

Marcela Larraquy – Alba Aguilera

PRÁCTICAS DEL LENGUAJE 1





PRÁCTICAS DEL LENGUAJE 1

Marcela Larraquy – Alba Aguilera



Editorial
MAIPUE

PRÁCTICAS DEL LENGUAJE 1

Marcela Larraquy – Alba Aguilera

1ª edición, marzo de 2017

© 2017 Editorial Maipue

Zufriategui 1153 - Ituzaingó (1714)

Provincia de Buenos Aires - Argentina

Tel/Fax: + 54 (011) 4458-0259 / 4624-9370 / 4623-6226

Contacto: promocion@maipue.com.ar / ventas@maipue.com.ar

www.maipue.com.ar

ISBN 978-987-3615-90-0

Ilustración de tapa: "Nadadora", de Mariana Gabor

Ilustraciones interior: Fernando Carmona

Diseño de tapa: DisegnoBrass

Diseño y diagramación: DisegnoBrass

Corrección: Noelia Abraham / Victoria Piñera

Larraquy, Marcela

Prácticas del lenguaje 1 / Marcela Larraquy ; Alba Aguilera. - 1a ed. - Ituzaingó : Maipue, 2017.
184 p. ; 27 x 19 cm.

ISBN 978-987-3615-90-0

1. Desarrollo del Lenguaje. 2. Análisis Literario. 3. Práctica del Lenguaje. I. Aguilera, Alba II. Título

CDD 372.6

Queda hecho el depósito que establece la Ley 11.723

Libro de edición argentina.

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por otro cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el consentimiento previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.

Impreso en el mes de marzo de 2017, en *Latingráfica S.R.L.*

Rocamora 4161 - CABA



Índice

CAPÍTULO 1

ÁMBITO DE ESTUDIO	7
ESTUDIAR CIENCIAS Y LITERATURA	8
¿QUÉ SIGNIFICA SER ESTUDIANTE?	8
Lista de propósitos comunicativos para estudiar literatura y ciencias	9
LEER PARA ESTUDIAR: LAS FUENTES DE INFORMACIÓN EN INTERNET	10
Cómo evaluar sitios y recursos educativos en internet	11
CÓMO CITAR BIBLIOGRAFÍA	12
¿Qué información contiene una cita bibliográfica?	13
Así se cita	14
LA INVESTIGACIÓN	16
Estudiar ciencias: inventos que cambiaron la historia del mundo	16
Buscamos en internet sobre el tema que vamos a investigar: el papel	16
LEER PARA INFORMARSE	17
SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS	20
Los sustantivos	20
Los adjetivos	21
EL PAPEL: LA BÚSQUEDA CONTINÚA	22
VERBOS	24
SEGUIMOS BUSCANDO INFORMACIÓN SOBRE EL PAPEL	25
LEER IMÁGENES	27
ORGANIZAR LA INFORMACIÓN POR ESCRITO	29
Herramientas de estudio	29
OTRO ORGANIZADOR DE LA INFORMACIÓN: EL RESUMEN	31
¿Qué es un resumen?	33
Ejemplos de resúmenes	33
Resumir por escrito	38
Etapas de corrección del resumen. ¡A corregir se ha dicho!	38
ALGUNOS USOS DE MAYÚSCULAS	40
SEPARACIÓN EN SÍLABAS: HIATO, DIPTONGO Y TRIPTONGO	42
ALGUNOS DE LOS USOS CORRECTOS DE LA COMA	43
¿CÓMO ELIMINAR LAS REPETICIONES EN UN TEXTO?	47
PLAN DE INVESTIGACIÓN	50
Investigamos sobre un invento científico	50
Etapas de la investigación	50
Organizar los materiales consultados	51
Leer, releer y escribir nuevos textos	52
TEXTOS CON PROPÓSITOS EXPOSITIVOS	52

Escribimos para exponer en la escuela	52
Etapa de escritura	52
Etapa de corrección de borradores	54
Criterios para evaluar los textos escritos	54
Después de la corrección	55
COMUNICAR CONOCIMIENTOS: EXPONER ORALMENTE	55
Reglas para exponer oralmente	55
Criterios para evaluar el desempeño oral individual del estudiante	56
Organización de la clase especial, del <i>stand</i> de la feria de ciencias o de la galería de inventos que cambiaron la historia del mundo	57
Evaluación	58
LOS GÉNEROS LITERARIOS TRADICIONALES: NARRATIVO, POÉTICO Y TEATRAL	60
¿Cómo distinguir rápidamente libros de los tres grandes géneros literarios?	60
¿Géneros, subgéneros o especies literarias?	61
GÉNERO TEATRAL	62
Comedia, tragedia y drama	62
GÉNERO NARRATIVO	62
Novelas, cuentos, leyendas, fábulas y mitos	62
Tipos de narradores	65
Los subgéneros narrativos	67
ORGANIZAR LA INFORMACIÓN: LAS FICHAS	95
Armar un fichero personal de términos literarios	95
Etapa de clasificación del material bibliográfico: géneros y subgéneros literarios	100
Clasificación de los libros por sus subgéneros literarios	101

CAPÍTULO 2

ÁMBITO DE LITERATURA	103
LOS LIBROS COMIENZAN A CIRCULAR DENTRO Y FUERA DEL AULA	104
Biblioteca del aula	104
Lecturas compartidas en el aula y en el patio	105
Biblomochila	106
Hora de lectura placentera	106
Feria del libro escolar	107
ESCRIBIR RECOMENDACIONES DE LIBROS	108
Ejemplo de recomendación	108
LAS FÁBULAS	112
Las fábulas griegas clásicas	113
Las fábulas argentinas: de la Revolución de Mayo al siglo XX	116
La fábula: definición	119
Los elementos de la fábula	119
PERSONAJES EN LOS MITOS ANTIGUOS Y EN LAS NARRACIONES MODERNAS: LAS SIRENAS	120
Los seres mitológicos	123
Bajo el mar, vives contenta, siendo sirena eres feliz...	124

Del cuento al cine y del cine al cuento: <i>La Sirenita</i> de Disney	130
LA NOVELA DE AVENTURAS	130
Relatos para aventurarse	136
Edgar Allan Poe, maestro del género del terror	137
LAS MUJERES TOMAN LA PALABRA	138
Mundos poéticos	139
Última poesía de Storni y una canción que la homenajea	140
Delmira Agustini (Uruguay, 1886-1914)	143
Gabriela Mistral (Chile, 1889 - Estados Unidos, 1957)	144
Juana de Ibarbourou (Uruguay, 1892-1979)	145
Olga Orozco (Argentina, 1920-1999)	145
Una gran mujer soldado homenajeada en una poesía: Juana Azurduy	146
EL GÉNERO POÉTICO O LÍRICO	148
Verso y estrofa	148
EL TEATRO Y LOS TEXTOS DRAMÁTICOS	149
Un texto doble	150
La estructura teatral	150
Organización de la sesión de lectura	154

CAPÍTULO 3

ÁMBITO DE LA FORMACIÓN CIUDADANA	159
COMUNICACIÓN PARA LA PRÁCTICA CIUDADANA	160
PROBLEMÁTICAS SOCIALES Y USO DEL LENGUAJE	160
LOS MEDIOS MASIVOS DE COMUNICACIÓN	161
Medios y adolescentes	161
LA ORACIÓN COMPUESTA POR COORDINACIÓN Y SUS CONECTORES	164
La coordinación	164
Clases de oraciones compuestas por coordinación	164
EL PAPEL DE LA ESCUELA FRENTE A LOS MEDIOS	165
Etapas de documentación	166
Conocer el tema para realizar el Modelo de Naciones Unidas (MUN)	169
Algunos objetivos del trabajo con el Modelo de las Naciones Unidas	177
Primeros pasos para la realización del MUN en la escuela	179
Etapas previas a la simulación del MUN	181
Etapas de realización del MUN	181
BIBLIOGRAFÍA GENERAL	183
Autores literarios	183
Canciones	183
Películas	183
Webgráficas	183
Sitios de internet	184

Capítulo 1

Ámbito de estudio



¿QUÉ SIGNIFICA SER ESTUDIANTE?

¿Qué significa ser estudiante? ¿Alcanza solamente con ir a la escuela todos los días? ¿Cuándo comenzó cada uno de ustedes a sentirse estudiante? No hay dudas de que en esta etapa de escolaridad ya son estudiantes, aunque consideramos que este rol no debería abandonarse nunca, ni siquiera cuando se egresa de la universidad o se es especialista en algo. Ser estudiante es ser curioso, aventurarse a descubrir cosas nuevas y tener ganas de aprender. Todo esto se logra leyendo, escribiendo, escuchando, discutiendo con otros y relacionando lo que ya sabemos, o creemos saber, con información nueva. Por eso el camino del estudiante tiene varias etapas, como si fuera un gran juego, se avanza de un casillero a otro y otras veces se regresa: se investiga en distintas fuentes bibliográficas, en papel y virtuales, se lee y se relee cuando no se comprende, se escribe en borrador, se corrige y se va puliendo el escrito hasta lograr el texto buscado; se discute el tema con otros, se explica y, finalmente, se estudia para poder dar cuenta de lo aprendido.

¿Qué hábitos tienen cuando estudian? Lean las siguientes preguntas y conversen en clase sobre sus **hábitos de estudio**:

- ▶ ¿Tienen en sus casas un lugar preferido para sentarse a hacer las tareas?
- ▶ ¿Se sienten cómodos en él? ¿Por qué?
- ▶ ¿Dónde guardan sus libros, apuntes, carpetas, etcétera?
- ▶ Si el día es agradable, ¿van a un espacio al aire libre para estudiar? ¿Adónde?
- ▶ ¿Estudian en voz alta o en silencio?
- ▶ Mientras estudian, ¿escuchan música, la radio, canales de YouTube, la televisión? ¿Están conectados a las redes sociales?
- ▶ ¿Van a la biblioteca de la escuela o del barrio? ¿Retiran libros y se los llevan a sus casas?
- ▶ ¿Buscan información en la web desde el celular, una computadora o tableta?

Este capítulo está organizado en dos segmentos: estudiar literatura y estudiar ciencias. En cada campo del saber, les proponemos algunos temas para que profundicen sus conocimientos. Para esto, junto a su docente elijan de la lista que figura a continuación un propósito comunicativo de literatura y otro de ciencias.

Conocerán recursos para acceder a información nueva, profundizar en el tema que están investigando y comunicar lo aprendido.

Lista de propósitos comunicativos para estudiar literatura y ciencias

Estudiar ciencias: inventos que cambiaron la historia del mundo

1. Dar una clase especial a otros cursos de la escuela o a estudiantes de otras escuelas con las que se articula.
2. Armar una galería con los temas investigados y divulgar oralmente lo estudiado.
3. Organizar un *stand* para la feria de ciencias.

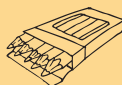
Estudiar literatura: los géneros y subgéneros literarios

1. Armar un fichero personal de términos literarios.
2. Compartir una mesa de libros de literatura en el aula y/o con otros estudiantes de la escuela.



Para estudiar mejor

Aunque sea pequeño, hagan propio un lugar de la casa que les permita sentarse adecuadamente (con la espalda recta y descansada), tener buena luz (si es natural, mejor) y dejar sus útiles, libros, carpetas y apuntes en orden para no perder tiempo buscando los materiales de estudio. Para preservar los libros y otros textos, sugerimos guardarlos prolijamente en un cajón, una linda caja de cartón decorada, una caja plástica, un baúl de madera o un estante.



Rincón de formas correctas. Propuesta para abordar la ortografía

Les proponemos organizar un rincón de formas correctas para utilizar durante todo el año. A medida que van trabajando en la clase y surgen dudas acerca de la escritura de una palabra o su docente hace correcciones, preparen un cartel de cartulina o papel afiche donde puedan escribir la forma correcta de cada palabra. De esta manera, irán adquiriendo y recordando un repertorio de formas correctas, para utilizar cada vez que lo necesiten.

LEER PARA ESTUDIAR: LAS FUENTES DE INFORMACIÓN EN INTERNET

PARA LA WEB



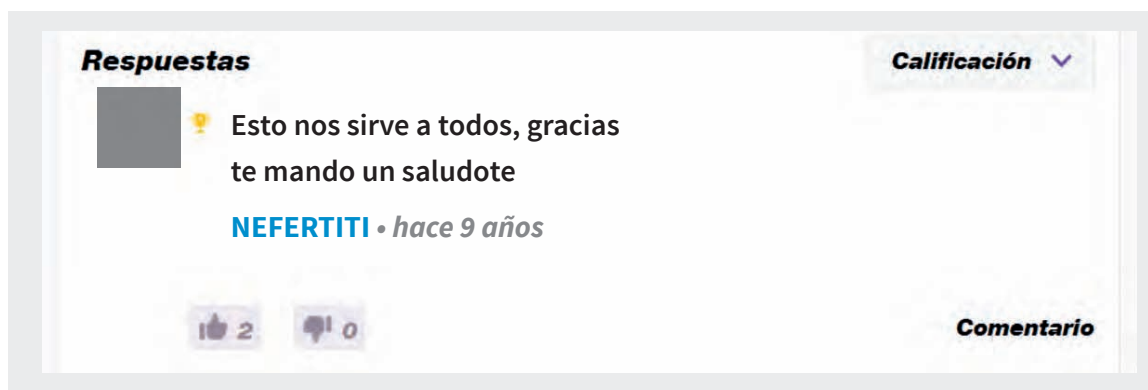
El sitio *Educ.ar* es el portal educativo del Ministerio de Educación y Deportes de la Nación Argentina. Es un sitio que aporta contenidos relacionados con las diversas áreas del conocimiento y provee recursos digitales seleccionados y especializados para la comunidad educativa. Cuando quieran buscar información pueden recurrir a este sitio web. Su dirección es www.educ.ar.

A lo largo de este libro pero también para otras materias, habitualmente deben hacer investigaciones que implican buscar información, ya sea en libros, enciclopedias, revistas y diarios, en papel o virtuales, o en sitios de internet, blogs y páginas de universidades.

En una biblioteca, esta tarea suele resultar más sencilla porque el bibliotecario nos brinda su ayuda y selecciona materiales específicos. En cambio, cuando indagamos en la web para obtener conocimientos nuevos, encontramos mucho material, pero a veces nada tiene que ver con lo que necesitamos.

¿Cómo reconocer si un sitio de internet es confiable? ¿Qué significa “confiable” cuando buscamos información en una fuente electrónica? Para reflexionar sobre este término, tomemos el siguiente ejemplo: necesitan resolver una tarea de Ciencias Naturales. Buscan en internet la siguiente frase: “cómo se forman los huracanes”. El buscador les propone las siguientes páginas. Lean con atención y marquen aquellos sitios que les parecen menos confiables y expliquen por qué. Al finalizar, corrijan oralmente.

- La primera página es el sitio oficial de la NASA; en el buscador, dice: “¿Cómo se forman los huracanes? - NASA Space Place”.
- La segunda página es de Yahoo Respuestas. Abren el sitio y lo leen rápidamente. Hacia el final del texto encontramos una despedida, el nombre del autor y cuánto hace que se subió esta respuesta:



- La tercera opción ofrece este copete en el buscador: “Letra y acordes de la canción ‘Nació Huracán’ de Las Pastillas del Abuelo...”

Cómo evaluar sitios y recursos educativos en internet

Cuando consulten sitios web deben preguntarse qué fines u objetivos tiene el sitio en cuestión y a qué tipo de público está dirigido. De ese modo, se harán un “perfil” de la fuente y del tipo de información que este produce o selecciona. La credibilidad de la información es importante, ya que a menudo nos vemos obligados a utilizarla para tomar decisiones, emitir juicios o estudiar.

El portal educativo Educ.ar en el artículo en línea “Cómo evaluar sitios web”, da dos criterios para guiarnos en la elección de una fuente de información confiable: autoridad y actualización.

Autoridad: está dada por el responsable del sitio –puede ser una persona, un grupo de personas reunidas por un objetivo determinado o una entidad–, su prestigio y las fuentes utilizadas. Algunas preguntas que pueden ayudarlos a indagar la autoridad del sitio son:

Autores particulares de sitios webs: ¿la autoría está claramente identificada en la página? Debe estar, por lo menos, su nombre, institución e información de contacto, como por ejemplo, dirección, teléfono o correo electrónico. ¿Se da información sobre sus estudios, cargos desempeñados y ocupación actual? ¿Sus estudios tienen relación con la información que publica? ¿Se lo puede considerar como conocedor/a del tema? ¿Cita autores o sitios en los cuales basa sus investigaciones?

Sitios webs: ¿el sitio web pertenece a alguna entidad gubernamental, una organización comercial, institución educativa, una entidad sin fines de lucro o a un autor particular? Si así es, ¿cuál es su información general? ¿Es posible establecer contacto con la organización mediante un número telefónico, dirección postal o dirección electrónica?

Actualización. Puede referirse a:

- ▶ La incorporación periódica de nuevos recursos.
- ▶ La modificación de los recursos y los datos existentes en respuesta a la aparición de nuevos aportes al tema.

Se considera como parámetro aceptable que la última actualización del sitio no se extienda más allá de unos meses anteriores a la fecha de consulta, aunque se puede ampliar el criterio según el caso.

Si se requiere información actualizada es necesario preguntarse: ¿en qué fecha se publicaron los contenidos? ¿son actuales y vigentes? ¿el sitio web se actualiza constantemente?



SABER MÁS

Sitios de búsqueda o buscadores

Los buscadores como Google, Mozilla o Yahoo son sitios diseñados para facilitar al usuario el hallazgo de determinada información en internet. El servicio que ofrecen los buscadores se basa en sistemas combinados de *hardware*, *software* y, en muchos casos, la intervención de personas que evalúan y seleccionan los sitios. Para mantenerse actualizados acerca del contenido de la red, los buscadores utilizan programas llamados *robots* o *arañas*, que saltan de una página web a otra recogiendo direcciones y almacenando toda la información en gigantescas bases de datos. Estas bases de datos pueden incluir el título de las páginas, una descripción de la información encontrada, palabras clave y una lista de sitios relacionados.

ACTIVIDADES



1. Vuelvan a la situación de investigación sobre huracanes y respondan: ¿los sitios que eligieron como no confiables presentaban un problema de autoridad, de actualización o de ambos?
2. ¿Toda la información que se publica en internet es confiable para hacer las tareas y las investigaciones escolares? Fundamenten sus respuestas.
3. A continuación hay una lista de sitios. Deben ingresar a cada uno y obtener los siguientes datos. Una vez reunidos pueden armar un cuadro:
 - a) ¿Quién es el autor, una persona particular, una institución u organismo? ¿Esta información se encuentra en el sitio web? Si la respuesta es sí, ¿en qué parte aparece?
 - b) ¿Qué contenidos predominan? Por ejemplo, contenidos educativos, de entretenimiento, etcétera.
 - c) Teniendo en cuenta que cada uno de estos sitios pueden ser consultados por estudiantes para investigar, aprender y hacer sus tareas, ¿les parecen confiables? ¿por qué? Respondan por cada sitio.

Lista:

- | | |
|--|--|
| ▶ www.rae.es | ▶ www.curiosidades.com |
| ▶ www.educ.ar | ▶ http://www.un.org/es |
| ▶ www.rincondelvago.com | ▶ www.taringa.net |
| ▶ www.macn.secyt.gov.ar | |

CÓMO CITAR BIBLIOGRAFÍA

Empecemos por definir qué significa “bibliografía”. Una bibliografía es una lista de textos, procedentes de diversos soportes (papel o digital), que el estudiante leyó o consultó para investigar un tema. ¿Y qué quiere decir “citar”? En este caso es nombrar con todos sus datos completos, el libro, artículo o texto que se utilizó en la investigación.

¿Para qué sirven las citas bibliográficas? En principio, para saber de dónde obtuvieron los datos del tema que van a investigar; también, para volver a leer la fuente bibliográfica, para mostrarles a otros dónde ampliar la información y para incluir al final de los trabajos prácticos, informes o investigaciones que realicen en las diferentes materias. ¿Por qué es importante agregar una lista de textos consultados? Para que el lector de nuestro trabajo escrito sepa de dónde obtuvimos la información que utilizamos.

Por ejemplo, al final de esta publicación pueden ver la bibliografía de los libros, capítulos y sitios utilizados. Es importante que sepan que existen varias formas de citar. En este libro aprenderán una en particular que es utilizada frecuentemente.

¿Qué información contiene una cita bibliográfica?

Autor: puede tratarse de un autor individual, de dos o más autores, de un autor anónimo o de un colectivo, como ocurre con la enciclopedia Wikipedia, que es libre y se edita colaborativamente. En los ejemplos se detalla cómo colocar los datos para cada caso.

Título del libro y del capítulo leído

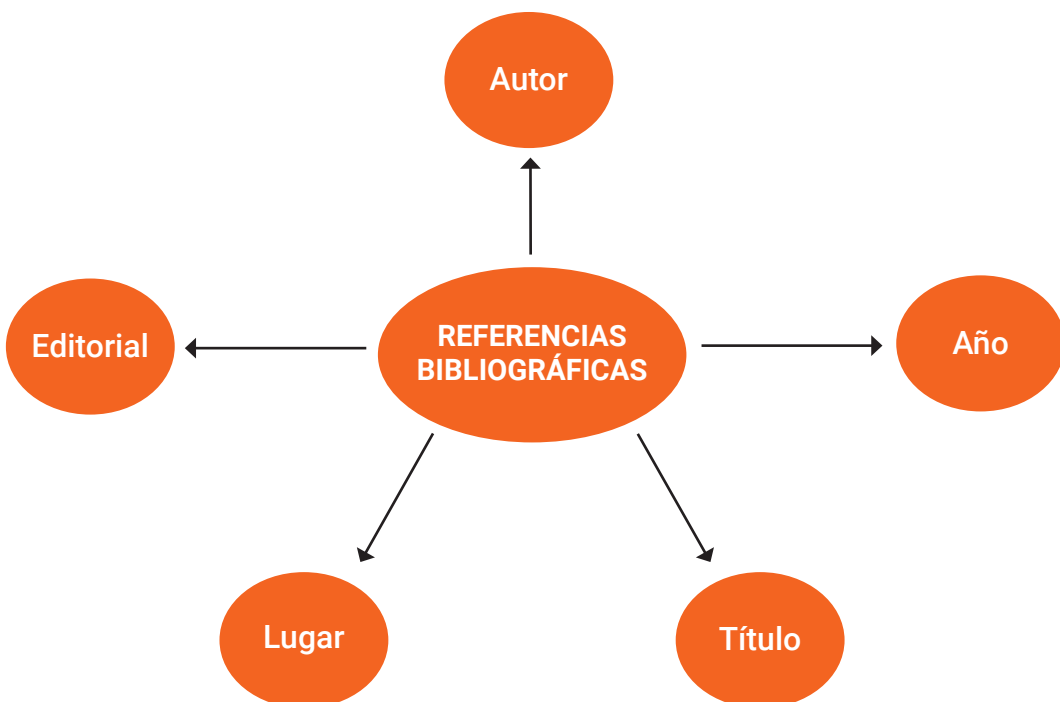
El título del libro siempre se escribe en cursiva, por ejemplo: *Prácticas del lenguaje I*. El capítulo siempre va entre comillas: “Ámbito de estudio”.

Si leyeron un artículo de una página web, se toma como *Título del libro* el nombre de la página, por ejemplo: *Educ.ar* y además se coloca el título del artículo leído, como se hace con el capítulo de un libro, entre comillas: “Cómo evaluar sitios web”.

Nombre de la editorial, año de publicación y lugar

En el caso de los libros o revistas en formato papel, esta información se encuentra detrás de la portada o bien en la última página, donde se suelen aclarar los datos de la imprenta, el país y el año. El nombre de la editorial puede estar en varias partes: en la tapa del libro, detrás de la portada y también en la contratapa.

Estos tres datos, como veremos, varían en el caso de tratarse de una página web porque, por ejemplo, no tendremos una editorial ni un lugar. Además, reemplazamos la fecha de publicación por la de visita de esa página, al colocar al final de la cita la fecha de consulta.



Así se cita

Presten atención al orden de los datos que componen la cita bibliográfica y la puntuación usada entre cada elemento porque debe respetarse tal cual se indica: no se puede poner coma si corresponde punto, por ejemplo.

Libros

Apellido, nombre del autor (año de edición). *Título del libro*, ciudad de edición (si la ciudad no aparece, se pone el país), nombre de la editorial (no se incluyen las palabras “editorial”, “editores”, “ediciones” o similares, así como tampoco se deberán incluir SA, SRL, etcétera).

Ejemplo:

García Márquez, Gabriel (1975). *El otoño del patriarca*, Buenos Aires, Sudamericana.

Si se trata de mitos, leyendas o narraciones orales, el autor es “anónimo”.

Anónimo, *Poema del Mío Cid*, Buenos Aires, Colihue, 2007.

Capítulos, artículos de libros o revistas

Antes del nombre del libro, se coloca el nombre del artículo o capítulo entre comillas:

Apellido, nombre del autor (año del artículo). “Artículo o capítulo”, *Título del libro*, ciudad de edición, nombre de la editorial, páginas en donde se encuentra el artículo o capítulo.

Ejemplo:

García Negroni, María Marta (2011). “18. Normas para la presentación de trabajos científico-académicos y universitarios”, en *Escribir en español. Claves para una corrección de estilo*, Buenos Aires, Santiago Arcos, pp. 792-794.

Sitios de internet

Muchas veces leemos artículos que se encuentran en una página web. En estos, podemos encontrar el título del artículo, el autor y el nombre de la página en la cual se aloja. Con los datos, más la dirección web y la fecha en la cual consultamos la página, armamos la bibliografía:

Apellido, nombre del autor. “Título de la página web o del artículo que leíste”, *Nombre del sitio*, Dirección de la página. Fecha de consulta.

Ejemplo:

Prudkin, Alejo. “Un robot que ayuda a reciclar, enseñar y aprender”, en *Educ.ar*, disponible en línea <<http://www.educ.ar/sitios/educar/noticias/ver?id=130701>>. Fecha de consulta: 24/01/2017.

Dirección del sitio → www.educ.ar/sitios/educar/noticias/ver?id=150701

Nombre del sitio → educar

Titulo del artículo → Un robot que ayuda a reciclar, enseñar y aprender

Nombre del autor → Por Alejo Prudkin

22/04/2016

Más en educar

Ejemplo de un sitio web con la ubicación de distintos datos

ACTIVIDADES



- ¿Cómo citarían este capítulo que están leyendo? ¿Y el libro entero?
- a) A partir de los datos, ordenen los datos bibliográficos y hagan los ajustes necesarios (poner cursivas, comillas o puntos) de la siguiente novela:

El cementerio de Praga; año de edición 2010; editorial Lumen; ciudad Barcelona; país España; autor Umberto Eco.

b) Ahora citen el capítulo 22 de la misma novela, titulado “El diablo en el siglo XIX”.
- Supongamos que consultaron en internet el sitio <www.cervantesvirtual.com> para leer algunos capítulos de la novela titulada *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, publicada por primera vez en 1605 por Miguel de Cervantes Saavedra. Organicen estos datos, agreguen ustedes la fecha de consulta y, si tienen conectividad a internet, busquen la dirección URL exacta de este sitio y cópienla textualmente.
- ¡A encontrar el error! Tachen las partes sobrantes de las siguientes citas bibliográficas y corrijan la puntuación para que quede correcta:
 - ▶ Darío, Rubén, 1983 Azul..., Buenos Aires, Librería Huemul, Santa Fe 2237.
 - ▶ Márai, Sandor, húngaro, 1999, El último encuentro, Salamandra.
 - ▶ Lozano, Luis, 2011, El imitador de Dios, Premio Clarín de Novela 2011, Buenos Aires, Alfaguara.
 - ▶ Delibes, Miguel, 1984, el capítulo “Libro cuarto. El secretario” puede leerse en la novela Los santos inocentes, Barcelona, Planeta, Impreso en Argentina.

LA INVESTIGACIÓN

Estudiar ciencias: inventos que cambiaron la historia del mundo

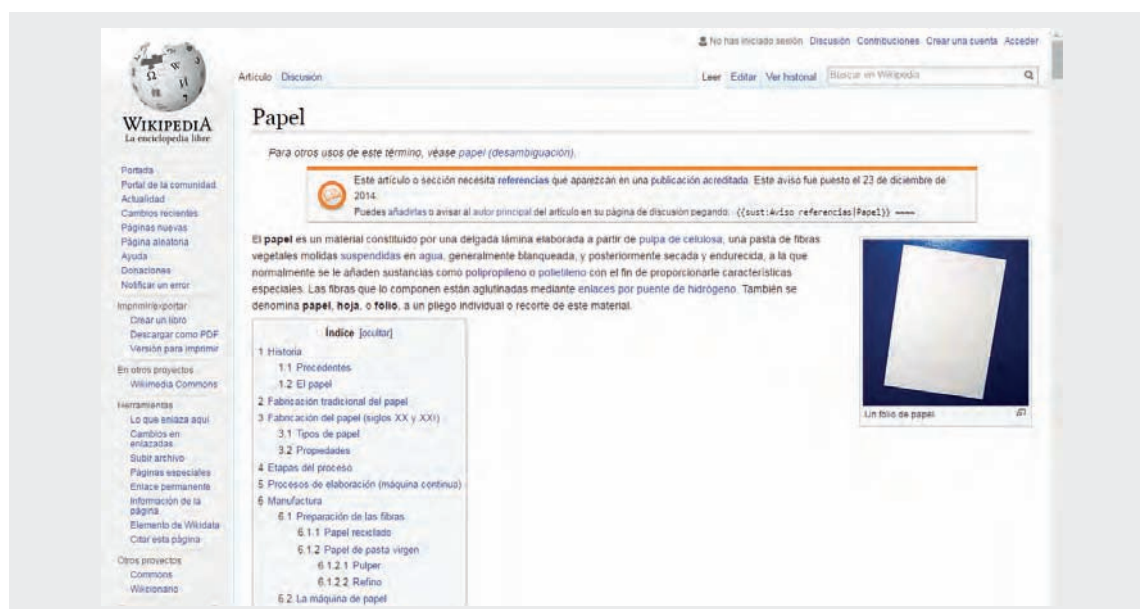
A lo largo de la historia de la humanidad, el hombre fue buscando la manera de hacer la vida más fácil y confortable. Hay épocas históricas caracterizadas por la explosión de inventos novedosos; algunos se siguen usando hasta el día de hoy, otros evolucionaron en nuevas invenciones y muchos han quedado en el olvido.

Veamos el ejemplo de un invento que realmente cambió la historia del mundo: el papel. ¿Quién lo creó, dónde y cuándo? ¿El papel siempre fue como lo conocemos ahora? ¡Prendamos la computadora para investigar!

Buscamos en internet sobre el tema que vamos a investigar: el papel

Estos son los pasos que seguimos para investigar sobre el papel:

En el buscador de la computadora, el celular o la tableta, colocamos la frase “historia del papel”. El primer sitio que aparece es Wikipedia, que es una enciclopedia abierta: cualquier usuario puede cargar allí información sobre un tema. Sin embargo, es muy útil a la hora de dar los primeros pasos para investigar algo que nos interesa. Cuando nada o muy poco sabemos sobre algo, nos orienta y nos permite avanzar en busca de otras fuentes más amplias o más profundas. Es recomendable mirar hacia el final del artículo de Wikipedia que estemos leyendo y corroborar si cita fuentes variadas y confiables. En este caso, se trata de un artículo muy completo que no solo aborda la historia del papel, sino también el proceso de fabricación y las características de cada tipo de papel. Las fuentes bibliográficas usadas son específicas y serias. Lo leemos completo para comenzar a empaparnos del tema.



Otro sitio que ofrece el buscador es el de la Cámara Argentina del papel y afines (CAPA). Al ser un organismo específico, lo navegamos en búsqueda de información confiable. Leemos el texto que allí aparece. Al pie descubrimos un error de ortografía al citar la fuente: “imagen” se escribe sin tilde porque es palabra grave terminada en “n”. Observamos, también, que fue copiado de Wikipedia, pues está citada al pie del texto.

www.camarapapel.org.ar/papel-historia.php

Google Maps Facebook DRAE Seguimiento de pago Dropbox ISSN InSite El paver Imágenes Indes Editorial Maque (PDF) Ideas NT

Cámara Argentina del Papel y Afines

LA CÁMARA EL PAPEL SUSTENTABILIDAD ACTUALIDAD ASOCIADOS CONTACTO

Historia del papel

El papel es una delgada hoja elaborada con pasta de fibras vegetales que son molidas, blanqueadas, diluidas en agua, secadas y endurecidas posteriormente a la pulpa de celulosa. Normalmente, se le añaden sustancias como el polipropileno o el polietileno con el fin de proporcionar diversas características. Las fibras están aglutinadas mediante enlaces por puente de hidrógeno. También se denomina papel, hoja o folio a su forma más común como lámina delgada.

Precedentes

En el Antiguo Egipto se escribía sobre papiro (de donde proviene la palabra papel), el cual se obtenía a partir del tallo de una planta muy abundante en las riberas del río Nilo (*Cyperus papyrus*).

En Europa, durante la Edad Media, se utilizó el pergamino que consistía en pieles de cabra o de camello curadas, preparadas para recibir la tinta, que por desgracia era bastante costoso, lo que ocasionó que a partir del siglo VIII se popularizara la infuista costumbre de borrar los textos de los pergaminos para reescribir sobre ellos (dando lugar a los palimpsestos) perdiéndose de esta manera una cantidad inestimable de obras.

El papel

Sin embargo, los chinos ya fabricaban papel a partir de los residuos de la seda, la paja de arroz y el cáñamo, e incluso del algodón. Se considera tradicionalmente que el primer proceso de fabricación del papel fue desarrollado por el aunufo Cai Lun, consejero del emperador He de Han, en el S. II d. C.

Durante unos 500 años, el arte de la fabricación de papel estuvo limitado a China; en el año 610 se introdujo en Japón, y alrededor del 750 en Asia central. El conocimiento se transmitió a los árabes, quienes a su vez lo llevaron a las que hoy son

El papel ahora puede ser sustituido para ciertos usos por materiales sintéticos, sin embargo sigue conservando una gran importancia en nuestra vida y en el entorno diario, haciéndolo un artículo personal y por ende difícilmente sustituible. La aparición y rápido auge de la informática y los nuevos sistemas de telecomunicación, permiten la escritura, almacenamiento, procesamiento, transporte y lectura de textos con medios electrónicos más ventajosos, relegando los soportes tradicionales, como el papel, a un segundo plano.

Fuente: Wikipedia (link al artículo completo)

Imagen: Restos de papel de envoltorio chino, circa 100 AC. © Wikipedia Commons.

LEER PARA INFORMARSE

El tercer sitio que elegimos pertenece al diario *Clarín*; se trata de un artículo periodístico “La historia del papel”. Si miramos con atención, vemos que el artículo no cita las fuentes bibliográficas en las que se basó el autor para escribirlo. Esto se debe al tipo de texto que estamos leyendo. Las fuentes bibliográficas se utilizan en los textos que se escriben en el ámbito académico, es decir, en las escuelas, profesorado, universidades y centros de investigación como, por ejemplo, el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).

Aunque los periodistas también consultan bibliografía e investigan sobre el tema que van a escribir, incluyen esas fuentes directamente en el cuerpo del artículo periodístico, pero no las citan al final. Lo mismo sucede con la literatura.

LECTURA



ANTES DE LEER

Cuando encuentren opciones de palabras entre paréntesis, tachen las que sean incorrectas según el sentido del texto.

Clarín.com

El Viajero Ilustrado

LA HISTORIA DEL PAPEL



El antecedente más lejano se registra en China hace más de dos mil años. Su difusión en Occidente cambió la vida cotidiana, con inventos como el libro y el billete.

En la isla de Honshu, en Japón, hay un santuario de la antigua religión sintoísta dedicado a Kawakami Gozen, una mujer adorada desde hace 1.500 años por ser la diosa (**china - tailandesa - japonesa**) del papel. Para los creyentes que visitan en Echizen el santuario Okamoto Otaki, esta diosa es un heraldo de la buena fortuna que dio a los hombres un regalo eterno. El Viajero Ilustrado suele emocionarse ante el sencillo santuario de madera rodeado de cipreses. Durante tres días de mayo, los creyentes vestidos de blanco celebran la Fiesta de Kawakami Gozen, cuyo nombre significa “la diosa que vive sobre el río”.

Esas jornadas, una efigie de la diosa es paseada en procesión por la ciudad, donde hay 50 talleres artesanales que producen (**madera - papel - tela**) de alta calidad con técnicas tradicionales. Por eso, no es sorprendente enterarse de que en 2000 el Ministerio de Educación de Japón nombró “Tesoro nacional viviente” a Ichibei Iwano, miembro de una centenaria familia de (**artesanos - reyes - dioses**).

Como sabe El Viajero, “papel” es una palabra derivada del griego *papyrus*, nombre de una (**ciudad - mujer - planta**) del antiguo Egipto, un junco que abundaba en el río Nilo. Las fibras de papiro se secaban para escribir sobre ellas, pero eran (**fuertes**

– **frágiles**) y no soportaban la escritura en ambas caras de la hoja. Aun así eran resistentes al uso y en 1880 arqueólogos austríacos descubrieron cerca de El Cairo miles de documentos en (**papiro - piedra - papel**) –escritos en varios idiomas– que hoy se conservan en la Biblioteca Nacional de Austria. En la Antigüedad clásica, en Pérgamo –en la actual Turquía– los griegos iniciaron la fabricación de hojas con pieles de ovejas: eran los pergaminos, muy populares en el extenso imperio romano. Sin embargo, (**el papiro - el papel - el pergamino**) reemplazaría con ventajas a los papiros y pergaminos. Era más barato y durable. Fue inventado en China durante la dinastía Han, dos siglos antes de la era cristiana. Sus técnicas de fabricación viajaron desde entonces en dos sentidos. Hacia el oeste por la Ruta de la Seda –atravesando Asia en dirección a Europa– y rumbo al este, hacia Corea y Japón.

Para fabricar papel era necesario tener agua limpia y abundante, y cortezas de (**árboles - papeles - piedras**) para elaborar fibra de celulosa. También se aprovechaban harapos de lino y algodón. El papel tuvo muchos usos en China: para documentos oficiales, la higiene personal, el dibujo y los billetes de papel moneda. En la dinastía Tang, en el 868 de la era cristiana se editó “El Sutra del Diamante”, un texto budista impreso siglos antes de Gutenberg.

Los comerciantes árabes difundieron el papel desde el siglo VIII de la era cristiana en ciudades como Samarcanda, Damasco y Bagdad. En la España musulmana se estableció en 1056 la primera (**ciudad - caja - fábrica**) de papel en Játiva, cerca de Valencia. En 1390 ya había un molino para hacer papel en Nuremberg. Y, cuando Gutenberg creó la imprenta en 1450, la demanda creció en toda Europa. Con la Revolución Industrial europea, en 1806, el inglés Henry Fourdrinier creó una máquina de vapor capaz de producir (**rollos - bollos - agujeros**) continuos de papel a alta velocidad. Esa tecnología hizo posible luego la impresión en rotativas y el diario moderno.

Con el uso de máquinas, pulpa de aserrín y productos químicos para el blanqueado, la fabricación de papel llegó a ser una industria de valor estratégico en Europa, América y Asia. El papel barato fue decisivo para impulsar la edición económica de libros. En el siglo XXI, el avance de la digitalización de textos revalorizó la artesanía tradicional en (**ciudades - continentes - países**) como Holanda y Japón. Por esta larga historia, El Viajero recuerda aquella frase del escritor romano Casiodoro, que en el siglo VI elogiaba el papiro –y lo mismo puede decirse del papel– porque era “un leal testigo de la vida humana y enemigo del olvido”.

Disponible en <www.clarin.com/todoviajes/historia-papel_0_H1ftglYv7e.html>

AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO. ¿QUÉ SIGNIFICA...?

- 1) Relean el texto y expliquen qué significa cada una de las palabras. Escriban el significado a partir de la oración en la que fue usada. Discutan oralmente sus respuestas.
difusión - creyentes - cipreses - efigie - resistentes - pergaminos - dinastía
- 2) Anoten las palabras nuevas o frases que desconocían, aquellas que preguntaron a su docente qué significaba o buscaron en el diccionario.

ACTIVIDADES



1. Cuando leyeron, fueron tachando las palabras que no se correspondían con el sentido del texto. Relean, expliquen y corrijan oralmente:
 - a) En la oración que sigue, ¿cuál es el adjetivo cuyo significado se corresponde con esta consecuencia: *no soportaban la escritura en ambas caras de la hoja*?
“Las fibras de papiro se secaban para escribir sobre ellas, pero eran **(fuertes – frágiles)** y no soportaban la escritura en ambas caras de la hoja”.
 - b) ¿Qué clase de adjetivos son “fuertes” y “frágiles”? Busquen sinónimos del adjetivo elegido en el punto anterior, que tengan un significado equivalente.
 - c) ¿Podríamos haber utilizado adjetivos gentilicios en esa oración? ¿Por qué?
 - d) En la siguiente oración, ¿cuál es el sustantivo que los obliga a elegir la opción correcta entre las tres palabras propuestas?
“Papel es una palabra derivada del griego *papyrus*, nombre de una **(ciudad – mujer – planta)** del antiguo Egipto, un junco que abundaba en el río Nilo.
 - e) ¿Qué clase de sustantivos son “ciudad”, “mujer” y “planta”?
 - f) ¿“Nilo” y “Egipto” podrían escribirse con minúscula? ¿Por qué?
2. Armen la cita bibliográfica para este artículo.

SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS

Los sustantivos

Los **sustantivos** son las palabras que **sirven para nombrar o identificar aquello a lo que nos referimos**. El **nombre o sustantivo** se caracteriza por admitir **género** (femenino – masculino) y **número** (singular – plural) y por imponer esas variaciones en las palabras que lo acompañan.

Se clasifican en:

- ▶ **Propios:** designan objetos, personas o lugares sin hacer referencia a sus características particulares. Se escriben siempre con mayúscula, por ejemplo: Alberto, Morón, Santiago del Estero.
- ▶ **Comunes:** nombran objetos que pertenecen a una **clase** porque tienen rasgos comunes. Ejemplos: *ciudad, hombre, silla*.

Los sustantivos comunes, a su vez, se clasifican en:

- **Contables:** nombran objetos que se pueden aislar de otros iguales. Ejemplo: *ladrillo, mesa, gota*.
- **No contables:** designan sustancias o materias que no se pueden enumerar. Ejemplo: *harina, café, agua*.
- **Individuales:** designan un solo objeto y se usan en singular. Cuando es necesario nombrar varios, se utiliza el plural. Ejemplo: *libro/libros, árbol/árboles, auto/autos*.

- **Colectivos:** se usan en singular y designan conjuntos de personas, animales o cosas. Ejemplo: *tripulación* (conjunto de personal de una nave), *rebaño* (de ovejas), *jauría* (de perros), *caserío* (de casas).
- **Abstractos:** designan nociones, conceptos, que no son materiales. Ejemplo: *libertad*, *blancura*, *enseñanza*, *esclavitud*.
- **Concretos:** nombran aquello que es material. Ejemplo: *silla*, *botella*, *mate*.

Los adjetivos

Los **adjetivos** son una clase de palabra que modifican a los sustantivos, les aportan variados significados y reproducen su género y número:

algunos árboles frondosos

nuevo empate

muchos músicos talentosos

En esta primera etapa, vamos a estudiar solo dos clases:

- ▶ **Calificativos:** designan cualidades: *frondosos*, *nuevo*, *talentosos*.
- ▶ **Determinativos:** delimitan a cuáles y cuántas entidades hace referencia el hablante: *algunos*, *muchos*, *sus*, *mi*, *esa*, *cuya*, *demasiadas*. En este último grupo se encuentran:
 - **Demostrativos:** *este*, *esas*, *aquellos*.
 - **Posesivos:** *mi*, *tus*, *nuestros*.
 - **Indefinidos:** *algunos*, *ciertas*, *ninguno*.
 - **Numerales:** *uno*, *cuarenta*, *setecientas*.

¿Y cómo se llaman los adjetivos que derivan del nombre de un lugar? Son los **gentilicios**. Ejemplo: cordobés, bonaerense, argentino. A diferencia del sustantivo propio que le da origen, **el adjetivo gentilicio siempre va con minúscula:**

Córdoba (sustantivo propio)/*cordobés* (adjetivo gentilicio).

Argentina (país)/*argentino* (gentilicio).



DATOS CURIOSOS

Los siguientes sustantivos siempre van con mayúscula porque se los considera **sustantivos propios**: nombres de **animales** (*Micifuz*), de **divinidades y figuras religiosas** (*Alá*, *Cristo*), **seres mitológicos, legendarios o fantásticos** (*Hércules*, *Papá Noel*, *Pulgarcito*), **nombres de pila, los apellidos, los sobrenombres, seudónimos, apodos o mote, los alias y los hipocorísticos** (en la lengua familiar, formas abreviadas afectivas: *Nacho*, *Lupe*, *Luli*, *Tere*).



DATOS CURIOSOS

Es correcto decir *primer plano*, pero es incorrecta la forma *primer fila*. **La vocal final se pierde solo en las formas masculinas** de los adjetivos numerales ordinales **primero** y **tercero** (*primer alumno/primer alumna*; *tercer muchacho/tercera muchacha*).

ACTIVIDADES



Escriban el adjetivo gentilicio o el sustantivo propio, según corresponda e indiquen la clase de palabra. ¡Atención con la mayúscula o minúscula obligatoria!

japonés - Grecia - Tailandia - rumano - Madrid - neoyorquino - Bielorrusia

EL PAPEL: LA BÚSQUEDA CONTINÚA

Seguimos investigando información sobre el papel y abriendo páginas que propone el buscador de internet.

En la página web del Ministerio de Educación y Deporte de la Nación, leemos sobre la efeméride del 15 de Junio, Día del Libro:

El pueblo chino tiene un lugar destacado en la historia del libro ya que aportó su inestimable contribución con el descubrimiento del papel. Se trata de un material en forma de hojas delgadas que se fabrica entretejiendo fibras de celulosa vegetal. Se usa tanto en la escritura como en la impresión. Ha sido utilizado en forma de rollo, con las hojas pegadas lateralmente y, posteriormente, tomó la forma del cuaderno. No hace tanto tiempo se lo impregnaba con una sustancia para darle un tono amarillento.

Fuente: <http://www2.me.gov.ar/efeme/15dejunio/papel.html>

En la misma web del Ministerio de Educación y Deporte de la Nación, se recomiendan sitios de internet para documentarse sobre este tema. Decidimos abrir: *Papel* de Verónica Rojas Lederman.

LECTURA



ANTES DE LEER

El texto tiene un problema... se le borraron algunas partes. El desafío es leerlo completo y entender su contenido, **sin escribir las partes faltantes**. Una vez leído, conversen en clase sobre su contenido.

Papel

Fragmento

Es una hoja delgada que se emplea corrientemente para reproducir en ella escritos y dibujos; también se usó como soporte de pinturas en los tiempos más primitivos que registra la historia del arte en el Lejano Oriente y en la época de su introducción en Occidente. Durante el siglo II d. de C., los chinos iniciaron la producción del papel, pero hasta el siglo XII no se conoció el proceso de su fabricación en Europa a la que llegó a través del Cercano Oriente. Se empezó a producir en Marruecos hacia el año 1100, fundándose algunas factorías en Italia y Francia a finales del mismo siglo. El papel de Oriente parecía estar hecho directamente de fibra vegetal. En Europa se descubrió que los trapos de algodón y lino podían ser triturados y convertidos en fibras aptas para su producción. Tales desechos se emplean hoy ventajosamente como materia prima para la producción de las mejores clases. Todas ellas se fabricaron a mano hasta fines del siglo XVIII, época en que Luis Robert construyó en Francia la primera máquina para producirlo. De todas maneras, anteriormente a ello se habían hecho algunos trabajos preliminares para producir papel de madera o de fibras vegetales y como estos procedimientos abarataban mucho su producción los trapos pronto quedaron desplazados, destinándolos a productos menos importantes. El papel hecho con pasta de madera es más frágil y se decolora más fácilmente que el manufacturado con trapos aunque

su resistencia y estabilidad depende en gran parte del procedimiento seguido en su fabricación. El papel hecho mecánicamente de pasta de madera es, en general, poco menos que serrín prensado formando hojas. Hay varias formas para preparar químicamente diversas clases de pastas, todas las cuales producen fibras de mayor consistencia que las obtenidas exclusivamente por medios mecánicos.

Papel Canson. Papel grueso, de grano, poco encolado, empleado exclusivamente para la ejecución de dibujos y acuarelas. Fue fabricado por primera vez por el francés Canson en el siglo pasado.

Papel de China. Según la tradición, este papel se fabricaba en China 2.000 años antes de Cristo. Se obtiene empleando como materia prima el bambú o al parecer, también la morera y la paja de arroz. Es un papel resistente, transparente y delgado, lo que hace que se llame a veces papel de seda.

Papel India y papel Biblia. Se le llama así porque se ha usado con profusión para la publicación de biblias. Es el más delgado de los papeles de impresión. A pesar de su reducidísimo espesor es opaco y muy resistente.

Pergamino. Papel sometido a la acción del ácido sulfúrico gracias a la cual adquiere su aspecto apergamado.

Papel Japón. Papel finísimo fabricado en el Japón con procedimientos no bien conocidos, empleándose como materia prima plantas de la flora local. Es, a veces opaco, a veces algo transparente, grueso, resistente, satinado, de color blanco o ligeramente amarillado y de tacto suave. Se presta magníficamente para la reproducción de grabados, pero su empleo requiere cuidados especiales. Se usa para las ediciones de lujo.

Papel Verjurado. El que al trasluz deja ver a modo de filigrana unas rayas producidas por los hilos metálicos de la forma. Es un papel fuerte.

Papel Vitela. Papel resistente, liso, satinado y sin grano, que se presta magníficamente para la impresión de viñetas.

Papel de Seda. Llamado Serpiente y Joseph, es un papel muy delgado, sin cola, que se emplea para proteger las ilustraciones, sobre todo las de color, en los libros ilustrados.

Papel Whatman. Papel inventado por el inglés Whatman hacia finales del siglo XVII, similar al llamado papel Ingres. Tiene gran duración y resistencia. Cuando es de grano grueso se emplea para pintar a la acuarela; si el grano es fino, se usa para ediciones de lujo.

Papiro. Planta fibrosa denominada *Cyperus papyrus*, que crecía en las orillas del Nilo y de la cual los egipcios, pegando tiras de la corteza para formar láminas, se servían para escribir empleando el *calamus*, un palillo cortado en bisel en su extremidad y partido en la punta como una pluma. La tira, una vez escrita, se enrollaba en un bastoncillo, formando lo que los romanos llamaban volumen.

El papiro es el antecesor del papel. Gracias a él se conservan antiquísimos documentos de una gran importancia histórica.

“Apuntes sobre técnica y tecnología del Grabado” en el sitio virtual de la *Universidad de Chile*. Disponible en www.uchile.cl/cultura/grabadosvirtuales/apuntes/papel.html

AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO. ¿QUÉ SIGNIFICA...?

- 1) Relean el texto y expliquen qué significa cada una de las palabras o frases que figuran a continuación. Escriban el significado a partir de la oración en la que fueron usadas. Discutan oralmente sus respuestas.

delgada - primitivos - fundándose algunas factorías - fibra vegetal - desechos - abarataban - decolora - manufacturado - serrín.

- 2) Anoten aquí las palabras nuevas o frases que desconocían, aquellas que preguntaron a su docente qué significaba o buscaron en el diccionario.

ACTIVIDADES



1. ¿Qué datos nuevos aporta este texto respecto del artículo “La historia del papel” que leímos antes? Hagan una lista con estos datos. Corrijan oralmente en clase.
2. Extraigan del texto la definición completa de papel.
3. El verbo “se emplea”, se utiliza en el texto en diversas formas. Clasifiquen estas formas: “fue empleado”, “se obtiene empleando”. ¿Cuál falta? ¿A qué conjugación pertenece este verbo?
4. En el artículo se clasifican los papeles por tipo: Canson, Japón, etc. Propongan distintas clasificaciones para estos tipos de papel y expliquen oralmente cuál es el criterio que utilizaron en cada caso, por ejemplo: por lugar de fabricación, por siglos, por grosor del papel, por sus usos, etcétera.

VERBOS

Los verbos se dividen, según su terminación, en:

1ª conjugación: “-ar” (mirar)

2ª conjugación: “-er” (beber)

3ª conjugación: “-ir” (salir)

Las formas verbales no conjugadas son el infinitivo, el gerundio y el participio. Ninguna de ellas nos brinda información de persona, ni modo ni tiempo. Son terminaciones fijas que se agregan a la raíz del verbo.

Raíz	Terminación o desinencia
Mir- <u>ar</u>	Mir- <u>ar</u>

DATOS CURIOSOS



El gerundio no puede expresar un tiempo posterior al verbo conjugado. Es incorrecto decir: “Repartió los caramelos, quedando todos contentos”.

Lo correctos es: “Todos quedaron contentos, después de que repartió los caramelos”.

Infinitivo: *mirar, beber, salir*. Es la forma en la que los verbos aparecen en el diccionario.

Gerundio: *mirando, bebiendo, saliendo*. Se usan con verbos conjugados; expresan duración y simultaneidad.

Ejemplo: estuve **pensando** en usted todo el día (duración); **habló mirando** a todos los presentes (simultaneidad con el verbo conjugado).

Mir-ando

Beb-iendo

Participio: *mirado, bebido, salido*. Se usa en los tiempos compuestos.

Ejemplo: Juan **había mirado** todos los anuncios.

Mir-ado

Beb-ido

SEGUIMOS BUSCANDO INFORMACIÓN SOBRE EL PAPEL

El Ministerio de Educación y Deporte de la Nación recomienda un nuevo artículo “La historia del papel”, con el mismo nombre que el anterior pero con información nueva, del sitio web *Icarito*.

LECTURA



ANTES DE LEER

A medida que vayan leyendo el artículo hagan una marca en el margen cada vez que aparece una fecha: año, siglo o períodos de tiempo.

La historia del papel

Según la tradición, el primero en fabricar papel, en el año 105, fue Cai Lun (o Tsai-lun), un eunuco de la corte Han oriental del emperador chino Hedi (o Ho Ti).

El papel en términos generales es un material delgado que se fabrica por medio del entretrejido de fibras de celulosa vegetal. Es utilizado tanto en la escritura como en la impresión.

Según la tradición, el primero en fabricar papel, en el año 105, fue Cai Lun (o *Tsai-lun*), un eunuco de la corte Han oriental del emperador chino Hedi (o Ho Ti). El material empleado fue probablemente corteza de morera, y el papel se fabricó con un molde de tiras de bambú. El emperador le había encomendado la misión de buscar nuevos materiales para escribir.

El papel más antiguo conservado se fabricó con trapos alrededor del año 150. Durante 500 años la técnica de cómo fabricar papel estuvo solo en conocimiento de China.

En el año 610 se introdujo por primera vez en Japón y en el 750 en Asia Central. Posteriormente, por el año 800, apareció en Egipto, iniciándose su fabricación 100 años después.

Los egipcios y el papiro

Los egipcios usaron material vegetal en la fabricación de papiros y piel de cabra y oveja para los pergaminos.

El papiro alcanza entre uno y tres metros de altura. Las hojas son largas y los tallos son blandos y de sección triangular. La parte inferior del tallo es tan gruesa como un brazo humano. La médula del papiro era consumida hervida pero su principal uso fue en la elaboración de un material parecido al papel.

La fabricación era a partir de capas de la médula dispuestas longitudinal y transversalmente. Todo esto se impregnaba de agua, se prensaba y se secaba. Tras el secado, el papiro se frotaba contra una pieza de marfil. El tamaño fluctuaba entre los 12,5 x 12,5 centímetros y entre los 22,5 x 37,5 centímetros. Cada “papel” se unía a otro formando rollos de entre 6 y 9 metros.

Los egipcios escribían sobre el papiro en columnas de 7,6 cm de ancho, tamaño de la prosa literaria y en la poesía las columnas eran más anchas.

Los griegos, según algunos antecedentes, conocían la técnica egipcia de la fabricación del papiro desde principios del siglo V a.C.

Europa conoce el papel

En Europa el papel fue introducido por los **árabes**, quienes en el siglo VIII hicieron prisioneros en el Turquestán a soldados chinos conocedores de su fabricación.

El primer ejemplar escrito en papel es una carta árabe que data del año 806 que se conserva en la Biblioteca Universitaria de Leyden.

Los musulmanes mejoraron la técnica de producción del papel utilizando materiales como algodón, lino y cáñamo.

Entre las fábricas más antiguas de Europa figuran las de Játiva (siglo XII, Fabriano, Italia siglo XIII) y la de España instalada en el año 1150.

Con el pasar de los siglos, las técnicas se extendieron a otros países europeos. El papel podía ser perfeccionado en grandes cantidades y a bajo precio.

Las características de este nuevo material era que a simple vista tenía aspecto algodonoso, tenía menos cuerpo y se desgarraba con facilidad. En comparación al pergamino, el papel es más ligero, suave y de superficie rugosa.

Los cultivos de cáñamo y lino se extendieron por toda Europa. Se perfeccionaron las técnicas del encolado y se mejoraron las máquinas, hitos que significaron la masificación de su uso. Era tan beneficioso que los mercaderes italianos lo dieron a conocer por todas sus rutas hasta que finalmente el pergamino fue reemplazado por el papel.

En busca de la perfección

En el siglo XIII los holandeses inventaron una máquina que entregaba una pasta de mejor calidad, más refinada y en menos tiempo.

A mediados de siglo XV se inventó la imprenta y se conocieron los tipos móviles. Este hito significó el abaratamiento de la impresión de libros y estimuló la fabricación del papel.

El uso del papel aumentó en los siglos XVII y XVIII provocando una escasez de trapos, única materia prima conocida por los impresores europeos. Buscaron múltiples sustitutos pero ninguno alcanzó interés comercial. Simultáneamente, se intentó reducir el costo del papel por medio de una máquina que reemplazara el proceso de moldeado a mano en la fabricación del papel.

En 1798 el francés Nicholas Louis Robert inventó una máquina que abarataría los precios, y fue mejorada por los hermanos ingleses Henry y Sealy Fourdrinier en 1803.

Producir una materia prima barata era, hasta ese entonces, uno de los grandes problemas. Sin embargo, por 1840, se inventó la primera máquina que tenía por objetivo triturar la madera para fabricar pulpa. Diez años después se conoció el proceso químico para este fin.

De aquí en adelante los futuros mecanismos solo buscarían la perfección de la maquinaria existente, la utilización de nuevos materiales y la disminución de los tiempos productivos.

La industria papelera siempre ha estado en constante desarrollo y durante el siglo XX alcanzó elevados niveles de producción. Estados Unidos y Canadá son los mayores productores mundiales de papel, pulpa y productos papeleros.

“La historia del papel” en el sitio web *Icarito*. Disponible en
<www.icarito.cl/2010/08/39-9281-9-4-el-papel.shtml>



AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO. ¿QUÉ SIGNIFICA...?



- 1) Relean el texto y expliquen qué significa cada una de las palabras o frases siguientes. Escriban el significado a partir de la oración en la que fueron usadas. Discutan oralmente sus respuestas.
entretejido - se introdujo - médula - longitudinal y transversalmente - impregnaba - se prensaba - marfil - fluctuaba - algodonoso - rugosa - hito
- 2) Anoten las palabras nuevas o frases que desconocían, aquellas que preguntaron a su docente qué significaba o buscaron en el diccionario.
- 3) Nos adelantamos un paso... ¿qué significa la palabra “infografía”? Búsquenla en el diccionario en papel u *online* en el sitio web de la Real Academia Española: www.rae.es. Van a necesitar esta información en la próxima actividad.

LEER IMÁGENES

Seguimos buscando en internet y encontramos la página de la Asociación Española de Fabricantes de Pasta, Papel y Cartón. Miramos el sitio y encontramos una solapa que dice “El papel”. Se despliegan varias opciones con más información y también encontramos una infografía. Esta imagen muestra la evolución de la elaboración del papel a lo largo de la historia.

Antes de leer los datos de la imagen, presten atención solamente a los años o siglos que están remarcados en color. Numeren cada segmento de manera tal que al seguir la numeración, la evolución del papel se pueda leer en orden cronológico, empezando por la fecha más antigua. Si miran las imágenes con detenimiento, hay una pequeña ayuda para realizar esta actividad: ¡Descúbrana!

Ahora sí pueden leer todo el texto completo. ¿Qué información nueva nos brinda respecto de todo lo que hemos leído hasta aquí? Conversen en clase sobre estos otros datos.

HISTORIA DE LA FABRICACIÓN DE PAPEL

De todos los materiales que el hombre ha empleado para escribir a lo largo de la historia, el papel se ha convertido en el más usado del mundo. El papel tiene una larga historia que se remonta hasta el tercer milenio a.C. en el antiguo Egipto. De hecho, la palabra "papel" proviene del papiro, una planta que en su tiempo fue abundante en Egipto. Sin embargo, el papel, tal y como lo conocemos hoy en día, tiene sus orígenes en la China de principios del primer milenio de nuestra era y, aunque en un principio se creó únicamente para la escritura y la impresión, ahora los consumidores disfrutan de un amplísimo abanico de productos hechos a base de papel.

105 D.C.

Dinastía Han, China: Lugar de nacimiento del papel tal y como lo conocemos hoy.

Las fibras se consiguen mediante golpes

610 D.C.

La fabricación de papel se extendió por Asia, Oriente Próximo y Europa.

Principalmente se usaban trapos como materia prima y más adelante bambú desprovisto de fibra. Se desarrollaron varios tipos de papel, como el papel encolado, escudado y el tintado.

Siglo XIX

Se inventaron y mejoraron más máquinas, lo que supuso un aumento de la velocidad de producción, por ejemplo las máquinas de rodillos.

Siglo XX

Industrialización a gran escala.

Siglo XXI

El papel para reciclar se ha convertido en la principal materia prima para la fabricación de papel. El papel es un material innovador que se encuentra en evolución constante. Cada día aparecen nuevas ideas para el uso del papel, incluyendo su uso en la industria tecnológica, química y médica.

Desarrollo de distintos tipos de papel, como los papeles delgados escudados que normalmente se emplean para revistas, folletos o cupones.

El proceso productivo de papel se automatiza completamente, desde la preparación y fabricación de pasta hasta la fabricación y acabado del papel.

Empleo de agua para impulsar la maquinaria. Se desarrolla el molino de piones para producir pasta de manera más eficaz.

Siglo XIV

Exportación de las técnicas de fabricación de papel a Europa, así como una serie de mejoras del proceso.

Siglo XVI

Las ventajas de fabricar papel ayudándose de molinos se extienden por Europa.

Siglos XVII y XVIII

La invención de máquinas como la pila holandesa facilita la fabricación de papel. Los holandeses desarrollaron esta máquina con el fin de producir pasta de papel a partir de celulosa.

Las hojas se secan en cuerdas.

Producción a gran escala.

Se fabrica más papel gracias a una mejor maquinaria.

Material aislante fabricado a partir de celulosa de fibra reciclada. Es un material muy eficaz para casas y edificios pasivos y además actúa como estabilizador de la temperatura y aislante del sonido.

El gran aumento de la demanda de papel condujo a una escasez de trapos por lo que se introdujeron las fibras vegetales que contienen celulosa como materia prima.

El proceso de la biorefinería produce una gran variedad de materiales sostenibles, por ejemplo aditivos alimenticios como la vanilina o celulosas especiales como la viscosa, que puede emplearse para usos textiles, cosméticos o industriales.

Asociación Española de Fabricantes de Pasta, Papel y Cartón
Avda. de Baviera, 15. Bajo - 28028 - Madrid
Tel: 915 763 003 - Fax: 915 774 710
Email: aspapel@aspapel.es - www.aspapel.es

ASPAPPEL
Naturamente. Papel

ORGANIZAR LA INFORMACIÓN POR ESCRITO

Hay muchas maneras de organizar por escrito lo que estamos leyendo. Esto nos permite ver qué información nueva aporta cada texto, qué se repite, qué datos son poco importantes para lo que estamos investigando y evaluar si tenemos que buscar otras bibliografías para leer sobre el tema.

Presentamos a continuación algunas formas sencillas de comenzar a organizar la información sobre este tema que estamos investigando: el papel.

Rincón de formas correctas

Recuerden preguntar a su docente o buscar en el diccionario si tienen dudas acerca de la escritura de una palabra. Luego, hagan los carteles para pegar en las paredes del aula.

Herramientas de estudio

Cuadro de doble entrada: se lo llama así porque simultáneamente se deben leer una fila y una columna.

ACTIVIDAD

1. Relean el artículo “La historia del papel” de *Clarín*. Establezcan el vínculo entre el papiro, el pergamino y el papel. Completen el siguiente cuadro de doble entrada:

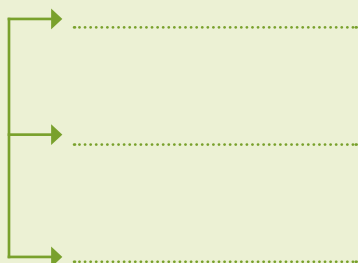
	Cuándo se inventó	Dónde se creó	Ventajas	Desventajas
Papiro				
Pergamino				
Papel				

Esquema de flechas: reúne la información más importante respecto del tema que se está investigando, en oraciones cortas o palabras sueltas.

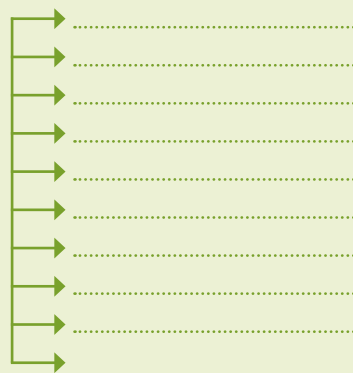
ACTIVIDAD

1. Relean el texto “Papel”, de Verónica Rojas Lederman, y completen los siguientes esquemas:

Materias primas
que se usan para
fabricar papel



Tipos de
papeles



Lista de datos importantes: se utiliza para agrupar aquellos datos troncales que no deberíamos olvidar. Es un muy buen organizador para exponer oralmente, por eso no desarrolla extensamente el concepto, sino que se organiza a partir de frases cortas o palabras claves que nos ayudarán a recordar las ideas que luego expandiremos en otro escrito (un examen, por ejemplo) u oralmente.

ACTIVIDAD



1. Relean todos los textos anteriores que hablan del papel y hagan una lista única de datos importantes. No puede tener más de 15 datos. Completen a partir del ejemplo:
 - ▶ El papel nació en China en el año 105.
 - ▶
 - ▶

Línea de tiempo: permite ordenar los datos por años.

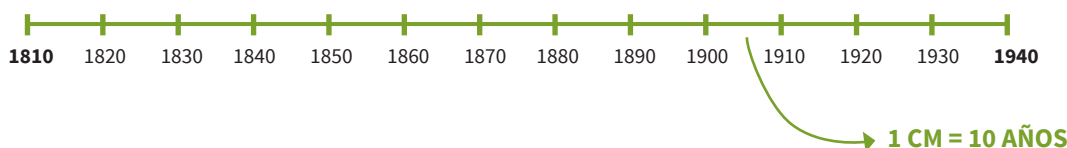
ACTIVIDADES



1. Relean el segundo artículo titulado “La historia del papel”, del sitio web *Icarito*. A partir de las marcas que hicieron para cada año, siglo o período de tiempo, organicen una línea de tiempo que muestre la evolución de la fabricación del papel en la historia. Para que la línea de tiempo quede completa es importante que traduzcan los siglos que allí aparecen en años y que los incorporen a la línea de tiempo.
2. Relean la infografía y agreguen a la línea de tiempo, datos nuevos que aporte esta imagen.

Permite organizar los datos de manera cronológica. Se comienza por lo más antiguo y se avanza en orden hacia lo más actual. La línea de tiempo no muestra los datos en el orden estricto en el que aparecen en el texto fuente; tampoco puede tener alteraciones temporales, aunque sí presenta saltos o baches de tiempo. Por ejemplo, si un dato es de 1810, en la línea deberá aparecer más a la izquierda respecto de otro dato que es de 1940, aunque en el texto fuente el autor hable primero de lo sucedido en 1940 y más adelante desarrolle lo acontecido en 1810.

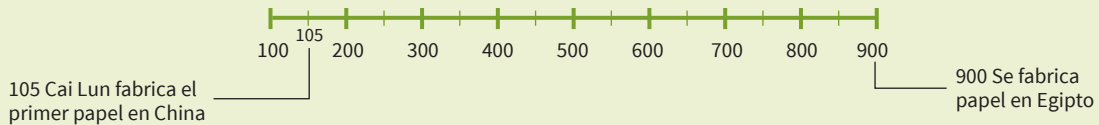
Recuerden que la línea de tiempo debe hacerse con una escala determinada para usar los mismos centímetros en una cantidad de tiempo estable; por ejemplo: cada 10 cm se marcan 100 años, por lo tanto si tenemos que indicar un lapso de 150 años utilizaremos 15 cm, 5 cm para 50 años o 1 cm para 10 años.



ACTIVIDADES



3. A partir de la definición dada, revisen las dos actividades anteriores y corrijan su línea de tiempo. Pueden dibujarla en el pizarrón y, entre todos, armar una versión sin errores.
4. Completen la siguiente línea de tiempo con dos datos más sobre el papel con sus correspondientes fechas. Recuerden respetar la escala. (1 cm = 100 años)



OTRO ORGANIZADOR DE LA INFORMACIÓN: EL RESUMEN

Los estudiantes de todos los niveles suelen utilizar el resumen, especialmente cuando se trata de textos muy extensos, como capítulos o libros enteros. Para elaborar un resumen se requiere de un lector muy activo que interprete en profundidad lo que está leyendo y, con sus propios aportes, recupere los significados que no están dichos en la superficie del texto.

Actualmente se promueve la idea de que no solo se trata de “subrayar ideas principales”, aunque este puede ser un buen comienzo para comenzar a entender qué dice el texto. Quien escribe el resumen debe conectar lo que está leyendo con su propio conocimiento, aún con los datos erróneos que pueda tener sobre el tema. En este último caso, tendrá que seguir investigando en otros textos diferentes a los que se usan en la escuela para desechar la información equivocada.

Estas son las tres reglas de oro para elaborar un resumen:

1. Ser más breve que el original
2. Tener información fiel
3. Ser diferente en su forma

A pesar de que al resumen se lo asocia con “achicar los textos extensos de estudio para que sea más fácil preparar un examen”, el resumen está presente en más lugares de los que se cree, es decir aparece en otros **portadores de textos: revistas, diarios, libros, volantes, folletos, enciclopedias**, etcétera.

Portadores de un resumen: síntesis informativas, folletos turísticos, solapas de libros, catálogos de museos y editoriales, enciclopedias, fichas bibliográficas, copete de un artículo periodístico y *abstract*, que se utiliza al comienzo de algunos artículos de divulgación científica.

Por ejemplo, en el sitio web de una editorial, encontramos el siguiente resumen del libro *De papel: en torno a sus dos mil años de historia* del autor Nicholas Basbanes, para presentar el contenido a los lectores.

Resumen del libro

“(...) Nicholas A. Basbanes analiza en estas páginas cómo este dúctil material ha servido para transmitir conocimientos e historias. Recorre la ruta que siguió el papel desde Birmania hasta China y reconstruye su paso por Japón, el Medio Oriente y el Mediterráneo, y muestra cómo cada cultura lo utilizó de distintas maneras y dejó su impronta en él.

Basbanes ofrece en lenguaje asequible y para todo público una documentada exposición de la forma en que el papel moldeó la cultura por milenios y de algunos de sus más fascinantes aspectos, desde su fabricación tradicional en Japón y un físico experto en origami, hasta los documentos de la Agencia Nacional de Seguridad de los Estados Unidos y cómo las fibras de celulosa a veces terminan transformadas en cajas de pizza (...)”.

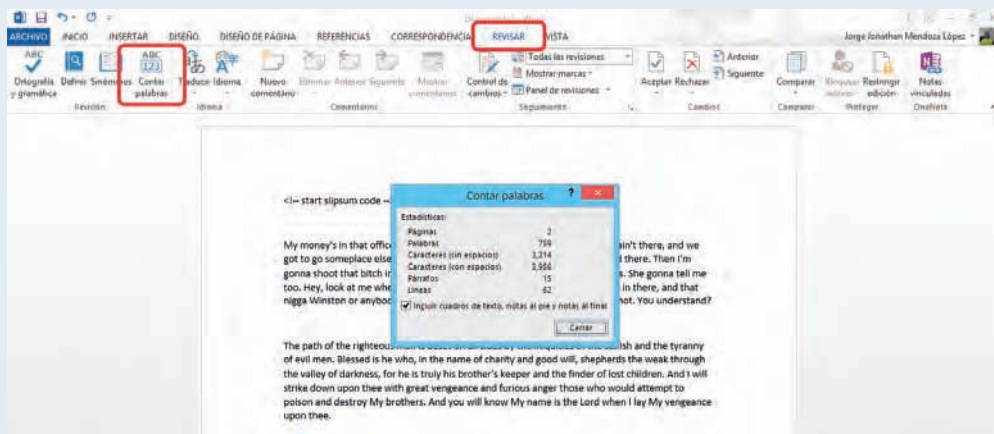


Basbanes, Nicholas. *De papel: en torno a sus dos mil años de historia*, Fondo de Cultura Económica, México, 2015. Disponible en <<https://www.fce.com.ar/ar/libros/detalles.aspx?IDL=7791>>

Resumir es una tarea compleja que requiere leer, releer, escribir y reescribir hasta lograr un nuevo texto más breve, que no altere la información correcta del original y que tenga una forma diferente al texto fuente. En la vida académica se suelen solicitar resúmenes con determinada cantidad máxima de palabras; para hacerlos, podemos usar un procesador de textos, el más conocido es Word, ya que posee una herramienta para contar palabras.

¿SABÍAS QUE...?

¿Sabías que hay dos maneras de saber **cuántas palabras tiene un texto en Word**? Una es mirar a la izquierda de la barra inferior del procesador de textos que va indicando cuántas palabras estamos escribiendo. La otra, sirve para contar las palabras de un segmento particular del texto. Para esto, **pintamos** el párrafo que queremos contar (apretamos simultáneamente botón izquierdo del ratón y la flecha hacia la derecha), hacemos clic en la pestaña **Revisar** de la barra superior y luego en **Contar palabras**. Aparecerá un recuadro que nos da el número exacto que estamos buscando.



¿Qué es un resumen?

Es un texto breve escrito a partir de otro al que llamaremos texto fuente. Esto quiere decir que el resumen siempre es un texto nuevo, una reescritura que solo utiliza del primero las informaciones más importantes.

Para escribir un resumen usamos cuatro reglas básicas:

- ▶ **Cancelación:** se trata de eliminar palabras que son detalles sin importancia y que no resultan necesarias para la comprensión de otra parte del texto.
- ▶ **Generalización:** es el mecanismo que nos permite sustituir palabras, frases u oraciones, por otros elementos más generales que incluyen las palabras cambiadas. Ejemplo: *mesas, sillas, sillones, camas, mesas de luz*; se pueden sustituir por “muebles”.

Importante: al usar cualesquiera de estas dos reglas, el nuevo texto no permite recuperar la información eliminada.

- ▶ **Selección:** es el proceso de cancelar, “dejar afuera del resumen”, segmentos que son obvios dentro del texto. Por ejemplo, el texto fuente dice: “Terminaron de cenar en el restaurante, salieron del local y regresaron a casa caminando”. En el resumen seleccionaremos: “Terminaron de cenar y regresaron a casa”. Se sobreentiende que si vuelven a casa, es que no habían cenado allí. Además, para regresar, deben salir del local.
- ▶ **Construcción:** se trata de utilizar una nueva construcción que englobe una serie de ideas menores.

Ejemplo:

Dice el texto fuente: “Luego, cuando salieron del local caminaron de prisa contra el frío viento de la noche, atravesaron la calle y volvieron a casa. Buscaron la llave, abrieron el portal de entrada, controlaron si había correo para ellos, llamaron el ascensor; finalmente se sentaron en el diván, justo a tiempo para disfrutar al calor de un film de Gary Cooper que a los dos les gustaba mucho”.

El resumen utiliza la siguiente construcción para reemplazar toda esta idea: “Luego volvieron a casa a pie a tiempo para el film de Gary Cooper”.

Importante: al usar cualesquiera de estas dos últimas reglas, el nuevo texto permite recuperar parcialmente la información eliminada sobre la base de nuestro conocimiento.

Ejemplos de resúmenes

Veamos ejemplos de resúmenes hechos a partir de la primera parte del artículo “Historia del papel”. Dice el texto original:

“El papel en términos generales es un material delgado que se fabrica por medio del entretrejo de fibras de celulosa vegetal. Es utilizado tanto en la escritura como en la impresión.

Rincón de formas correctas

¿Por qué “resúmenes” **lleva tilde** y “resumen” **no**? Porque “resúmenes” es esdrújula y “resumen” es palabra grave terminada en “-n”. Las reglas dicen:

“Las palabras esdrújulas siempre llevan tilde” y “Las palabras graves terminadas en ‘n’, ‘s’ o vocal no llevan tilde”.

Hagan carteles para colgar en el **Rincón de formas correctas** con las siguientes palabras graves terminadas en ‘n’ cuyos plurales son esdrújulas: examen/exámenes; cardumen/cardúmenes; resumen/resúmenes; joven/jóvenes.

Según la tradición, el primero en fabricar papel, en el año 105, fue Cai Lun (o *Tsai-lun*), un eunuco de la corte Han oriental del emperador chino Hedi (o Ho Ti). El material empleado fue probablemente corteza de morera, y el papel se fabricó con un molde de tiras de bambú. El emperador le había encomendado la misión de buscar nuevos materiales para escribir.

El papel más antiguo conservado se fabricó con trapos alrededor del año 150. Durante 500 años la técnica de cómo fabricar papel estuvo solo en conocimiento de China.

En el año 610 se introdujo por primera vez en Japón y en el 750 en Asia Central. Posteriormente, por el año 800, apareció en Egipto, iniciándose su fabricación 100 años después”.

Estos párrafos tienen 155 palabras. Decidimos hacer un resumen de 50 palabras.

Resumen de 50 palabras:

“El papel nació en China en el año 105. Se cree que en la corte usaron corteza del árbol de moras, pero el más antiguo que se conserva está hecho de trapos; data del año 150. Japón, Asia Central y Egipto tuvieron que esperar más de 500 años para conocerlo”.

Aquí **cancelamos** y **seleccionamos** información para reducir el original. Hicimos una simplificación de vocabulario, un aporte personal que nos permite entender mejor el término “morera” y lo cambiamos por “árbol de moras”. Usamos también la regla de generalización: “...fue Cai Lun (o *Tsai-lun*), un eunuco de la corte Han oriental del emperador chino Hedi (o Ho Ti)”. Para simplificar, generalizamos de esta manera: “...en la corte...”.

Pero podemos resumir aún más y ofrecer un nuevo texto de 20 palabras.

Resumen de 20 palabras:

“Al papel lo inventó China en 105 d.C. Tuvieron que pasar 500 años para que se expandiera por el mundo”.

No caben dudas de que en este resumen de 20 palabras hemos utilizado, fundamentalmente, la **construcción** porque englobamos las ideas, pero podemos recuperarlas con nuestro conocimiento. El agregado de “d.C.” y de “se expandiera por el mundo” son nuestra interpretación personal de la información que ofrecía el texto.

ACTIVIDADES



Escribimos resúmenes y corregimos oralmente

Ahora les toca resumir a ustedes. Vamos a trabajar la escritura en etapas para lograr textos bien escritos. ¡Allá vamos!

1. En pequeños grupos, lean el siguiente texto y apliquen una de las cuatro reglas básicas para resumirlo. Hagan una puesta en común; lean su resumen a la clase y expliquen qué regla usaron.

Biografía de Isaac Newton

Fragmento



“No cabe duda de que Isaac Newton es, junto a otros grandes pensadores como Thomas Edison, uno de los grandes inventores de la historia. Uno de sus mayores descubrimientos fue la descomposición de la luz en colores. Lo que hoy nos parece algo obvio, en la época causó toda una sensación. Usando un simple prisma Newton consiguió, en 1667, convencer a los miembros de la Royal Society de que la luz se descomponía en diferentes colores puros, que eran los mismos que los del arco iris, y que la suma de todos estos colores daría lugar al color blanco”.

“Biografía de Isaac Newton” en el sitio web Sobrehistoria.
Disponible en <<http://sobrehistoria.com/biografia-de-isaac-newton/>>

2. De a dos estudiantes, escriban un resumen de **50 palabras** del siguiente fragmento tomado del artículo “La historia del papel” del sitio de Icarito. Recuerden leer y releer el texto fuente antes de hacer el primer borrador. Una pequeña ayuda: el fragmento de texto tiene 190 palabras.

Una vez lograda su mejor versión escrita del resumen, corrijan oralmente en clase.

“Los egipcios usaron material vegetal en la fabricación de papiros y piel de cabra y oveja para los pergaminos.

El papiro alcanza entre uno y tres metros de altura. Las hojas son largas y los tallos son blandos y de sección triangular. La parte inferior del tallo es tan gruesa como un brazo humano. La médula del papiro era consumida hervida pero su principal uso fue en la elaboración de un material parecido al papel.

La fabricación era a partir de capas de la médula dispuestas longitudinal y transversalmente. Todo esto se impregnaba de agua, se prensaba y se secaba. Tras el secado, el papiro se frotaba contra una pieza de marfil. El tamaño fluctuaba entre los 12,5 x 12,5 centímetros y entre los 22,5 x 37,5 centímetros. Cada ‘papel’ se unía a otro formando rollos de entre 6 y 9 metros.

Los egipcios escribían sobre el papiro en columnas de 7,6 cm de ancho, tamaño de la prosa literaria y en la poesía las columnas eran más anchas.

Los griegos, según algunos antecedentes, conocían la técnica egipcia de la fabricación del papiro desde principios del siglo V a.C.”.

3. Una vez que hayan leído su resumen a la clase, mejoren todo lo indicado. Luego, intercambien sus resúmenes de 50 palabras con otros compañeros. En el texto recibido, observen si utilizaron bien las mayúsculas y si aparecen errores de acentuación de palabras y ortografía. Si encuentran errores, márkennlos en lápiz negro para que los autores del texto puedan corregir y mejorar su resumen.

LECTURA



ANTES DE LEER

Ya ensayaron con algunos pocos párrafos para ver cómo se hacía un resumen. Ahora vamos a trabajar con un texto completo sobre dos grandes inventores.

Lean con atención el artículo “El hombre que perdió la guerra eléctrica”, de Juan Forn. En este texto se explican las causas de la enemistad entre dos colosos de la ciencia: Thomas Alva Edison y Nikola Tesla. Al terminar la primera lectura, conversen en clase sobre el artículo.

El hombre que perdió la guerra eléctrica

Por Juan Forn



Thomas Alva Edison

Un hombre en overol manchado de aceite anuncia al mundo que el futuro ha llegado. Su nombre es Thomas Alva Edison y promete que llevará la electricidad a todas las fábricas y hogares de América y luego del mundo. Edison venía de la nada, se había hecho solo: “¿Qué falta me hace ser ingeniero, matemático o físico? Si necesito uno, lo contrato”, era una de sus famosas frases. Para entonces ya había inventado un modelo de telégrafo que tenía el cuádruple de la capacidad de transmisión que el de Morse que se usaba entonces, y vendido los derechos de su patente a la Western Union. Con ese dinero había levantado su “fábrica de inventos” en Menlo Park, Nueva Jersey, y aprendido la lección: esta vez no se limitaría a vender la patente de su nuevo invento; esta vez se quedaría él con todas las ganancias. El invento era la bombilla eléctrica y el generador eléctrico que la hacía funcionar. Con ellos se acabarían las lámparas de gas, las velas y candelabros, el engorroso uso de carbón y motores de vapor: el futuro era la electricidad y Edison era su dueño. Entonces se presenta en Menlo Park un joven inmigrante serbio con una carta de presentación del socio de Edison en Europa. La carta dice: “Conozco dos grandes hombres de este tiempo. Uno de ellos es usted. El otro es el joven que porta esta carta”.



Nikola Tesla

El joven en cuestión se llamaba Nikola Tesla y era a la vez el hermano gemelo de Edison y su antítesis. Como Edison, se había formado solo: logró que lo mandaran a estudiar a Praga, pero nunca se registró en la universidad (asistía a las clases de oyente y devoraba un libro tras otro en la biblioteca, sostenido por un régimen de 72 tazas de café al día, como su admirado Voltaire); su cabeza funcionaba demasiado rápido y en demasiadas direcciones. Entró como empleado raso en una de las filiales europeas de Edison en Budapest y seis meses después estaba enfrente del jefe máximo en su reino de Menlo Park, y encima tenía el tupé de corregirlo: según el joven Tesla, si la idea era electrificar América, el generador de electricidad de Edison no debía usar corriente continua sino alterna para transmitir la electricidad. La corriente continua solo podía transmitirse a una milla de distancia; con la alterna se podía llegar infinitamente más lejos. Edison se le rió en la cara: él sembraría el país de generadores a razón de uno por milla; ése era el negocio. Así comenzó el duelo entre Tesla y Edison que se conoce como la Guerra Eléctrica.

Como todos sabemos, la electricidad llegó al mundo por corriente alterna, y eso es mérito de Tesla, aunque para la Historia sea Edison el padre de la electricidad. El asunto fue así: asqueado por la necesidad de su jefe, Tesla renunció, logró inventar y patentar un motor de asombrosa sencillez capaz de transmitir electricidad por corriente alterna y el señor Westinghouse (que se había hecho rico al inventar el freno de aire para el ferrocarril) lo contrató para ir contra Edison en la guerra de la electricidad. Imaginen la escena: un representante de Edison llegaba a una ciudad norteamericana en crecimiento (y todo estaba creciendo a velocidad pasmosa por entonces, los inmigrantes llegaban en oleadas, las ciudades se expandían de la noche a la mañana, era la gran era de la urbanización) y les ofrecía sus generadores, uno por milla, los que hicieran falta. Y detrás venían los de Westinghouse y decían: no necesitan más que un generador, lo pondremos en las afueras y desde allí les daremos electricidad a todos. Imaginen quién ganaba la puja.

En un intento postrero, Edison empezó una campaña sobre los peligros de la corriente alterna y logró que un esbirro suyo en el gobierno ordenara que el penal de Sing-Sing ejecutara a sus condenados por electrocución. La perversidad de Edison consistió en que se usara, no su corriente continua, sino corriente alterna para la silla eléctrica, para que el imaginario norteamericano la asociara con la muerte. Pero el banquero Morgan, que era el socio capitalista de Edison, fue más expeditivo: desalojó a Edison de la dirección de su compañía y se sentó con Westinghouse a dividirse el mercado. A partir de entonces, Westinghouse se encargó de los motores y la General Electric (nombre con que Morgan rebautizó la Edison Company), de la transmisión eléctrica por cableado. (...) Y así fue como la Guerra Eléctrica terminó antes de empezar, salvo para Edison y Tesla, que se odiaron toda la vida. A Tesla lo perdió su caballería europea: renunció a los derechos de su patente para que Westinghouse no perdiera la pulseada contra Morgan y, cincuenta años después, terminó sus días viviendo de una modestísima pensión que le pasaba la Westinghouse “en atención a los servicios prestados”. El sueño de Tesla era la transmisión inalámbrica de la energía por el mundo. En pos de esa quimera inventó sin darse cuenta la radio, el control remoto, el radar, los rayos X, pero no los patentó, o los patentó pero perdió en los tribunales contra los poderosos. (...)

En 1915 corrió el rumor de que la Academia Sueca iba a dar el Nobel a Edison y a Tesla. Tesla declaró que no lo aceptaría si se lo daban a medias: “Soy un descubridor, no puedo compartirlo con un simple inventor”. En Estados Unidos estalló tal fiebre de apuestas y titulares acerca de quién lo ganaría, que la Academia decidió no premiar a ninguno. Edison declaró: “Me alegró igual privarlo de 20 mil dólares”, monto que daba el Nobel por entonces, una bicoca para él, una fortuna para Tesla. Un último desaire coronó el duelo: en 1917 se le otorgó a Tesla la Medalla Edison, por “su aporte al desarrollo de la electricidad”. No tuvo el coraje de rechazarla: la medalla era de oro puro, podía venderla por su peso y con eso pagar los sueldos atrasados de las dos últimas colaboradoras que le quedaban, las únicas que seguían creyendo en la quimera de electrificar inalámbricamente el mundo.

“El hombre que perdió la guerra eléctrica” en *Página 12*. Disponible en <https://www.pagina12.com.ar/diario/contratapa/13-186826-2012-02-03.html>

AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO. ¿QUÉ SIGNIFICA...?

- 1) Relean el texto y expliquen qué significa cada una de las palabras o frases siguientes. Escriban el significado a partir de la oración en la que fueron usadas. Discutan oralmente sus respuestas.
overol - porta - tupé - necesidad - postrero - esbirro - expeditivo - “un último desaire coronó el duelo” - quimera
- 2) Anoten aquí las palabras nuevas o frases que desconocían, aquellas que preguntaron a su docente qué significaba o buscaron en el diccionario.

Resumir por escrito

De a dos estudiantes hagan un resumen que tenga entre 200 y 300 palabras (el texto fuente tiene 1188). Pueden trabajar en el programa Word para facilitar la tarea, en ese caso deberán ingresar al sitio web y copiar y pegar el artículo en un archivo Word.

El nuevo texto debe hacer hincapié en uno de estos aspectos, a elección:

- ▶ los inventos de Edison y de Tesla,
- ▶ la disputa o “guerra eléctrica” entre Tesla y Edison (cómo empezó y terminó esta guerra de inventores),
- ▶ la falta de estudios de los dos inventores,
- ▶ las ventajas y desventajas de los dos tipos de corriente (continua y alterna).

Al final de este nuevo texto, escriban: **“En este resumen focalizamos en (este aspecto) del artículo”**.

Sugerencias para escribir el resumen:

- ▶ En el texto fuente, subrayen con color los segmentos en los que se habla del tema que seleccionaron antes. Relean con atención esas partes destacadas para comprender en profundidad de qué habla el artículo.
- ▶ Hagan una lista de cinco adjetivos que aparezcan en el texto y que se vinculen al aspecto elegido para resumir.
- ▶ Una vez realizado el primer borrador, léanselo a otra persona para que los ayude a evaluar si se comprende en su totalidad.

Importante: recuerden que sea cual fuere el tipo de texto que estén escribiendo, tienen que hacerlo primero en borrador, corregirlo varias veces antes de entregárselo a su docente y, recién cuando la versión final no tenga errores de ningún tipo, podrán pasarlo en limpio para ser calificado y expuesto al resto de la escuela.

Etapas de corrección del resumen. ¡A corregir se ha dicho!

Van a dividir la corrección en tres etapas:

1. Autocorrección: cada dupla de estudiantes revisa su escrito.
2. Cocrección: intercambiamos textos entre estudiantes.
3. Corrección final: última revisión antes de entregar al docente.

Grilla para auto y cocrorrección del texto escrito

Primeras correcciones	Sí/No
Desarrolla adecuadamente el aspecto elegido del artículo original.	
El texto tiene fragmentos muy extensos sin puntuación o con puntuación inadecuada.	
Hay datos incorrectos o confusos.	
Aparecen repeticiones.	
Desprolijo.	
Si es manuscrito: caligrafía ilegible.	
Problemas de separación en sílabas.	
Acentuación incorrecta o faltante.	
Errores de ortografía.	

- 1. Autocorrección:** una vez escrito el primer borrador, reléanlo atentamente y revisen si usaron adecuadamente:

- ▶ Mayúsculas
- ▶ Ortografía
- ▶ Puntuación
- ▶ Sinónimos
- ▶ Separación en sílabas

Si están usando el procesador de textos Word, presten atención al corrector automático. Van apareciendo subrayados en rojo, en azul o en verde que indican la presencia de errores; son una buena ayuda para mejorar el escrito.

- 2. Cocrorrección:** intercambien sus borradores con los compañeros del banco de adelante, de atrás o con los de otra fila.

Lean el resumen y corrijanlo evitando hacer juicios de valor como *excelente*, *mal*, *me gustó*, *te felicito*, *regular*, etc. La idea es ayudar a los compañeros para que avancen en su escritura y logren un texto mejor escrito.

- ▶ Determinen si lograron focalizarse en el aspecto elegido. Si se van de tema o faltan datos, márkennlos.
- ▶ Con lápiz negro, rodeen con una elipse las palabras con **errores de ortografía y no repongan el error**. ¿Qué quiere decir esto? Supongamos que a una palabra le falta la tilde:



La elipse debe rodear la palabra completa (no la letra o la sílaba con el error) y **no pueden agregarle la tilde faltante**. Estas marcaciones deben permitirles a los autores del resumen descubrir sus propios errores y modificarlos.

Importante: usen este mismo sistema para marcar **tildes** que faltan o sobran, **letras** incorrectas, problemas de **separación en sílabas** y **mayúsculas** de más o de menos.

- ▶ Encierren entre corchetes [] los **fragmentos confusos o con datos incorrectos**.
- ▶ Encierren entre paréntesis () los segmentos con problemas de **puntuación**, especialmente aquellos fragmentos muy largos sin puntos ni comas. Aquí tampoco coloquen la puntuación faltante.

Recuerden que, a pesar de que existen reglas de puntuación, un mismo texto puede puntuarse de manera diferente sin cambiar el sentido que se busca.

- ▶ Subrayen las **palabras o frases que se repiten**.
- ▶ Una vez corregido, devuelvan el resumen a sus autores.

3. Corrección final

Tomando en cuenta los errores detectados en el borrador, escriban la versión final del resumen para entregar a su docente.

Usos correctos a tener en cuenta:

- ▶ El resumen debe respetar las tres reglas de oro: ser más breve que el original, tener información fiel y ser diferente en su forma.
- ▶ Ortografía (incluyendo acentuación de palabras y mayúsculas).
- ▶ Caligrafía clara y legible (si lo están haciendo manuscrito).
- ▶ Puntuación adecuada (eviten los fragmentos muy extensos).
- ▶ Si aparecen repeticiones, eliminarlas.

ALGUNOS USOS DE MAYÚSCULAS

- ▶ Las **mayúsculas** llevan tilde cuando así lo exige la regla de acentuación: África. Únicamente las siglas que se escriben enteramente en mayúsculas no llevan nunca tilde: CIA (del ingl. *Central Intelligence Agency*).
- ▶ Se escriben con inicial mayúscula las palabras siguientes:
 - a) Los nombres propios de persona, animal y cosa singularizada: *Beatriz, Platero*.
 - b) Los nombres de divinidades: *Dios, Jehová, Alá, Afrodita, Júpiter, Amón*.
 - c) Los apellidos: *Jiménez, García, Mendoza*.

- d) Los sobrenombres, apodos y seudónimos: *Manuel Benítez, el Cordobés; José Nemesio, alias el Chino; Alfonso X el Sabio; el Libertador; el Greco.*
- e) Los nombres de galaxias, constelaciones, estrellas, planetas y satélites: *la Vía Láctea, la Osa Mayor, la Estrella Polar, Venus, Ganimedes.* Las palabras “Sol” y “Luna” solo suelen escribirse con mayúscula inicial en textos científicos de temática astronómica, en los que designan los respectivos astros.
- f) Los nombres de los signos del zodiaco: *Aries, Géminis, Sagitario.* Se escriben con minúscula, en cambio, cuando dejan de ser nombres propios por designar, genéricamente, a las personas nacidas bajo cada signo: *Raquel es sagitario.*
- g) Los nombres de los cuatro puntos cardinales (*Norte, Sur, Este, Oeste*).
- h) Los sustantivos y adjetivos que componen el nombre de entidades, organismos, departamentos o divisiones administrativas, edificios, monumentos, establecimientos públicos, partidos políticos, etc.: *el Ministerio de Hacienda, la Casa Rosada, la Biblioteca Nacional, el Museo de Bellas Artes.*
- i) La primera palabra del título de cualquier obra de creación (libros, películas, cuadros, esculturas, piezas musicales, programas de radio o televisión, etc.); el resto de las palabras que lo componen, salvo que se trate de nombres propios, deben escribirse con minúscula: *Últimas tardes con Teresa, La vida es sueño, La lección de anatomía, Las cuatro estaciones.*

Casos en que **no debe usarse la mayúscula inicial**. Se escriben con minúscula inicial, salvo que la mayúscula venga exigida por la puntuación, las palabras siguientes:

- a) Los nombres de los días de la semana, de los meses y de las estaciones del año: *lunes, abril, verano.* Solo se escriben con mayúscula cuando forman parte de fechas históricas, festividades o nombres propios: *Primero de Mayo, Primavera de Praga, Viernes Santo, Hospital Doce de Octubre.*
- b) Los nombres de las notas musicales: *do, re, mi, fa, sol, la, si.*
- c) Después de puntos suspensivos que no cierran el enunciado, es decir que la frase continúa tras ellos, la palabra que los sigue se escribe con **inicial minúscula**: *Estoy pensando que... aceptaré; en esta ocasión debo arriesgarme.*



DATOS CURIOSOS

La forma mayúscula de las letras “i” y “j” carece del punto que llevan en su grafía minúscula:

Inés, Javier.

ACTIVIDADES

¿EXPLORAMOS EL TECLADO?

1. Escriban un whatsapp y observen:

- ¿Qué mayúsculas registra el teléfono celular y cuáles tienen que escribirlas ustedes usando la tecla con la flecha de mayúscula porque el sistema no respeta la regla ortográfica?
- ¿Qué mayúsculas se ponen automáticamente?
- Si tenemos que enviar un mensaje con citas bibliográficas, ¿disponemos de cursiva, comillas y subrayado?
- Envíen un mensaje por whatsapp a un compañero/a con el nombre de este libro, el capítulo que estamos trabajando en este momento, el nombre de las autoras, la editorial y las páginas. Recuerden ordenar los datos tal como lo exigen las reglas de citado bibliográfico.
- Corrijan el texto que les envió un compañero/a por whatsapp. Si tiene errores, respóndanle explicando cómo corregirlos.
- Si tuvieron errores de ortografía o acentuación, hagan los carteles con las formas correctas y cuélguelos en el rincón correspondiente.



SEPARACIÓN EN SÍLABAS: HIATO, DIPTONGO Y TRIPTONGO

Para separar una palabra adecuadamente, por ejemplo cuando se llega al margen de la hoja, debemos dividirla en sílabas para seguir escribiendo en otro renglón. Entonces, tenemos que analizar cuántas sílabas tiene esa palabra; para ello es necesario considerar los conceptos de hiato, diptongo y triptongo.

¡Para tener en cuenta!

- ▶ Vocales abiertas: a, e, o
- ▶ Vocales cerradas: i, u

	Formación	Ejemplos
Hiato	a. Dos vocales iguales	<i>albahaca, poseer, microondas</i>
	b. Dos vocales abiertas	<i>anchoa, ahogo, teatro, aéreo, eólico, héroe</i>
	c.1. Vocal cerrada tónica + vocal abierta átona	<i>alegría, acentúa, insinúa, enfríe, río, búho</i>
	c.2. Vocal abierta átona + vocal cerrada tónica	<i>raíz, baúl, transeúnte, reír, oír</i>

	Formación	Ejemplos
Diptongo	a. Vocal abierta + vocal cerrada	<i>amáis, peine, alcaloide, aplauso, Eugenio, estadounidense</i>
	b. Vocal cerrada + vocal abierta, siempre que la cerrada no sea tónica	<i>suave, huevo, continuo, confiado, viento, canción</i>
	c. Dos vocales cerradas distintas	<i>huida, ciudad, jesuítico, veintiún, diurno, viudo</i>
Triptongo	a. Cualquier grupo de tres vocales formado por una vocal abierta situada entre dos vocales cerradas, siempre que ninguna de las vocales cerradas sea tónica	<i>averiguáis, buey, Paraguay, vieira, confiáis, opioide</i>

ACTIVIDAD

- ▶ Separen en sílabas todos los ejemplos del cuadro anterior.



ALGUNOS DE LOS USOS CORRECTOS DE LA COMA

Coma: indica la existencia de una pausa breve. Se escribe pegada a la palabra o el signo que la precede y separada por un espacio de la palabra o el signo que la sigue. No siempre su presencia responde a la necesidad de realizar una pausa en la lectura y, viceversa, existen en la lectura pausas breves que no deben marcarse gráficamente mediante comas.

▶ Deben utilizarse dos comas, una adelante y otra al final, en:

- a) Aposiciones explicativas: Cuando llegó Adrián, el marido de mi hermana, todo se aclaró.
- b) Cualquier otra clase de comentario o explicación: Toda mi familia, incluido mi hermano, estaba de acuerdo.

▶ Para separar o aislar elementos:

- a) Los elementos de una enumeración: *Ayer me compré dos camisas, un pantalón, una chaqueta y dos pares de zapatos.*

Si el último elemento va introducido por una conjunción (*y, e, o, u, ni*), delante de ella, no debe escribirse coma:

Es un chico muy reservado, estudioso y de buena familia.

No le gustan las manzanas, las peras ni los plátanos.

¿Quieres té, café o manzanilla?

La enumeración puede cerrarse con *etcétera* (o su abreviatura *etc.*), con puntos suspensivos o, en usos expresivos, simplemente con punto:

Acudió toda la familia: abuelos, padres, hijos, cuñados, etc.

Estamos amueblando el salón; hemos comprado el sofá, las alfombras, la lámpara...

Todo en el valle transmite paz: los pájaros, el clima, el silencio.

- b)** La palabra *etcétera* (o su abreviatura *etc.*) se separa con coma del resto del enunciado:

Los bailes populares como la sardana, la jota, etcétera, estaban proscriptos..

Los bailes autóctonos, las peregrinaciones, etc., perduran hasta nuestros días.

- c)** Se aíslan entre comas los sustantivos que sirven para llamar o nombrar al interlocutor (vocativos): *Javier, no quiero que salgas tan tarde.*

Has de saber, muchacho, que tu padre era un gran amigo mío.

- d)** Se escribe coma cuando el verbo está ausente por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido:

Su hijo mayor es rubio; el pequeño, moreno.

Los que no tengan invitación, por aquella puerta.

Nueve por tres, veintisiete.

- e)** Es conveniente escribir coma delante de *excepto*, *salvo* y *menos*:

Todo me irrita, excepto la soledad.

Los pobres lo perdonan todo, menos el fracaso.

- f)** Se escribe coma delante de *pero*, *mas*, *aunque*, *sino (que)*, nexos coordinantes adversativos:

Hazlo si quieres, pero luego no digas que no te lo advertí.

- g)** Se escribe coma delante de *conque*, *así que*, *de manera que*, etc.:

Prometiste acompañarla, así que ahora no te hagas el remolón.

- h)** Se escribe coma detrás de determinados enlaces como *esto es*, *es decir*, *a saber*, *pues bien*, *ahora bien*, *en primer lugar*, *por un/otro lado*, *por una/otra parte*, *en fin*, *por último*, *además*, *con todo*, *en tal caso*, *sin embargo*, *no obstante*, *por el contrario*, *en cambio*, *efectivamente*, *generalmente*, *naturalmente*, *por regla general*, *etcétera*:

Por lo tanto, los que no tengan invitación no podrán entrar al recinto; no obstante, podrán seguir el acto a través de pantallas instaladas en el exterior. Naturalmente, los invitados deben vestir de etiqueta.

- i) Se escriben entre comas los sobrenombres o seudónimos cuando se mencionan tras el nombre verdadero:

Se celebra hoy el 150 aniversario de la muerte de Simón Bolívar, el Libertador.

José Martínez Ruiz, Azorín, perteneció a la generación del 98.

- j) Se escribe coma entre el lugar y la fecha:

Santiago, 8 de enero de 1999.

En Cartagena, a 16 de marzo de 2000.

O entre el día de la semana y el del mes:

Lunes, 23 de enero de 2002.

ACTIVIDADES



1. En los siguientes fragmentos algunas de las comas están en color rojo. Léanlos y expliquen el uso que se hace de las comas en cada uno de los textos.

En el texto ___ se usa después de un nexo coordinante adversativo.

En el texto ___ se usa en lugar del verbo omitido.

En el texto ___ se usan para encerrar una aposición.

En el texto ___ se usan para encerrar un vocativo (expresión que nombra al destinatario del mensaje).

En el texto ___ se usan para encerrar aclaraciones.

En el texto ___ se usan para separar los elementos de una enumeración.

- a) “La gorra”, de Kaveri

Nadie logró dar con una explicación lógica para el sorprendente hecho, pero el día que Nando, el cartero del barrio, fue atropellado por un tranvía, iba vestido únicamente con su gorra.

- b) “El hombre que pedía demasiado”, de Alejandro Dolina

Satanás: ¿Qué pides a cambio de tu alma?

Hombre: Exijo riquezas, posesiones, honores, distinciones... Y también juventud, poder, fuerza, salud... Exijo sabiduría, genio, prudencia... Y también renombre, fama, gloria y buena suerte... Y amores, placeres, sensaciones... ¿Me darás todo eso?



DATOS CURIOSOS

No se escribe coma delante de “porque” cuando se ofrece la causa real del hecho mencionado:

El suelo está mojado porque ha llovido: la lluvia es la causa real de que el suelo esté mojado.

Es incorrecto escribir coma entre el sujeto y el verbo de una oración

Los alumnos que no hayan entregado el trabajo antes de la fecha fijada por el profesor || suspenderán la asignatura. (Cuando el sujeto es largo, suele hacerse oralmente una pausa antes del comienzo del predicado, pero esta pausa no debe marcarse gráficamente mediante coma).

Fuente: <<http://lema.rae.es/dpd/srv/>>

c) “Canción cubana”, de Guillermo Cabrera Infante

¡Ay, José, así no se puede!

¡Ay, José, así no sé!

¡Ay, José, así no!

¡Ay, José, así!

¡Ay, José!

¡Ay!

d) “El hombre invisible”, de Gabriel Jiménez Emán

Aquel hombre era invisible, pero nadie se percató de ello.

e) “La noche/4”, de Eduardo Galeano

Me desprendo del abrazo, salgo a la calle.

En el cielo, ya clareando, se dibuja, finita, la luna.

La luna tiene dos noches de edad.

Yo, una.

f) “Extremos”, de Mario Halley Mora

El nieto y el abuelo, sentados en el verde césped, veían pasar el tren, como de juguete, allá en el fondo del valle. El abuelo, que había venido de muchas partes y estaba llegando a destino, se preguntaba: “¿De dónde vendrá?”. El nieto, que aún tenía que andar todos los caminos, se preguntaba: “¿Adónde irá?”.

2. Comenten entre todos cómo varía el significado de las siguientes oraciones, según se coloque la coma.

Luis no viene hoy, Sandra.

Luis, no viene hoy Sandra.

Juan Pérez está de vacaciones.

Juan, Pérez está de vacaciones.

El festejo terminó desdichadamente.

El festejo terminó, desdichadamente.

¿CÓMO ELIMINAR LAS REPETICIONES EN UN TEXTO?

Nuestro idioma español nos ofrece varias opciones para evitar las repeticiones. Algunos de los recursos que podemos usar son **sustitución léxica** (cambio de palabras), **sustitución pronominal** (cambio por pronombre) y **elipsis** (eliminación del término).

Aquí desarrollaremos sustitución léxica por sinonimia.

- ▶ **Sinónimos:** son las palabras que poseen significado equivalente.
- **Sinonimia conceptual:** remiten al mismo concepto. Ejemplo: *auto, coche, automóvil; muchacha, joven, chica; quieto, tranquilo, sosegado, pacífico.*
- **Sinonimia contextual:** algunas palabras pueden sustituir a otras en determinados contextos, pero no en todos. Ejemplo: *pesado*. Es correcto usar esta palabra en las siguientes oraciones:

Juan es un pesado.

La comida es pesada.

El plomo es pesado.

¡Qué libro pesado!

Sin embargo, no podríamos usar algunos de sus sinónimos (“indigesta” o “aburrido”) en todas las oraciones anteriores. Sería incorrecto decir: *¡Qué libro indigesto!* o *El plomo es aburrido*.

- **Sinonimia connotativa:** hay palabras que significan cosas distintas, sin embargo en determinadas oraciones ofrecen las mismas ideas. Ejemplo: *Juan es un crack; Juan es un genio; Juan es el numberone; Juan es un capo; Juan es un monstruo.*
- **Sinonimia referencial:** las palabras aluden al mismo referente, aunque no significan exactamente lo mismo. Ejemplo: *José entró a la oficina de su jefa*. La mujer miró a su empleado y le reclamó el trabajo atrasado; se notaba que no le caía bien el muchacho.

Aquí “José”, “empleado” y “muchacho” son sinónimos referenciales; lo mismo sucede con “jefa” y “mujer”.



ACTIVIDAD



En la letra de la canción *El explicado*, de Les Luthiers, los compositores cambiaron algunas palabras por extensas definiciones. Lean la letra con atención y reemplacen las definiciones por las palabras correctas. Una ayudita: la primera palabra que deben reemplazar es “espuelas”.

PARA LA WEB



Para ver el video de *El explicado*, de Les Luthiers, pueden ingresar en el buscador de YouTube o de algún navegador el nombre de la canción:

El explicado + Les Luthiers.

Daniel Rabinovich: Primera.

Todos: Mi caballo es el mejor

Daniel Rabinovich: aunque a alguno esto le duela

Todos: Mi caballo es el mejor

Daniel Rabinovich: aunque a alguno esto le duela

Todos: Galopando casi vuela si le clavo las:

Rueditas pequeñas metálicas dentadas que se fijan a la bota del jinete y se clavan en las carnes del caballo al galopar.

Paupá, paupá...

Al galope hay que clavarlas

Ernesto Acher: Las... las...

Todos: Las que acabo de explicar.

Coro: Elegante ha de vestir

Daniel Rabinovich: El cantor de serenatas

Coro: Elegante ha de vestir

Daniel Rabinovich: El cantor de serenatas

Coro: Debe cubrirse las patas con un buen par de:

Calzado de fibra de cáñamo con forma de sandalia muy común entre la gente de recursos muy modestos o de baja condición.

Coro: Conocemos de hace rato

el gato con relaciones.

Gato nuevo es este gato,

gato con explicaciones.

Daniel Rabinovich: ¡Primera!

(Carlos Núñez Cortés le dice en voz baja que se ha equivocado, que es la segunda y Daniel lo repite en voz alta)

Daniel Rabinovich: ¡Segunda va ahora, pedazo de...!

Carlos Núñez Cortés: ¡Segunda!

Coro: El caballo en su corral

Daniel Rabinovich: En su chiquero el chancho

Coro: El caballo en su corral

Daniel Rabinovich: En su chiquero el chancho

Coro: En su nido el carancho, y el paisano en su: Especie de choza alejada del poblado con paredes o sin ellas y que puede preservar de la intemperie lo que sea menester.

Ernesto Acher: ¡Quincho! ¡Cabaña!

Coro: El paisano ha de vivir en...

Ernesto Acher: ¡En su petit hotel!

Coro: Lo que acabo de definir.

Coro: A la vera del fogón

Daniel Rabinovich: Hay que ver la paisanada

Coro: A la vera del fogón

Daniel Rabinovich: Hay que ver la paisanada

Coro: Meta canto y guitarreada, meta vino y:

Pasteles de masa que se fríen o se hornean y que tienen un relleno de carne picada, condimentos, aceitunas y morrón.

Ernesto Acher: ¡Pastelitos dulces!

Carlos Núñez Cortés: ¿No te das cuenta de que son panqueques?

Carlos López Puccio: Panqueques de carne van a ser...

Ernesto Acher: Entonces son canelones...

(Comienzan a discutir entre todos mientras Daniel sigue tocando para no perder el ritmo)

Daniel Rabinovich: Paupá... paupá... ¡Paren che! ¡Huija! ¡Ahijuna! ¡A la voz de aura! ¡No dialoguen! ¡Everybody!

Coro: Conocemos de hace rato

el gato con relaciones.

Gato nuevo es este gato,

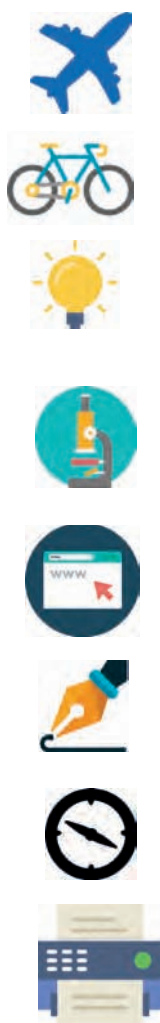
gato con explicaciones.



PLAN DE INVESTIGACIÓN

Investigamos sobre un invento científico

Elijan de la siguiente lista diez inventos que cambiaron el rumbo de la historia del mundo. Conversen sus elecciones en clase y expliquen por qué creen que fueron tan importantes.



Rueda	Pólvora	Semáforo	Fax	Bolígrafo
Fotografía	Avión	Vidrio	Máquina de coser	Fibra óptica
Cámara de video	Alto horno para la fundición de hierro	Alimentos enlatados	Máquina de vapor	Lámpara eléctrica
Imprenta	CD	Armas de fuego	Goma de borrar	Código de barras
Brújula	Microscopio	Avión	Radio	Penicilina
Televisión	Teléfono	Escritura	Telégrafo	Llave
Bicicleta	Automóvil	Alfabeto	Aspirina	Videojuegos
Vacunas	Mapas	Elicóptero	Anestesia	Lápiz
Microchip	Fotocopiadora	Cine	Auriculares	Internet
Tarjeta de crédito	Billetes y monedas	Electricidad	Horno microondas	Prismáticos
Computadora personal	Teléfono celular	Barco	Láser	Telescopio
Correo electrónico	Molino de viento	Baterías	Heladera	Navegador satelital (GPS)

Etapas de la investigación

Elegir un invento. Seleccionen un invento cada dos o tres estudiantes. Este será el tema de investigación para la clase especial, la feria de ciencias o la galería de los inventos que cambiaron la historia del mundo. Hagan una lámina que registre qué invento estudiará cada grupo y los apellidos de sus integrantes; colgada en el aula, servirá como recordatorio de los temas a investigar.

Comenzar a investigar. Busquen para investigar sobre el tema elegido por cada grupo, busquen información en sitios *web* y concurran a la biblioteca de la escuela y/o del barrio para obtener datos de libros, revistas, enciclopedias, etc. Recuerden registrar las fuentes consultadas.

¿Qué buscamos? Completen la siguiente ficha con la mayor cantidad de datos posibles sobre el invento investigado:

- a) Invento.
- b) Lugar y fecha de creación.
- c) Autor.
- d) Qué solución práctica ofreció al hombre.
- e) Antecedentes y modo de funcionamiento del invento.
- f) Objetos actuales que tienen a ese invento como antecedente.
- g) Fuentes bibliográficas de donde extrajeron los datos.

Criterios para evaluar la calidad de los sitios webs consultados: rastreen los siguientes datos en cada página de internet de la que extrajeron información:

- a) ¿Estaba en Facebook, YouTube, un blog, Twitter?
- b) ¿Pertenece a un diario digital que también sale impreso en papel? ¿Cómo se llama?
- c) ¿La página es de un organismo gubernamental nacional o internacional? ¿Cuál?
- d) ¿La página consultada es de una universidad nacional o internacional? ¿Cuál?
- e) ¿El sitio leído es una página oficial de un autor reconocido, de una fundación o de una organización no gubernamental (ONG)? ¿Cuál?
- f) ¿Están en condiciones de afirmar que la fuente virtual consultada es confiable para extraer de allí la información? ¿Por qué?

Organizar los materiales consultados

Después de mucho buscar, solemos separar algunos textos que nos parecen interesantes para avanzar en nuestra investigación. Si estamos buscando en internet, es aconsejable armar una carpeta en el escritorio de la computadora o tableta, para ir descargando allí todo lo que creemos importante. Sugerimos poner un nombre a la carpeta que les recuerde su contenido, por ejemplo el nombre del invento elegido. Otra opción es imprimir los artículos y organizarlos en un folio y/o carpeta.

Leer, releer y escribir nuevos textos

Sin embargo, para organizar la información consultada no alcanza con poner todo en una nueva carpeta virtual o reunir en un folio los textos en papel. Es imprescindible que los lean y releen con mucho detenimiento para luego reescribirlos en nuevos textos: resúmenes, cuadros, esquemas, etcétera.

En esta etapa:

- ▶ Reunimos el material elegido.
- ▶ Realizamos lecturas completas y atentas de cada material con el objetivo de reorganizar la información en nuevos textos. Para ello, recuerden que en estas lecturas podrán ver qué información nueva aporta cada texto, qué se repite, qué datos son poco importantes para lo que están investigando y evaluar si tenemos que buscar bibliografía nueva para leer más sobre el tema.
- ▶ Producimos nuevos textos para organizar la información: resúmenes, cuadros de doble entrada y todas las herramientas de estudio que vimos en este capítulo.

ACTIVIDAD

A partir de cada bibliografía que hayan leído escriban un resumen y también a elección un cuadro de doble entrada, una lista de datos importantes, un esquema de flechas o una línea de tiempo. A pesar de que se trata de materiales propios de estudio, recuerden escribirlos con prolijidad y sin faltas de ortografía.



Rincón de formas correctas

Hagan una lista de errores de ortografía y acentuación marcados por el docente y confeccionen los carteles para su **rincón de formas correctas**.

TEXTOS CON PROPÓSITOS EXPOSITIVOS

Escribimos para exponer en la escuela

Los textos que van a escribir a continuación serán los que se expondrán en la clase especial, la feria de ciencias o la galería de los inventos que cambiaron la historia del mundo.

Se trata de una serie de textos posibles, escritos en torno al invento que eligió cada grupo.

Etapa de escritura

Con el grupo con el que vienen trabajando, retomen todos los textos que investigaron más sus reescrituras en resúmenes, cuadros de doble entrada, listas de datos importantes, esquemas de flechas y/o líneas de tiempo. Reléanlos atentamente, ya que los utilizarán para escribir uno de los siguientes textos, a elección, que será expuesto en la clase especial, el *stand* de la feria o la galería de inventos:

Un folleto turístico de la ciudad o ciudades en las que se fabricó ese invento a lo largo de la historia. Deberá incluir información precisa sobre el invento, de qué trata, qué cambio o innovación produjo, quién o quiénes lo inventaron y todo lo que consideren importante. Además de incluir textos, pueden buscar imágenes y armar líneas de tiempo, cuadros y todos los recursos que les permitan organizar la información. No olviden incluir los créditos: quiénes hicieron el folleto, año y curso.

Hay muchas formas de hacerlo, a mano o con la computadora. Busquen folletos para inspirarse o recurran a internet para ver ideas y modelos. Tengan en cuenta las siguientes características que debe tener:

- ▶ **Imágenes:** colores vivos
- ▶ **Escritura:** utilizar oraciones breves, evitar repeticiones y revisar ortografía
- ▶ **Títulos:** palabras grandes y atrayentes
- ▶ **Diagramas fáciles de entender:** cuadros, líneas del tiempo, etcétera

Una síntesis informativa, como si fueran periodistas que tienen que anunciar un nuevo descubrimiento científico. Si el descubrimiento es anterior a 1889, pueden situar la noticia en la Exposición Universal de París de 1889, llevada a cabo entre el 6 de mayo y el 31 de octubre de ese año, momento en que se inauguró la Torre Eiffel; la feria fue realizada para el centenario de la Revolución Francesa.

Otra opción es hacer un viaje en el tiempo y anunciar el invento como si se hubiese descubierto en la actualidad. En ese caso, podrán dar la noticia desde Silicon Valley, California (EE. UU.), corazón de la tecnología; o desde el MIT (*Massachusetts Institute of Technology* o *Instituto de Tecnología de Massachusetts*), universidad ubicada en Cambridge (EE. UU.).

Un volante publicitario que promoció ofertas increíbles de distintos tipos, marcas y modelos del invento elegido. Para ello deben incluir la historia de ese invento, por qué es importante y destacar todo lo que consideren necesario, como lo haría un volante publicitario.

Un artículo para la enciclopedia de curiosidades. Elijan los datos más curiosos sobre el invento para escribir el artículo. Si no encuentran datos llamativos, pueden inventarlos. Incluyan en su escrito:

- ▶ Lugar y fecha de creación
- ▶ Autor
- ▶ Qué solución práctica ofreció al hombre
- ▶ Antecedentes y modo de funcionamiento
- ▶ Objetos actuales que tienen a ese invento como antecedente

El catálogo de un museo virtual. Elijan imágenes o dibujen todo lo que podría estar expuesto en ese museo. Escriban los epígrafes de las fotos y breves explicaciones para que la persona que visita el museo pueda recorrer sus salas/pantallas y descubrir qué es lo que allí se expone.

Etapa de corrección de borradores

Autocorrección, cocrorrección y versión final del texto

- 1. Autocorrección.** Una vez escrito el borrador del texto elegido, reléanlo y corrijan:
 - ▶ El uso de mayúsculas. ¿Colocaron mayúsculas cada vez que corresponde?
 - ▶ Puntuación. ¿El texto tiene segmentos muy largos sin comas ni puntos? Modifíquelo. Pueden agregar o sacar: punto y seguido, punto y aparte, puntos y comas.
 - ▶ Acentuación de palabras. ¿Pusieron tilde cada vez que una palabra así lo exige?
- 2. Cocrorrección.** Intercambien borradores entre grupos de estudiantes. Analicen el texto recibido y, en lápiz negro, marquen:
 - ▶ Ortografía, mayúsculas, fragmentos mal puntuados (entre paréntesis) o confusos (entre corchetes).
 - ▶ Agreguen alguna frase al pie del texto si la caligrafía y/o la desprolijidad le restan claridad a la lectura: *mejoró la caligrafía, agrandó la letra, cuidó la presentación y la prolijidad de tu texto*, etcétera.
 - ▶ Devuelvan el texto a sus autores para que puedan modificar todo lo que haya sido indicado (si es que las marcaciones son correctas; ante la duda, sugerimos consultarle al docente si los compañeros corrigieron adecuadamente).
- 3. Versión final del texto:** tomando en cuenta los errores detectados en el borrador, escriban la versión final para entregar a su docente.

Criterios para evaluar los textos escritos

- ▶ Se documentaron en profundidad en diversas fuentes bibliográficas y electrónicas confiables. Investigaron adecuadamente.
- ▶ Leyeron, releieron y reescribieron lo investigado con dedicación.
- ▶ Escribieron nuevos y variados textos de estudio a partir de lo leído.
- ▶ Los datos ofrecidos en los textos son relevantes.
- ▶ En los borradores, atendieron a todas las marcas y correcciones hechas por sus compañeros y/o el docente (de manera oral o escrita).
- ▶ Mostraron avances significativos entre el primer borrador y la versión final de cada texto.
- ▶ La versión final se presenta: sin errores de ortografía, con puntuación adecuada, vocabulario claro y preciso, bien redactada y con ideas desarrolladas correctamente.

Después de la corrección

Decidan si expondrán alguno de los textos de estudio –cuadros, esquemas, listas– además del que están elaborando. En papel afiche de color claro o en presentaciones PowerPoint o Prezi, transcríbanlos.

¡Importante! Como estos textos serán expuestos, es fundamental que estén bien redactados, sin errores de ortografía, con letra clara, legible y de un tamaño que permita su lectura a mediana distancia.

COMUNICAR CONOCIMIENTOS: EXPONER ORALMENTE

Nos preparamos para exponer oralmente todo lo que investigamos. Se sugiere hacer ensayos previos en el aula entre compañeros, para evaluar entre todos lo que tienen que seguir puliendo antes de sacar sus exposiciones afuera del aula.

Reglas para exponer oralmente

- ▶ Leer mucho sobre el tema investigado para poder hablar solo algunos minutos.
- ▶ El conocimiento sobre el tema no puede estar limitado exactamente a lo que se va a exponer, vale decir que el expositor debe saber mucho más de lo que comparte con el auditorio.
- ▶ Entender en profundidad el tema que se va a exponer y evitar estudiar textualmente o de memoria sin comprender lo que están diciendo.
- ▶ Seleccionar los puntos más relevantes del tema investigado y desechar los datos accesorios.
- ▶ Tomar en cuenta el tiempo asignado para la exposición. Practicar en voz alta varias veces antes del día del evento, grabarse y analizar: repeticiones de palabras o frases, volumen, claridad en la dicción, profundidad del tema expuesto.
- ▶ Ordenar la información que se va a exponer de modo tal que el que escucha encuentre una lógica interna y pueda seguir al expositor sin perderse ni confundirse.
- ▶ No exhibir láminas, afiches, diapositivas en PowerPoint o presentaciones Prezi que digan exactamente lo que se piensa exponer; no se trata de **leer**, sino de exponer oralmente.
- ▶ El material gráfico que acompaña a la exposición debe ser un complemento de lo que se está diciendo. El expositor, mientras habla, vuelve sobre los escritos que exhibe para mostrar imágenes, gráficos, dibujos, definiciones, ejemplos, etc. Los amplía, explica, desarrolla, señala como puntos centrales de su exposición.
- ▶ **Evitar olvidarse** del material escrito de apoyo. Muchas veces, las láminas o afiches terminan siendo una escenografía a espaldas del expositor, a los que no se hace referencia en ningún momento. Ensayar antes del evento, para ver cómo utilizar adecuadamente estos textos.

Para tener en cuenta cuando se está frente al auditorio:

- ▶ Usar vocabulario formal, claro y preciso.
- ▶ Evitar palabras o frases vulgares y/o inadecuadas a la situación comunicativa. Exponer oralmente significa crear un clima ameno, agradable pero formal (no es una charla entre amigos).
- ▶ Utilizar un volumen de voz adecuado y una velocidad uniforme (no hablar muy rápido ni demasiado lento).
- ▶ Mirar alternativamente a todo el auditorio. Evitar focalizar la mirada en un sector como si solo les estuvieran hablando a unos pocos presentes.
- ▶ Respetar las formalidades escolares: no mascar chicle, no hacer gestos inadecuados, no haramacarse, pararse correctamente. La postura del cuerpo no puede generar distracción en los que escuchan; exponer de pie y evitar la rigidez.

ACTIVIDAD



Ensayo para exponer oralmente. Un pequeño grupo de voluntarios puede exponer a sus compañeros sobre un tema de su interés: historia del equipo de fútbol preferido o de un grupo musical. Harán una investigación sobre el tema elegido, prepararán los materiales gráficos y expondrán oralmente en menos de una hora de clase. Al finalizar este ensayo, entre todos reflexionen en clase y hagan una lista sobre lo que hay que tener en cuenta cuando se expone y lo que hay que evitar. Pueden colgarla en el aula como recordatorio para el momento de organizar las exposiciones definitivas.

Criterios para evaluar el desempeño oral individual del estudiante

- ▶ Calidad de los materiales escritos que expuso: profundidad, vocabulario, ortografía, prolijidad, precisión.
- ▶ Uso de vocabulario oral específico.
- ▶ Lengua oral adecuada a la situación escolar y al auditorio.
- ▶ Desempeño eficiente, amable y gentil en el trabajo grupal.
- ▶ Responsabilidad y cumplimiento de las tareas asignadas.
- ▶ Creatividad para resolver las actividades y propuestas.

Organización de la clase especial, del *stand* de la feria de ciencias o de la galería de inventos que cambiaron la historia del mundo

La clase se dividirá en las siguientes comisiones:

Producción. Los integrantes de esta comisión tendrán las siguientes tareas:

- a)** Diseñar el formato del lugar donde se realizará la clase especial, el *stand* o la galería (biblioteca, aula, patio cubierto, SUM, etc.): medidas, materiales, diseño, presentación, mobiliario, costos de los materiales, etc.
- b)** Su armado y/o decoración en función del espacio y recursos disponibles (pueden gestionar donaciones ante empresas u organismos barriales para aumentar los recursos).
- c)** Contemplar cómo exponer el material escrito elaborado por el curso completo (afiches, murales, carteles, imágenes, presentaciones PowerPoint o Prezi, etc.).

Prensa. Deberán elaborar:

- a)** El programa del evento con el cronograma que prevea la rotación del público asistente.
- b)** Elaboración de carteles identificadores con el nombre y rol de cada estudiante.
- c)** Las invitaciones a las autoridades locales, escolares y educativas.
- d)** Los volantes en papel y virtuales para promocionar la feria o la galería.
- e)** Una gacetilla que resuma las principales características de los inventos investigados para entregar en papel a los asistentes.
- f)** Una grilla para que otros docentes y las autoridades asistentes a la clase, feria o galería puedan evaluar la información escrita ofrecida al público y la calidad de lo que se expuso oralmente.



Evaluación

Preparación del tema

	Excelente	Muy bien	Bien	Regular	Mal
Desarrolló el tema ordenadamente					
Ofreció todos los datos relevantes del tema expuesto					
Estudió y mostró conocimientos profundos sobre el tema investigado					
Preparó el tema adecuadamente					
Manejó el tema con soltura					

Material gráfico

	Excelente	Muy bien	Bien	Regular	Mal
Letra clara y medida adecuada. Prolijo, ordenado					
El material era un complemento de lo expuesto y no su copia fiel					
Se refirió al material gráfico durante toda la exposición					
Evitó leer el material mientras exponía					

Lengua oral

	Excelente	Muy bien	Bien	Regular	Mal
Volumen de voz utilizado					
Evitó el uso de muletillas					
Recorrió con la mirada todo el auditorio					
Resultó ágil, agradable, llevadero					
Evitó la rigidez corporal o los movimientos distractores					
Gestos acordes					

Autoevaluación

Completen la siguiente grilla de modo personal sobre la comisión en la que trabajaron. Si la respuesta es regular o mal, deben explicar los motivos en la última columna.

	Excelente	Muy bien	Bien	Regular	Mal	Motivos
Nivel de responsabilidad en las tareas asignadas						
Cumplimiento de los tiempos estipulados						
Compromiso con las actividades individuales						
Compromiso con las actividades grupales						
Nivel de creatividad en la elaboración de propuestas						
Actitud de compañerismo						
Predisposición, gentileza y atención						
Amabilidad para responder y proponer						
Desempeño oral						
Uso de vocabulario adecuado a la situación						
Volumen de voz para hablarle al público						
Preparación de los materiales escritos						
Nivel de estudio y manejo profundo del tema asignado						

LOS GÉNEROS LITERARIOS TRADICIONALES: NARRATIVO, POÉTICO Y TEATRAL

Ya habrán estudiado en años anteriores la clasificación tradicional de los géneros literarios en:

- ▶ narrativo
- ▶ lírico o poético
- ▶ teatral

Fue Aristóteles (384 a.C. - 322 a.C.), filósofo griego, el primero en señalar estas tres divisiones en su libro *La Poética* escrito en el siglo IV a. C.

Si bien se ha escrito mucha literatura y se han inaugurado nuevos géneros a lo largo de todos estos siglos, esta gran división en tres géneros literarios sigue siendo útil. Como lectores utilizamos cotidianamente esta clasificación cuando buscamos una novela de aventuras, una antología de poemas, un cuento de terror, una obra de teatro o un policial. Saber que un libro pertenece a un género nos genera una expectativa, por ejemplo: si se trata de un policial esperamos que ocurra un delito, que alguien lo investigue –un detective– y que para hacerlo siga pistas que lo conduzcan a una repuesta.

- ▶ **Género narrativo:** se caracteriza por **contar o narrar** una historia en **forma de prosa**. Como se trata de literatura, siempre estas historias pertenecen al campo de la **ficción o invención**, aun cuando lo narrado esté basado en hechos reales. Se incluyen en este género: la **novela**, el **cuento**, la **fábula**, el **mito** y la **leyenda**, entre los principales.
- ▶ **Género poético:** también llamado **lírico**. Se caracteriza por relacionar la palabra con la musicalidad y el ritmo. Tiene un alto grado de subjetividad porque suele expresar emociones y sentimientos del poeta. Se escribe, generalmente, en **verso**; la reunión de varios versos se denomina **estrofa**. Utiliza una serie de recursos expresivos denominados figuras retóricas (metáforas, comparación, personificación, etc.). Este género será tratado en el Capítulo 2.
- ▶ **Género teatral:** son obras escritas para **ser representadas**, por eso las acciones se presentan al lector en forma de **diálogo** y en **estilo directo** (los personajes generalmente hablan por sí mismos sin intervención de un narrador) y también incluyen instrucciones para la representación, llamadas didascalias. Dentro del **género teatral o dramático** encontramos tres subgéneros: **comedia**, **tragedia** y **drama**.

¿Cómo distinguir rápidamente libros de los tres grandes géneros literarios?

Es muy sencillo:

El género narrativo se escribe en **prosa**, es decir de margen a margen.

El género poético o lírico se escribe, en su mayoría, en **verso**. Los versos y su reunión en estrofas ocupan el centro de la hoja.

El género teatral se escribe enteramente en **diálogos**, a excepción de pequeños fragmentos explicativos que dan las indicaciones básicas para la puesta en escena; a esas explicaciones las llamamos **didascalias** o **acotaciones**.

ACTIVIDADES



Para realizar en clase, en la biblioteca o de tarea.

1. En grupos de dos o tres estudiantes, elijan uno de los siguientes géneros o subgéneros literarios:

género narrativo / género teatral o dramático / género poético o lírico / fábula / mito / leyenda / comedia / tragedia / drama / cuento o novela: realista, policial, de aventuras, maravilloso, ciencia ficción, fantástico o de terror.

2. Busquen información en distintas fuentes bibliográficas (en papel) o virtuales (buscadores de internet) siguiendo estas pautas:

- a) Dos definiciones para el género o subgénero seleccionado, que sean distintas entre sí. Para ello van a tener que recurrir a diversas fuentes de información (dos libros o dos sitios web, por ejemplo). Lean detenidamente las definiciones y elijan aquellas que sean diferentes en alguna característica o les parezca que explican el género o subgénero de manera distinta.
- b) ¿Se mencionan las características del género o subgénero elegido? Tomen nota de las más importantes.
- c) ¿Leyeron alguna vez alguna obra o texto que pertenezca al género o subgénero elegido? Anoten los nombres de esas obras literarias.
- d) Tomen nota de las fuentes que utilizaron para reunir la información. Para saber cómo hacerlo releen “Cómo citar bibliografía”.
- e) Reúnan todo lo investigado y discutan en clase los datos encontrados, ya que con ellos van a poder empezar a elaborar fichas sobre los distintos géneros y subgéneros literarios.

¿Géneros, subgéneros o especies literarias?

La cuestión de los géneros literarios no se agota en esta gran clasificación que hemos visto. El paso del tiempo y la aparición de nuevos autores y producciones literarias innovadoras dieron lugar a relatos a los que no era fácil encuadrar en géneros literarios existentes.

Así, según la época, los teóricos que estudian la literatura fueron proponiendo otras clasificaciones para pensar los textos literarios. Por eso, según el autor, a la misma categoría se la llama de distintas maneras: género, subgénero o especie literaria. Aquí vamos a utilizar las denominaciones de **géneros** y **subgéneros**.

GÉNERO TEATRAL

Es posible que hayan pasado por la hermosa experiencia de ir al teatro o quizá el teatro fue a la escuela en alguna oportunidad. Pero, ¿de dónde salen los textos que los actores y las actrices representan? Cuando hablamos de teatro, hacemos referencia a dos conceptos: el **texto teatral** o **dramático** (texto literario) y a la **puesta en escena** o **hecho teatral** (espectáculo al que concurre el público). Generalmente, detrás de una representación que vamos a ver al teatro existe un texto dramático, aunque no siempre es así; muchos actores y directores teatrales han experimentado con puestas en escena en las que el texto se va creando a medida que van actuando.

En literatura, el **género teatral** o **dramático** tiene tres subgéneros principales: **comedia**, **tragedia** y **drama**. ¿Cuáles son sus características?

Comedia, tragedia y drama

Comedia: trata temas de la vida cotidiana con humor. Sus personajes son seres inferiores en quienes, generalmente, se destaca un vicio: el avaro, el mentiroso, el estafador, etc. La comedia busca hacer reír al espectador. Los conflictos llevan a la reflexión pero siempre se resuelven de manera feliz.

Tragedia: son obras que abordan los grandes temas de la humanidad como el amor, el honor, la traición, la fidelidad, entre otros. El tono es serio, solemne y sus personajes son seres dignos de admiración que deben enfrentarse a grandes desafíos. La tragedia siempre tiene un final funesto, triste, catastrófico.

Drama o tragicomedia: combina rasgos de la tragedia y de la comedia. Alterna los segmentos serios con otros más livianos, humorísticos. Sus personajes son personas comunes y puede tener final feliz o desdichado.

GÉNERO NARRATIVO

Novelas, cuentos, leyendas, fábulas y mitos

Hemos visto que el **género narrativo** incluye, entre otros, a las novelas, cuentos, leyendas, fábulas y mitos. Pero ¿cuáles son sus diferencias?

La **novela** posee una trama principal y varias tramas secundarias, menores, que se van enlazando con los hechos centrales. Si bien los protagonistas son fácilmente identificables por el lector, la novela hace desfilan a una gran cantidad de personajes secundarios que se relacionan de un modo u otro con los principales.

Se divide en capítulos (los que a veces tienen número o nombre, pero no siempre) y al lector le lleva tiempo llegar hasta el final de la historia. Dependerá de la velocidad de la lectura, pero en líneas generales no se lee de un momento a otro.

El **cuento** es un relato corto que tiene una trama única y pocos personajes. No presenta divisiones internas y decimos que es breve porque no supone más de una o dos horas de lectura. Los **cuentos**

se dividen en **tradicionales** y **literarios o de autor conocido**. Los cuentos tradicionales son orales, de autor anónimo; han sido recopilados por escrito, por eso hay muchas versiones de estas historias.

Las **leyendas** se relacionan con alguna cultura determinada (leyenda guaraní, leyenda mapuche, leyenda del norte argentino, etc.) y en su origen, trataban de explicar los fenómenos naturales. Tienen tramas argumentales sencillas, sin intrigas paralelas ni digresiones. Son textos breves, anónimos y de tono folclórico. Estos relatos populares son transmitidos de manera oral y luego recopilados por escrito, por eso podemos encontrar versiones diferentes de la misma leyenda.

Según su temática, las leyendas se dividen en:

Religiosas: historias de justos y pecadores, de pactos con el demonio, reencarnación o episodios de la vida de los santos.

De la naturaleza: personajes animales, explicación de fenómenos atmosféricos –trueno, rayo, viento–, virtudes médicas de las plantas o su origen, el nacimiento de ríos e interpretación de las montañas.

De la historia: relatos guerreros, historias de ruinas, de monumentos y de conquistadores.

Sobrenaturales: sueños, alucinaciones, poderes mágicos, historias de ultratumba y apariciones.



PARA LA WEB

En el programa *Horizontes lengua* de Canal Encuentro, hay varios programas dedicados a los distintos tipos de cuentos. Para verlos, ingresen a YouTube y en el buscador coloquen “Horizontes lengua. Canal Encuentro”.



VER Y ESCUCHAR

En el programa *Horizontes lengua* de Canal Encuentro, pueden ver el programa “Los mitos clásicos”. Para verlo, ingresen a YouTube y en el buscador coloquen “Horizontes lengua. Canal Encuentro”.

AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO. ¿QUÉ SIGNIFICA “DIGRESIÓN”?

Según el diccionario de la Real Academia Española:

f. Acción y efecto de romper el hilo del discurso y de introducir en él cosas que no tengan aparente relación directa con el asunto principal.



Las **fábulas** son relatos muy breves cuya finalidad es dejar una **enseñanza o moraleja**. Generalmente sus personajes son **animales personificados** (hablan y piensan como si fueran humanos) o **“tipos humanos”**: el sabio, el hijo bueno, el avaro, etc.

Los **mitos** son relatos de la antigüedad que intentaban aclarar los misterios, muchos de los cuales hoy explica la ciencia: los fenómenos naturales o que explican las causas de las cosas (**mitos etiológicos**), la creación del mundo, de los dioses y de los pueblos (**mitos teogónicos o cosmogónicos**), y la relación entre los héroes, los dioses y los semidioses (**mitos heroicos**). Todas las culturas antiguas produjeron mitos que se transmitían oralmente aunque se han hecho innumerables recopilaciones, versiones y adaptaciones escritas a lo largo de la historia del mundo. A diferencia de la leyenda, el mito no explica una particularidad local, sino que abarca

problemas inherentes a cualquier comunidad o ser humano, es decir que tiene valor universal y trasciende todos los tiempos.

Los mitos suelen abordar al menos tres temas: el descenso a los infiernos, las transformaciones y el capricho de los dioses.

ACTIVIDADES



1. Estos datos aparecen en algunos libros de literatura. Léanlos con atención y clasifíquenlos según el género y subgénero literario en el cuadro que se encuentra a continuación. Una vez resuelto, corrijan oralmente en clase.

TÍTULO DEL LIBRO Y AUTOR	GÉNERO LITERARIO	SUBGÉNERO LITERARIO

- a) Dice la contratapa del libro: “Conrado Nalé Roxlo traza (...) *Una viuda difícil*, divertida y pintoresca creación que es llevada a escena con solidez y habilidad; (...) lo cómico se inclina a la gracia natural...” (Ed. Huemul).
- b) Leemos en la solapa de un libro: “(...) Ahora se enriquece esta Biblioteca con *Tercera residencia* (1935-1945) una de las obras más merecidamente famosas de Neruda y que incluye poemas tan conocidos como ‘Las furias y las penas’, ‘Reunión bajo las nuevas banderas’ y ‘España en el corazón’. (Ed. Losada).
- c) Dice la contratapa de *La máquina del tiempo* de Herbert G. Wells, edición de Latin Books: “Un científico inventa una máquina que, según dice, puede viajar en el tiempo. Sin embargo, sus amigos se ríen de la idea. El viajero del Tiempo utiliza su máquina y viaja mil años en el futuro.”
- d) *El acompañamiento* de Carlos Gorostiza. Dice su director, Manuel Lorenzo: “Además del tremendo valor simbólico que tiene por haber sido escrita en plena dictadura y dentro del marco de Teatro Abierto en 1981, la pieza resulta única en el teatro argentino porque reúne varios aciertos dramáticos: es de una tristeza e impotencia infinita; sin embargo, está escrita desde la vereda de enfrente. Se trata de una obra ágil, divertida y entretenida; como resultado, genera una emoción muy profunda pero simple de transitar. La obra te sumerge en un mundo terrible y sale hacia arriba con una fuerza vital sorprendente. Habla de los sueños, de la amistad, de la posibilidad, de vivir de verdad, de realizarse, de ser, de la libertad”.
- e) “*Jettatore!* de Gregorio De Laferrère fue estrenada en 1904 en Buenos Aires por la Compañía Podestá. Se trata de una comedia de enredos tan sencilla como hilarante. La trama es muy simple: Carlos que tiene un romance con su prima Lucía, le inventa a Don Lucas, el pretendiente potentado de Lucía, la fama de yeta. Para esto, utiliza múltiples recursos y cuenta con numerosos cómplices. Pero de a poco, la humorada se va transformando en sugestión y es imposible dar marcha atrás”.
- f) “Cuatro actores, especialistas en el teatro físico, el clown y el burlesco, interpretan la famosa tragedia de William Shakespeare, *Othelo*”.

Tipos de narradores

¿Es lo mismo hablar del autor de un cuento o novela que de su narrador? Por supuesto que no. El autor es la persona que escribe el relato. El narrador es una invención del autor; del mismo modo que el autor inventa los personajes, los lugares, los diálogos y la trama de la historia, crea un narrador. Por eso, es posible que el autor sea un hombre pero que decida que la historia la cuente una mujer, es decir una narradora. Por ejemplo, en la novela *Visitas después de hora*, el autor argentino Mempo Giardinelli crea una narradora femenina, Flora, la hija mayor del protagonista.

Entonces, cuando hablamos del narrador de un relato, no hablamos de su autor.

Existen tres tipos básicos de narradores:

- a) Dos de ellos utilizan la 1ª persona del singular o del plural (yo-nosotros): el **narrador protagonista** y el **narrador testigo**.

Observen al narrador de la novela *Mi planta de naranja lima*, de José Mauro de Vasconcelos (Brasil, 1920-1984).

Veníamos tomados de la mano, sin apuro ninguno, por la calle. Totoca venía enseñándome la vida. Y yo me sentía muy contento porque mi hermano mayor me llevaba de la mano, enseñándome cosas .

En este comienzo de la historia, el protagonista cuenta en 1ª persona y va alternando del “nosotros” al “yo”. Recién en la tercera página descubrimos cómo se llama porque su hermano mayor, Totoca, lo nombra:

Totoca me dio un empujón. Desperté.

–¿Qué tienes, Zezé?

–Nada. Estaba cantando.

Este es un ejemplo de **narrador protagonista**. Si observamos los verbos con los que se va contando la historia, siempre remiten a un “yo” o a un “nosotros”: **veníamos; me llevaba; me dio; desperté**.

¡Atención porque para saber quién es el narrador no es posible descubrirlo en los diálogos! El narrador es el encargado de las partes **contadas o narradas**.

Leamos el siguiente ejemplo. Se trata del comienzo de la novela policial *Rosaura a las diez*, del autor argentino Marco Denevi.

DECLARACIÓN DE LA SEÑORA MILAGROS RAMONEDA, VIUDA DE PERALES, PROPIETARIA DE LA HOSPEDERÍA LLAMADA ‘LA MADRILEÑA’, DE LA CALLE RIOJA, EN EL ANTIGUO BARRIO DEL ONCE.

Todo comenzó, señor mío, hará unos seis meses, aquella mañana en que el cartero trajo un sobre rosa con un detestable perfume a violetas.

O quizá no, quizá será mejor que diga que empezó hace doce años, cuando vino a vivir a mi honrada casa un nuevo huésped que confesó ser pintor y estar solo en el mundo.

Esta primera parte de la novela es narrada por Milagros quien resulta testigo de los hechos sucedidos entre otros dos personajes: Camilo y Rosaura.

Este es un ejemplo de narrador testigo, que también narra en 1ª persona pero es espectador de los hechos; participa de las escenas que presenta pero no como su protagonista.

- b)** Narrador en 3ª persona del singular o del plural (él/ella; ellos/ellas): este tipo de narrador suele ser **omnisciente** (sabe todo lo que piensan y sienten sus personajes).

Veamos un ejemplo. Este es el comienzo del cuento “La noche boca arriba”, de Julio Cortázar:

A mitad del largo zaguán del hotel pensó que debía ser tarde y se apuró a salir a la calle y sacar la motocicleta del rincón donde el portero de al lado le permitía guardarla. En la joyería de la esquina vio que eran las nueve menos diez; llegaría con tiempo sobrado a donde iba.

Aquí el narrador omnisciente sabe lo que el protagonista está pensando: “pensó que debía ser tarde”. Además, todos los verbos remiten a una 3ª persona, él: se apuró; le permitía, vio, llegaría.

ACTIVIDADES



Transformen este fragmento de texto con narrador protagonista de modo tal que pase a tener un narrador testigo:

1. “Veníamos tomados de la mano, sin apuro ninguno, por la calle. Totoca venía enseñándome la vida. Y yo me sentía muy contento porque mi hermano mayor me llevaba de la mano, enseñándome cosas”.
2. Transformen este fragmento de texto narrado por una testigo de modo tal que pase a ser contado por un narrador omnisciente:

“Todo comenzó, señor mío, hará unos seis meses, aquella mañana en que el cartero trajo un sobre rosa con un detestable perfume a violetas.

O quizá no, quizá será mejor que diga que empezó hace doce años, cuando vino a vivir a mi honrada casa un nuevo huésped que confesó ser pintor y estar solo en el mundo”.

3. Transformen este fragmento de texto con narrador omnisciente de modo tal que pase a tener un narrador protagonista:

“A mitad del largo zaguán del hotel pensó que debía ser tarde y se apuró a salir a la calle y sacar la motocicleta del rincón donde el portero de al lado le permitía guardarla. En la joyería de la esquina vio que eran las nueve menos diez; llegaría con tiempo sobrado adonde iba”.

Los subgéneros narrativos

Aunque existen más subgéneros que los que mencionaremos, nos limitaremos a los siguientes: realista, aventuras, policial, ciencia ficción, fantástico, maravilloso y terror.

Cuentos y novelas realistas

Las historias contadas se parecen tanto a la vida cotidiana, que podríamos llegar a creer que realmente han sucedido en la realidad. Sin embargo, cuando hablamos de literatura, siempre estamos en el campo de la **ficción**.

En los cuentos o novelas realistas, los personajes, los sucesos y los lugares en los que transcurren imitan a la realidad, a nuestra vida cotidiana. Por eso los personajes son presentados como seres reales y sencillos, los ambientes son reconocibles (casas, plazas, escuelas) y lo que les sucede a los personajes es comprensible y posible en el mundo de los lectores.



PARA LEER MÁS

- *Cuentos de amor, de locura y de muerte*, de Horacio Quiroga
- *Cuentos de la selva*, de Horacio Quiroga.

LECTURA



Lean el siguiente cuento realista del autor francés Guy de Maupassant (1850-1893) y resuelvan las actividades propuestas.

El collar

Guy de Maupassant

Fragmento

Era una de esas hermosas y encantadoras criaturas nacidas como por un error del destino en una familia de empleados. Carecía de dote, y no tenía esperanzas de cambiar de posición; no disponía de ningún medio para ser conocida, comprendida, querida, para encontrar un esposo rico y distinguido; y aceptó entonces casarse con un modesto empleado del Ministerio de Instrucción Pública.

(...) Sufría constantemente, sintiéndose nacida para todas las delicadezas y todos los lujos. Sufría contemplando la pobreza de su hogar, la miseria de las paredes, sus estropeadas sillas, su fea indumentaria. Todas estas cosas, en las cuales ni siquiera habría reparado ninguna otra mujer de su casa, la torturaban y la llenaban de indignación (...).

Cuando, a las horas de comer, se sentaba delante de una mesa redonda, cubierta por un mantel de tres días, frente a su esposo, que destapaba la sopera, diciendo con aire de satisfacción: “¡Ah! ¡Qué buen caldo! ¡No hay nada para mí tan excelente como esto!”, pensaba en las comidas delicadas, en los servicios de plata resplandecientes, en los tapices que cubren las paredes con personajes antiguos y aves extrañas dentro de un bosque fantástico; pensaba en los exquisitos y selectos manjares, ofrecidos en fuentes maravillosas; en las galanterías murmuradas y escuchadas con sonrisa de esfinge, al tiempo que se paladea la sonrosada carne de una trucha o un trozo de faisán.

No poseía galas femeninas, ni una joya; nada absolutamente y solo aquello de que carecía le gustaba; no se sentía formada sino para aquellos goces imposibles. ¡Cuánto habría dado por agradar, ser envidiada, ser atractiva y asediada!

Tenía una amiga rica, una compañera de colegio a la cual no quería ir a ver con frecuencia, porque sufría más al regresar a su casa. Días y días pasaba después llorando de pena, de pesar, de desesperación.

Una mañana el marido volvió a su casa con expresión triunfante y agitando en la mano un ancho sobre.

—Mira, mujer —dijo—, aquí tienes una cosa para ti.

Ella rompió vivamente la envoltura y sacó un pliego impreso que decía:

“El ministro de Instrucción Pública y señora ruegan al señor y la señora de Loisel les hagan el honor de pasar la velada del lunes 18 de enero en el hotel del Ministerio”.

En lugar de enloquecer de alegría, como pensaba su esposo, tiró la invitación sobre la mesa, murmurando con desprecio:

—¿Qué haré yo con eso?

—Creí, mujercita mía, que con ello te procuraba una gran satisfacción. ¡Sales tan poco, y es tan oportuna la ocasión que hoy se te presenta!... Te advierto que me ha costado bastante trabajo obtener esa invitación. Todos las buscan, las persiguen; son muy solicitadas y se reparten pocas entre los empleados. Verás allí a todo el mundo oficial.

Clavando en su esposo una mirada llena de angustia, le dijo con impaciencia:

—¿Qué quieres que me ponga para ir allá?

No se había preocupado él de semejante cosa, y balbuceó:

—Pues el traje que llevas cuando vamos al teatro. Me parece muy bonito...

Se calló, estupefacto, atontado, viendo que su mujer lloraba. Dos gruesas lágrimas se desprendían de sus ojos, lentamente, para rodar por sus mejillas.

El hombre murmuró:

—¿Qué te sucede? Pero ¿qué te sucede?

Mas ella, valientemente, haciendo un esfuerzo, había vencido su pena y respondió con tranquila voz, enjugando sus húmedas mejillas:

—Nada; que no tengo vestido para ir a esa fiesta. Da la invitación a cualquier colega cuya mujer se encuentre mejor provista de ropa que yo.

Él estaba desolado, y dijo:

—Vamos a ver, Matilde. ¿Cuánto te costaría un traje decente, que pudiera servirte en otras ocasiones, un traje sencillito?

Ella meditó unos segundos, haciendo sus cuentas y pensando asimismo en la suma que podía pedir sin provocar una negativa rotunda y una exclamación de asombro del empleadillo.

Respondió, al fin, titubeando:

—No lo sé con seguridad, pero creo que con cuatrocientos francos me arreglaría.

El marido palideció, pues reservaba precisamente esta cantidad para comprar una escopeta, pensando ir de caza en verano, a la llanura de Nanterre, con algunos amigos que salían a tirar a las alondras los domingos.

Dijo, no obstante:

—Bien. Te doy los cuatrocientos francos. Pero trata de que tu vestido luzca lo más posible, ya que hacemos el sacrificio.

El día de la fiesta se acercaba y la señora de Loisel parecía triste, inquieta, ansiosa. Sin embargo, el vestido estuvo hecho a tiempo. Su esposo le dijo una noche:

—¿Qué te pasa? Te veo inquieta y pensativa desde hace tres días.

Y ella respondió:

—Me disgusta no tener ni una alhaja, ni una sola joya que ponerme. Pareceré, de todos modos, una miserable. Casi, casi me gustaría más, no ir a ese baile.

—Ponte unas cuantas flores naturales —replicó él—. Eso es muy elegante, sobre todo en este tiempo, y por diez francos encontrarás dos o tres rosas magníficas.

Ella no quería convencerse.

—No hay nada tan humillante como parecer una pobre en medio de mujeres ricas.

Pero su marido exclamó:

—¡Qué tonta eres! Anda a ver a tu compañera de colegio, la señora de Forestier, y ruégale que te preste unas alhajas. Eres bastante amiga suya para tomarte esa libertad.

La mujer dejó escapar un grito de alegría.

—Tienes razón, no había pensado en ello.

Al siguiente día fue a casa de su amiga y le contó su apuro.

La señora de Forestier fue a un armario de espejo, cogió un cofrecillo, lo sacó, lo abrió y dijo a la señora de Loisel:

—Escoge, querida.

Primero vio brazaletes; luego, un collar de perlas; luego, una cruz veneciana de oro, y pedrería primorosamente construida. Se probaba aquellas joyas ante el espejo, vacilando, no pudiendo decidirse a abandonarlas, a devolverlas. Preguntaba sin cesar:

—¿No tienes ninguna otra?

—Sí, mujer. Dime qué quieres. No sé lo que a ti te agradaría.

De repente descubrió, en una caja de raso negro, un soberbio collar de brillantes, y su corazón empezó a latir de un modo inmoderado.

Sus manos temblaron al tomarlo. Se lo puso, rodeando con él su cuello, y permaneció en éxtasis contemplando su imagen.

Luego preguntó, vacilante, llena de angustia:

—¿Quieres prestármelo? No quisiera llevar otra joya.

—Sí, mujer.

Abrazó y besó a su amiga con entusiasmo, y luego escapó con su tesoro.



Llegó el día de la fiesta. La señora de Loisel tuvo un verdadero triunfo. Era más bonita que las otras y estaba elegante, graciosa, sonriente y loca de alegría. Todos los hombres la miraban, preguntaban su nombre, trataban de serle presentados. Todos los directores generales querían bailar con ella. El ministro reparó en su hermosura.

Ella bailaba con embriaguez, con pasión, inundada de alegría, no pensando ya en nada más que en el triunfo de su belleza (...).

Se fue hacia las cuatro de la madrugada. Su marido, desde medianoche, dormía en un saloncito vacío, junto con otros tres caballeros cuyas mujeres se divertían mucho.

Él le echó sobre los hombros el abrigo que había llevado para la salida, modesto abrigo de su vestir ordinario, cuya pobreza contrastaba extrañamente con la elegancia del traje de baile. Ella lo sintió y quiso huir, para no ser vista por las otras mujeres que se envolvían en ricas pieles. Loisel la retuvo diciendo:

—Espera, mujer, vas a resfriarte a la salida. Iré a buscar un coche.

Pero ella no le oía, y bajó rápidamente la escalera.

Cuando estuvieron en la calle no encontraron coche, y se pusieron a buscar, dando voces a los cocheros que veían pasar a lo lejos.

Anduvieron hacia el Sena desesperados, tiritando. Por fin pudieron hallar una de esas vetustas berlinas que solo aparecen en las calles de París cuando la noche cierra, cual si les avergonzase su miseria durante el día.

Los llevó hasta la puerta de su casa, situada en la calle de los Mártires, y entraron tristemente en el portal. Pensaba, el hombre, apesadumbrado, en que a las diez había de ir a la oficina.

La mujer se quitó el abrigo que llevaba echado sobre los hombros, delante del espejo, a fin de contemplarse aún una vez más ricamente alhajada. Pero de repente dejó escapar un grito.

Su esposo, ya medio desnudo, le preguntó:

—¿Qué tienes?

Ella se volvió hacia él, acongojada.

—Tengo..., tengo... —balbuceó — que no encuentro el collar de la señora de Forestier.

Él se irguió, sobrecogido:

—¿Eh?... ¿cómo? ¡No es posible!

Y buscaron entre los adornos del traje, en los pliegues del abrigo, en los bolsillos, en todas partes. No lo encontraron.

Él preguntaba:

—¿Estás segura de que lo llevabas al salir del baile?

—Sí, lo toqué al cruzar el vestíbulo del Ministerio.

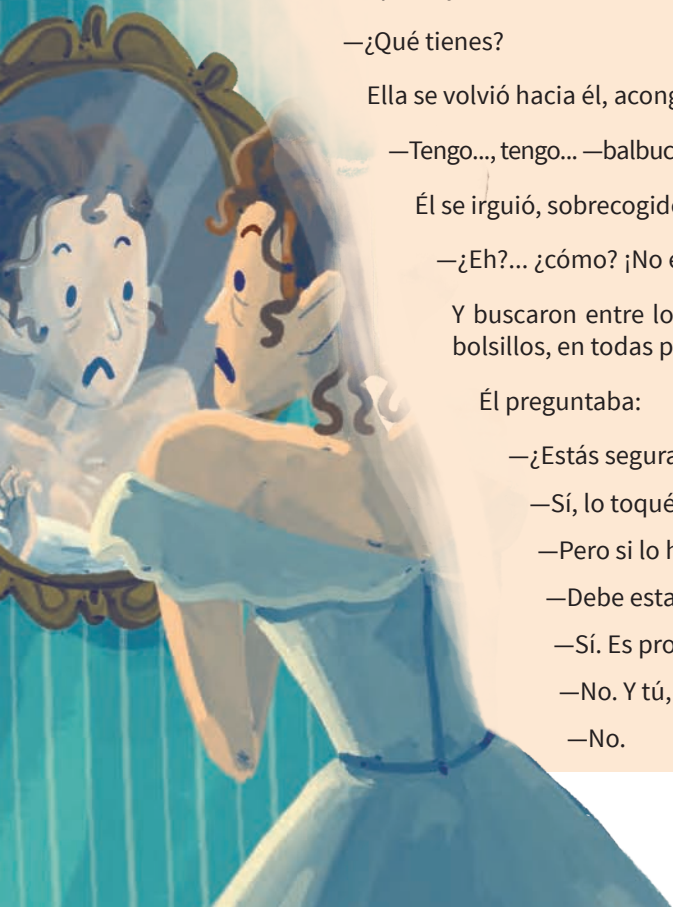
—Pero si lo hubieras perdido en la calle, lo habríamos oído caer.

—Debe estar en el coche.

—Sí. Es probable. ¿Te fijaste qué número tenía?

—No. Y tú, ¿no lo miraste?

—No.



Se contemplaron aterrados. Loisel se vistió por fin.

—Voy —dijo— a recorrer a pie todo el camino que hemos hecho, a ver si por casualidad lo encuentro.

Y salió. Ella permaneció en traje de baile, sin fuerzas para irse a la cama, desplomada en una silla, sin lumbre, casi helada, sin ideas, casi estúpida.

Su marido volvió hacia las siete. No había encontrado nada.

Fue a la Prefectura de Policía, a las redacciones de los periódicos, para publicar un anuncio ofreciendo una gratificación por el hallazgo; fue a las oficinas de las empresas de coches, a todas partes donde se le podía ofrecer alguna esperanza.

Ella lo aguardó todo el día, con el mismo abatimiento desesperado ante aquel horrible desastre.

Loisel regresó por la noche con el rostro demacrado, pálido; no había podido averiguar nada.

—Es menester —dijo— que escribas a tu amiga enterándola de que has roto el broche de su collar y que lo has dado a componer. Así ganaremos tiempo.

Ella escribió lo que su marido le decía.

Al cabo de una semana perdieron hasta la última esperanza.

Y Loisel, envejecido por aquel desastre, como si de pronto le hubieran echado encima cinco años, manifestó:

—Es necesario hacer lo posible por reemplazar esa alhaja por otra semejante.

Al día siguiente llevaron el estuche del collar a casa del joyero cuyo nombre se leía en su interior.

El comerciante, después de consultar sus libros, respondió:

—Señora, no salió de mi casa collar alguno en este estuche, que vendí vacío para complacer a un cliente.

Anduvieron de joyería en joyería, buscando una alhaja semejante a la perdida, recordándola, describiéndola, tristes y angustiosos.

Encontraron, en una tienda del Palais Royal, un collar de brillantes que les pareció idéntico al que buscaban. Valía cuarenta mil francos, y regateándolo consiguieron que se lo dejaran en treinta y seis mil.

Rogaron al joyero que se los reservase por tres días, poniendo por condición que les daría por él treinta y cuatro mil francos si se lo devolvían, porque el otro se encontrara antes de fines de febrero.

Loisel poseía dieciocho mil que le había dejado su padre. Pediría prestado el resto.

Y, efectivamente, tomó mil francos de uno, quinientos de otro, cinco luises aquí, tres allá. Hizo pagarés, adquirió compromisos ruinosos, tuvo tratos con usureros, con toda clase de prestamistas. Se comprometió para toda la vida, firmó sin saber lo que firmaba, sin detenerse a pensar, y, espantado por las angustias del porvenir, por la horrible miseria que los aguardaba, por la perspectiva de todas las privaciones físicas y de todas las torturas morales, fue en busca del collar nuevo, dejando sobre el mostrador del comerciante treinta y seis mil francos.

Cuando la señora de Loisel devolvió la joya a su amiga, esta le dijo un tanto displicente:

—Debiste devolvérmelo antes, porque bien pude yo haberlo necesitado.

No abrió siquiera el estuche, y eso lo juzgó la otra una suerte. Si notara la sustitución, ¿qué supondría? ¿No era posible que imaginara que lo habían cambiado?

La señora de Loisel conoció la vida horrible de los menesterosos. Tuvo energía para adoptar una resolución inmediata y heroica. Era necesario devolver aquel dinero que debían... Despidieron a la criada, buscaron una habitación más económica, una buhardilla.

Conoció los duros trabajos de la casa, las odiosas tareas de la cocina. Fregó los platos, desgastando sus uñitas sonrosadas sobre los pucheros grasientos y en el fondo de las cacerolas. Enjabonó la ropa sucia, las camisas y los paños, que ponía a secar en una cuerda; bajó a la calle todas las mañanas la basura y subió el agua, deteniéndose en todos los pisos para tomar aliento. Y, vestida como una pobre mujer de humilde condición, fue a casa del verdulero, del tendero de comestibles y del carnicero, con la cesta al brazo, regateando, teniendo que sufrir desprecios y hasta insultos, porque defendía céntimo a céntimo su dinero escasísimo.

Era necesario mensualmente recoger unos pagarés, renovar otros, ganar tiempo.

El marido se ocupaba por las noches en poner en limpio las cuentas de un comerciante, y a veces escribía a veinticinco céntimos la hoja.

Y vivieron así diez años. Al cabo de dicho tiempo lo habían ya pagado todo, todo, capital e intereses, multiplicados por las renovaciones usurarias.

La señora Loisel parecía entonces una vieja. Habíase transformado en la mujer fuerte, dura y ruda de las familias pobres. Mal peinada, con las faldas torcidas y rojas las manos, hablaba en voz alta, fregaba los suelos con agua fría. Pero a veces, cuando su marido estaba en el Ministerio, se sentaba junto a la ventana, pensando en aquella fiesta de otro tiempo, en aquel baile donde lució tanto y donde fue tan festejada.

¿Cuál sería su fortuna, su estado al presente, si no hubiera perdido el collar? ¡Quién sabe! ¡Quién sabe! ¡Qué mudanzas tan singulares ofrece la vida! ¡Qué poco hace falta para perderse o para salvarse!

Un domingo, habiendo ido a dar un paseo por los Campos Elíseos para descansar de las fatigas de la semana, reparó de pronto en una señora que pasaba con un niño cogido de la mano. Era su antigua compañera de colegio, siempre joven, hermosa siempre y siempre seductora. La de Loisel sintió un escalofrío. ¿Se decidiría a detenerla y saludarla? ¿Por qué no? Habiendo pagado ya todo, podía confesar, casi con orgullo, su desdicha.

Se puso frente a ella y dijo:

—Buenos días, Juana.

La otra no la reconoció, admirándose de verse tan familiarmente tratada por aquella infeliz. Balbuceó:

—Pero..., ¡señora!..., no sé. .. Usted debe de confundirse...

—No. Soy Matilde Loisel.

Su amiga lanzó un grito de sorpresa.

—¡Oh! ¡Mi pobre Matilde, qué cambiada estás...!

—¡Sí! Muy malos días he pasado desde que no te veo, y además bastantes miserias.... todo por ti...

—¿Por mí? ¿Cómo es eso?

—¿Recuerdas aquel collar de brillantes que me prestaste para ir al baile del Ministerio?

—Sí, pero...

—Pues bien: lo perdí...

—¡Cómo! ¡Si me lo devolviste!

—Te devolví otro semejante. Y hemos tenido que sacrificarnos diez años para pagarlo. Comprenderás que representaba una fortuna para nosotros, que solo teníamos el sueldo. En fin, a lo hecho pecho, y estoy muy satisfecha.

La señora de Forestier se había detenido.

—¿Dices que compraste un collar de brillantes para sustituir al mío?

—Sí. No lo habrás notado, ¿eh? Casi eran idénticos.

Y al decir esto, sonreía orgullosa de su noble sencillez. La señora de Forestier, sumamente impresionada, le tomó ambas manos:

—¡Oh! ¡Mi pobre Matilde! ¡Pero si el collar que yo te presté era de piedras falsas!... ¡Valía quinientos francos a lo sumo!...

AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO. ¿QUÉ SIGNIFICA...?

En el cuento anterior hay varias palabras subrayadas que transcribimos en una lista a continuación. Pero tuvimos un problema: ¡se nos mezclaron sus significados! Unan con flechas una palabra de la columna izquierda con su significado correcto. Una ayudita: con el/la compañero/a de banco, pueden releer el fragmento de texto donde cada palabra fue utilizada para determinar cuál es su sentido.

dote	Tomar poco a poco el gusto de algo; saborear.
manjares	Viejo coche de caballos cerrado, generalmente de dos asientos.
galanterías	Pedir rebaja en el precio.
esfinge	Desván; parte más alta de una casa.
paladea	Es necesario.
asediada	Necesitado; que carece de muchas cosas.
balbuceó	Bienes aportados por la mujer al matrimonio.
enjugando	Limpiar las lágrimas.
embriaguez	Sin ánimos ni fuerzas.
vetustas berlinas	Acción o expresión cortés; piropo.
gratificación	Presionado insistentemente por alguien.
abatimiento	Con actitud enigmática, reservada.
Es menester	Recompensa en dinero.
regateándolo	Exaltación del ánimo; excitación de felicidad.
menesterosos	Habló con dificultad, vacilante.
buhardilla	Comidas exquisitas

ACTIVIDADES



1. Conversen en clase otras soluciones posibles a los distintos problemas que se plantea Matilde, la protagonista, en los distintos momentos de la historia.
2. Hacia la mitad del cuento, leemos: “Los llevó hasta la puerta de su casa, situada en la calle de los Mártires, y entraron tristemente en el portal. Pensaba, el hombre, apesadumbrado, en que a las diez había de ir a la oficina”. ¿Qué indicios nos da el autor de lo que está a punto de suceder?
3. Busquen en el texto y discutan en el aula alguna pista de la verdad acerca del collar que Matilde pidió prestado.
4. ¿Qué tipo de narrador tiene “El collar”, de Maupassant? Extraigan tres verbos que muestren la persona utilizada y que justifiquen su respuesta.

PARA LEER MÁS POLICIALES



- *Los casos de Don Frutos Gómez*, de Velmiro Ayala Gauna.
- *El candor del Padre Brown*, de G. Chesterton.

Relatos de aventuras

En el cuento o novela de aventuras todo se inicia en la vida cotidiana, la aventura nace como algo que viene a alterar el cotidiano de los personajes. A veces a partir de un viaje, los personajes comienzan a vivir riesgos y situaciones nuevas e inesperadas que los llevan a estar en peligro, el que deben superar gracias a su ingenio. El relato de aventuras es muy antiguo pero en el siglo XIX se volvió muy popular gracias a la obra de autores como Robert Louis Stevenson, Emilio Salgari, Jack London o Julio Verne que llenaron el mundo literario de aventuras y de personajes aventureros.

Relatos policiales

En los relatos policiales la historia comienza con un crimen a resolver (asesinato, secuestro, robo). En el relato policial clásico se destaca la figura de un inteligentísimo detective aficionado que logra descubrir lo que la policía no desentraña. El lector tiene que ir recuperando las pistas o indicios (verdaderos y falsos) que le ofrece el relato hasta llegar al culpable.



LECTURA



Lean a continuación el cuento “La carta robada” del padre del género policial, el autor norteamericano Edgar Allan Poe (1809-1849).

La carta robada

Edgar Allan Poe

Al anochecer de una tarde oscura y tormentosa en el otoño de 18..., me hallaba en París, gozando de la doble voluptuosidad de la meditación y de una pipa de espuma de mar, en compañía de mi amigo C. Auguste Dupin, en un pequeño cuarto detrás de su biblioteca, au troisième, No. 33, de la rue Dunot, en el faubourg St. Germain. Durante una hora por lo menos, habíamos guardado un profundo silencio; a cualquier casual observador le habríamos parecido intencional y exclusivamente ocupados con las volutas de humo que viciaban la atmósfera del cuarto. Yo, sin embargo, estaba discutiendo mentalmente ciertos tópicos que habían dado tema de conversación entre nosotros, hacía algunas horas solamente; me refiero al asunto de la rue Morgue y el misterio del asesinato de Marie Roget. Los consideraba de algún modo coincidentes, cuando la puerta de nuestra habitación se abrió para dar paso a nuestro antiguo conocido, monsieur G***, el prefecto de la policía parisina. Le dimos una sincera bienvenida porque había en aquel hombre casi tanto de divertido como de despreciable, y hacía varios años que no le veíamos. Estábamos a oscuras cuando llegó, y Dupin se levantó con el propósito de encender una lámpara; pero volvió a sentarse sin haberlo hecho, porque G*** dijo que había ido a consultarnos, o más bien a pedir el parecer de un amigo, acerca de un asunto oficial que había ocasionado una extraordinaria agitación.

—Si se trata de algo que requiere mi reflexión —observó Dupin, absteniéndose de dar fuego a la mecha—, lo examinaremos mejor en la oscuridad.

—Esa es otra de sus singulares ideas —dijo el prefecto, que tenía la costumbre de llamar “singular” a todo lo que estaba fuera de su comprensión, y vivía, por consiguiente, rodeado de una absoluta legión de “singularidades”.

—Es muy cierto —respondió Dupin, alcanzando a su visitante una pipa, y haciendo rodar hacia él un confortable sillón.

—¿Y cuál es la dificultad ahora? —pregunté— Espero que no sea otro asesinato.

—¡Oh, no, nada de eso! El asunto es muy simple, en verdad, y no tengo duda que podremos manejarlo suficientemente bien nosotros solos; pero he pensado que a Dupin le gustaría conocer los detalles del hecho, porque es un caso excesivamente singular.

—Simple y singular —dijo Dupin.

—Y bien, sí; y no exactamente una, sino ambas cosas a la vez. Sucede que hemos sido desconcertados porque el asunto es tan simple, y, sin embargo nos confunde a todos.

—Quizás es precisamente la simplicidad lo que le desconcierta a usted —dijo mi amigo.

—¡Qué desatino dice usted! —replicó el prefecto, riendo de todo corazón.

—Quizás el misterio es un poco demasiado sencillo —dijo Dupin.

—¡Oh, por el alma de...! ¡Quién ha oído jamás una idea semejante!

Capítulo 1

—Un poco demasiado evidente.

—¡Ja, ja, ja!... ¡ja, ja, ja!... ¡jo, jo, jo! —reía nuestro visitante, profundamente divertido— ¡Oh, Dupin, usted me va a hacer reventar de risa!

—¿Y cuál es, por fin, el asunto de que se trata? —pregunté.

—Se lo diré a usted —replicó el prefecto, profiriendo un largo, fuerte y reposado puff y acomodándose en su sillón— Se lo diré en pocas palabras; pero antes de comenzar, le advertiré que este es un asunto que demanda la mayor reserva, y que perdería sin remedio mi puesto si se supiera que lo he confiado a alguien.

—Continuemos —dije.

—O no continúe —dijo Dupin.

—De acuerdo; he recibido un informe personal de un altísimo personaje, de que un documento de la mayor importancia ha sido robado de las habitaciones reales. El individuo que lo robó es conocido; sobre este punto no hay la más mínima duda; fue visto en el acto de llevárselo. Se sabe también que continúa todavía en su poder.

—¿Cómo se sabe esto? —preguntó Dupin.

—Se ha deducido perfectamente —replicó el prefecto—, de la naturaleza del documento y de la no aparición de ciertos resultados que habrían tenido lugar de repente si pasara a otras manos; es decir, a causa del empleo que se haría de él, en el caso de emplearlo.

—Sea usted un poco más explícito —dije.

—Bien, puedo afirmar que el papel en cuestión da a su poseedor cierto poder en una cierta parte, donde tal poder es inmensamente valioso.

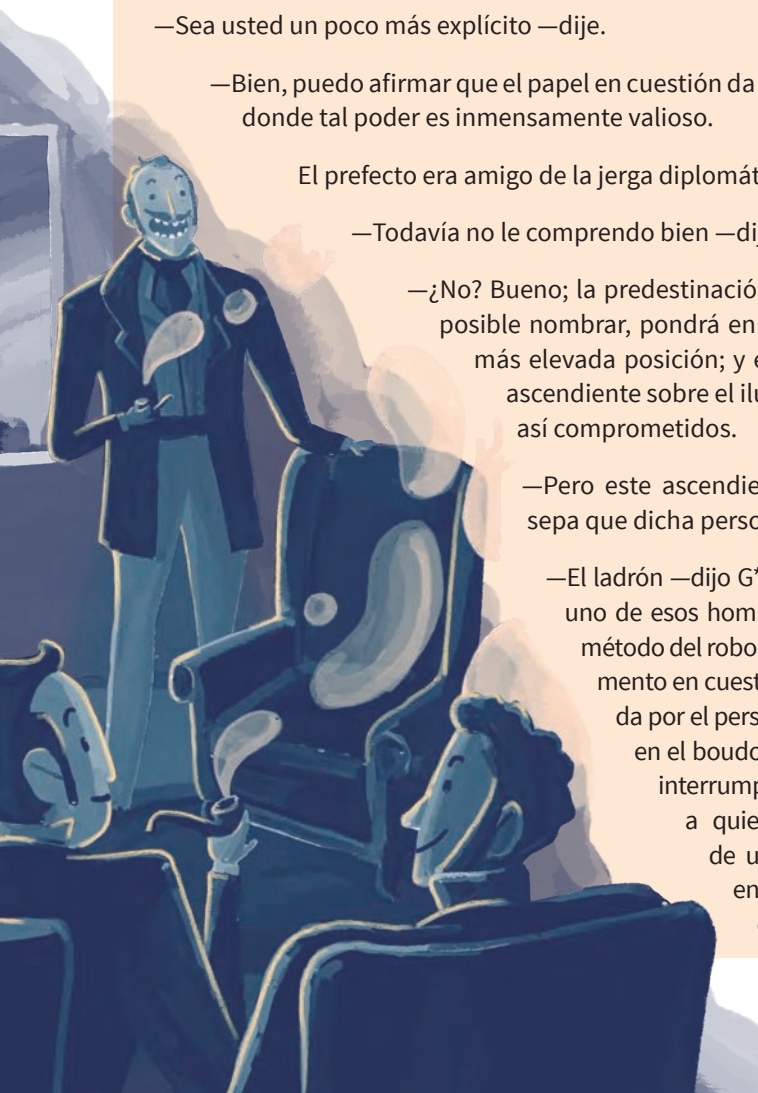
El prefecto era amigo de la jerga diplomática.

—Todavía no le comprendo bien —dijo Dupin.

—¿No? Bueno; la predestinación del papel a una tercera persona, que es imposible nombrar, pondrá en tela de juicio el honor de un personaje de la más elevada posición; y este hecho da al poseedor del documento un ascendiente sobre el ilustre personaje, cuyo honor y tranquilidad son así comprometidos.

—Pero este ascendiente —repuse— dependería de que el ladrón sepa que dicha persona lo conoce. ¿Quién se ha atrevido...?

—El ladrón —dijo G***— es el ministro D***, quien se atreve a todo; uno de esos hombres tan inconvenientes como convenientes. El método del robo no fue menos ingenioso que arriesgado. El documento en cuestión, una carta, para ser franco, había sido recibida por el personaje robado, en circunstancias que estaba solo en el boudoir real. Mientras que la leía, fue repentinamente interrumpido por la entrada de otro elevado personaje, a quien deseaba especialmente ocultarla. Después de una apresurada y vana tentativa de esconderla en una gaveta, se vio forzado a colocarla, abierta como estaba, sobre una mesa. La dirección, sin



embargo, quedaba a la vista; y el contenido, así cubierto, hizo que la atención no se fijara en la carta. En este momento entró el ministro D***. Sus ojos de lince perciben inmediatamente el papel, reconocen la letra de la dirección, observa la confusión del personaje a quien ha sido dirigida, y penetra su secreto. Después de algunas gestiones sobre negocios, de prisa, como es su costumbre, saca una carta algo parecida a la otra, la abre, pretende leerla, y después la coloca en estrecha yuxtaposición con la que codiciaba. Se pone a conversar de nuevo, durante un cuarto de hora casi, sobre asuntos públicos. Por último, levantándose para marcharse, coge de la mesa la carta que no le pertenece. Su legítimo dueño lo ve, pero, como se comprende, no se atreve a llamar la atención sobre el acto en presencia del tercer personaje que estaba a su lado. El ministro se marchó dejando su carta, que no era de importancia, sobre la mesa.

—Aquí está, pues —me dijo Dupin—, lo que usted pedía para hacer que el ascendiente del ladrón fuera completo, el ladrón sabe que es conocido del dueño del papel.

—Sí —replicó el prefecto—; y el poder así alcanzado en los últimos meses ha sido empleado, con objetos políticos, hasta un punto muy peligroso. El personaje robado se convence cada día más de la necesidad de reclamar su carta. Pero esto, como se comprende, no puede ser hecho abiertamente. En fin, reducido a la desesperación, me ha encomendado el asunto.

—¿Y quién puede desear —dijo Dupin, arrojando una espesa bocanada de humo—, o siquiera imaginar, un oyente más sagaz que usted?

—Usted me adula —replicó el prefecto— pero es posible que algunas opiniones como esas puedan haber sido sostenidas respecto a mí.

—Está claro —dije—, como lo observó usted, que la carta está todavía en posesión del ministro, puesto que es esta posesión, y no su empleo, lo que confiere a la carta su poder. Con el uso, ese poder desaparece.

—Cierto —dijo G***—, y sobre esa convicción es bajo la que he procedido. Mi primer cuidado fue hacer un registro muy completo de la residencia del ministro; y mi principal obstáculo residía en la necesidad de buscar sin que él se enterara. Además, he sido prevenido del peligro que resultaría de darle motivos de sospechar de nuestras intenciones.

—Pero —dije—, usted se halla completamente au fait en este tipo de investigaciones. La policía parisina ha hecho estas cosas muy a menudo antes.

—Ya lo creo; y por esa razón no desespero. Las costumbres del ministro me dan, además, una gran ventaja. Está frecuentemente ausente de su casa toda la noche. Sus sirvientes no son numerosos. Duermen a una gran distancia de las habitaciones de su amo, y siendo principalmente napolitanos, se embriagan con facilidad. Tengo llaves, como usted sabe, con las que puedo abrir cualquier cuarto o gabinete de París. Durante tres meses, no ha pasado una noche sin que haya estado empeñado personalmente en escudriñar la mansión de D***. Mi honor está en juego y, para mencionar un gran secreto, la recompensa es enorme. Por eso no he abandonado la partida hasta convencerme plenamente de que el ladrón es más astuto que yo mismo. Me figuro que he investigado todos los rincones y todos los escondrijos de los sitios en que es posible que el papel pueda ser ocultado.

—¿Pero no es posible —sugerí—, aunque la carta pueda estar en la posesión del ministro como es incuestionable, que la haya escondido en alguna parte fuera de su casa?

—Es poco probable —dijo Dupin—. La presente y peculiar condición de los negocios en la corte, y especialmente de esas intrigas en las cuales se sabe que D*** está envuelto, exigen la instantánea validez del documento, la posibilidad de ser exhibido en un momento dado, un punto de casi tanta importancia como su posesión.

—¿La posibilidad de ser exhibido? —dije.

—Es decir, de ser destruido —dijo Dupin.

—Cierto —observé—; el papel tiene que estar claramente al alcance de la mano. Supongo que podemos descartar la hipótesis de que el ministro la lleva encima.

—Enteramente —dijo el prefecto.— Ha sido dos veces asaltado por malhechores, y su persona rigurosamente registrada bajo mi propia inspección.

—Se podía usted haber ahorrado ese trabajo —dijo Dupin— D***, presumo, no está loco del todo; y si no lo está, debe haber previsto esas asechanzas; eso es claro.

—No está loco del todo —dijo G***—; pero es un poeta, lo que considero que está solo a un paso de la locura.

—Cierto —dijo Dupin después de una larga y reposada bocanada de humo de su pipa—, aunque yo mismo sea culpable de algunas malas rimas.

—Supongamos —dije—, que usted nos detalla las particularidades de su investigación. Los hechos son estos: dispusimos de tiempo suficiente y buscamos en todas partes. He tenido larga experiencia en estos negocios. Recorrí todo el edificio, cuarto por cuarto, dedicando las noches de toda una semana a cada uno. Examinamos primero el mobiliario de cada habitación. Abrimos todos los cajones posibles; y supongo que usted sabe que, para un ejercitado agente de policía, son imposibles los cajones secretos. Cualquiera que en investigaciones de esta clase permite que se le escape un cajón secreto, es un bobo. La cosa así, es sencilla. Hay una cierta cantidad de capacidad, de espacio, que contar en un mueble. En este caso, establecemos minuciosas reglas. La quincuagésima parte de una línea no puede escapárseles. Después del gabinete, consideramos las sillas. Los cojines son examinados con esas delgadas y largas agujas que usted me ha visto emplear. De las mesas, removemos las tablas superiores.

—¿Por qué?

—Algunas veces la tabla de una mesa, u otra pieza de mobiliario similarmente arreglada, es levantada por la persona que desea ocultar un objeto; entonces la pata es excavada, el objeto depositado dentro de su cavidad y la tabla vuelta a colocar. Los extremos de los pilares de las camas son utilizados con el mismo fin.

—¿Pero la cavidad no podría ser detectada por el sonido? —pregunté.

—De ninguna manera, si cuando el objeto es depositado se coloca a su alrededor una cantidad suficiente de algodón en rama. Además, en nuestro caso, estábamos obligados a proceder sin ruidos.

—Pero no pueden ustedes haber removido, no pueden haber hecho pedazos todos los artículos de mobiliario en que hubiera sido posible depositar un objeto de la manera que usted menciona. Una carta puede ser comprimida hasta hacer un delgado cilindro en espiral, no difiriendo mucho en forma o volumen a una aguja para hacer calceta, y de esta forma puede ser introducida en el travesaño de una silla, por ejemplo. No rompieron ustedes todas las sillas, ¿no es así?

—Ciertamente que no; pero hicimos algo mejor: examinamos los travesaños de cada silla de la casa, y en verdad, todos los puntos de unión de todas las clases de muebles, con la ayuda de un poderoso microscopio. Si hubiera habido alguna huella de reciente remoción, no habríamos dejado de notarla instantáneamente. Un solo grano del aserrín producido por una barrena en la madera, habría sido tan visible como una manzana. Cualquier alteración en las encoladuras, cualquier desusado agujerito en las uniones, habría bastado para un seguro descubrimiento.

—Presumo que observarían ustedes los espejos, entre los bordes y las láminas, y examinarían los lechos, y las ropas de los lechos, así como las cortinas y las alfombras. Eso, por sabido; y cuando hubimos registrado absolutamente todas las partículas del mobiliario de esa manera, examinamos la casa misma. Dividimos su entera superficie en compartimentos, que numeramos para que ninguno pudiera escapárse nos, después registramos pulgada por pulgada el terreno de la pesquisa, incluso las dos casas adyacentes, con el microscopio, como antes.

—¡Las dos casas adyacentes! —exclamé—; deben ustedes haber causado una gran agitación.

—La causamos; pero la recompensa ofrecida es prodigiosa.

—¿Incluyeron ustedes los terrenos de las casas?

—Todos los terrenos están enladrillados, comparativamente nos dieron poco trabajo. Examinamos el musgo de las juntas de los ladrillos y no encontramos que lo hubieran tocado.

—¿Buscaron ustedes entre los papeles de D***, por consiguiente, y entre los libros de su biblioteca?

—Ciertamente; abrimos todos los paquetes y legajos; y no solo abrimos todos los libros, sino que dimos vuelta todas las hojas de todos los volúmenes, no contentándonos con una simple sacudida de ellos, como acostumbran a hacer algunos de nuestros agentes de policía. Medimos también el espesor de cada tapa de libro, con la más cuidadosa exactitud, y aplicamos a cada uno el más celoso examen con el microscopio. Si cualquiera de las encuadernaciones hubiera sido tocada para ocultar la carta, habría sido completamente imposible que el hecho escapara a nuestra observación. Unos cinco o seis volúmenes, recién traídos por el encuadernador, los examinamos con todo cuidado, sondeando las tapas.

—¿Registraron el suelo, bajo las alfombras?

—Sin duda. Removimos todas las alfombras, y examinamos los bordes con el microscopio.

—¿Y el papel de las paredes?

—También.

—¿Buscaron en los sótanos?

—Sí.

—Entonces —dije— han hecho ustedes un mal cálculo, y la carta no está entre las posesiones del ministro, como suponen.

—Temo que usted tenga razón —repuso el prefecto—. Y ahora, Dupin, ¿qué me aconseja que haga?

—Hacer una nueva revisión de la casa del ministro.

—Eso es absolutamente innecesario —replicó G***—; estoy tan seguro como que respiro, de que la carta no está en la casa.

—Pues no tengo mejor consejo que darle —dijo Dupin—. ¿Tendrá usted, como es natural, una cuidadosa descripción de la carta?

—¡Ya lo creo!

Y aquí el prefecto, sacando un memorándum, nos leyó en voz alta



un minucioso informe de la carta, especialmente de la apariencia externa del documento perdido. Poco después de esta descripción, tomó su sombrero y se fue, mucho más desalentado de lo que le había visto nunca antes. Casi cerca de un mes había pasado, cuando nos hizo otra visita, encontrándonos ocupados exactamente de la misma manera que la otra vez. Tomó una pipa y una silla, y principió una conversación sobre cosas ordinarias. Por último, le dije:

—Y bien, señor G***, ¿qué hay sobre la carta robada? Presumo que se habrá usted convencido, al fin, de que no hay cosa más difícil que sorprender al ministro.

—¡Que el diablo lo confunda! esa es la verdad; hice el nuevo examen, sin embargo, como Dupin me lo aconsejó, pero ha sido tiempo perdido, como yo suponía.

—¿A cuánto asciende la recompensa ofrecida, dijo usted? —preguntó Dupin.

—¿Cuánto? Una gran cantidad, una recompensa verdaderamente liberal; no quiero decir cuánto exactamente, pero diré una cosa: y es que estaría dispuesto a dar un cheque con mi firma por cincuenta mil francos, a cualquiera que me entregara la carta. El asunto se está haciendo día a día cada vez más importante, y la recompensa ha sido recientemente doblada. Pero aunque fuera triplicada, no podría hacer más de lo que he hecho.

—Veamos— dijo Dupin lentamente, entre una y otra bocanada de humo—; realmente pienso, G***, que usted no ha hecho todo lo que podía en este asunto. ¿No cree que podría hacer un poco más?

—¿Cómo? ¿De qué manera?

—¡Pst! Creo, puff, puff, que usted podría, puff, puff, pedir consejo sobre este asunto; puff, puff, puff. ¿Se acuerda usted de lo que se cuenta de Abernethy!

—¡No! ¡Al diablo con su Abernethy!

—¡Está bien! al diablo con él, y buena suerte. Pero he aquí el hecho. Una vez, cierto ricacho muy avaro concibió la idea de obtener gratis de ese Abernethy una opinión médica. Habiendo procurado con ese objeto estar solo con él en una conversación corriente, le insinuó su propio caso como el de un individuo imaginario.

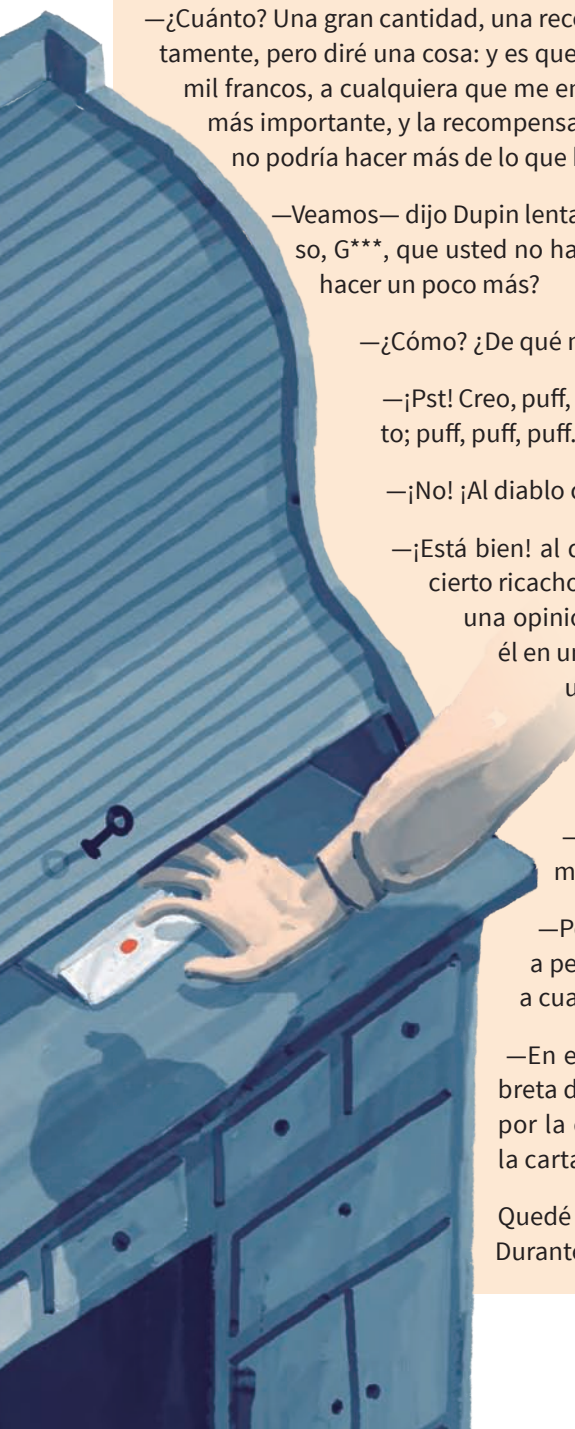
—Supongamos —dijo el tacaño—, que sus síntomas son tales y tales; ahora doctor, ¿qué le aconsejaría usted?

—¿Qué le aconsejaría? —dijo Abernethy—; ¡psh! que viera a un médico.

—Pero —dijo el prefecto, algo desconcertado—, yo estoy dispuesto a pedir consejo, y a pagarlo. Daría realmente cincuenta mil francos a cualquiera que me ayudara en este asunto.

—En ese caso —replicó Dupin, abriendo un cajón y sacando una libreta de cheques—, puede usted perfectamente hacerme un cheque por la cantidad mencionada. Cuando lo haya firmado, le entregaré la carta.

Quedé estupefacto. El prefecto parecía como herido por un rayo. Durante algunos minutos permaneció sin habla y sin movimiento,



mirando incrédulamente a mi amigo con la boca abierta y los ojos que parecían saltárseles de las órbitas; después, aparentemente recobrando la conciencia de su ser, cogió una pluma y, después de algunas pausas y miradas sin objeto, hizo por último y firmó un cheque por 50.000 francos, y lo alcanzó por sobre la mesa a Dupin. Este lo examinó cuidadosamente y lo guardó en su cartera; después, abriendo un escritorio, tomó de él una carta y la entregó al prefecto. El funcionario se abalanzó sobre ella en una perfecta convulsión de alegría, la abrió con mano temblorosa, arrojó una rápida ojeada a su contenido, y entonces, agitado y fuera de sí, abrió la puerta y sin ceremonia de ninguna especie salió del cuarto y de la casa, sin haber pronunciado una sílaba desde que Dupin le había pedido que hiciera el cheque.

Cuando nos quedamos solos, mi amigo consintió en darme explicaciones.

—La policía parisina —dijo— es sumamente buena en su especialidad. Es perseverante, ingeniosa, astuta y perfectamente versada en los conocimientos que sus deberes parecen necesitar con más urgencia. Así, cuando G*** nos detalló su modo de registrar los sitios en la casa de D***, tuve plena confianza en que había practicado una investigación satisfactoria, hasta donde lo permiten sus conocimientos.

—¿Hasta dónde lo permiten? —pregunté.

—Sí —dijo Dupin—. Las medidas adoptadas eran, no solamente las mejores de su clase, sino que se acercaban a la perfección absoluta. Si la carta hubiera estado oculta en el radio de esa pesquisa, los agentes de policía, indiscutiblemente, la hubieran encontrado.

Me sonreí por toda respuesta, pero mi amigo parecía perfectamente serio en todo lo que decía.

—Las medidas, pues —continuo él—, eran buenas en su clase y bien ejecutadas; su defecto estaba en ser inaplicables al caso y al hombre. Un cierto conjunto de recursos altamente ingeniosos son para el prefecto una especie de lecho de Procusto, a los que adapta forzosamente sus designios. Así es que perpetuamente yerra por ser demasiado profundo o demasiado superficial, en los asuntos que se le confían, y muchos niños de escuela son mejores razonadores que él. He conocido uno, de unos ocho años de edad, cuyos éxitos adivinando en el juego de “pares y nones” atraían la admiración de todo el mundo. Este juego es simple, y se juega con canicas. Uno de los jugadores oculta en su mano una cantidad de esas canicas, y pregunta a otro si ese número es par o non. Si el preguntado adivina, gana una; si no, pierde una. El niño de que hablo, ganaba todas las canicas de la escuela. Por consiguiente, tenía algún método para acertar, y este se basaba en la simple observación y el cálculo de la astucia de sus contrincantes. Por ejemplo, un simple bobalicón es su contrario, y levantando una mano cerrada, y pregunta: ¿son pares o nones? Nuestro niño replica: “Nones”, y pierde; pero a la segunda vez gana, porque entonces se dice a sí mismo: “El bobalicón tenía pares la primera vez, y su cantidad de astucia es justamente la suficiente para llevarlo a poner nones en la segunda; por consiguiente, apostaré “nones”; apuesta a nones, y gana. Ahora, con un bobo de un grado mayor que el primero, hubiera razonado así: “Este tal, sabe que en el primer caso aposté a nones, y en el segundo se le ocurrirá, en el primer impulso, una simple variación de pares a nones, como hizo mi otro contrario; pero entonces un segundo pensamiento le sugerirá que esta es una variación demasiado simple, y, finalmente, decidirá poner pares como antes. Por consiguiente, apostaré a pares”; apuesta a pares, y gana. Ahora bien, este sistema de razonar en el niño de escuela, a quien sus compañeros llamaban afortunado, ¿qué es, en último análisis?

—Es simplemente —dije— una identificación del intelecto del razonador con el de su contrario.

—Eso es —dijo Dupin—; y después de preguntar al niño cómo efectuaba esa completa identificación en que residía su éxito, recibí la siguiente respuesta: “Cuando deseo saber cuán sabio o cuán estúpido, o cuán bueno o cuán malo es alguien, o cuáles son sus pensamientos en un instante dado, acomodo la expresión de mi rostro, tan cuidadosamente como me sea posible, de acuerdo con la expresión del rostro de él, y entonces trato de ver qué pensamientos o sentimientos nacen en mi mente, que igu-

o correspondan a la expresión de mi cara.” La respuesta de este niño de escuela supera incluso la espuria profundidad que ha sido atribuida a La Rochefoucault, la Bruyère, Maquiavelo y Campanella.

—Y la identificación —dije— del intelecto del razonador con el de su contrario, depende, si le entiendo a usted bien, de la exactitud con que se mide la inteligencia de este último.

—Para su valor práctico depende de eso —replicó Dupin—; y el prefecto y toda su cohorte fracasan tan frecuentemente, primero, por no lograr dicha identificación, y segundo, por mala apreciación, o más bien por no medir la inteligencia con la que se miden. Consideran únicamente sus propias ideas ingeniosas; y buscando cualquier cosa oculta, tienen en cuenta solamente los medios con que ellos la habrían escondido. Tienen mucha razón en todo: que su propio ingenio es una fiel representación del de las masas; pero cuando la astucia del reo es diferente en carácter de la de ellos, el reo se les escapa; es lógico. Eso sucede siempre que esa astucia es superior de la de ellos, y, muy habitualmente cuando está por abajo. No tienen variación de principio en sus investigaciones; lo más que hacen, cuando se ven excitados por algún caso insólito, por alguna extraordinaria recompensa, es extender o exagerar sus viejas rutinas de práctica, sin modificar sus principios. Por ejemplo, en este caso de D***, ¿qué se ha hecho para modificar el principio de acción? ¿Qué es todo este taladrar, probar, hacer sonar y registrar con el microscopio, y dividir la superficie del edificio en cuidadosas pulgadas cuadradas y numeradas? ¿Qué es todo eso, sino una exageración de la aplicación de un principio o conjunto de principios de pesquisa, que está basado sobre un conjunto de nociones respecto a la ingeniosidad humana, a que el prefecto, en la larga rutina de su deber, se ha acostumbrado? ¿No ve usted que G*** da por sentado que todos los hombres que quieren ocultar una carta, si no precisamente en un agujero hecho con barrena en la pata de una silla, lo hacen, cuando menos, en algún oculto agujero o rincón sugerido por el mismo tenor del pensamiento que inspira a un hombre la idea de esconderla en un agujero hecho en la pata de una silla? ¿Y no ve usted también que tales rincones buscados para ocultar, se emplean únicamente en las ocasiones ordinarias, y solo son adoptados por inteligencias ordinarias? Porque en todos los casos de ocultamiento cabe presumir que en principio se ha efectuado dentro de esas coordenadas; y su descubrimiento depende, no tanto de la perspicacia, sino del simple cuidado, la paciencia y la determinación de los buscadores; y cuando el caso es de importancia, o lo que quiere decir lo mismo a los ojos policiales, cuando la recompensa es de magnitud, las cualidades en cuestión jamás fallan. Ahora entenderá usted indudablemente lo que quise decir, sugiriendo que, si la carta hubiera sido ocultada en cualquier parte dentro de los límites del examen del prefecto, o en otras palabras, si el principio inspirador de su ocultación hubiera estado comprendido dentro de los principios del prefecto, su descubrimiento habría sido un asunto absolutamente fuera de duda. Este funcionario, sin embargo, ha sido completamente engañado; y la fuente originaria de su fracaso reside en la suposición de que el ministro es un loco porque ha adquirido fama como poeta. Todos los locos son poetas; esto es lo que cree el prefecto, y es simplemente culpable de un non distributio medii al inferir de ahí que todos los poetas son locos.

—¿Pero se trata realmente del poeta? —pregunté—. Hay dos hermanos, me consta, y ambos han alcanzado reputación en las letras. El ministro, creo, ha escrito doctamente sobre cálculo diferencial. Es un matemático y no un poeta.

—Está usted equivocado; yo le conozco bien, es ambas cosas. Como poeta y matemático, habría razonado bien; como simple matemático no habría razonado absolutamente, y hubiera estado a merced del prefecto.

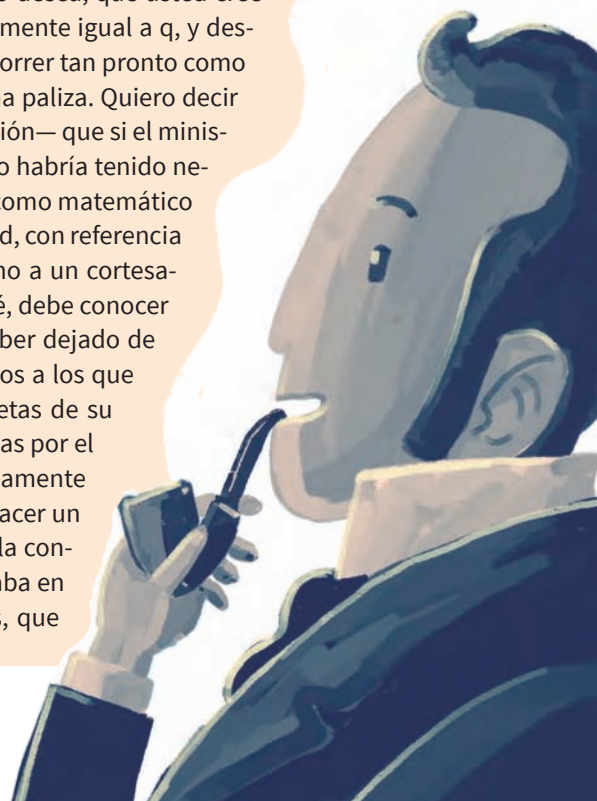
—Usted me sorprende —dije— con esas opiniones, que han sido contradecidas por la voz del mundo. Suponga que no pretenderá aniquilar una bien digerida idea con siglos de existencia. La razón matemática ha sido largo tiempo considerada como la razón por excelencia.

—Il y a à parier —replicó Dupin, citando a Chamfort—, que toute idée publique, toute convention reque, est une sottise, car elle a convenue au plus grand nombre (“Se puede apostar que toda idea pública,

toda convención admitida, es una tontería, pues ha convenido a la mayoría”). Los matemáticos, concedo, han hecho cuanto les ha sido posible para difundir el error popular a que usted alude, y que no es menos un error porque haya sido promulgado como verdad. Con un arte digno de mejor causa, por ejemplo, han introducido el término “análisis” con aplicación al álgebra. Los franceses son los culpables de esta superchería popular; pero si un término tiene alguna importancia, si las palabras derivan algún valor de su aplicabilidad, “análisis” expresa “álgebra”, poco más o menos, como en latín ambitus implica “ambición”, religio, “religión”, homines honesti, “un conjunto de hombres honorables”.

—Temo que se enemiste usted —dije— con alguno de los algebristas de París; pero prosiga.

—Disputo la validez, y por consiguiente, el valor de esa razón que es cultivada en una forma especial distinta de la abstractamente lógica. Disputo, en particular, la razón extraída del estudio de las matemáticas. Las matemáticas son la ciencia de la forma y la cantidad; el razonamiento matemático es simplemente la lógica aplicada a la observación, a la forma y la cantidad. El gran error consiste en suponer que hasta las verdades de lo que es llamado álgebra pura son verdades abstractas o generales. Y este error es tan extraordinario, que me confundo ante la universalidad con que ha sido recibido. Los axiomas matemáticos no son axiomas de validez general. Lo que es verdad de relación (de forma y de cantidad), es a menudo grandemente falso respecto a la moral, por ejemplo. En esta última ciencia por lo general es incierto que el todo sea igual a la suma de las partes. En química el axioma falla también. En el caso de una fuerza motriz falla igualmente, pues dos motores de un valor dado no alcanzan necesariamente al sumarse una potencia igual a la suma de sus potencias consideradas por separado. Hay muchas otras verdades matemáticas, que son verdades únicamente dentro de los límites de la relación. Pero el matemático arguye, apoyándose en sus verdades finitas, según es costumbre, como si ellas fueran de una aplicabilidad absolutamente general, como si el mundo imaginara, en realidad, que lo son. Bryant, en su recomendable Mitología, menciona una análoga fuente de error, cuando dice que “aunque las fábulas paganas no son creídas, sin embargo lo olvidamos continuamente, y hacemos inferencias de ellas, como si fueran realidades”. Entre los algebristas, no obstante, que son realmente paganos, las “fábulas paganas” son creídas, y las inferencias se hacen, no tanto por culpa de la memoria, sino por una incomprensible perturbación mental. En una palabra, no he encontrado nunca un simple matemático en quien se pudiera confiar, fuera de sus raíces y ecuaciones, o que no tuviera por artículo de fe, que $x^2 + px$ es absoluta e incondicionalmente igual a q . Diga usted a uno de esos caballeros, por vía de experimento, si lo desea, que usted cree que puede presentarse casos en que $x^2 + px$ no es absolutamente igual a q , y después de haberle hecho entender lo que quiere decir, eche a correr tan pronto como le sea posible, porque, sin ninguna duda, tratará de darle una paliza. Quiero decir —continúo Dupin, mientras me reía yo de su última observación— que si el ministro hubiera sido nada más que un matemático, el prefecto no habría tenido necesidad de darme este cheque. Le conocía yo, sin embargo, como matemático y como poeta, y mis medidas fueron adaptadas a su capacidad, con referencia a las circunstancias de que estaba rodeado. Le conocía como a un cortesano, y además como un audaz intrigant. Un hombre así, pensé, debe conocer los métodos ordinarios de acción de la policía. No podía haber dejado de prever, y los sucesos han probado que no lo hizo, los registros a los que fue sometido. Debe haber previsto las investigaciones secretas de su casa. Sus frecuentes ausencias nocturnas, que eran celebradas por el prefecto como una buena ayuda a sus éxitos, las miré únicamente como astucias para procurar a la policía la oportunidad de hacer un completo registro, y hacerlos llegar lo más pronto posible a la convicción a la que G*** llegó por último, de que la carta no estaba en su casa. Comprendí también que todo el conjunto de ideas, que



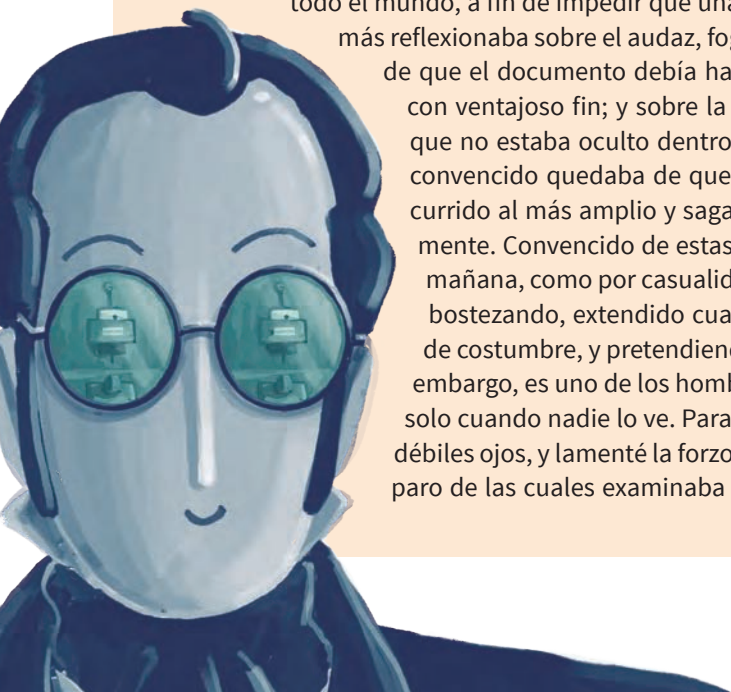
tendría alguna dificultad en detallar a usted ahora, relativo a los invariables principios de la policía en pesquisas de objetos ocultos, pasaría necesariamente por la mente del ministro. Eso lo llevaría, de una manera inevitable, a despreciar todos los escondrijos ordinarios. No podía, reflexioné, ser tan simple que no viera que los más intrincados y más remotos secretos de su mansión serían tan de fácil acceso como los rincones más vulgares, a los ojos, a los exámenes, a los barrenos y los microscopios del prefecto. Pensé, por último, que se vería impulsado, como en un asunto de lógica, a la simplicidad, si no la había deliberadamente elegido por su propio gusto personal. Recordará usted quizá con cuánta gana se rió el prefecto, cuando le sugerí en nuestra primera entrevista que era muy posible que este misterio le perturbara tanto por ser su descubrimiento demasiado evidente.

—Sí —dije—, recuerdo bien su hilaridad. Creí realmente que sufriría convulsiones.

—El mundo material —continúo Dupin— abunda en muy estrictas analogías con el espiritual; y así se ha dado algún color de verdad al dogma retórico de que la metáfora o el símil pueda ser empleada para dar más fuerza a un pensamiento o embellecer una descripción. El principio de vis inertiae, por ejemplo, parece idéntico en física y metafísica. No es más cierto en la primera, que un gran cuerpo es puesto en movimiento con más dificultad que uno pequeño, y que su subsecuente impulso es proporcionado a esa dificultad, que lo es en la segunda, que intelectos de la más vasta capacidad, aunque más potentes, constantes y fecundos en sus movimientos que los de inferior grado, son sin embargo los menos prontamente movidos, y más embarazados y llenos de vacilación en los primeros pasos de sus progresos. Otra cosa: ¿ha notado usted alguna vez cuáles son las muestras de tiendas que más llaman la atención?

—Nunca se me ocurrió pensarlo —dije.

—Hay un juego de adivinanzas —replicó él— que se juega con un mapa. Uno de los jugadores pide al otro que encuentre una palabra dada, el nombre de una ciudad, río, estado o imperio; una palabra, en fin, sobre la abigarrada y confusa superficie de un mapa. Un novato en el juego trata generalmente de confundir a sus contrarios, dándoles a buscar los nombres escritos con las letras más pequeñas; pero el buen jugador escogerá entre esas palabras que se extienden con grandes caracteres de un extremo a otro del mapa. Estas, lo mismo que los anuncios y tablillas expuestas en las calles con letras grandísimas, escapan a la observación a fuerza de ser excesivamente notables; y aquí, la física inadvertencia ocular es precisamente análoga a la inteligibilidad moral, por la que el intelecto permite que pasen desapercibidas esas consideraciones, que son demasiado evidentes y palpables por sí mismas. Pero parece que este es un punto que está algo arriba o abajo de la comprensión del prefecto. Nunca creyó probable o posible que el ministro hubiera dejado la carta inmediatamente debajo de las narices de todo el mundo, a fin de impedir que una parte de ese mundo pudiera verla. Pero cuanto más reflexionaba sobre el audaz, fogoso y discernido ingenio de D***, sobre el hecho de que el documento debía haber estado siempre a mano, si intentaba usarlo con ventajoso fin; y sobre la decisiva evidencia, obtenida por el prefecto, de que no estaba oculto dentro de los límites de sus pesquisas ordinarias, más convencido quedaba de que para ocultar aquella carta el ministro había recurrido al más amplio y sagaz expediente de no tratar de ocultarla absolutamente. Convencido de estas ideas, me puse mis gafas verdes y una hermosa mañana, como por casualidad, entré en la casa del ministro. Encontré a D*** bostezando, extendido cuan largo era, charlando insustancialmente, como de costumbre, y pretendiendo estar aquejado del más abrumador ennuí. Sin embargo, es uno de los hombres más realmente activos que existen, pero tan solo cuando nadie lo ve. Para pagarle con la misma moneda, me quejé de mis débiles ojos, y lamenté la forzosa necesidad que tenía de usar gafas, bajo el amparo de las cuales examinaba cuidadosa y completamente toda la habitación,



mientras en apariencia solo me ocupaba de la conversación con mi anfitrión. Presté especial atención a una gran mesa-escritorio, cerca de la cual estaba sentado D***, y sobre la que había desparramados confusamente diversas cartas y otros papeles, uno o dos instrumentos de música y algunos libros. En ella, no obstante, después de un largo y deliberado escrutinio, no vi nada capaz de provocar mis sospechas. Por último, mis ojos, examinando el circuito del cuarto, se posaron sobre un miserable tarjetero de cartón afiligranado, que pendía de una sucia cinta azul, sujeta a una perillita de bronce, colocada justamente sobre la repisa de la chimenea. En aquel tarjetero, que tenía tres o cuatro compartimentos, había seis o siete tarjetas de visita y una solitaria carta. Esta última estaba muy manchada y arrugada. Se hallaba rota casi en dos, por el medio, como si una primera intención de hacerla pedazos por su nulo valor hubiera sido cambiado y detenido. Tenía un gran sello negro, con el monograma de D***, muy visible, y el sobre escrito y dirigido al mismo ministro revelaba una letra menuda y femenina. Había sido arrojada sin cuidado alguno, y hasta desdeñosamente, parecía, en una de las divisiones superiores del tarjetero. No bien descubrí la carta en cuestión, comprendí que era la que andaba buscando. En verdad, era, en apariencia, radicalmente distinta de aquella que nos había leído el prefecto una descripción tan minuciosa. Aquí el sello era grande y negro, con el monograma de D***; en la otra era pequeño y rojo, con las armas ducales de la familia S***. Aquí la dirección del ministro era diminuta y femenina; en la otra la letra del sobre, dirigida a un cierto personaje real, era marcadamente enérgica y decidida; el tamaño era su único punto de semejanza. Pero la naturaleza radical de esas diferencias, que era excesiva, las manchas, la sucia y rota condición del papel, tan inconsistente con los verdaderos hábitos metódicos de D***, y tan reveladoras de dar una idea de la insignificancia del documento a un indiscreto; estas cosas, junto con la visible situación en que se hallaba, a la vista de todos los visitantes, y así coincidente con las conclusiones a que yo había llegado previamente; esas cosas, digo, eran muy corroborativas de sospecha, para quien había ido con la intención de sospechar. Demoré mi visita tanto como fue posible, y mientras mantenía una de las más animadas discusiones con el ministro, sobre un tópico que sabía que jamás había dejado de interesarle y apasionarle, volqué mi atención, en realidad, sobre la carta. En aquel examen, confié a la memoria su apariencia externa y su colocación en el tarjetero; y por último, hice un descubrimiento que borraba cualquier duda trivial que pudiera haber concebido. Registrando con la vista los bordes del papel, noté que estaban más gastados de lo que parecía necesario. Presentaban una apariencia de rotura que resulta cuando un papel liso, habiendo sido una vez doblado y apretado, es vuelto a doblar en una dirección contraria, con los mismos pliegues que ha formado el primitivo doblez. Este descubrimiento fue suficiente. Fue claro para mí que la carta había sido dada vuelta, como un guante, lo de adentro para afuera; una nueva dirección y un nuevo sello le habían sido agregados. Di los buenos días al ministro, y me marché enseguida, abandonando sobre la mesa una tabaquera de oro. A la mañana siguiente fui en busca de la tabaquera, y reanudamos placenteramente la conversación del día anterior. Mientras estábamos en ella empeñados, un fuerte disparo, como de una pistola, se oyó inmediatamente debajo de las ventanas del edificio, y fue seguido por una serie de gritos de terror, y exclamaciones de una multitud asustada. D*** se lanzó a una de las ventanas, la abrió y miró hacia la calle. Mientras, me acerqué al tarjetero, tomé la carta, la metí en mi bolsillo y la reemplacé por un facsimil (de sus caracteres externos) que había preparado cuidadosamente en casa, imitando el monograma de D***, con mucha facilidad, por medio de un sello de miga de pan. El tumulto en la calle había sido ocasionado por la loca conducta de un hombre con un fusil. Había hecho fuego con él entre un grillo de mujeres y niños. Se comprobó, sin embargo, que el arma estaba descargada, y se le permitió que continuara su camino, como a un lunático o un ebrio. Cuando se hubo retirado, D*** se separó de la ventana, a donde le había seguido yo inmediatamente después de conseguir mi objeto. Al poco rato me despedí de él. El pretendido lunático era un hombre a quien yo había pagado para que produjera el tumulto.

—Pero, ¿qué propósito tenía usted —pregunté— para reemplazar la carta por un facsimil? ¿No hubiera sido mejor, en la primera visita, arrebatársela abiertamente y salir con ella?

—D*** —replicó Dupin— es un hombre arrojado y valiente. Su casa, además, no carece de servidores consagrados a los intereses del amo. Si hubiera yo hecho la atrevida tentativa que usted sugiere, jamás habría salido vivo de allí y el buen pueblo de París no hubiera vuelto a saber más de mí. Ya conoce usted mis ideas políticas. Pero tenía una segunda intención, aparte de esas consideraciones. En este asunto, obré como partidario de la dama comprometida. Durante dieciocho meses el ministro la tuvo en su poder. Ella es la que lo tiene ahora en su poder: como D*** no sabe que la carta no está ya en su tarjetero, proseguirá con sus presiones como si la tuviera. Así provocará, él mismo, su ruina política. Su caída, además, será tan precipitada como ridícula. Es igualmente exacto hablar, a propósito de su caso, del facilis descensus Avernis; pues en todas especies de ascensiones, como la Catalani dice del canto, es mucho más fácil subir que bajar. En el presente caso no tengo simpatía, ni siquiera piedad, por el que desciende. D*** es ese monstrum horrendum, el hombre de genio sin principios. Confieso, sin embargo, que me gustaría mucho conocer el preciso carácter de sus pensamientos cuando, siendo desafiado por aquella a quien el prefecto llama “una cierta persona”, se vea forzada a abrir la carta que le dejé para él en el tarjetero.

—¿Cómo? ¿Escribió usted algo particular en ella?

—¡Claro! No parecía del todo bien dejarla en blanco; eso hubiera sido insultante. Cierta vez D***, en Viena, me jugó una mala pasada, acerca de la que le dije, sin perder el buen humor, que no lo olvidaría. Así, como comprendí que sentiría alguna curiosidad respecto a la identidad de la persona que había sobrepujado su inteligencia, pensé que era una lástima no dejarle un indicio para que la conociera. Como conoce perfectamente mi letra, me limité a copiar en medio de la página estas palabras: ... Un dessein si funeste, S'il n'est digne d'Atrée, est digne de Thyeste (“Un designio fatal, si no es digno de Atreo, es digno de Tiestes”), que se pueden encontrar en el Atreo de Crebillon.

AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO. ¿QUÉ SIGNIFICA...?

Busquen en el diccionario las palabras subrayadas en el texto. Conversen en clase sobre aquellas cuyo sentido les resulta confuso.

ACTIVIDADES

1. ¿Por qué el prefecto de policía acude a Dupin y a su amigo?
2. En términos de inteligencia y astucia: ¿cómo son Dupin, el ministro y el prefecto de policía?
3. ¿Qué hizo Dupin para resolver el caso de robo? Hagan un resumen de 70 palabras como máximo que explique cómo obtuvo la carta.
4. ¿Qué tipo de narrador tiene este cuento? Extraigan tres verbos que muestren la persona utilizada y que justifiquen su respuesta. Recuerden que para descubrir el narrador no pueden detenerse en los diálogos, sino en las partes narradas o contadas.
5. Revisen la definición de relato policial que leímos antes y conversen en clase si este cuento cumple con todas las condiciones para ser policial.

Los relatos de ciencia ficción

En los relatos de ciencia ficción, los hechos se ubican en un futuro posible que depende de la tecnología o de los descubrimientos científicos. Si bien tienen un basamento científico, avanzan sobre aspectos aún no logrados por la ciencia: el ser humano habitando el planeta Marte como lo hace en la Tierra o viajando de un lugar a otro del cosmos del mismo modo que circula un avión dentro de la atmósfera terrestre.



PARA LEER MÁS

- *¿Sueñan los androides con ovejas eléctricas?*, de Philip Dick.
- *Crónicas marcianas*, de Ray Bradbury.
- *Las fuerzas extrañas*, de Leopoldo Lugones.

LECTURA



El cuento “La pradera” pertenece al libro *El hombre ilustrado* (1951), escrito por Ray Bradbury (1920-2012).

La pradera

Ray Bradbury

Fragmento

—George, me gustaría que le echaras un ojo al cuarto de jugar de los niños.

—¿Qué le pasa?

—No lo sé.

—Pues bien, ¿y entonces?

—Solo quiero que le echas un ojeada o que llames a un psicólogo para que se la eche él.

—¿Y qué necesidad tiene un cuarto de jugar de un psicólogo?

—Lo sabes perfectamente —su mujer se detuvo en el centro de la cocina y contempló uno de los fogones, que en ese momento estaba hirviendo sopa para cuatro personas—. Solo es que ese cuarto ahora es diferente de como era antes.

—Muy bien, echémosle un vistazo.

Atravesaron el vestíbulo de su lujosa casa insonorizada cuya instalación les había costado treinta mil dólares, una casa que los vestía y los alimentaba y los mecía para que se durmieran, y tocaba música y cantaba y era buena con ellos. Su aproximación activó un interruptor en alguna parte y la luz de la habitación de los niños parpadeó cuando llegaron a tres metros de ella. Simultáneamente, en el vestíbulo, las luces se apagaron con un automatismo suave.

—Bien —dijo George Hadley.

Se detuvieron en el suelo acolchado del cuarto de jugar de los niños. Tenía doce metros de ancho por diez de largo; además había costado tanto como la mitad del resto de la casa. “Pero nada es demasiado bueno para nuestros hijos”, había dicho George.

La habitación estaba en silencio y tan desierta como un claro de la selva un caluroso mediodía. Las paredes eran lisas y bidimensionales. En ese momento, mientras George y Lydia

Hadley se encontraban quietos en el centro de la habitación, las paredes se pusieron a zumbar y a retroceder hacia una distancia cristalina, o eso parecía, y pronto apareció un sabana africana en tres dimensiones; por todas partes, en colores que reproducían hasta el último guijarro y brizna de paja. Por encima de ellos, el techo se convirtió en un cielo profundo con un ardiente sol amarillo.

George Hadley notó que la frente le empezaba a sudar.

—Vamos a quitarnos del sol —dijo—. Resulta demasiado real. Pero no veo que pase nada extraño.

—Espera un momento y verás —dijo su mujer.

Los ocultos olorificadores empezaron a emitir un viento aromatizado en dirección a las dos personas del centro de la achicharrante sabana africana. El intenso olor a paja, el aroma fresco de la charca oculta, el penetrante olor a moho de los animales, el olor a polvo en el aire ardiente. Y ahora los sonidos: el trote de las patas de lejanos antílopes en la hierba, el aleteo de los buitres. Una sombra recorrió el cielo y vaciló sobre la sudorosa cara que miraba hacia arriba de George Hadley (...).

ACTIVIDADES



1. ¿En qué tiempo transcurre esta historia? ¿Cómo lo reconocen?
2. ¿Hay elementos, objetos o situaciones diferentes a los que existen en el presente? Márquenlos. ¿Creen que es posible que en un futuro existan estos elementos, objetos o situaciones?
3. ¿Qué imaginan que ocurría en esa habitación? Elaboren posibles respuestas. Pueden terminar de leer el cuento para saber qué sucede en la habitación de los niños.

PARA LEER MÁS



► *Bestiario e Historias de cronopios y de famas*, de Julio Cortázar

► “La casa encantada”, de Virginia Woolf.

Relatos fantásticos

El subgénero fantástico hace vacilar al lector y no resuelve los misterios. Si el cuento o novela nos provoca incertidumbre porque dudamos entre la realidad y lo imaginado, es que estamos ante el género fantástico.



LECTURA



Lean a continuación este cuento de Virginia Woolf (1882-1941). Fue una novelista, ensayista, editora, feminista y cuentista británica.

La casa encantada

Virginia Woolf

A cualquier hora que una se despertara, una puerta se estaba cerrando. De cuarto en cuarto iba, tomada de la mano, levantando aquí, abriendo allá, cerciorándose, una pareja de duendes.

“Lo dejamos aquí”, decía ella. Y él añadía: “¡Sí, pero también aquí!”. “Está arriba”, murmuraba ella. “Pero también en el jardín”, musitaba él. “No hagamos ruido”, decían, “o los despertaremos”.

Pero no era esto lo que nos despertaba.

“Lo están buscando; están corriendo la cortina”, podía decir una, para seguir leyendo una o dos páginas más. “Ahora lo han encontrado”, sabía una con certeza, quedándose con el lápiz inmóvil sobre el margen. Y, luego, cansada de leer, tal vez una se levantara y fuera a ver por sí misma, la casa toda vacía, las puertas quietas y abiertas, y solo las palomas expresando su alegría con sonidos de burbuja, y el zumbido de la trilladora sonando allá, en la granja. “¿Por qué he venido aquí? ¿Qué quería encontrar?”. Tenía las manos vacías. “¿Se encontrará acaso arriba?”. Las manzanas se hallaban en la buhardilla. Y, en consecuencia, volvía a bajar, el jardín estaba quieto y en silencio como siempre, pero el libro se había caído al pasto.

Pero lo habían encontrado en la sala de estar. Aun cuando no se les podía ver. Los vidrios de la ventana reflejaban manzanas, reflejaban rosas; todas las hojas eran verdes en el vidrio. Si ellos se movían en la sala, las manzanas se limitaban a mostrar su cara amarilla. Sin embargo, un instante después, cuando la puerta se abría, esparcido en el suelo, colgando de las paredes, pendiente del techo... ¿qué? Yo tenía las manos vacías. La sombra de un tordo cruzó la alfombra; de los más profundos pozos de silencio, la paloma extrajo su burbuja de sonido. “A salvo, a salvo, a salvo...”, latía quedamente el pulso de la casa. “El tesoro está enterrado; el cuarto...”, el pulso se detuvo bruscamente. Bueno, ¿era esto el tesoro enterrado?

Un momento después, la luz se había debilitado. ¿Afuera? ¿En el jardín quizás? Pero los árboles tejían sombras para un anacoreta rayo de sol. Tan hermoso, tan raro, tan frescamente hundido bajo la superficie, el rayo que yo buscaba siempre ardía detrás del vidrio. Muerte era el vidrio; muerte acechaba entre nosotros; acercándose primero a la mujer, cientos de años atrás, abandonando la casa, tapiando todas las ventanas; las estancias quedaron oscurecidas. Él lo dejó allí, él la dejó a ella, fue al norte, fue al este, vio las estrellas aparecer en el cielo del sur; buscó la casa, la encontró hundida bajo el cerro. “A salvo, a salvo, a salvo”, latía suavemente el pulso de la casa. “El tesoro es tuyo”.

El viento asciende rugiendo por la calle. Los árboles se inclinan y se vencen hacia aquí y hacia allá. Rayos de luna chapotean y se derraman en la lluvia. Rígida y quieta arde la vela. Errando por la casa, abriendo ventanas, musitando para no despertarnos, la pareja de duendes busca su alegría.

“Aquí dormimos”, dice ella. Y él añade: “Besos incontables”. “El despertar por la mañana...” “Plata entre los árboles...” “Arriba...” “En el jardín...” “Cuando llegó el verano...” “En la nieve de invierno...” Las puertas siguen cerrándose de lejos, distantes, con un delicado sonido como el latido de un corazón.

Se acercan más; callan en el pasillo. Cae el viento, resbala plateada la lluvia sobre el vidrio. Nuestros ojos se oscurecen; no escuchamos pasos a nuestro lado; no vemos a señora alguna extendiendo su manto fantasmal. Las manos del caballero forman una pantalla frente a la linterna. Con un suspiro, él dice: “Míralos, profundamente dormidos, con el amor en los labios”.

Inclinados, sosteniendo la linterna de plata sobre nosotros, nos miran larga y profundamente. Larga es su espera. Entra el viento; la llama se cansa levemente. Locos rayos de luna cruzan el piso y el muro, y, al encontrarse, manchan los rostros que se inclinan; los rostros que razonan; los rostros que examinan a los durmientes y buscan su alegría oculta.

“A salvo, a salvo, a salvo”, late con orgullo el corazón de la casa. “Tantos años...”, suspira él. “Me has encontrado de nuevo”. “Aquí”, murmura ella, “dormida; en el jardín leyendo; riendo, detrás de las manzanas en la buhardilla. Aquí dejamos nuestro tesoro...”. Al inclinarse, su brillo levanta mis párpados. “¡A salvo! ¡A salvo! ¡A salvo!”, late frenético el pulso de la casa. Me despierto y grito: “¿Es este el su tesoro enterrado? La luz en el corazón”.

ACTIVIDADES



1. Marquen en el texto aquellos fragmentos que demuestren que no estamos ante un relato realista.
2. ¿Cuántos personajes hay en el cuento? ¿Es confuso? Si la respuesta es que sí, discutan qué elementos no permiten comprender quién es cada uno en el relato.
3. ¿Qué sucede en la casa?

Historias maravillosas

La novela o cuento maravilloso se caracteriza por la presencia de magia, brujas, duendes, hadas, dragones, ogros, etc. El tiempo y espacio de estos cuentos no están determinados, por eso suelen comenzar con fórmulas de este estilo: *Hace mucho, mucho tiempo...* o *Había una vez, en un país muy lejano...*; o cerrarse con frases típicas: *y colorín, colorado, este cuento ha terminado; y fueron felices para siempre.*

Los personajes de las historias maravillosas tienen características bien definidas: los buenos son muy buenos; los malos, muy malos, y son castigados porque el bien siempre triunfa.

En general, son de autor anónimo y se transmiten oralmente de una generación a otra, por eso hay tantas versiones de una misma historia. Sin embargo, algunos escritores en la antigüedad los recopilaban por escrito y sus versiones se siguen leyendo incluso en la actualidad, aunque no son sus autores, por ejemplo, Charles Perrault y los hermanos Grimm.

Novela o cuento de **terror**: en los relatos de terror la intención es provocar el miedo de los lectores. Para lograrlo muchas veces se plantea una situación cotidiana, tranquila, donde irrumpe un elemento que da miedo. Los espacios en los que transcurre la historia son aterradoras: lugares oscuros, castillos, bosques, cementerios, casas abandonadas. La atmósfera del relato es sugestiva, intimidante y crea tensión permanente.



PARA LEER MÁS

“Historias extraordinarias”, de Edgar A. Poe.

LECTURA



Lean a continuación “El corazón delator” de Edgar Allan Poe (EE. UU., 1809-1849).

El corazón delator

Edgar Allan Poe

¡Es cierto! Siempre he sido nervioso, muy nervioso, terriblemente nervioso. ¿Pero por qué afirman ustedes que estoy loco? La enfermedad había agudizado mis sentidos, en vez de destruirlos o embotarlos. Y mi oído era el más agudo de todos. Oía todo lo que puede oírse en la tierra y en el cielo. Muchas cosas oí en el infierno. ¿Cómo puedo estar loco, entonces? Escuchen... y observen con cuánta cordura, con cuánta tranquilidad les cuento mi historia.

Me es imposible decir cómo aquella idea me entró en la cabeza por primera vez; pero, una vez concebida, me acosó noche y día. Yo no perseguía ningún propósito. Ni tampoco estaba colérico. Quería mucho al viejo. Jamás me había hecho nada malo. Jamás me insultó. Su dinero no me interesaba. Me parece que fue su ojo. ¡Sí, eso fue! Tenía un ojo semejante al de un buitre... Un ojo celeste, y velado por una tela. Cada vez que lo clavaba en mí se me helaba la sangre. Y así, poco a poco, muy gradualmente, me fui decidiendo a matar al viejo y librarme de aquel ojo para siempre.

Presten atención ahora. Ustedes me toman por loco. Pero los locos no saben nada. En cambio... ¡Si hubieran podido verme! ¡Si hubieran podido ver con qué habilidad procedí! ¡Con qué cuidado... con qué previsión... con qué disimulo me puse a la obra! Jamás fui más amable con el viejo que la semana antes de matarlo. Todas las noches, hacia las doce, hacía yo girar el picaporte de su puerta y la abría... ¡oh, tan suavemente! Y entonces, cuando la abertura era lo bastante grande para pasar la cabeza, levantaba una linterna sorda, cerrada, completamente cerrada, de manera que no se viera ninguna luz, y tras ella pasaba la cabeza. ¡Oh, ustedes se hubieran reído al ver cuán astutamente pasaba la cabeza! La movía lentamente... muy, muy lentamente, a fin de no perturbar el sueño del viejo. Me llevaba una hora entera introducir completamente la cabeza por la abertura de la puerta, hasta verlo tendido en su cama. ¿Eh? ¿Es que un loco hubiera sido tan prudente como yo? Y entonces, cuando tenía la cabeza completamente dentro del cuarto, abría la linterna cautelosamente... ¡oh, tan cautelosamente! Sí, cautelosamente iba abriendo la linterna (pues crujían las bisagras), la iba abriendo lo suficiente para que un solo rayo de luz cayera sobre el ojo de buitre. Y esto lo hice durante siete largas noches... cada noche, a las doce... pero siempre encontré el ojo cerrado, y por eso me era imposible cumplir mi obra, porque no era el viejo quien me irritaba, sino el mal de ojo. Y por la mañana, apenas iniciado el día, entraba sin miedo en su habitación y le hablaba resueltamente, llamándolo por su nombre con voz cordial y preguntándole cómo había pasado la noche. Ya ven ustedes que tendría que haber sido un viejo muy astuto para sospechar que todas las noches, justamente a las doce, iba yo a mirarlo mientras dormía.

Al llegar la octava noche, procedí con mayor cautela que de costumbre al abrir la puerta. El minutero de un reloj se mueve con más rapidez de lo que se movía mi mano. Jamás, antes de aquella noche, había sentido el alcance de mis facultades, de mi sagacidad. Apenas lograba contener mi impresión de triunfo. ¡Pensar que estaba ahí, abriendo poco a poco la puerta, y que él ni siquiera soñaba con mis secretas intenciones o pensamientos! Me reí entre dientes ante esta idea, y quizá me oyó, porque lo sentí moverse repentinamente en la cama, como si se sobresaltara. Ustedes pensarán que me eché hacia atrás... pero no. Su cuarto estaba tan negro como el pez, ya que el viejo cerraba completamente las persianas por miedo a los ladrones; yo sabía que le era imposible distinguir la abertura de la puerta, y seguí empujando suavemente, suavemente.

Había ya pasado la cabeza y me disponía a abrir la linterna, cuando mi pulgar resbaló en el cierre metálico y el viejo se enderezó en el lecho, gritando:

—¿Quién está ahí?

Permanecí inmóvil, sin decir palabra. Durante una hora entera no moví un solo músculo, y en todo ese tiempo no oí que volviera a tenderse en la cama. Seguía sentado, escuchando... tal como yo lo había hecho, noche tras noche, mientras escuchaba en la pared los taladros cuyo sonido anuncia la muerte.

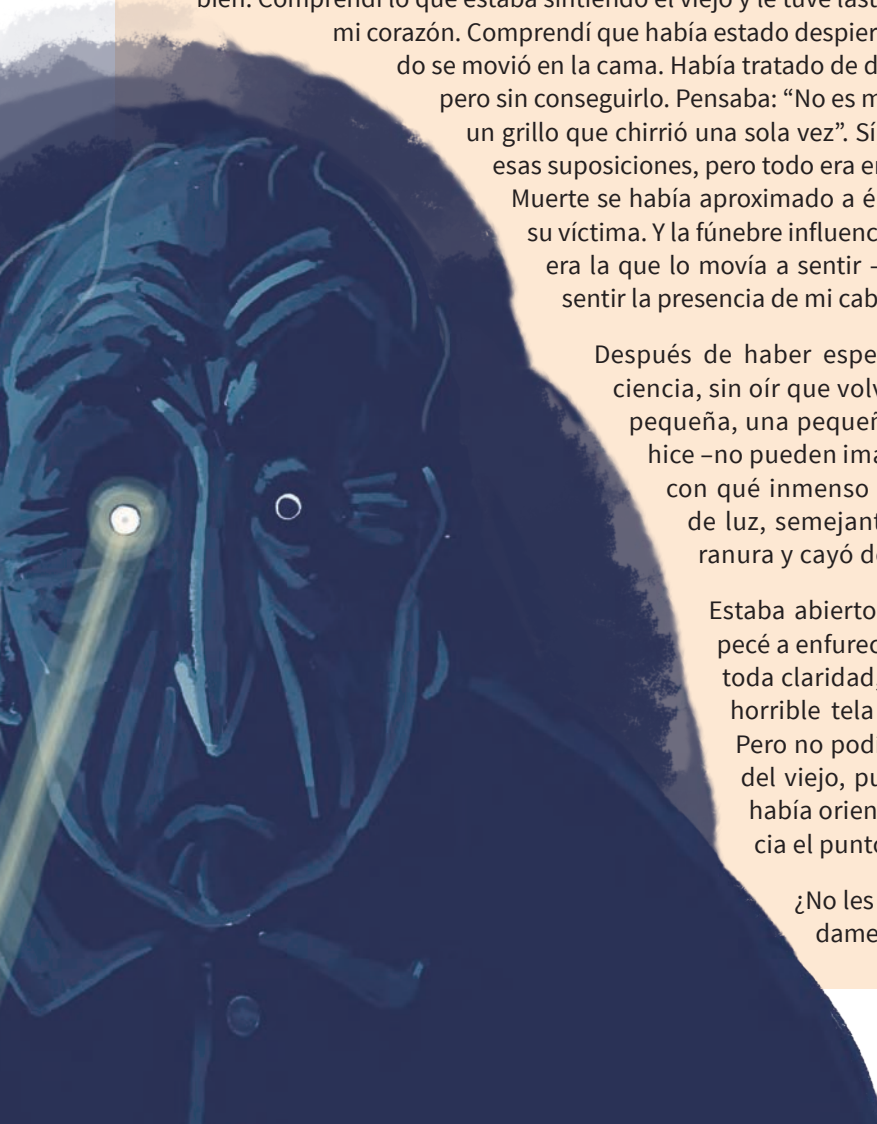
Oí de pronto un leve quejido, y supe que era el quejido que nace del terror. No expresaba dolor o pena... ¡oh, no! Era el ahogado sonido que brota del fondo del alma cuando el espanto la sobrecoge. Bien conocía yo ese sonido. Muchas noches, justamente a las doce, cuando el mundo entero dormía, surgió de mi pecho, ahondando con su espantoso eco los terrores que me enloquecían. Repito que lo conocía bien. Comprendí lo que estaba sintiendo el viejo y le tuve lástima, aunque me reía en el fondo de

mi corazón. Comprendí que había estado despierto desde el primer leve ruido, cuando se movió en la cama. Había tratado de decirse que aquel ruido no era nada, pero sin conseguirlo. Pensaba: “No es más que el viento en la chimenea... o un grillo que chirrió una sola vez”. Sí, había tratado de darse ánimo con esas suposiciones, pero todo era en vano. Todo era en vano, porque la Muerte se había aproximado a él, deslizándose furtiva, y envolvía a su víctima. Y la fúnebre influencia de aquella sombra imperceptible era la que lo movía a sentir –aunque no podía verla ni oírla–, a sentir la presencia de mi cabeza dentro de la habitación.

Después de haber esperado largo tiempo, con toda paciencia, sin oír que volviera a acostarse, resolví abrir una pequeña, una pequeñísima ranura en la linterna. Así lo hice –no pueden imaginarse ustedes con qué cuidado, con qué inmenso cuidado–, hasta que un fino rayo de luz, semejante al hilo de la araña, brotó de la ranura y cayó de lleno sobre el ojo de buitre.

Estaba abierto, abierto de par en par... y yo empecé a enfurecerme mientras lo miraba. Lo vi con toda claridad, de un azul apagado y con aquella horrible tela que me helaba hasta el tuétano. Pero no podía ver nada de la cara o del cuerpo del viejo, pues, como movido por un instinto, había orientado el haz de luz exactamente hacia el punto maldito.

¿No les he dicho ya que lo que toman erradamente por locura es solo una excesiva



agudeza de los sentidos? En aquel momento llegó a mis oídos un resonar apagado y presuroso, como el que podría hacer un reloj envuelto en algodón. Aquel sonido también me era familiar. Era el latir del corazón del viejo. Aumentó aún más mi furia, tal como el redoblar de un tambor estimula el coraje de un soldado.

Pero, incluso entonces, me contuve y seguí callado. Apenas si respiraba. Sostenía la linterna de modo que no se moviera, tratando de mantener con toda la firmeza posible el haz de luz sobre el ojo. Entretanto, el infernal latir del corazón iba en aumento. Se hacía cada vez más rápido, cada vez más fuerte, momento a momento. El espanto del viejo tenía que ser terrible. ¡Cada vez más fuerte, más fuerte! ¿Me siguen ustedes con atención? Les he dicho que soy nervioso. Sí, lo soy. Y ahora, a medianoche, en el terrible silencio de aquella antigua casa, un resonar tan extraño como aquél me llenó de un horror incontrolable. Sin embargo, me contuve todavía algunos minutos y permanecí inmóvil. ¡Pero el latido crecía cada vez más fuerte, más fuerte! Me pareció que aquel corazón iba a estallar. Y una nueva ansiedad se apoderó de mí... ¡Algún vecino podía escuchar aquel sonido! ¡La hora del viejo había sonado! Lanzando un alarido, abrí del todo la linterna y me precipité en la habitación. El viejo clamó una vez... nada más que una vez. Me bastó un segundo para arrojarlo al suelo y echarle encima el pesado colchón. Sonreí alegremente al ver lo fácil que me había resultado todo. Pero, durante varios minutos, el corazón siguió latiendo con un sonido ahogado. Claro que no me preocupaba, pues nadie podría escucharlo a través de las paredes. Cesó, por fin, de latir. El viejo había muerto. Levanté el colchón y examiné el cadáver. Sí, estaba muerto, completamente muerto. Apoyé la mano sobre el corazón y la mantuve así largo tiempo. No se sentía el menor latido. El viejo estaba bien muerto. Su ojo no volvería a molestarme.

Si ustedes continúan tomándome por loco dejarán de hacerlo cuando les describa las astutas precauciones que adopté para esconder el cadáver. La noche avanzaba, mientras yo cumplía mi trabajo con rapidez, pero en silencio. Ante todo descuarticé el cadáver. Le corté la cabeza, brazos y piernas.

Levanté luego tres planchas del piso de la habitación y escondí los restos en el hueco. Volví a colocar los tablones con tanta habilidad que ningún ojo humano –ni siquiera el suyo hubiera podido advertir la menor diferencia–. No había nada que lavar... ninguna mancha... ningún rastro de sangre. Yo era demasiado precavido para eso. Una cuba había recogido todo... ¡ja, ja!

Cuando hube terminado mi tarea eran las cuatro de la madrugada, pero seguía tan oscuro como a medianoche. En momentos en que se oían las campanadas de la hora, golpearon a la puerta de la calle. Acudí a abrir con toda tranquilidad, pues ¿qué podía temer ahora? Hallé a tres caballeros, que se presentaron muy civilmente como oficiales de policía. Durante la noche, un vecino había escuchado un alarido, por lo cual se sospechaba la posibilidad de algún atentado. Al recibir este informe en el puesto de policía, habían comisionado a los tres agentes para que registraran el lugar.

Sonreí, pues... ¿qué tenía que temer? Di la bienvenida a los oficiales y les expliqué que yo había lanzado aquel grito durante una pesadilla. Les hice saber que el viejo se había ausentado a la campana. Llevé a los visitantes a recorrer la casa y los invité a que revisaran, a que revisaran bien. Finalmente, acabé conduciéndolos a la habitación del muerto. Les mostré sus caudales intactos y cómo cada cosa se hallaba en su lugar. En el entusiasmo de mis confidencias traje sillas a la habitación y pedí a los tres caballeros que descansaran allí de su fatiga, mientras yo mismo, con la audacia de mi perfecto triunfo, colocaba mi silla en el exacto punto bajo el cual reposaba el cadáver de mi víctima.

Los oficiales se sentían satisfechos. Mis modales los habían convencido. Por mi parte, me hallaba perfectamente cómodo. Se sentaron y hablaron de cosas comunes, mientras yo les contestaba con animación. Mas, al cabo de un rato, empecé a notar que me ponía pálido y deseé que se marcharan. Me dolía la cabeza y creía percibir un zumbido en los oídos; pero los policías continuaban sentados y charlando. El zumbido se hizo más intenso; seguía resonando y era cada vez más intenso. Hablé en voz muy alta para librarme de esa sensación, pero continuaba lo mismo y se iba haciendo cada vez más clara...

hasta que, al fin, me di cuenta de que aquel sonido no se producía dentro de mis oídos.

Sin duda, debí de ponerme muy pálido, pero seguí hablando con creciente soltura y levantando mucho la voz. Empero, el sonido aumentaba... ¿y qué podía hacer yo? Era un resonar apagado y presuroso..., un sonido como el que podría hacer un reloj envuelto en algodón. Yo jadeaba, tratando de recobrar el aliento, y, sin embargo, los policías no habían oído nada. Hablé con mayor rapidez, con vehemencia, pero el sonido crecía continuamente. Me puse en pie y discutí sobre insignificancias en voz muy alta y con violentas gesticulaciones; pero el sonido crecía continuamente. ¿Por qué no se iban? Anduve de un lado a otro, a grandes pasos, como si las observaciones de aquellos hombres me enfurecieran; pero el sonido crecía continuamente. ¡Oh, Dios! ¿Qué podía hacer yo? Lancé espumarajos de rabia... maldije... juré... Balanceando la silla sobre la cual me había sentado, raspé con ella las tablas del piso, pero el sonido sobrepujaba todos los otros y crecía sin cesar. ¡Más alto... más alto... más alto! Y entretanto los hombres seguían charlando plácidamente y sonriendo. ¿Era posible que no oyeran? ¡Santo Dios! ¡No, no! ¡Claro que oían y que sospechaban! ¡Sabían... y se estaban burlando de mi horror! ¡Sí, así lo pensé y así lo pienso hoy! ¡Pero cualquier cosa era preferible a aquella agonía! ¡Cualquier cosa sería más tolerable que aquel escarnio! ¡No podía soportar más tiempo sus sonrisas hipócritas! ¡Sentí que tenía que gritar o morir, y entonces... otra vez... escuchen... más fuerte... más fuerte... más fuerte... más fuerte!

—¡Basta ya de fingir, malvados! –aullé–. ¡Confieso que lo maté! ¡Levanten esos tablones! ¡Ahí... ahí! ¡Donde está latiendo su horrible corazón!

AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO. ¿QUÉ SIGNIFICA...?

A continuación encontraremos el significado de las palabras subrayadas en el texto:

Embotarlos: debilitar, hacer menos activo y eficaz algo.

Colérico: con ira, enojo.

Previsión: acción y efecto de prever (ver con anticipación).

Sagacidad: astucia, prudencia.

Cuba: recipiente para contener líquidos.

Campaña: campo.

Espumarajos: saliva espumosa arrojada en gran cantidad por la boca.

Escarnio: burla que se hace con el propósito de ofender a alguien.

ACTIVIDAD

1. De a dos estudiantes, escriban un breve relato de miedo. Utilicen, en algún lugar de su narración, el siguiente fragmento del cuento de Poe que leímos antes: “Oí de pronto un leve quejido, y supe que era el quejido que nace del terror. No expresaba dolor o pena... ¡oh, no! Era el ahogado sonido que brota del fondo del alma cuando el espanto la sobrecoge”.

Pueden guiarse por estas preguntas: ¿quiénes serán los protagonistas? ¿en qué lugar oscuro, tenebroso, sucederá la acción? ¿qué será lo que producirá miedo?

ORGANIZAR LA INFORMACIÓN: LAS FICHAS

¿Para qué sirve organizar la información teórica en fichas? Cuando estudiamos para un examen escrito u oral, ordenar los datos teóricos que estamos estudiando nos permite no dejar afuera nada importante y encontrar una estructura clara y sencilla de organizar el material de estudio.

Armar un fichero personal de términos literarios

Como se propuso al comienzo de este capítulo, el propósito de estudiar los géneros y subgéneros literarios es elaborar un fichero que será utilizado en diversos momentos del año y se puede continuar en los años siguientes.

Entre todos pueden decidir qué formato le van a dar a cada ficha, por ejemplo: definición, principales características, ejemplos, etcétera.

Para ello, van a seguir investigando sobre los géneros y subgéneros literarios.

ACTIVIDADES



Discutan en clase qué características tendrá el fichero literario. Algunas opciones:

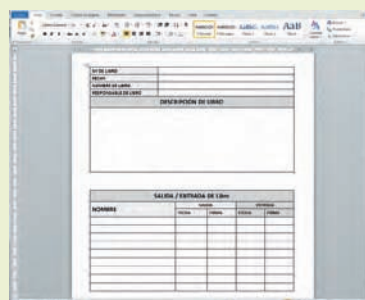
En papel:

- ▶ fichas o tarjetas de igual tamaño organizadas alfabéticamente
- ▶ índice alfabético para carpeta N° 3



Formato electrónico o virtual:

- ▶ uso de una plantilla de Word para fichas
- ▶ función Notas del celular



¿Qué escribimos en cada ficha, tarjeta o nota?

Tanto para formato papel como virtual, cada ficha, tarjeta o nota deberá estar encabezada por el género o subgénero literario correspondiente: cuento, leyenda, poesía, novela, comedia, fantástico, etc. La información que vuelquen allí debe ser completa, breve, clara, precisa y puede incluir algún ejemplo.

Algunas opciones:

Género/subgénero literario:
Definición:
Ejemplos:
Títulos que leímos de este género/subgénero:
Principales autores literarios que lo cultivan:
Bibliografía consultada:

Fichamos términos literarios

ACTIVIDADES



1. A partir de lo leído, de lo investigado y de lo conversado en clase y/o en la biblioteca, completen la ficha con la definición de los conceptos literarios que le tocó a cada grupo al comienzo de este capítulo. Deben escribir una ficha, nota o tarjeta para cada género y subgénero literario: narrativo, teatral o dramático y poético o lírico, novela, cuento, leyenda, fábula, mito, comedia, tragedia, drama, realista, policial, de aventuras, maravilloso, ciencia ficción, fantástico y de terror. Completen cada concepto con toda la información que crean necesaria.
2. Corrijan en clase la información volcada en las fichas. Como este es un material de estudio que utilizarán en distintos momentos del año, no puede tener definiciones confusas, conceptos equivocados ni errores de escritura.
3. Cuando hayan logrado su mejor versión escrita de la definición que les tocó, intercambien las fichas con sus compañeros/as, para que a cada estudiante le queden registrados todos los términos trabajados.
4. Si eligieron el formato papel, le pueden sacar una foto con el celular a las fichas de los compañeros y guardarlas para utilizarlas más adelante.

Rincón de formas correctas

Reglas de acentuación de palabras



Acento y tilde: la mayoría de las palabras están acentuadas, pero solo algunas llevan tilde.

Acento prosódico. A lo largo de la cadena hablada no todas las sílabas se pronuncian con igual relieve. El realce con que se pronuncia una sílaba con respecto a las demás que la acompañan se denomina “acento prosódico”, **también llamado** “de intensidad”, “tónico” o “fonético”. Así, en la palabra “gato”, el acento prosódico recae sobre la primera sílaba: [gáto]. La sílaba sobre la que recae el acento prosódico se denomina **sílaba tónica o acentuada**, y la que carece de él, átona o inacentuada.

Tilde. La tilde recibe también los nombres de “acento gráfico” u “ortográfico”. Indica que la sílaba de la que forma parte es tónica. La tilde debe trazarse siempre de derecha a izquierda, esto es, como acento agudo (´), y no de izquierda a derecha (`), trazo que corresponde al acento grave, que carece de uso en español: *camión*, no *camiòn*.

Reglas generales de acentuación:

Polisílabos (palabras con más de una sílaba)

- Las palabras agudas llevan tilde cuando terminan en “-n”, en “-s” o en vocal: *balón*, *compás*, *café*, *colibrí*, *bonsái*.

Si terminan en “-s” precedida de otra consonante, se escriben sin tilde: *zigzags*, *robots*, *tictacs*.

Tampoco llevan tilde las palabras agudas que terminan en “-y”, pues esta letra se considera consonante a efectos de acentuación: *virrey*, *convoy*, *estoy*.

- Las palabras llanas o graves llevan tilde cuando no terminan en “-n”, en “-s” o en vocal: *clímax*, *hábil*, *tándem*.

También se acentúan cuando terminan en “-s” precedida de otra consonante: *bíceps*, *cómics*, *fórceps*; y cuando terminan en “-y”, pues esta letra se considera consonante a efectos de acentuación: *yóquey*.

- Las palabras esdrújulas y sobresdrújulas siempre llevan tilde: *cántaro*, *mecánica*, *cómetelo*.

Monosílabos. Las palabras de una sola sílaba no se acentúan nunca gráficamente: *mes*, *bien*, *fe*, *fui*, *pan*, *vio*, *dio*. Sin embargo, algunos monosílabos llevan tilde diacrítica (acento gráfico que permite distinguir palabras con idéntica forma, pero que pertenecen a categorías gramaticales diferentes).

Ejemplos:

*Trajo libros **de** biología* (preposición); *me pide que le **dé** mi teléfono* (verbo “dar”).

*Andrés es **mi** amigo* (adjetivo posesivo); *el café es para **mí*** (pronombre personal).

ACTIVIDAD



1. A lo largo de todo un día, cuando escriban mensajes en Whatsapp y/o Twitter, anoten en sus carpetas cuántas palabras tuvieron que agregar al diccionario del celular porque no estaban registradas con la tilde correspondiente. Expliquen qué tipo de palabras son (agudas, graves o esdrújulas) y por qué llevan tilde.

Fichamos biografías de escritores de literatura

Hemos leído algunos cuentos de reconocidos autores de literatura. Llegó el momento de investigar sobre sus vidas y sus obras. Estos son los escritores que leímos:

- ▶ Guy de Maupassant
- ▶ Edgar Allan Poe
- ▶ Ray Bradbury
- ▶ Virginia Woolf

ACTIVIDAD



1. En pequeños grupos, divídanse esta lista de autores e investiguen en distintas fuentes sobre sus vidas y obras literarias. Completen una ficha biográfica para cada uno de ellos, siguiendo este formato:
 - ▶ Autor/a:
 - ▶ Nacionalidad:
 - ▶ Fecha de nacimiento y muerte:
 - ▶ Géneros que escribió:
 - ▶ Datos destacados de su vida:
 - ▶ Títulos de sus principales obras y fecha de publicación:
 - ▶ Datos destacados de su obra literaria:

MESA DE LIBROS DE LITERATURA



Compartir una mesa de libros de literatura en el aula y/o con otros estudiantes de la escuela

Para armar una mesa de libros, el primer paso es reunir suficiente cantidad de libros, especialmente de literatura. Una vez que cuenten con muchos libros, los clasificaremos según los géneros y subgéneros literarios a los que pertenecen.

Etapas de recolección y/o adquisición de libros

Cada estudiante aportará entre cinco y diez libros de literatura que serán utilizados para esta tarea. Los datos del dueño tendrán que estar señalados en la primera página para que, al finalizar la actividad, cada uno pueda llevarse los que le pertenecen.

Si los estudiantes no contaran con esa cantidad de libros en sus casas, hay varias opciones:

- ▶ Soliciten libros en préstamo a familiares, amigos, vecinos, con el compromiso de devolverlos.
- ▶ Visiten la librería del barrio y hagan una lista de los títulos y autores que les gustaría que figuren en la biblioteca de la escuela o que quisieran exponer en la mesa. Anoten los precios para poder evaluar los costos y la posibilidad de su compra. Pueden hacer una rifa, feria del plato o festival escolar para juntar fondos para comprar los libros.
- ▶ Comuníquense con fundaciones y organizaciones no gubernamentales para que colaboren con donaciones de libros. Al finalizar el evento, esos volúmenes serán donados a la biblioteca de la escuela.

Criterios de selección del material literario

- ▶ Solo deben seleccionar literatura: novelas, cuentos, fábulas, leyendas, mitos, obras de teatro, poesías, etcétera.
- ▶ El material debe ser apropiado para un público adolescente (ni para niños pequeños ni para adultos).
- ▶ Se puede armar una sección de historietas.
- ▶ Deben predominar los libros en idioma español, aunque también es posible organizar una sección de literatura en otro idioma, si es que los estudiantes dominan una segunda lengua.
- ▶ No es aconsejable incorporar libros que ya todos leyeron en la escuela en años anteriores.

ACTIVIDADES



1. Clase especial de preselección del material literario: hagan una lista bibliográfica de títulos y autores de cada libro de literatura que tienen en casa o que han pedido en préstamo a sus familiares, amigos y vecinos, y que podrían llevar al aula para esta actividad. También pueden sacarle fotos a las tapas y contratapas. Llevarán la lista y las imágenes a la escuela para hacer una clase especial de preselección del material literario.
2. Selección de libros en clase
 - a) Reúnanse en grupos e intercambien las listas de bibliografía o los registros fotográficos, prestando atención a si se repiten libros, si hay variedad de géneros y subgéneros o si hay faltantes.
 - b) Conversen estas posibilidades con el bibliotecario para armar la lista definitiva y, la clase siguiente, lleven los libros al aula.

PARA VER, OÍR Y PENSAR



Visita a la biblioteca y a la feria del libro. ¿Vamos de paseo?

Para saber cómo se clasifican los libros en una biblioteca y/o una feria del libro, lo mejor es visitarlas y conversar con los especialistas en el tema.

Visita a la biblioteca de la escuela o del barrio

Los estudiantes y su docente, previa cita con el bibliotecario, concurrirán en grupo a la biblioteca. La finalidad de esta actividad es aprender cómo funciona una biblioteca, cómo se organizan y registran los libros, qué hace un usuario para retirar y devolver los ejemplares, etc. Se sugiere conversar en clase qué preguntas van a hacer y cómo van a registrar sus respuestas: grabar con el celular, tomar notas, hacer un video, sacar fotos, etcétera.

Esta es una buena oportunidad de solicitar materiales de lectura para el armado de la mesa de libros.

Visita a una feria del libro

Se puede visitar una feria del libro a gran escala, como la Feria del Libro de Buenos Aires, la Feria del Libro Infantil y Juvenil o las organizadas por los municipios, las bibliotecas escolares y populares, los centros culturales del barrio, los organismos no gubernamentales, etc. Allí prestarán especial atención al modo de presentar los libros (distribución de los *stands* dentro del espacio disponible para la feria), novedades de títulos, géneros y autores, y actividades que se desarrollan en torno a los libros: charlas, conferencias, narraciones orales, talleres de lectura, títeres, espectáculos, *tubers*, presentaciones de libros, entrevistas a autores, etc. Se sugiere tomar nota y registrar en distintos formatos: videos, fotos, audios.

Actividad en clase: una vez visitada la biblioteca, la feria o ambas, conversar en el aula acerca de lo aprendido. Mirar los videos y las fotos, repasar las notas tomadas, dialogar acerca de estas experiencias. Organizar en afiches la información que consideren más importante; pueden utilizar listas, cuadros y/o esquemas para colgarlos en el aula y recurrir a ellos cada vez que los necesiten.

Etapas de clasificación del material bibliográfico: géneros y subgéneros literarios

Una vez reunidos en el aula los libros de literatura, comienza la etapa de clasificación de acuerdo a los tres grandes géneros literarios que hemos estudiado: narrativo, poético y teatral. En este primer momento solo se busca clasificar los libros en tres grupos sin atender, por ahora, a sus subgéneros.

ACTIVIDADES



1. Reúnan los libros de literatura en una sola mesa en el aula. Tomen uno, lean el título, el autor, la contratapa y miren su presentación en busca de alguna pista que indique a qué género literario pertenece. Puede ser que en la tapa o en la contratapa se aclare si es novela, obra de teatro, antología poética, etcétera.

2. Si no hay indicaciones de este tipo, hojeen el ejemplar para ver cómo está escrito ¿prosa, verso o diálogo? Organicen tres pilas de libros, una para el género narrativo, otra para el poético o lírico y la última para el teatral o dramático.
3. Intercambien opiniones con su docente y/o bibliotecario para confirmar que hayan puesto cada libro en la pila que corresponde según su género.

Clasificación de los libros por sus subgéneros literarios

Ya tienen la primera clasificación, ahora vamos a seguir con los subgéneros.

Género narrativo

- a) Concéntrense en los libros de género narrativo. De a uno, lean su tapa, contratapa, índice, solapa y hojeen sus páginas.
- b) Determinen si es novela, cuento, fábula, leyenda o mito. Armen una pila con cada una de estas clasificaciones.
- c) Si no logran identificar a qué subgénero pertenece algún ejemplar, convérsenlo con su docente y con el bibliotecario. Si tienen conectividad a internet, pueden poner esta pregunta en el buscador: ¿a qué género pertenece (título de la obra)? Discutan los distintos resultados encontrados.
- d) Entre todos, asignen un color para cada subgénero. Por ejemplo: celeste para novela, rojo para cuento, verde para fábula, etc.
- e) Una vez clasificados todos los libros del género narrativo, y corregidos por el docente, en el lomo **con mucho cuidado para no dañar el libro**, peguen un papel del color asignado para ese subgénero. De esta manera, a simple vista, podrán reconocer si se trata de una novela o un mito, por ejemplo.
- f) Confeccionen una lista de referencias para pegar en la pared que muestre a qué subgénero corresponde cada color.

Cuentos y novelas:

- a) Para seleccionar los cuentos y las novelas, hagan lo mismo que antes: tomen un libro, lean el título, el autor, la contratapa y la solapa. Determinen qué tipo de cuentos tiene ese libro o qué tipo de relato predomina en la novela: realista, policial, de aventuras, ciencia ficción, fantástico, maravilloso o de terror. Atención porque hay ediciones que reúnen, en una sola **antología**, cuentos de diversos subgéneros.

- b) Una vez que estén seguros de la clasificación, escriban la letra que corresponda (según la siguiente lista) sobre la marca de color que pegaron en el lomo:

R = realista

CF = ciencia ficción

F = fantástico

P = policial

M = maravilloso

A = aventuras

Te = terror



Recuerden copiar estas referencias en la hoja que colgaron de la pared para que sea más sencillo ubicar los tipos de cuentos. Recurren a su docente y/o bibliotecario si no saben a qué clasificación corresponde un libro y, si tienen conectividad a internet, igual que antes, pueden consultar el género *online*. Discutan los distintos resultados encontrados.

Género teatral

- a) Finalizada la clasificación del género narrativo, tomen las otras dos pilas: género teatral o dramático y género poético o lírico. Asignen un color a cada uno de ellos (diferentes a los ya usados).
- b) Coloquen el papel con el color correspondiente en el lomo de cada ejemplar **sin dañarlo**. Recuerden agregar estos colores a las referencias que colgaron antes de la pared del aula.
- c) Una vez reunidas las obras de teatro, releen sus tapas, contratapas, solapas, títulos y subtítulos para determinar si se trata de una **comedia**, una **tragedia** o un **drama**. Si tienen dudas, pueden consultar con su docente y/o bibliotecario antes de clasificar un libro.
- d) En la marca de color que pegaron en el lomo, escriban “**C**” si se trata de una comedia, “**T**” si es una tragedia o “**D**” para el caso del drama. De esta manera, todas las obras de teatro tendrán el mismo color, pero se podrá identificar claramente a qué subgénero pertenece cada una. Recuerden colocar estas siglas también en la hoja de referencias que colgaron de la pared.

MESA DE LIBROS DE LITERATURA

El placer de leer por leer

Una vez reunidos los libros y clasificados, pueden organizar la mesa de literatura. Pueden invitar a otros estudiantes de la escuela o llevarla a cabo dentro del aula para todo el curso. La idea es que revisen, lean tapas, contratapas, hojeen, se detengan en las imágenes (si es que el libro tiene dibujos), capturen el aroma (a libro nuevo, a libro viejo) y, finalmente, elijan un libro para leer en silencio, individualmente, o en pequeños grupos. Si, a poco de comenzada la lectura, el relato no cumple con las expectativas que tenían cuando lo eligieron, pueden cambiarlo por otro libro.

Transcurrido el tiempo que designaron para esta actividad, conversen sobre sus hallazgos: qué libro los sorprendió, por qué les gustó, hasta dónde llegaron a leer, si tienen ganas de leer hasta el final, si conocían al autor, etcétera.



Capítulo 2

Ámbito de literatura



LOS LIBROS COMIENZAN A CIRCULAR DENTRO Y FUERA DEL AULA

Estas son algunas dinámicas para leer literatura en el aula, en la escuela y en casa, con la comunidad educativa, con amigos y con la familia. Acercamos diversas propuestas para poner en marcha a lo largo de este año, tal como aquí aparecen, combinadas entre sí o adaptadas.

Biblioteca del aula

Deberán designar dos bibliotecarios que roten semanalmente, encargados de registrar qué títulos y autores se lleva cada estudiante.

Se puede establecer un día a la semana para retirar y devolver libros. Ese día, los bibliotecarios de turno registran los datos en dos listas: la de **devoluciones** y la de **préstamos**. También deben chequear si alguien renueva el retiro.

Ideas para llevar los registros

- ▶ En un afiche con tres columnas que incluya: fecha de retiro, título y datos de los lectores por libro.
- ▶ En fichas por libro: deberán escribir una ficha con todos los datos de cada libro de la biblioteca, con el espacio suficiente para registrar allí quién se lo llevó y en qué fecha.
- ▶ Espacio virtual: pueden crear un blog o un espacio en una red social. Deberán escribir el título del libro y el apellido del estudiante que se lo lleva, que lo devuelve o que lo renueva; en cada caso adapten la cantidad de datos a lo que permite la red social elegida: número de caracteres, imágenes, peso de los archivos, etcétera.

Después de la lectura

Semanalmente pueden conversar en el aula sobre las lecturas de cada uno, hacerse recomendaciones y seguir un autor, género o estilo que les haya gustado. Para ello pueden seguir estas propuestas:

Cartelera semanal de recomendaciones: en la puerta de entrada a la escuela o en algún lugar destacado del interior, recomendarán brevemente títulos y autores.

Recomendación virtual: en una página de la escuela, red social o blog en la que participen todas las familias y amigos, profesores y estudiantes, cada semana se subirán recomendaciones a la web.

De cómo lograr que los libros, de distintos géneros y en cualquier soporte, formen parte de la vida juvenil.

Lecturas compartidas en el aula y en el patio

Se designará un tiempo semanal para compartir la lectura en voz alta de textos literarios en el aula o en el patio, con el grupo de compañeros o con otros alumnos. Cada sesión de lectura estará a cargo de un estudiante. Se deben prever los tiempos para estar seguros de que todos hayan tenido la oportunidad de ser responsables de la lectura compartida.

1. **Organizar un cronograma de lecturas.** Pueden hacer uno gigante y pegarlo en la pared del aula para que cada estudiante sepa con antelación cuándo deberá leer.
2. **¿Qué me toca leer?** En una cajita, el docente colocará papelitos con distintas clasificaciones literarias (pueden ser géneros, subgéneros o autores tanto de literatura juvenil como de argentinos consagrados, latinoamericanos o galardonados).

Cada estudiante extraerá un papelito (se pueden mezclar las categorías) e investigará los títulos que le hayan tocado. Puede consultar con el bibliotecario de la escuela o del barrio, con su docente, buscar opciones en librerías y en internet.

Sugerencias

- ▶ Buscar **textos breves** en la biblioteca del aula o fuera de ella. Evitar las novelas y las obras de teatro extensas para no agotar ni al lector ni a sus oyentes.
- ▶ El estudiante responsable de la sesión de lectura compartida deberá contarles a sus compañeros una **breve biografía** del autor y una **pequeña referencia de cómo llegó a esta selección literaria**.
- ▶ Si tienen que leer teatro, es conveniente prever que haya un ejemplar del texto cada dos estudiantes, para que puedan seguir la obra con la mirada e, incluso, asumir los roles de distintos personajes.
- ▶ Si van a compartir poesías, deberán leer entre diez y quince poemas (según su extensión).

Muy importante

El estudiante a cargo tiene que leer el texto varias veces antes de compartirlo con otros, es decir, tendrá que estar familiarizado con su lectura. Si no lo hace, corre el riesgo de que el libro llevado no sea adecuado, no se ajuste a la clasificación pedida o al tiempo disponible para su lectura.

Biblomochila

Con ayuda del docente y del bibliotecario, se organizarán **mochilas con material literario para toda la familia** para que los estudiantes lleven a sus casas. Dado que se amplía el público lector, deberá tener literatura para adultos, niños y jóvenes.

Sugerencias

- ▶ Incorporar diversidad de textos para que cada nueva entrega a la familia, lleve la sorpresa de libros diferentes.
- ▶ Preparar bolsos reciclables de igual tamaño, pero distinto color.
- ▶ Escribir en un afiche los títulos y autores de cada biblomochila; aclarar cuántos ejemplares contiene cada una.
- ▶ Se puede incorporar un *pendrive* que contenga lecturas en formato electrónico. Las familias también pueden grabar allí carpetas con lecturas sugeridas y compartirlas.

Registro de la circulación de las biblomochilas

- ▶ Se designarán dos encargados rotativos y un día a la semana para retirarlas y/o devolverlas.
- ▶ Se llevará un registro escrito (en papel o virtual) de qué color de biblomochila llevó cada estudiante y la fecha.
- ▶ Cada vez que los encargados las reciban de regreso, deberán revisar si contienen lo que indica el afiche para ese color de bolso y el estado del material de lectura.
- ▶ Podrán invitar a las familias a hacer algún comentario sobre lo leído en casa y, si lo desean, también pueden agregar libros propios (rotulados para saber quién es el dueño) y su recomendación.

Hora de lectura placentera

Es un tiempo/espacio que se ofrece para leer por leer. Cada estudiante y docente participante toma un libro de la biblioteca del aula, de la escuela o de su casa, busca un lugar cómodo y lee en silencio.

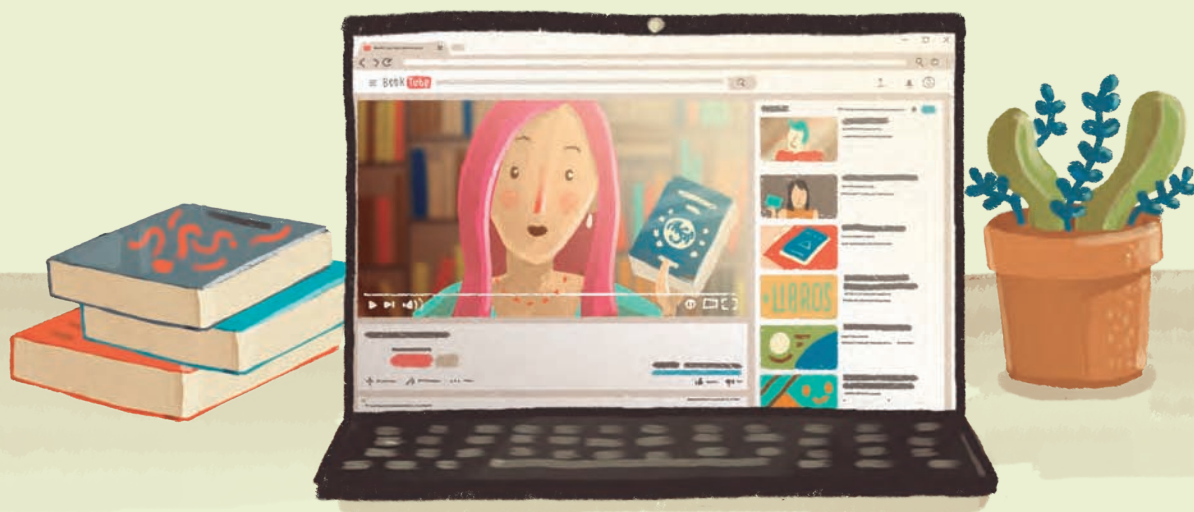
Sugerencias

- ▶ Leer preferentemente literatura.
- ▶ No utilizar este tiempo para leer aquellos textos de lectura obligatoria que el docente solicitó para trabajar en clase. Este es un espacio libre, alejado del análisis sistemático de la literatura.
- ▶ Si comienzan a leer un libro que no los atrapa, pueden cambiarlo por otro.
- ▶ Luego de varias sesiones de lectura placentera, pueden dedicar un tiempo para conversar, compartir oralmente con los compañeros qué estuvieron leyendo, sus apreciaciones y recomendaciones.

Feria del libro escolar

Los estudiantes podrán dividirse las tareas según sus preferencias:

- ▶ **Alfombra de lectura:** organizarán un sector para leerles en voz alta a otros estudiantes de la escuela o de instituciones invitadas. Seleccionarán libros adecuados y prepararán la lectura de cuentos, poesías, teatro, adivinanzas, etcétera.
- ▶ **Puesta en escena:** pueden representar una escena, un acto o una obra de teatro completa de autor, o escribir el guion teatral a partir de un texto narrativo.
- ▶ **Entrevista a un autor de literatura:** podrán invitar a algún escritor reconocido del barrio o de la zona de la escuela y hacerle preguntas sobre su obra. Se sugiere leer la mayor cantidad de títulos de este autor para conocer sus producciones y preguntar adecuadamente.
- ▶ **Booktubers:** son aquellos lectores que graban un video con la reseña, comentarios, recomendaciones y opiniones sobre los libros leídos; luego lo postean en YouTube. Durante la feria del libro, pasarán el video a los visitantes.
- ▶ **Encargados de las mesas de libros:** cada mesa puede organizarse a partir de un criterio determinado y exponerse de esta manera. Los estudiantes a cargo de cada mesa deberán manejar las características del criterio (por género, por autor, por época, por región, etc.) y estar familiarizados con los libros que exponen para poder recomendar sus lecturas.
- ▶ **Rincones imaginarios:** en grupos, los estudiantes ambientan un sector determinado con la escenografía, los personajes y el vestuario de algún pasaje de una obra literaria. Por ejemplo, se disfrazan como *El Principito* y el aviador, el rey, el vanidoso, el hombre de negocios, el farolero; arman la escenografía del desierto, dibujan el asteroide B 612, exponen la caja del cordero, los baobabs, la flor y su globo, incluso representan algunos diálogos, como el del zorro con el Principito.



ESCRIBIR RECOMENDACIONES DE LIBROS

¿Qué es una recomendación? Es un texto breve que nos ofrece la valoración que un lector hace sobre un libro; por eso, el mismo libro puede tener diferentes. La recomendación no cuenta el argumento, sino que nos ofrece lo mejor y lo peor de la historia que allí se cuenta, según la opinión de quien lee.

¿Qué escribir al recomendar? Quien está recomendando, da su opinión personal del libro. En general, explica qué partes le resultaron más interesantes y por qué, y cuáles son, a su criterio, las críticas negativas; estas también hay que justificarlas.

Si bien no hay una estructura única o correcta para escribir recomendaciones, hay algunos datos o partes que deben estar en todas las recomendaciones. Una posible organización de las recomendaciones incluye el título, el autor y el género al que pertenece. También intenta responder a la pregunta, ¿de qué se trata la historia? Aquí se resume el argumento, mencionando a los personajes principales, dónde y cuándo transcurre la historia y cuáles son los conflictos centrales. Es fundamental no dar a conocer el final ni las sorpresas con las que se va a encontrar el lector. También puede aclarar a qué tipo de lector/a podría gustarle esa historia.

Rincón de formas correctas

Antes de exponer las recomendaciones o subirlas a un sitio de internet, es fundamental revisar que no tengan faltas de ortografía o problemas de acentuación.

Si aparecieran errores, hagan los carteles con las formas correctas y cuélguelos en el rincón destinado para ello.

Ejemplo de recomendación

La novela *El Principito*, de Antoine de Saint-Exupéry es la historia de un aviador que sufre una avería, por lo que se ve obligado a aterrizar en el desierto para arreglarla. Tiene agua potable para ocho días, pero la rotura del aeroplano no es de fácil solución. Al amanecer del primer día se le presenta un personaje extraño, el Principito, pidiéndole que le dibuje un cordero. A partir de aquí, el lector va descubriendo junto al aviador, cómo es el planeta que habita este hombrecito y cuáles son sus vivencias.

Lo recomendamos porque es una historia que, con inocencia y profundidad, nos muestra cómo estos personajes van construyendo una amistad entrañable. Se destacan el lenguaje poético de toda la obra y, especialmente, los diálogos entre el Principito y el aviador. A pesar de que *El Principito* es un libro que se suele regalar en la infancia, se disfruta más a partir de la adolescencia. Es para leer y releer en distintos momentos de la vida, y disfrutar de su ternura e imaginación. Es un libro para aquellos que no se dejan llevar por las apariencias porque están convencidos de que “lo esencial es invisible a los ojos”.

ACTIVIDAD

1. ¡A recomendar! Seguramente hay un libro, una novela, un cuento, una fábula, una leyenda o una poesía que los conmovió al leer. Se emocionaron, se rieron, se enojaron con algún personaje o no podían dejar de leer para saber cómo seguía la historia. Siguiendo el formato anterior, recomienden su lectura. Si no recuerdan bien algunas cosas, revisen el libro o consulten los datos faltantes con su docente o bibliotecario. Corrijan oralmente en clase.

LECTURA



Lean la siguiente nota “¿Quiénes son los *booktubers*? La nueva tendencia *teen* que dinamiza al mercado”, publicada en el diario *La Nación*.

La Nación

27/07/2014 | Cintia Perazo | La Nación

¿QUIÉNES SON LOS *BOOKTUBERS*? LA NUEVA TENDENCIA *TEEN* QUE DINAMIZA AL MERCADO

Adolescentes y jóvenes graban personalísimas reseñas de libros en video y las suben a YouTube para que sus seguidores comenten; las editoriales hablan de este suceso que impacta en el consumo de un segmento lector en crecimiento.

Esta historia comienza a 75 kilómetros de Buenos Aires, en la ciudad de Campana. Es de noche, muy tarde; todas las casas están a oscuras, pero una luz se cuela por la ventana del cuarto de Matías Gómez, el único de la familia que está despierto en casa. Es el momento del día que espera con ansias, cuando graba frente a una cámara las videoreseñas bibliográficas que varias horas más tarde sube a su canal de YouTube. No importa la trashedada: se divierte en el rol del comentarista y sabe que enseguida llegarán los esperados comentarios. Su recompensa.

“¿Qué defina a los *booktubers*? Somos chicos que decidimos prender una cámara y grabarnos como si estuviéramos hablando solos. Pero lo que queremos, realmente, es charlar con otros chicos que leen, debatir con ellos”, resume claramente sus intenciones este adolescente de 17 años.

Muchos señalan a Matías como el pionero en la Argentina de este fenómeno que tuvo su puntapié en México y España, y que está empezando a

marcar tendencia en nuestro país. Porque aunque aquí los *booktubers* todavía son pocos, sus videos se viralizan entre sus pares. Y mientras ellos aseguran que solamente quieren hablar de los libros, las editoriales los señalan como referentes y formadores de nuevos lectores. “Hacen la diferencia”, dicen desde *Penguin Random House*, uno de los grandes grupos editoriales, atento a estas nuevas voces: organiza reuniones y oye las sugerencias de estos fieles seguidores de escritores como J.K. Rowling, John Green, James Dashner y George R.R. Martin, que leen por placer e influyen mucho en el consumo entre los adolescentes que están hiperconectados.

“Comencé hace dos años a escribir reseñas en mi blog *Cenizas de Papel*. Después me aburrí escribir y empecé a mirar a *booktubers* de afuera. Me di cuenta de que acá no había nadie que hiciera algo así y decidí empezar. Primero, los videos fueron una nueva sección para mi blog y, luego tuve mi propio canal de YouTube. Lo hago no solo porque me gusta recomendar libros; lo que me

La Nación

apasiona es poder interactuar”, resume el chico de Campana.

La porteña Macarena Yannelli, con 20 años, estudiante de Filosofía en la UBA, es otra representante de este fenómeno. “Soy *booktuber* y *blogger* –se presenta–. Empecé a hacerlo porque necesitaba compartir mi pasión por la lectura. Saber que el libro que leí les gustó a otros tanto como a mí y poder conversar con ellos. Busco generar un debate”, explica.

Matías y Macarena se conocen, son amigos. Él cree que ella “tiene el canal con más suscriptores del país, porque llegó a los 2000, mientras que en España hay chicos que tienen 20.000 y 50.000”. Tienen muchas cosas en común, pero una de las que más llaman la atención es la timidez de mostrar su trabajo en la familia. Les hablan a todo un mundo frente a la cámara, pero lo registran cuando están solos. “Les comenté al pasar que estoy haciendo estos videos, sin darle mucha importancia. Al principio les pareció raro, pero después entendieron”, comenta Macarena.

Más allá de ser amantes de la lectura, los *booktubers* más populares tienen un don: la capacidad de contar en diez minutos su experiencia con su último libro leído, de manera graciosa y dinámica. Lo suyo parece más un *sketch* que una reseña formal. Que se trata de nativos digitales, se evidencia en la forma en que manejan las herramientas tecnológicas: ofrecen videos perfectamente editados, musicalizados, con dinámica vertiginosa. Allí se trasluce la necesidad eterna de los adolescentes de compartir lo que les pasa, lo que les pasó, lo que sienten y, fundamentalmente, sentir que no están solos y son comprendidos por sus pares. La mayoría tiene como telón de fondo su biblioteca, el “bien máspreciado”, y muchos videos están dedicados a mostrar las nuevas adquisiciones, los últimos regalos o los envíos que les hacen las editoriales.

Booktubers y editoriales observan que la tendencia está creciendo y cada vez más chicos se animan

a ser parte. “Ya hay alrededor de 20 *booktubers*. Y todos nos conocemos”, cuenta el creador del blog *Cenizas de papel*. Matías y Macarena mencionan a Federico Valotta, autor de *Atrapado en la lectura*; Carla Dente, al frente de *Mi mundo está en tus páginas*, y Sofía Bobadilla, de *Accio Libros*.

Público en ascenso

En los últimos cuatro años hubo un crecimiento exponencial en la venta de libros para adolescentes. Los sellos, reacios a dar números, confirman la tendencia. “*Harry Potter*, la saga *Crepúsculo*, *Bajo la misma estrella* y los libros de Dashner son algunos ejemplos que confirman que los jóvenes están en la constante búsqueda de novedades. Pasan del *fantasy* a la ficción realista sin escalas”, manifiesta Valeria Fernández Naya, jefa de Producto del departamento de marketing de Penguin Random House. Desde Planeta también señalan que este grupo de lectores está en constante crecimiento. Observan sin dudas que las sagas son parte del *boom*, que se retroalimenta con películas o series de televisión basadas en los libros, y creen que los jóvenes, sobre todo a través de las redes sociales, descubren autores y se los recomiendan. Bueno, los *booktubers* son un claro ejemplo de esto.

Es importante entender –como se puede leer en el texto de la doctora en Letras Valeria Sardi que integra Lectores, Libros, Lecturas (Sinca)– que, para los adolescentes, la lectura no es ya una práctica solitaria, aislada y silenciosa, sino una actividad colaborativa. “Actualmente los chicos leen en comunidad, es decir, hacen un intercambio de opiniones –aporta Cristina Alemany, directora editorial de V&R Editoras–. Valoran más la recomendación de un par que las publicidades o las ofertas de las librerías, por eso la importancia de los *blogger*s o los *booktubers* para nosotros. Además son muy críticos y detallistas –les reconoce–. “Nos sirven mucho las opiniones que tienen, sus críticas, sus pedidos, y hasta los planteos y reclamos. Tenemos ya una relación muy fluida”.

27/07/2014 | Cintia Perazo | La Nación

Matías Gómez

Estudiante de 5° año, pionero entre los *booktubers* locales

Edad: 17 años

Vive en: Campana

Su autora favorita es J. K. Rowling (Harry Potter)

Macarena Yannelli

Estudiante de Filosofía (UBA)

Edad: 20 años

Origen: Villa Urquiza

Sus referentes son Christine, del canal de YouTube “PolandBananasBOOKS”, que tiene más de 100.000 seguidores, y JesseTheReader, que superó los

50.000 suscriptos. “A diferencia de otros, lo que yo hago no son reseñas en video, sino *booktalk*: conversaciones sobre libros”.

Disponible en <www.lanacion.com.ar/1713383-quienes-son-los-booktubers-la-nueva-tendencia-teen-que-dinamiza-al-mercado>

ACTIVIDADES



1. La autora de la nota dice que “Lo suyo parece más un *sketch* que una reseña formal”. ¿Están de acuerdo? ¿Por qué? Debatan en clase sobre los *booktubers*. Es recomendable que ingresen a los canales de los *booktubers* de la nota para poder debatir desde la experiencia.
2. ¿Qué significa ser “nativo digital”? Investiguen sobre estos términos.
3. “Para los adolescentes, la lectura no es ya una práctica solitaria, aislada y silenciosa, sino una actividad colaborativa”. ¿Qué opinan de esta observación? Si están de acuerdo, ¿creen que se relaciona con ser “nativos digitales”?
4. Una vez que hayan trabajado con el artículo, preparen un borrador de una recomendación para compartir en alguna red social, pueden recomendar algún texto leído en clase o que hayan leído por su cuenta. Si deciden hacer una videorreseña, con el/la docente del curso desarrollen “el día de filmación” por turnos de manera que pueda observar el desempeño de todo el curso “frente a cámaras”.

LAS FÁBULAS

Cuando hablamos de fábulas, surgen autores remotos como Esopo, Fedro, Jean de La Fontaine y Samaniego. Sin embargo, no fueron contemporáneos. Las primeras fábulas de carácter oral se atribuyen al griego Esopo quien las compuso posiblemente en el siglo VI a.C. Luego, fue el romano Fedro quien vivió en la época de Cristo, el que recopiló muchas de las narraciones de Esopo y, a la vez, escribió otras nuevas.

A lo largo de los siglos, otros autores de diversas nacionalidades retomaron este género clásico: Jean de La Fontaine (Francia, 1621-1695), Félix María Samaniego (España, 1745-18019), Tomás de Iriarte (España, 1750-1791), etc. También en nuestro país hubo fabulistas reconocidos ya en la época de la colonia: Manuel de Labardén, Domingo de Azcuénaga, Juan Cruz Varela, Felipe Senillosa, entre otros. Tendrían que pasar muchos años hasta que la fábula reapareciera en Argentina de la mano de reconocidos autores como Joaquín V. González, Ramón Melgar o Javier Villafañe.

Vamos a hacer un recorrido de lecturas de fábulas clásicas y modernas. Hacia el final de este camino, intentaremos completar la primera definición de fábula que dimos en el Capítulo 1 “Ámbito de estudio”.

Una manera de introducirnos en la literatura desde las emociones

Alhajero de emociones

Les proponemos inaugurar un **alhajero de emociones** para atesorar las emociones que les produjeron distintas partes de los relatos que vamos a leer. ¿Y para qué reunimos emociones? Para compartirlas con otros lectores.

Mientras vamos leyendo, nos enojamos con algún personaje, se nos humedecen los ojos de emoción, nos produce rabia determinada injusticia, nos ponemos ansiosos por saber cómo sigue, nos reímos a carcajadas sin darnos cuenta. Nada mejor que escribir lo que vamos sintiendo, así como salga, sin atender demasiado a la redacción, dejando que el corazón guíe la lapicera.

¿Cómo se hace? Si desean hacer un alhajero real, escriban papelitos y los van depositando dentro de una cajita, una lata bonita o lo que cada uno decida. Los papelitos tendrán segmentos de la historia con el que se rieron mucho, un fragmento que los hizo llorar, una reflexión que les parece genial, palabras o frases conmovedoras, ocurrientes, alegres, graciosas. Ideas o sensaciones que fueron sintiendo a medida que iban leyendo: impotencia, bronca, taquicardia, enamoramiento, tristeza, ilusión, mucha alegría, esperanza. También pueden hacer un alhajero virtual: cuando esté en marcha, pueden ir grabando audios o escribiendo mensajes sobre lo que están leyendo.

En clase, compartimos nuestros tesoros

El día asignado para analizar la obra que indicó el docente, lleven a clase el alhajero o tengan a mano los mensajes virtuales. De a uno, van a ir leyendo o haciendo escuchar al resto, lo que fueron registrando.

Las fábulas griegas clásicas

Esta es una selección de relatos clásicos: las fábulas de Esopo. Léanlas con atención y resuelvan las actividades que figuran al pie de cada fábula. Recuerden poner en marcha el alhajero de emociones.

El águila y los gallos

Dos gallos reñían por la preferencia de las gallinas; y al fin uno puso en fuga al otro.

Resignadamente se retiró el vencido a un matorral, ocultándose allí. En cambio el vencedor, orgulloso, se subió a una tapia alta dándose a cantar con gran estruendo. Más no tardó un águila en caerle y raptarlo. Desde entonces, el gallo que había perdido la riña se quedó con todo el gallinero.

- **A quien hace alarde de sus propios éxitos, no tarda en aparecerle quien se los arrebate.**



ACTIVIDADES



1. Expliquen el significado actual de la frase: “hacerse el gallito” teniendo en cuenta la disputa entre los dos gallos.
2. Discutan en clase: ¿el éxito es duradero?

Rincón de formas correctas

Uso de la “G”

- Pronuncien estas palabras y presten atención al sonido de la letra “G”: “gallo”, “golondrina” y “orgulloso”. Completen la regla:

Los sonidos y siempre se escriben con “G”.

- Ahora pronuncien águila y guerra. ¿Qué pasó con el sonido de la “G”? ¿Qué agregamos para que siga sonando de la misma manera que con “A”, “O” y “U”? Completen la regla:

Entre la “G” y las vocales y debemos escribir la letra, que no se pronuncia pero permite que la G suene igual que “GA”, “GO” y “GU”.

Actividades

Escriban cinco palabras usando cada una de estas sílabas (“ga”, “gue”, “gui”, “go”, “gu”).

- 1) ¿Qué pasa si elimino la “U” entre la “G” y la “E”? Den dos ejemplos:
- 2) ¿Y si saco la “U” entre la “G” y la “I”? Escriban dos palabras.
- 3) ¿Y si necesito que la “U” tenga sonido cuando la uso con “E” o con “I”? ¿Qué debo usar? Escriban dos ejemplos de cada caso.

La zorra y el espino

Una zorra saltaba sobre unos montículos, y estuvo de pronto a punto de caerse. Y para evitar la caída, se agarró a un espino, pero sus púas le hirieron las patas, y sintiendo el dolor que ellas le producían, le dijo al espino:

—¡Acudí a ti por tu ayuda, y más bien me has herido!

A lo que respondió el espino:

—¡Tú tienes la culpa, amiga, por agarrarte a mí, bien sabes lo bueno que soy para enganchar y herir a todo el mundo, y tú no eres la excepción!

► **Nunca pidas ayuda a quien acostumbra a hacer el daño.**

ACTIVIDADES

PARA CONVERSAR EN CLASE

1. ¿Cuál es el error que comete la zorra?
2. ¿Podríamos decir que el espino defrauda a la zorra?



La zorra y el leñador

Una zorra estaba siendo perseguida por unos cazadores cuando llegó al sitio de un leñador y le suplicó que la escondiera. El hombre le aconsejó que ingresara a su cabaña.

Casi de inmediato llegaron los cazadores y le preguntaron al leñador si había visto a la zorra. El leñador, con la voz les dijo que no, pero con su mano disimuladamente señalaba la cabaña donde se había escondido.

Los cazadores no comprendieron las señas de la mano y se confiaron únicamente en lo dicho con la palabra. La zorra al verlos marcharse, salió silenciosa, sin decirle nada al leñador.

Le reprochó el leñador por qué a pesar de haberla salvado, no le daba las gracias, a lo que la zorra respondió:

—Te hubiera dado las gracias si tus manos y tu boca hubieran dicho lo mismo.

► **No niegues con tus actos, lo que pregonas con tus palabras.**



ACTIVIDADES



1. Piensen y escriban en sus carpetas ejemplos en los que las personas dicen una cosa, pero hacen lo contrario. Discutan y tengan en cuenta el siguiente refrán:
“Haz lo que yo digo y no lo que yo hago”.
2. Ahora agreguen un ejemplo en el que una persona es coherente entre lo que dice y lo que hace.

La zorra y los racimos de uvas

Estaba una zorra con mucha hambre, y al ver colgando de una parra unos deliciosos racimos de uvas, quiso atraparlos con su boca. Más no pudiendo alcanzarlos, a pesar de sus esfuerzos, se alejó diciéndose:

—¡Ni me agradan, están tan verdes!

- **Nunca traslades la culpa a los demás de lo que no eres capaz de alcanzar.**

ACTIVIDAD



1. Discutan en grupos y escriban el resultado de la discusión: ¿Qué inconvenientes le trae a la zorra no reconocer sus limitaciones y poner la culpa afuera?

La zorra y el cocodrilo

Discutían un día la zorra y el cocodrilo sobre la nobleza de sus antepasados.

Por largo rato habló el cocodrilo acerca de la alcurnia de sus ancestros, y terminó por decir que sus padres habían llegado a ser los guardianes del gimnasio.

—No es necesario que me lo digas —replicó la zorra—; las cualidades de tu piel demuestran muy bien que desde hace muchos años te dedicas a los ejercicios de gimnasia.

- **Recuerda siempre que lo que bien se ve, no se puede ocultar con la mentira.**

ACTIVIDAD



1. Conversen en clase: ¿el cocodrilo obtiene algún beneficio al inventar un pasado que no tiene?



VOCABULARIO

¿Qué significa “alcurnia”?

Ascendencia o linaje, especialmente el noble.

Rincón de formas correctas

Otros usos de la “G”

¿Sabías que el grupo “gen” casi siempre se escribe con “G”?

Ejemplos: *generalmente, generamos.*

Pero, ¡atención! porque hay algunas **excepciones: berenjena, jengibre, jején, ajeno, ajenjo.**

Actividades

1) Busquen cinco ejemplos de uso de la “G” con el grupo “gen” en las fábulas que ya hemos leído. Corrijan en el pizarrón.

2) ¿Por qué las palabras “inteligente” y “exigencia” se escriben con “G”? Porque las palabras que terminan con “-gente” y “-gencia” **siempre llevan “G”**.

Escriban tres palabras terminadas en “-gente” y tres terminadas en “-gencia”.

Las fábulas argentinas: de la Revolución de Mayo al siglo XX

Vamos a recorrer una serie de fábulas argentinas de distintas épocas, desde la Revolución de Mayo a nuestros días. Al finalizar su lectura y análisis, ampliaremos la definición primera de fábula.

Juan Cruz Varela (1794-1839)

El ratón enfermo

VOCABULARIO

¿Qué significa...?

Porfiar: discutir obstinadamente y con tenacidad.

Quehacer: tarea que ha de hacerse.

Botica/boticario: farmacia, farmacéutico.

Gobernarse: comportarse.

A fuerza de comer queso un ratón vino a enfermar: autores de mucho peso dicen que no fue por eso, pero es gana de porfiar.

Su mujer, que lo quería con un amor verdadero, al enfermo persuadía quehacer llamar convenía a otro ratón curandero.

Pero el otro, que tenía gran capricho y vanidad, respondió a la dueña mía que él solo se curaría con mucha facilidad.

Pensando de esa manera mandó a otro ratón muchacho que a la botica se fuera, y al boticario pidiera remedios para el empacho.

De todos los que le enviaron ninguno le aprovechó; ni bien se los aplicaron la enfermedad le agravaron y al fin, ¿qué le sucedió?

Que no pudiendo curarse se murió el arriba dicho: ¿y qué más debía esperarse? *Esto tiene gobernarse cada cual con su capricho.*

ACTIVIDAD



1. En pequeños grupos discutan si alguna de estas frases se relaciona con la fábula anterior: “El buey solo bien se lame”, “más vale solo que mal acompañado”, “médico sin ciencia, poca conciencia”, “de médico, de poetas y de locos, todos tenemos un poco”. Expliquen oralmente.

El jilguero y el cuervo

Sobre un coposo arbolillo,
apenas el sol rayaba,
alegremente cantaba
un pintado jilguerillo.

El cuervo que casualmente
por aquel sitio pasó,
después que al jilguero oyó
le dijo atrevidamente:

—Usted, amigo, creará
que su canto es armonioso;
sepa que es tan fastidioso,
que al oírlo rabia da.

Yo sí que sería el encanto
de todo el que me escuchase,

si acaso se me antojase
prorrumpir en dulce canto.

El jilguero respondió:
—Pues si es tan hábil, amigo,
cante un ratito conmigo,
con eso le aprendo yo.

Dijo el cuervo presumido:
—De que me ruegue me alegro.
Abrió su picacho negro
y dio un horrible graznido.

*Los que se meten a hablar
en materias que no entienden,
cuando dar voto pretenden
¿qué han de hacer sino graznar?*



VOCABULARIO

¿Qué significa...?

Prorrumpir: decir o cantar repentinamente o con fuerza.

Presumido: orgulloso.

Picacho: pico agudo.

Graznido: grito agudo del cuervo.

Graznar: dar gritos el cuervo.



ACTIVIDAD



1. Con el compañero de banco, releen la moraleja de esta fábula. Reescribanla con sus palabras; luego, corrijan oralmente en clase para observar las distintas interpretaciones.

Ramón Melgar (1872-1925)

El leñatero y el gato

VOCABULARIO

¿Qué significa...?

Parsimonia: lentitud.



Un gato muy paciente
rondaba a un chingolito,
que, alegre y descuidado,
volaba junto al nido.
El gato lo miraba
y daba unos pasitos
con mucha parsimonia,
para no hacer ruido.
Estaba casi a punto
de cazarlo aquel pillo,
cuando sintió en las ramas,
de un leñatero el grito,
y con aquella alarma
vio al gato el pajarillo,
y de ponerse a salvo

tuvo el tiempo preciso.
—Eres un indiscreto
—dijo el gato—, y te invito
a que otra vez te calles
si me ves escondido.
—No es pecar de indiscreto
—respondió el pajarillo—,
si de enemigo innoble
se da oportuno aviso,
salvando a la inocencia
de inútil sacrificio.

*Merecen la alabanza
del mundo en que vivimos,
aquellos que señalan
por bien algún peligro.*

ACTIVIDAD

1. Discutan en clase: ¿el leñatero es un delator? ¿Hay diferencia entre la actitud de advertir a alguien sobre un peligro inminente y “buchonear” o delatar?



Juan Manuel Pensel (1954)

El hurón

VOCABULARIO

¿Qué significa...?

Hurón: mamífero de cuerpo alargado y flexible.

Ufano: arrogante, engreído.

Jactancias: alabarse a sí mismo.

Bravatas: amenazas proferidas con arrogancia para intimidar a alguien.



En medio del bosque espeso,
alrededor de un fogón,
estaban todos reunidos
la familia de un hurón.

Unos, jóvenes y apuestos;
otros eran mayorcitos,
y escuchaban a un anciano,
muy brillantes los ojitos.

“Me acuerdo cuando era mozo
—decía este muy ufano—;
no tenía miedo a nada,
fuera animal, fuera humano.

Con el crujir de mis dientes
a todos los espantaba,
y era tan bravo y valiente
que yo mismo me asustaba”.

De pronto, se oyó un rugido,
y escaparon como el viento,
no quedando ni uno solo
para terminar el cuento.

*Con jactancias y bravatas
a nadie convencerás.
En los hechos que realices
tu valor demostrarás.*

ACTIVIDAD

1. ¿Con qué adjetivos podrían describir al viejo hurón? Hagan una lista en pequeños grupos y luego discútanla en clase.



La fábula: definición

Ahora que hemos leído y analizado diversas fábulas, desde las escritas en la Grecia antigua hasta el siglo XX, estamos en condiciones de ampliar la definición de fábula.

Juan Carlos Dido en su libro *La fábula argentina: estudio y antología*, revisa la definición y dice:

la fábula configuraba un tipo de literatura pedagógica adecuada para la formación moral de los niños. Sin embargo, la función ética de la fábula no es ni evidente ni obligatoria. (...) La moraleja es un elemento constitutivo de la fábula, pero no siempre tiene expresión proverbial ni es necesario que figure de forma explícita.

Luego agrega:

El fabulista no da normas de conducta para que adopten los lectores. Su actitud consiste en mostrar los principios, intereses, valores, relaciones que observa en los comportamientos humanos. El fabulista no dice: hagan esto. Solo plantea: esto sucede entre las personas, reflexionen.

ACTIVIDAD

1. Reescriban una definición de fábula en la que solo aparezcan las características que sí o sí debe tener en cuenta el escritor de fábulas (fabulista).



Los elementos de la fábula

Intervienen en la fábula

- a) Personajes: generalmente, la fábula enfrenta a dos personajes principales. Uno de ellos plantea una situación; el otro, presenta una resistencia y, de esa tensión, surge el desenlace. Actúan como protagonista y antagonista. El primero realiza una acción, a la que el segundo opone una reacción. Determinados personajes, por ejemplo el zorro, el asno o el león en las fábulas antiguas alcanzan valor representativo. La zorra siempre representa la astucia; puede ganar o perder en las peripecias, pero sus actos van siempre guiados por la astucia. Del mismo modo, el asno se identifica con la tontería o la torpeza y el león con la fuerza y el poder.
- b) Acciones (actos o sucesos): en una fábula ocurren muy pocas acciones.
- c) Moraleja (principio, precepto, axioma, tesis...): puede estar escrita o no. Cuando no está expresada, el lector dispone de una mayor libertad de interpretación, porque del relato puede surgir más de un sentido. La moraleja explícita puede presentarse al final, como remate, y así la utilizó Esopo. Puede exponerse como una reflexión del autor o manifestarla uno de los personajes.

ACTIVIDAD

1. En el Capítulo 1 “Ámbito de estudio” habíamos visto una primera definición de fábula. A partir de todo lo leído y analizado, completen los espacios en blanco de esta definición. Corrijan oralmente:

Fábula: es un relato muy breve cuya finalidad es dejar una **enseñanza o moraleja** Generalmente sus personajes son **animales personificados** (hablan y piensan como si fueran humanos) o **“tipos humanos”**: el sabio, el hijo bueno, el avaro, etcétera.



PERSONAJES EN LOS MITOS ANTIGUOS Y EN LAS NARRACIONES MODERNAS: LAS SIRENAS

Habíamos estudiado en el Capítulo 1 “Ámbito de estudio” la clasificación de los mitos antiguos en:

Etiológicos: explican las causas de los fenómenos naturales.

Teogónicos o cosmogónicos: aluden a la creación del mundo, de los dioses y de los pueblos.

Heroicos: tienen como protagonistas a los héroes y narran tanto sus aventuras como sus desventuras, y su relación con los dioses y semidioses. Entre estas historias universales se destacan las del poeta griego Homero: *La Ilíada*, que relata la Guerra de Troya, y *La Odisea*, que cuenta todas las aventuras que tuvo que vivir su protagonista Odiseo –o Ulises, según los romanos– para regresar a Ítaca después de la guerra.

ACTIVIDAD



1. Miren con atención la imagen de esta vasija griega del siglo V a.C. que actualmente se encuentra en el Museo Británico; representa una famosa escena del poema griego *La Odisea*, de Homero.
 - a) En pequeños grupos y por escrito, describan con detalle todo lo que ven en la imagen de esta antigua vasija. Corrijan oralmente.
 - b) ¿Qué creen que representa esta imagen? ¿Quiénes podrían ser esos seres extraños que sobrevuelan la nave? Armen sus hipótesis y discútanlas en clase.



LECTURA



ANTES DE LEER

Lean el siguiente fragmento de *La Odisea*, en el que la diosa Circe le explica a Odiseo (o Ulises) cuál es el camino para regresar a Ítaca y los inconvenientes con los que se va a encontrar. Con lápiz negro, tachen las opciones incorrectas del sentido de las palabras marcadas. Conversen en clase sobre el significado correcto de cada palabra.

CANTO XII

Las sirenas Escila y Caribdis. La Isla del Sol

Homero

Fragmento

Pero Circe me tomó de la mano y me hizo sentar lejos de mis compañeros y (...) entonces me dijo la soberana Circe: “Escucha ahora tú lo que voy a decirte y lo recordará después el dios mismo. Primero llegarás a las Sirenas, las que hechizan a todos los hombres que se acercan a ellas. Quien acerca su nave sin saberlo y escucha la voz de las Sirenas ya nunca se verá rodeado de su esposa y tiernos hijos, llenos de alegría porque ha vuelto a casa; antes bien, lo hechizan estas con su sonoro canto sentadas en un prado donde las rodea un gran montón de huesos humanos putrefactos, cubiertos de piel seca. Haz pasar de largo a la nave y, derritiendo cera agradable como la miel, unta los oídos de tus compañeros para que ninguno de ellos las escuche. En cambio, tú, si quieres oírlas, haz que te amarren de pies y manos, firme junto al mástil –que sujeten a este las **amarras (velas de la embarcación; cuerdas para asegurar el barco en el puerto)**–, para que escuches complacido, la voz de las dos Sirenas; y si suplicas a tus compañeros o los ordenas que te desaten, que ellos te sujeten todavía con más cuerdas. Cuando tus compañeros las hayan pasado de largo, ya no te diré cuál de dos caminos será el tuyo; decídelo tú mismo.” (...)

Entonces dije a mis compañeros con corazón **acongojado (alegre; angustiado)**: “Amigos, es preciso que todos –y no solo uno o dos– conozcan las **predicciones (revelaciones de lo que va a suceder; noticias pasadas)** que me ha hecho Circe, la divina entre las diosas. Así que se las voy a decir para que, después de conocerlas, **perezcamos (escapemos; muramos; nos arrepintamos)** o consigamos escapar evitando la muerte y el destino. Antes que nada me ordenó que evitáramos a las divinas Sirenas y su florido prado. Ordenó que solo yo escuchara su voz; pero átenme con dolorosas **ligaduras (alambres de púas; golpes fuertes; vueltas apretadas con una soga o similar)** para que permanezca firme allí, junto al mástil; que sujeten a este las amarras, y si les suplico o doy órdenes de que me desaten, apriétenme todavía con más cuerdas”. Así es como yo explicaba cada detalle a mis compañeros. Entretanto la bien fabricada nave llegó velozmente a la isla de las dos Sirenas –pues la impulsaba **próspero (favorable; fuerte; tormentoso)** viento–. Pero enseguida **cesó (pensó; terminó; cambió)** este y se hizo una **bonanza apacible (tiempo tranquilo y agradable en el mar; laguna grande; olas gigantes)**, pues un dios había calmado el oleaje. Se levantaron mis compañeros para **plegar (doblar; abrir)** las velas y las pusieron sobre la **cóncava (curvada hacia adentro; curvada hacia afuera)** nave y, sentándose al remo, blanqueaban el agua con los **pulimentados (alargados; lustrosos; pesados)** remos. Entonces yo partí en trocitos, con el agudo bronce, un gran pan de cera y lo apreté con mis pesadas manos. Enseguida se calentó la cera (...) y la unté por orden en los oídos de todos mis compañeros. Estos, a su vez, me ataron igual de manos que de pies, firme junto al mástil –sujetaron a este las amarras– y, sentándose, batían el canoso mar con los remos. Conque, cuando la nave estaba a una distancia en que se oye a un hombre al gritar en nuestra veloz marcha, no se les ocultó a las Sirenas que se acercaba y entonaron su sonoro canto: “Vamos, famoso Odiseo, gran honra de los **aqueos (arqueros; dioses; ciudadanos de Acaya región al norte de Grecia)**, ven aquí y haz detener tu nave para

Rincón de formas correctas

Escriban carteles con las palabras nuevas del texto anterior y su significado correcto.

que puedas oír nuestra voz. Que nadie ha pasado de largo con su negra nave sin escuchar la dulce voz de nuestras bocas, sino que ha regresado después de gozar con ella y saber más cosas. Pues sabemos todo cuanto los **argivos (animales salvajes; nacidos en Argos, ciudad de Grecia)** y **troyanos (nacidos en Troya, ciudad de Grecia; virus informático)** **trajeron (fueron de un lado a otro; escribieron; trabajaron)** en la **vasta (terminada; muy grande; histórica)** Troya por voluntad de los dioses. Sabemos cuanto sucede sobre la tierra **fecunda (griega; seca; fértil)**”. Así decían lanzando su hermosa voz. Entonces mi corazón deseó escucharlas y ordené a mis compañeros que me soltaran haciéndoles señas con mis cejas, pero ellos se echaron hacia adelante y remaban, y luego se levantaron Perimedes y Euríloco y me ataron con más cuerdas, apretándome todavía más. Cuando por fin las habían pasado de largo y ya no se oía más la voz de las Sirenas ni su canto, se quitaron la cera mis fieles compañeros, la que yo había untado en sus oídos, y a mí me soltaron de las amarras.

En *Obras completas de Homero*, traducción de Luis Segalá y Estalella, Barcelona, 1927

En *La Odisea* es la primera vez que aparecen las sirenas en un mito griego. Sin embargo han sido representadas de diversas maneras a lo largo del tiempo por las distintas culturas.

ACTIVIDADES



1. En la imagen de la vasija de la actividad anterior, vemos reflejada esta escena de *La Odisea* que leímos antes. Conversen entre ustedes: ¿las sirenas en la Grecia del siglo V a.C. eran iguales a las que conocemos ahora?
2. Ordenen las siguientes secuencias narrativas del fragmento leído de *La Odisea* de tal modo que muestren el orden exacto en el que son contadas las aventuras de Odiseo con las sirenas en el texto original.
 - ▶ Odiseo unta cera en los oídos de los marineros para que no puedan escuchar el canto de las sirenas.
 - ▶ Odiseo ordena a sus compañeros que lo suelten haciéndoles señas.
 - ▶ Circe le anuncia a Odiseo que debe evitar escuchar a las sirenas porque con su dulce voz hechizan a los hombres que pasan en barco por allí, con la única finalidad de devorarlos.
 - ▶ Odiseo es atado al mástil del barco para poder escuchar el canto de las sirenas.
 - ▶ Odiseo les comunica a todos los marineros las predicciones de Circe.
 - ▶ Circe le comunica a Odiseo sus predicciones del viaje que está a punto de emprender.
 - ▶ Los marineros se sacan la cera de sus oídos y sueltan a Odiseo una vez que han dejado atrás a las sirenas y que su voz ya es inaudible.
 - ▶ Las sirenas le piden a Odiseo que detenga la nave y se acerque a ellas para que pueda escuchar todo el conocimiento que tienen para darle sobre Argos y Troya porque dicen saber todo lo que sucede en Grecia.
 - ▶ Perimedes y Euríloco amarran a Odiseo con más fuerza.

3. Marquen en el texto las frases que le dan a entender al lector estas conclusiones:

- a)** Las sirenas devoran hombres.
- b)** Odiseo obliga a los marineros a no escuchar el canto de las sirenas.
- c)** Las sirenas le quieren hacer creer a Odiseo que son sabias y que quieren compartir con él ese conocimiento extraordinario sobre Grecia.
- d)** Los marineros desobedecen a Odiseo.
- e)** La voz de las sirenas es bellísima.

4. Dijimos antes que los mitos heroicos relatan el vínculo de los héroes con los dioses. Investiguen la relación de la diosa Circe con el héroe Odiseo (o Ulises): ¿cómo se conocen?, ¿qué atributos tiene la diosa?, ¿cuánto tiempo comparten el héroe y la diosa?, ¿cómo logra Odiseo irse del palacio de Circe? En clase, intercambien toda la información que hayan encontrado sobre Odiseo (o Ulises) y Circe.

Los seres mitológicos

Estos mitos antiguos, plagados de héroes y dioses, no solo nos presentaron a las sirenas, sino que también nos dejaron una serie de personajes, de seres fabulosos, fácilmente reconocibles en otros relatos en diversos formatos y de distintas épocas. Algunos de ellos son:

Centauro: cuerpo de caballo y cabeza de ser humano.

Minotauro: cuerpo de ser humano y cabeza de toro.

Unicornio: caballo blanco con un solo cuerno en la frente.

Quimera: cabeza de león, cuerpo de cabra, y cola de dragón; como la mantícora que es un tipo de quimera.

Esfinge: cuerpo de león, cabeza de mujer y alas de ave.

Medusa: tenía serpientes en lugar de cabello y convertía en piedra a quienes la miraran
Harpías: cuerpo de ave de rapiña, cara muy fea de mujer, orejas de oso y afiladas garras.

Cíclopes: gigantes con un solo ojo en la frente.

Dragones.

Hipocampos o caballos marinos.

Pitón: gran serpiente guardiana del oráculo de Delfos.

ACTIVIDAD



1. Tomen dos personajes mitológicos de los mencionados antes y expliquen en qué otros relatos que ustedes conozcan aparecen (pueden ser películas, series, videojuegos, historietas, naipes, etc.). Comparen las características de cada uno de estos personajes tal como los conocen hoy con los atributos que tenían en los mitos griegos (pueden buscar datos históricos en *Google*) ¿son buenos o malos?, ¿ayudan a los hombres o los dañan?, ¿qué elemento los representa?, ¿qué función cumplen? Completen un cuadro para cada personaje.

Personaje 1:

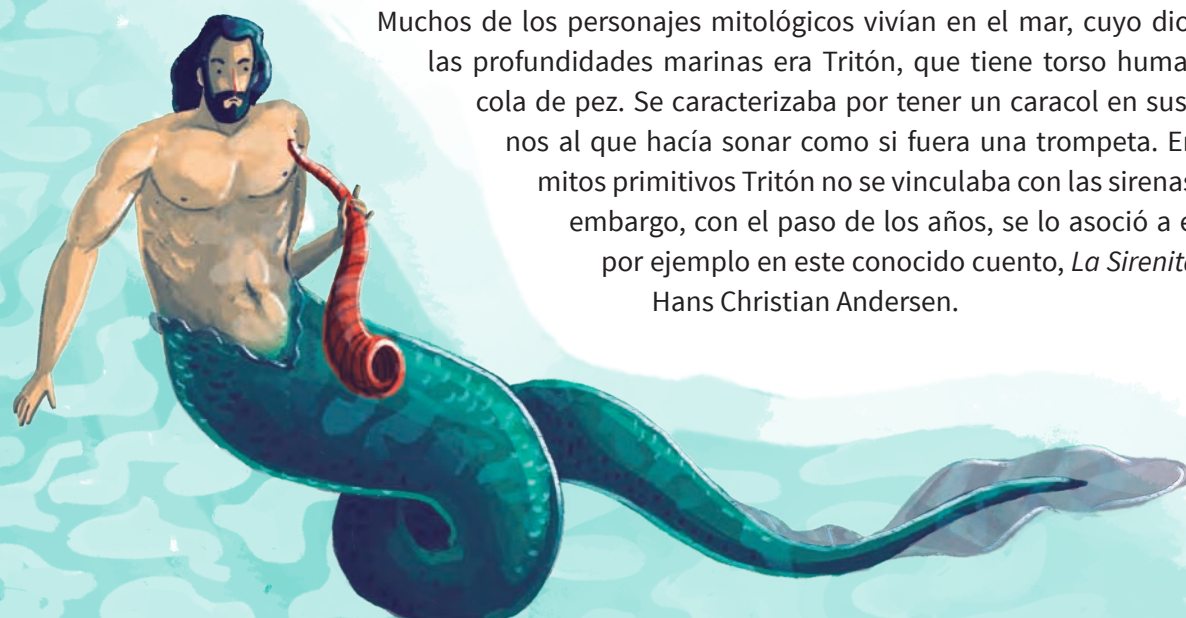
	Antes	Ahora
Características físicas		
Atributos especiales		
Elemento que lo representa		
Diferencias entre antes y ahora		

Personaje 2:

	Antes	Ahora
Características físicas		
Atributos especiales		
Elemento que lo representa		
Diferencias entre antes y ahora		

Bajo el mar, vives contenta, siendo sirena eres feliz...

Muchos de los personajes mitológicos vivían en el mar, cuyo dios de las profundidades marinas era Tritón, que tiene torso humano y cola de pez. Se caracterizaba por tener un caracol en sus manos al que hacía sonar como si fuera una trompeta. En los mitos primitivos Tritón no se vinculaba con las sirenas, sin embargo, con el paso de los años, se lo asoció a ellas, por ejemplo en este conocido cuento, *La Sirenita*, de Hans Christian Andersen.



LECTURA



La Sirenita

En el fondo del más azul de los océanos había un maravilloso palacio en el cual habitaba el Rey del Mar, un viejo y sabio tritón que tenía una abundante barba blanca. Vivía en esta espléndida mansión de coral multicolor y de madreperlas preciosas, junto a sus hijas, cinco bellísimas sirenas.

La Sirenita, la más joven, además de ser la más bella, poseía una voz maravillosa; cuando cantaba acompañándose con el arpa, los peces acudían de todas partes para escucharla, las madreperlas se abrían, mostrando sus perlas, y las medusas al oírla dejaban de flotar. La pequeña sirena casi siempre estaba cantando, y cada vez que lo hacía levantaba la vista buscando la débil luz del sol, que a duras penas se filtraba a través de las aguas profundas.

—¡Oh! ¡Cuánto me gustaría salir a la superficie para ver por fin el cielo que todos dicen que es tan bonito, y escuchar la voz de los hombres y oler el perfume de las flores!

—Todavía eres demasiado joven —respondió la abuela—. Dentro de unos años, cuando tengas quince, el rey te dará permiso para subir a la superficie, como a tus hermanas.

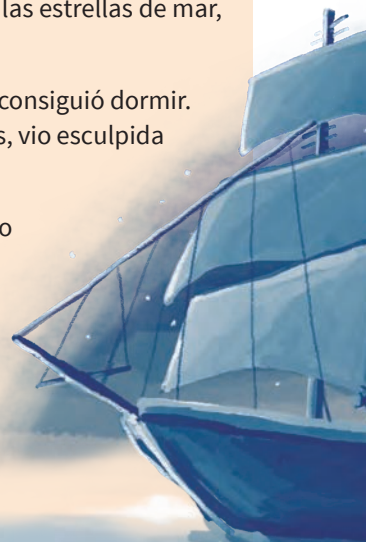
La Sirenita soñaba con el mundo de los hombres, el cual conocía a través de los relatos de sus hermanas, a quienes interrogaba durante horas para satisfacer su inagotable curiosidad cada vez que volvían de la superficie. En este tiempo, mientras esperaba salir a la superficie para conocer el universo ignorado, se ocupaba de su maravilloso jardín adornado con flores marítimas. Los caballitos de mar le hacían compañía y los delfines se le acercaban para jugar con ella; únicamente las estrellas de mar, quisquillosas, no respondían a su llamada.

Por fin llegó el cumpleaños tan esperado y, durante toda la noche precedente, no consiguió dormir. A la mañana siguiente el padre la llamó y, al acariciarle sus largos y rubios cabellos, vio esculpida en su hombro una hermosísima flor.

—¡Bien, ya puedes salir a respirar el aire y ver el cielo! ¡Pero recuerda que el mundo de arriba no es el nuestro, solo podemos admirarlo! Somos hijos del mar y no tenemos alma como los hombres. Sé prudente y no te acerques a ellos. ¡Solo te traerían desgracias!

Apenas su padre terminó de hablar, la Sirenita le dio un beso y se dirigió hacia la superficie, deslizándose ligera. Se sentía tan veloz que ni siquiera los peces conseguían alcanzarla. De repente emergió del agua. ¡Qué fascinante! Veía por primera vez el cielo azul y las primeras estrellas centelleantes al anochecer. El sol, que ya se había puesto en el horizonte, había dejado sobre las olas un reflejo dorado que se diluía lentamente. Las gaviotas revoloteaban por encima de La Sirenita y dejaban oír sus alegres graznidos de bienvenida.

—¡Qué hermoso es todo! —exclamó feliz, dando palmadas. Pero su asombro y admiración aumentaron todavía: una nave se acercaba despacio al escollo donde estaba la Sirenita. Los marineros echaron el ancla, y la nave, así amarrada, se balanceó sobre la superficie del mar en calma. La Sirenita escuchaba sus voces y comentarios. “¡Cómo me



gustaría hablar con ellos!”, pensó. Pero al decirlo, miró su larga cola **cimbreada**, que tenía en lugar de piernas, y se sintió acongojada: “¡Jamás seré como ellos!”.

A bordo parecía que todos estuviesen poseídos por una extraña animación y, al cabo de poco, la noche se llenó de **vitores**: “¡Viva nuestro capitán! ¡Vivan sus veinte años!”.

La pequeña sirena, atónita y extasiada, había descubierto mientras tanto al joven al que iba dirigido todo aquel **alborozo**. Alto, moreno, de porte real, sonreía feliz. La Sirenita no podía dejar de mirarlo y una extraña sensación de alegría y sufrimiento al mismo tiempo, que nunca había sentido con anterioridad, le oprimió el corazón. La fiesta seguía a bordo, pero el mar se encrespaba cada vez más. La Sirenita se dio cuenta en seguida del peligro que corrían aquellos hombres: un viento helado y repentino agitó las olas, el cielo **entintado** de negro se desgarró con relámpagos amenazantes y una terrible **borrasca** sorprendió a la nave desprevenida.

—¡Cuidado! ¡El mar...! —en vano la Sirenita gritó y gritó. Pero sus gritos, silenciados por el rumor del viento, no fueron oídos, y las olas, cada vez más altas, sacudieron con fuerza la nave. Después, bajo los gritos desesperados de los marineros, la **arboladura** y las velas se **abatieron** sobre cubierta, y con un siniestro **fragor** el barco se hundió. La Sirenita, que momentos antes había visto cómo el joven capitán caía al mar, se puso a nadar para socorrerlo. Lo buscó inútilmente durante mucho rato entre las olas gigantescas. Había casi renunciado, cuando de improviso, milagrosamente, lo vio sobre la cresta blanca de una ola cercana y, de golpe, lo tuvo en sus brazos. El joven estaba inconsciente, mientras la Sirenita, nadando con todas sus fuerzas, lo sostenía para rescatarlo de una muerte segura. Lo sostuvo hasta que la tempestad **amainó**.

Al alba, que despuntaba sobre un mar todavía **lívido**, la Sirenita se sintió feliz al acercarse a tierra y poder depositar el cuerpo del joven sobre la arena de la playa. Al no poder andar, permaneció mucho tiempo a su lado con la cola lamiendo el agua, frotando las manos del joven y dándole calor con su cuerpo. Hasta que un murmullo de voces que se aproximaban la obligaron a buscar refugio en el mar.

—¡Corran! ¡Corran! —gritaba una dama de forma atolondrada— ¡Hay un hombre en la playa! ¡Está vivo! ¡Pobrecito...! ¡Ha sido la tormenta...! ¡Llévemlo al castillo! ¡No! ¡No! Es mejor pedir ayuda...

La primera cosa que vio el joven al recobrar el conocimiento, fue el hermoso semblante de la más joven de las tres damas.

—¡Gracias por haberme salvado! —le susurró a la bella desconocida.

La Sirenita, desde el agua, vio que el hombre al que había salvado se dirigía hacia el castillo, ignorante de que fuese ella, y no la otra, quien lo había salvado. Pausadamente nadó hacia el mar abierto; sabía que, en aquella playa detrás suyo, había dejado algo de lo que nunca hubiera querido separarse. ¡Oh! ¡Qué maravillosas habían sido las horas transcurridas durante la tormenta teniendo al joven entre sus brazos!

Cuando llegó a la mansión paterna, la Sirenita empezó su relato, pero de pronto sintió un nudo en la garganta y, echándose a llorar, se refugió en su habitación. Días y más días permaneció encerrada sin querer ver a nadie, **rehusando** incluso hasta los alimentos. Sabía que su amor por el joven capitán era un amor sin esperanza, porque ella, la Sirenita, nunca podría casarse con un hombre. Solo la Hechicera de los Abismos podía socorrerla. Pero, ¿a qué precio? A pesar de todo decidió consultarla.

—¡Por consiguiente, quieres deshacerte de tu cola de pez! Y supongo que querrás dos piernas. ¡De acuerdo! Pero deberás sufrir atrocemente y, cada vez que pongas los pies en el suelo sentirás un terrible dolor.

—¡No me importa —respondió la Sirenita con lágrimas en los ojos— a condición de que pueda volver con él!

—¡No he terminado todavía! —dijo la vieja— ¡Deberás darme tu hermosa voz y te quedarás muda para siempre! Pero recuerda: si el hombre que amas se casa con otra, tu cuerpo desaparecerá en el agua como la espuma de una ola.

—¡Acepto! —dijo por último la Sirenita y, sin dudar un instante, le pidió el frasco que contenía la poción prodigiosa.

Se dirigió a la playa y, en las proximidades de su mansión, emergió a la superficie; se arrastró a duras penas por la orilla y se bebió la pócima de la hechicera. Inmediatamente, un fuerte dolor le hizo perder el conocimiento y cuando volvió en sí, vio a su lado, como entre brumas, aquel semblante tan querido sonriéndole.

El príncipe allí la encontró y, recordando que también él fue un náufrago, cubrió tiernamente con su capa aquel cuerpo que el mar había traído.

—No temas —le dijo de repente—. Estás a salvo. ¿De dónde vienes?

Pero la Sirenita, a la que la bruja dejó muda, no pudo responderle.

—Te llevaré al castillo y te curaré.

Durante los días siguientes, para la Sirenita empezó una nueva vida: llevaba maravillosos vestidos y acompañaba al príncipe en sus paseos. Una noche fue invitada al baile que daba la corte, pero tal y como había **predicho** la bruja, cada paso, cada movimiento de las piernas le producía atroces dolores como premio de poder vivir junto a su amado. Aunque no pudiese responder con palabras a las atenciones del príncipe, éste le tenía afecto y la colmaba de gentilezas. Sin embargo, el joven tenía en su corazón a la desconocida dama que había visto cuando fue rescatado después del naufragio. Desde entonces no la había visto más porque, después de ser salvado, la desconocida dama tuvo que partir de inmediato a su país. Cuando estaba con la Sirenita, el príncipe le profesaba a esta un sincero afecto, pero no desaparecía la otra de su pensamiento. Y la pequeña sirena, que se daba cuenta de que no era ella la predilecta del joven, sufría aún más.

Por las noches, la Sirenita dejaba a escondidas el castillo para ir a llorar junto a la playa. Pero el destino le reservaba otra sorpresa. Un día, desde lo alto del torreón del castillo, fue avistada una gran nave que se acercaba al puerto, y el príncipe decidió ir a recibirla acompañado de la Sirenita. La desconocida que el príncipe llevaba en el corazón bajó del barco y, al verla, el joven corrió feliz a su encuentro.

La Sirenita, petrificada, sintió un agudo dolor en el corazón. En aquel momento supo que perdería a su príncipe para siempre. La desconocida dama fue pedida en matrimonio por el príncipe enamorado, y la dama lo aceptó con agrado, puesto que ella también estaba enamorada.

Al cabo de unos días de celebrarse la boda, los esposos fueron invitados a hacer un viaje por mar en la gran nave que estaba amarrada todavía en el puerto. La Sirenita también subió a bordo con ellos, y el viaje dio comienzo. Al caer la noche, la Sirenita, angustiada por haber perdido para siempre a su amado, subió a cubierta. Recordando la profecía de la hechicera, estaba dispuesta a sacrificar su vida y a desaparecer en el mar. Procedente del mar, escuchó la llamada de sus hermanas:



—¡Sirenita! ¡Sirenita! ¡Somos nosotras, tus hermanas! ¡Mira! ¿Ves este puñal? Es un puñal mágico que hemos obtenido de la bruja a cambio de nuestros cabellos. ¡Tómalo y, antes de que amanezca, mata al príncipe! Si lo haces, podrás volver a ser una sirenita como antes y olvidarás todas tus penas.

Como en un sueño, la Sirenita, sujetando el puñal, se dirigió hacia el camarote de los esposos. Pero cuando vio el semblante del príncipe durmiendo, le dio un beso furtivo y subió de nuevo a cubierta. Cuando ya amanecía, arrojó el arma al mar, dirigió una última mirada al mundo que dejaba y se lanzó entre las olas, dispuesta a desaparecer y volverse espuma.

Cuando el sol despuntaba en el horizonte, lanzó un rayo amarillento sobre el mar y, la Sirenita, desde las aguas heladas, se volvió para ver la luz por última vez. Pero de improviso, como por encanto, una fuerza misteriosa la arrancó del agua y la transportó hacia lo más alto del cielo. Las nubes se teñían de rosa y el mar rugía con la primera brisa de la mañana, cuando la pequeña sirena oyó cuchichear en medio de un sonido de campanillas:

—¡Sirenita! ¡Sirenita! ¡Ven con nosotras!

—¿Quiénes son? —murmuró la muchacha, dándose cuenta de que había recobrado la voz—. ¿Dónde están?

—Estás con nosotras en el cielo. Somos las hadas del viento. No tenemos alma como los hombres, pero es nuestro deber ayudar a quienes hayan demostrado buena voluntad hacia ellos.

La Sirenita, conmovida, miró hacia abajo, hacia el mar en el que navegaba el barco del príncipe, y notó que los ojos se le llenaban de lágrimas, mientras las hadas le susurraban:

—¡Fíjate! Las flores de la tierra esperan que nuestras lágrimas se transformen en rocío de la mañana. ¡Ven con nosotras! Volemos hacia los países cálidos, donde el aire mata a los hombres, para llevar ahí un viento fresco. Por donde pasemos llevaremos socorros y consuelos, y cuando hayamos hecho el bien durante trescientos años, recibiremos un alma inmortal y podremos participar de la eterna felicidad de los hombres —le decían— ¡Tú has hecho con tu corazón los mismos esfuerzos que nosotras, has sufrido y salido victoriosa de tus pruebas y te has elevado hasta el mundo de los espíritus del aire, donde no depende más que de ti conquistar un alma inmortal por tus buenas acciones! —le dijeron. Y la Sirenita, levantando los brazos al cielo, lloró por primera vez.

Se oyeron de nuevo en el buque los cantos de alegría: vio al príncipe y a su linda esposa mirar con melancolía la espuma juguetona de las olas. La Sirenita, en estado invisible, abrazó a la esposa del príncipe, envió una sonrisa al esposo, y en seguida subió con las demás hijas del viento envuelta en una nube color de rosa que se elevó hasta el cielo.



ACTIVIDADES



1. En el texto aparecen algunas palabras destacadas en negrita. Relean la oración en donde aparece cada palabra y, a partir del uso que allí se le da, expliquen qué creen que quiere decir. Discutan distintos significados entre ustedes.
2. A continuación ofrecemos las secuencias narrativas del cuento anterior, pero desordenadas. Enumérenlas y luego corrijan oralmente.
 - ▶ La Sirenita se siente atraída por el apuesto príncipe que festejaba su cumpleaños en la cubierta del barco.
 - ▶ La Sirenita decide no matar al príncipe y convertirse en espuma.
 - ▶ La Sirenita soñaba con conocer la superficie del mar pero solo le sería permitido hacerlo al cumplir quince años.
 - ▶ Las hadas del viento le dan a la Sirenita la posibilidad de seguir haciendo el bien para, luego de trescientos años, conseguir un alma inmortal.
 - ▶ El príncipe se reencuentra con la que cree su salvadora y se casa con ella pues ambos están muy enamorados.
 - ▶ Mientras la Sirenita observaba maravillada el cielo y la superficie del mar, un barco en el que se celebraba un cumpleaños ancló muy cerca de ella.
 - ▶ La Sirenita deposita al príncipe inconsciente en la playa y se esconde cuando ve que se acercan unas mujeres.
 - ▶ La Sirenita hace un pacto con la Hechicera de los Abismos.
 - ▶ El príncipe cree que la más joven de las mujeres que se acercaron a socorrerlo es la que le salvó la vida y se enamora de ella.
 - ▶ Una tormenta repentina hunde el barco del príncipe.
 - ▶ La Sirenita se arrastró por la playa, tomó la pócima y se desmayó. Cuando se despertó, el príncipe se había acercado a ayudarla por creerla víctima de un naufragio.
 - ▶ Las cuatro hermanas de la Sirenita hacen un pacto con la Hechicera de los Abismos a cambio de sus bellas cabelleras.
 - ▶ La Sirenita, después de mucho buscarlo, encuentra al príncipe moribundo en medio del naufragio y lo sostiene a flote hasta que cesa la tormenta.
 - ▶ La Sirenita es la protegida del príncipe, vive en el palacio, viste ropas lujosas y recibe su cariño, aunque sabe que está enamorado de otra mujer.
 - ▶ Las hermanas de la Sirenita le dan un puñal encantado para que mate al príncipe y recupere su cuerpo de sirena.
 - ▶ El Rey del mar, padre de la Sirenita, el día de su cumpleaños número quince le permite subir a la superficie y le advierte que no debe acercarse a los hombres porque solo le traerían problemas.
3. Desarrollen la siguiente idea en tres o cuatro secuencias narrativas que expliquen mejor esta frase: “La Sirenita hace un pacto con la Hechicera de los Abismos”. Ordenen los nuevos tres o cuatro fragmentos de modo tal que relaten con detalle en qué consiste el pacto que hace la Sirenita con la bruja del mar. Corrijan oralmente.

Del cuento al cine y del cine al cuento: *La Sirenita* de Disney

La conocida película *La Sirenita* de Disney es una versión animada del cuento que leímos antes de Hans Christian Andersen y presenta algunas diferencias importantes en el argumento respecto del original. Les proponemos que vuelvan a mirar la película (seguramente ya lo han hecho cuando eran niños) y en pequeños grupos escriban el argumento, poniendo el énfasis en las diferencias que encuentren entre uno y otro relato.

ACTIVIDADES



1. De a dos o tres estudiantes, escriban el argumento de la película *La Sirenita* en el procesador de textos de la computadora. Utilicen entre 600 y 700 palabras; para ello usen la herramienta **Contar palabras** que se encuentra en la pestaña **Revisar** de Word. Cuando hayan logrado su mejor borrador, entréguenlo a su docente para su corrección. Recuerden que debe tener ortografía correcta y buena puntuación.
2. En pequeños grupos, escriban un cuento que tenga como protagonista a esta “sirena nadadora”.

Hemos hecho un recorrido por las sirenas de todos los tiempos. ¿Qué dice el **Alhajero de emociones**? Seguramente mucho. Compartan en clase el registro de emociones de lectura.

LA NOVELA DE AVENTURAS

LECTURA



Las aventuras de Arthur Gordon Pym¹

Edgar Allan Poe

CAPÍTULO I

Me llamo Arthur Gordon Pym. Mi padre era un respetable comerciante de pertrechos para la marina, en Nantucket, donde yo nací. Mi abuelo materno era procurador con buena clientela. Hombre afortunado en todo, había ganado bastante dinero especulando con las acciones del Edgarton New Bank, como se llamaba antaño. Con estos y otros medios había logrado reunir un buen capital. Creo que me quería más que a nadie en el mundo, y yo esperaba heredar a su muerte la mayor parte de sus bienes. Al cumplir los seis años me envió a la escuela del viejo Mr. Ricketts, un señor manco y de costumbres excéntricas, muy

1. N. del T.: el título original de esta novela es *The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket*. Ha sido traducido al español como *Las aventuras de Arthur Gordon Pym* o *Las narraciones de Arthur Gordon Pym*.

conocido de casi todos los que han visitado New Bedford. Permanecí en su colegio hasta los dieciséis años, y de allí salí para la academia que Mr. E. Ronald tenía en la montaña. Aquí me hice amigo íntimo del hijo de Mr. Barnard, capitán de fragata, que solía navegar por cuenta de la casa Lloyd y Vredenburg. Mr. Barnard también era muy conocido en New Bedford, y estoy seguro de que tiene muchos parientes en Edgarton. Su hijo se llamaba Augustus y tenía casi dos años más que yo. Había ido a pescar ballenas con su padre a bordo del John Donaldson, y siempre me estaba hablando de sus aventuras en el océano Pacífico del Sur.

Yo solía ir a su casa con frecuencia, donde permanecía todo el día, y a veces pasaba allí la noche. Dormíamos en la misma cama, y se las ingeniaba para mantenerme despierto casi hasta el alba, contándome historias de los indígenas de la isla de Tinian y de otros lugares que había visitado en sus viajes. Al fin, acabé interesándome por lo que me contaba, y gradualmente fui sintiendo el mayor deseo por hacerme a la mar. Yo poseía un barco de vela llamado Ariel, que valdría unos setenta y cinco dólares. Tenía media cubierta o tumbadillo, y estaba aparejado como un balandro; no recuerdo su tonelaje, pero cabían en él diez personas muy cómodamente. Con esta embarcación cometíamos las locuras más temerarias del mundo, y al recordarlas ahora me maravillo de contarme entre los vivos.

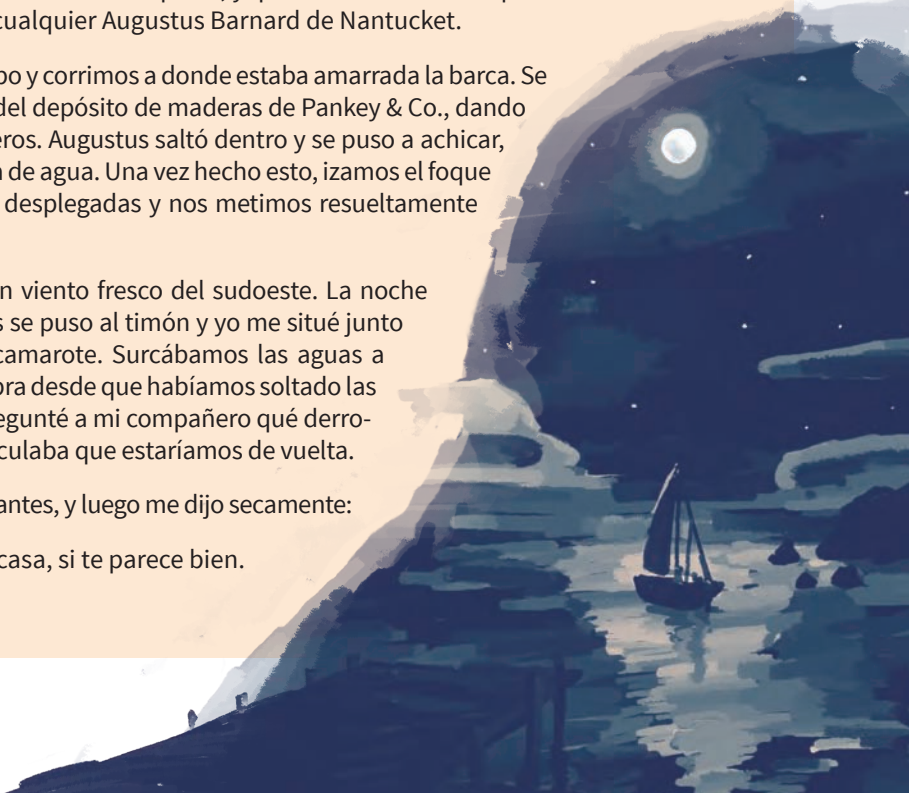
Voy a narrar una de estas aventuras, a modo de introducción de un relato más extenso y trascendental. Una noche hubo una fiesta en casa de Mr. Barnard, y, al final de ella, Augustus y yo estábamos bastante mareados. Como de costumbre, en casos semejantes, preferí quedarme a dormir allí a regresar a mi casa. Augustus se acostó muy tranquilo, a mi parecer (era cerca de la una cuando se acabó la reunión), sin hablar ni una palabra de su tema favorito. Llevaríamos acostados media hora, y ya me iba a quedar dormido, cuando se levantó de repente y, lanzando un terrible juramento, dijo que no dormiría ni por todos los Arthur Pym de la cristiandad, cuando soplaba una brisa tan hermosa del sudoeste. Me quedé más asombrado que nunca en mi vida, pues no sabía lo que intentaba, y pensé que el vino y los licores le habían trastornado por completo. Mas siguió hablando muy serenamente, diciendo que yo me imaginaba que él estaba borracho, pero que jamás en su vida había tenido más despejada la cabeza. Y añadió que tan solo estaba cansado de estar echado en la cama como un perro en una noche tan hermosa, y que había decidido levantarse, vestirse y salir a hacer una travesura en mi barca. No sé decir lo que pasó por mí; mas apenas había acabado de pronunciar sus palabras, cuando sentí el escalofrío de una inmensa alegría y de una gran excitación, y aquella idea loca me pareció la cosa más deliciosa y razonable del mundo. Soplaban un viento fresco y hacía frío, pues estábamos a últimos de octubre, pero salté de la cama en una especie de éxtasis, y le dije que yo era tan valiente como él y que estaba tan harto como él de estar en la cama como un perro, y que me hallaba tan dispuesto a divertirme o cometer cualquier locura como cualquier Augustus Barnard de Nantucket.

Nos vestimos sin pérdida de tiempo y corrimos a donde estaba amarrada la barca. Se hallaba en el viejo muelle, cerca del depósito de maderas de Pankey & Co., dando bandazos contra los toscos maderos. Augustus saltó dentro y se puso a achicar, pues la lancha estaba medio llena de agua. Una vez hecho esto, izamos el foque y la vela mayor, las mantuvimos desplegadas y nos metimos resueltamente mar adentro.

Como he dicho antes, soplaba un viento fresco del sudoeste. La noche estaba despejada y fría. Augustus se puso al timón y yo me situé junto al mástil, sobre la cubierta del camarote. Surcábamos las aguas a gran velocidad, sin decirnos palabra desde que habíamos soltado las amarras en el muelle. Al fin, le pregunté a mi compañero qué derrotero pensaba tomar y cuándo calculaba que estaríamos de vuelta.

Se puso a silbar durante unos instantes, y luego me dijo secamente:

—Yo voy al mar; tú puedes irte a casa, si te parece bien.



Al volver la vista hacia él, me di cuenta en seguida de que, a pesar de su fingida monchalance, estaba muy agitado. Le veía claramente a la luz de la luna: tenía el rostro más pálido que el mármol, y le temblaban de tal modo las manos, que apenas podía sujetar la caña del timón. Comprendí que algo no marchaba bien y me alarmé seriamente. Por aquel entonces sabía yo muy poco del gobierno de una barca y, por tanto, dependía enteramente de la pericia náutica de mi amigo. Además, el viento había arreciado bruscamente y nos íbamos alejando rápidamente de tierra por sotavento; pero sentí vergüenza de mostrar miedo alguno, y durante casi media hora guardé un silencio absoluto. Sin embargo, no pude contenerme más y le hablé a Augustus de la conveniencia de regresar. Como antes, tardó casi un minuto en responderme o en dar muestras de haber oído mi indicación.

—Sí, en seguida —dijo al fin—. Ya es hora... enseguida regresamos.

Esperaba esta respuesta; pero había algo en el tono de estas palabras que me infundió una indescribible sensación de miedo. Volví a mirar a mi amigo con atención.

Tenía los labios completamente lívidos, y las rodillas se entrechocaban tan violentamente que apenas podía tenerse en pie.

—¡Por Dios, Augustus! —Exclamé, realmente asustado—. ¿Qué te duele...? ¿Qué te sucede...? ¿Qué vas a hacer?

—¿Qué me sucede? —balbució con la mayor sorpresa aparente y, soltando al mismo tiempo la caña del timón, cayó al fondo de la barca—. ¿Qué me sucede...? Nada...

—¿Por qué...? Nos vamos a casa..., ¿no lo estás viendo?

Comprendí entonces toda la verdad. Corrí hacia él para levantarlo. Estaba borracho, horriblemente borracho... Ya no podía tenerse en pie, ni hablar, ni ver. Tenía los ojos completamente vidriosos; y cuando en mi acceso de desesperación le solté, rodó como un tronco hasta el agua del fondo, de donde acababa de levantarlo. Era evidente que, durante la noche había bebido más de lo que yo sospeché, y que su conducta en la cama había sido el resultado de un estado de embriaguez muy acentuado; estado que, como sucede en la demencia, permite a la víctima frecuentemente imitar el comportamiento exterior de una persona en plena posesión de su juicio. Mas la frialdad del ambiente había producido su efecto natural: la energía mental comenzó a acusar su influencia antes, y la confusa percepción que indudablemente tuvo entonces de su peligrosa situación contribuyó a apresurar la catástrofe. Se hallaba ahora completamente sin sentido, y no había probabilidad alguna de que lo recobrase en muchas horas.

Tal vez sea muy difícil que el lector se dé cuenta de lo extremado de mi terror. Los vapores del vino se habían disipado, dejándome a la par atemorizado e irresoluto. Sabía que era incapaz de gobernar la barca, y que un viento recio y una fuerte bajamar nos precipitaban a la destrucción. Evidentemente, se estaba levantando una tempestad a nuestras espaldas; no teníamos brújula ni provisiones, y era evidente que, si manteníamos nuestro derrotero, perderíamos de vista la tierra antes de romper el día.

Estos pensamientos, con otros muchos igualmente espantosos, pasaban por mi mente con desconcertante rapidez, y durante unos momentos me tuvieron paralizado e incapaz de hacer nada. La barca cortaba las aguas con terrorífica velocidad, desplegada al viento, sin un rizo en el foque ni en la vela mayor, con las bordas deslizándose enteramente bajo la espuma. Fue realmente maravilloso que no zozobrase, pues Augustus, como he dicho antes, había abandonado el timón y yo estaba demasiado agitado para pensar en cogerlo.



Mas, afortunadamente, la barca se mantuvo a flote, y poco a poco fui recobrando mi presencia de ánimo. El viento seguía arreciando espantosamente, y cada vez que nos alzábamos por un cabeceo de la barca, sentíamos romper las olas sobre nuestra bovedilla, inundándonos de agua; pero yo tenía los miembros tan entumecidos que casi ni me daba cuenta de ello. Al fin, aguijoneado por la resolución que da la desesperación, corrí al mástil y largué toda la vela mayor. Como era de esperar, cayó volando por fuera de la borda, y, al empaparse ésta de agua, arrastró consigo al mástil. Este último accidente fue lo único que me salvó de la muerte inminente. Solo con el foque, navegué velozmente arrastrado por el viento, embarcando agua de cuando en cuando, pero libre del temor de una muerte inmediata. Empuñé el timón y respiré con más libertad al ver que aún nos quedaba una esperanza de salvación.

Augustus seguía sin sentido en el fondo de la barca, y como corría inminente peligro de ahogarse, pues había unos treinta centímetros de agua donde él yacía, me las ingení para medio incorporarlo, dejándole sentado y pasándole por el pecho una cuerda que até a la argolla de la cubierta del tumbadillo. Arregladas así las cosas del mejor modo posible, en mi estado de agitación y entumecimiento, me encomendé a Dios y me preparé a soportar lo que sobreviniese, con toda la fortaleza de mi voluntad.

Apenas había tomado esta resolución, cuando de improviso un estrepitoso y prolongado alarido, como si procediese de las gargantas de mil demonios, pareció envolver a la barca por todas partes. Jamás en la vida olvidaré la intensa angustia de terror que experimenté en aquel momento. Se me erizó el cabello, sentí que la sangre se me helaba en las venas y que mi corazón cesaba de latir, y sin ni siquiera alzar la vista para averiguar la causa de mi alarma, me desplomé sin sentido y cuan largo era sobre el cuerpo de mi compañero.

Al volver en mí, me hallaba en la cámara de un ballenero (el Pingüino) que se dirigía a Nantucket. Varias personas se inclinaban sobre mí, y Augustus, más pálido que la muerte, me daba fricciones en las manos. Al verme abrir los ojos, sus exclamaciones de gratitud y alegría excitaban alternativamente la risa y el llanto de los rudos personajes allí presentes. Entonces se nos explicó el misterio de nuestra salvación.

Habíamos sido arrollados por el ballenero, que iba muy ceñido por el viento, para acercarse a Nantucket con todas las velas que podía aventurar desplegadas, y en consecuencia venía casi en ángulo recto a nuestro derrotero. En la atalaya de proa iban varios vigías, pero ninguno vio nuestra barca hasta el momento en que era ya imposible evitar el choque, y sus gritos de aviso eran los que me habían asustado de un modo tan terrible. Según me contaron, el enorme barco pasó inmediatamente sobre nosotros, con más facilidad que nuestra pequeña embarcación hubiera pasado por encima de una pluma, y sin notar el más leve impedimento en su marcha. Ni un grito surgió de la cubierta de la víctima; solo se oyó un débil y áspero chasquido mezclado con el rugir del viento y del agua, al ser sumergida la frágil barca y rozar por un instante la quilla de su destructor. Y eso fue todo. Creyendo que nuestra barca (que, como se recordará, estaba desmantelada) era un simple e inútil casco a la deriva, el capitán (capitán E. T. Block, de New London) siguió su ruta sin preocuparse más del asunto. Por fortuna, dos de los vigías afirmaron resueltamente que habían visto a una persona en el timón, y hablaron de la posibilidad de salvarla. Siguió una discusión, cuando Block se encolerizó y, después de un rato, dijo que “no tenía ninguna obligación de estar vigilando constantemente los cascarones de nuez, que su barco no estaba destinado a una tontería semejante, y que si había algún hombre en el agua, nadie tenía la culpa más que el propio interesado, y que podía ahogarse e irse al diablo”, o cosa por el estilo. Henderson, el primer piloto, al oír cosas de este jaez, se hizo cargo del asunto, tan justamente indignado como toda la tripulación, ante aquellas palabras que revelaban una horrenda crueldad. Habló claramente, al verse apoyado por los marineros; le dijo al capitán que era digno de estar en galeras, y que desobedecería sus órdenes aunque lo ahorcasen al poner pie en tierra. Zarandeando a Block, “que se puso muy pálido y no respondió nada”, se dirigió a grandes zancadas a la popa, empuñó el timón y con voz firme dijo: “¡Orza a la banda!” La gente voló a sus puestos, y el barco viró diestramente. Todo esto había llevado casi cinco minutos, y las posibilidades de salvar a cualquiera eran muy escasas, admitiendo que hubiese alguien a bordo de la barca. Sin embargo, como el lector ha visto, Augustus y yo fuimos salvados, y nuestra salvación pareció deberse a dos de esas casualidades inconcebiblemente afortunadas que los sabios y los piadosos atribuyen a la especial intervención de la providencia.

Mientras el barco permanecía al parió, el piloto mando arriar el chinchorro y saltó dentro de él con los dos hombres, de los que, según creo, afirmaban haberme visto al timón. Acababan de apartarse del costado del ballenero (la luna seguía brillando luminosamente), cuando el barco dio un violento bandazo a barlovento, y Henderson, en el mismo instante, levantándose de su asiento, gritaba a la tripulación que calase. No decía nada más, repitiendo con impaciencia su grito: “¡Ciad, ciad!”. La tripulación cumplió la orden de retroceder con la mayor presteza; mas ya el barco había dado la vuelta y lanzado de lleno en su marcha, aunque todos los marineros se esforzaban por acortar velas. A pesar del peligro del intento, el piloto se asió a las cadenas mayores en cuanto estuvieron a su alcance. Un nuevo y violento bandazo sacó el costado de estribor del barco fuera del agua casi hasta la quilla, y entonces se hizo evidente la causa de su ansiedad. Sujeto del modo más singular al terso y reluciente casco (el Pingüino estaba forrado y abadernado de cobre), y chocando violentamente contra él a cada movimiento del barco, se veía el cuerpo de un hombre. Después de varios esfuerzos inútiles, realizados durante los bandazos del barco, fui sacado al fin de mi peligrosa situación y subido a bordo, pues aquel cuerpo era mío propio. Al parecer, uno de los pernos que sujetaban la madera del casco se había salido y abierto paso a través de la chapa de cobre, y había detenido mi marcha cuando yo pasaba por debajo del barco, fijándome de modo tan extraordinario a su fondo. La cabeza del perno había atravesado por el cuello la chaqueta de lana verde que llevaba puesta, y me había rasgado la parte posterior de mi cuello entre dos tendones, hasta la altura de la oreja derecha. Inmediatamente me metieron en la cama, aunque parecía que mi vida se había extinguido por completo. No iba ningún médico a bordo. Pero el capitán me trató con todas las atenciones, para enmendar, supongo, a los ojos de la tripulación, su atroz conducta en la parte inicial de la aventura.

Mientras tanto, Henderson se había vuelto a apartar del barco, aunque ahora soplabla un viento casi huracanado. No habían pasado muchos minutos cuando tropezó con algunos fragmentos de nuestra barca, y poco después uno de los hombres que le acompañaban le aseguró que, a intervalos, entre el rugir de la tempestad, oía un grito pidiendo auxilio. Esto indujo a los arriesgados marineros a perseverar en la búsqueda durante más de media hora, aunque el capitán Block les hacía reiteradas señales para que regresasen, y aunque a cada minuto que pasaban sobre las aguas en tan frágil bote se exponían al más inminente y mortal peligro. Realmente, es casi imposible concebir cómo la diminuta embarcación en la que estaban pudo escapar de la destrucción ni un solo instante. Pero estaba construida para el servicio ballenero y se hallaba provista, como tenía motivos para creerlo, de depósitos de aire, al modo de los botes salvavidas que se emplean en la costa de Gales.

Después de haber buscado en vano durante el mencionado espacio de tiempo, decidieron regresar al barco; mas apenas habían tomado esta resolución cuando un débil grito surgió de un objeto oscuro que pasaba flotando rápidamente cerca de ellos. Se lanzaron en su persecución y enseguida le dieron alcance. Resultó ser la cubierta intacta del tumbadillo del Ariel. Augustus se agitaba junto al mismo, al parecer en los últimos estertores de la agonía. Al cogerlo, vieron que estaba atado con una cuerda a la flotante madera. Esta cuerda, como se recordará, era la que yo le había echado alrededor del pecho y anudado a la argolla, para mantenerle en posición erguida, y al hacerlo así había preparado, sin saberlo, el medio de conservar su vida. El Ariel era de endeble construcción y, al pasar por debajo del Pingüino, su armazón saltó en pedazos lógicamente; la cubierta del tumbadillo, como era de esperar, fue levantada por la fuerza del agua al entrar allí y, al ser separada de cuajo de las vigas maestras, quedó flotando (con otros fragmentos, sin duda) en la superficie, sosteniendo a flote a Augustus, quien escapó así de una muerte terrible.

Hasta media hora después de haber sido puesto a bordo del Pingüino no pudo dar cuenta de sí, ni entender las explicaciones que le daban acerca de la naturaleza del accidente que le había sucedido a nuestra barca. Al fin, se rehízo del todo y habló mucho de sus sensaciones mientras estuvo en el agua. La primera vez que recobró algo el conocimiento se halló debajo del agua, girando con velocidad vertiginosa y atado con una cuerda que daba tres o cuatro vueltas muy apretadas cerca del cuello. Un instante después se sintió elevado súbitamente; su cabeza chocó violentamente con un cuerpo duro y volvió a sumirse en la inconsciencia. Al recobrarse de nuevo, se hallaba en plena posesión de sus sentidos, aunque tuviese en grado sumo confusa y nublada la razón. Ahora se daba cuenta de que había

sucedido algún accidente y de que estaba en el agua, aunque tenía la boca por encima de la superficie y podía respirar con cierta libertad. Tal vez en aquellos momentos la cubierta iba empujada velozmente por el viento y él era arrastrado tras ella, como si flotase de espaldas. Naturalmente, mientras conservase aquella posición era casi imposible que se ahogase. De pronto, un golpe de mar lo arrojó directamente sobre el puente, donde procuró mantenerse, lanzando a intervalos gritos de socorro. Exactamente un momento antes de ser descubierto por Mr. Henderson, se había visto obligado a soltar su asidero por falta de fuerzas y, al caer en el mar, se había dado por perdido. Durante todo el tiempo de sus luchas no había tenido el más leve recuerdo del Ariel, ni de ninguno de los asuntos relacionados con la causa de su desastre. Un vago sentimiento de terror y de desesperación se había apoderado por completo de sus facultades. Cuando finalmente fue recogido, le habían abandonado todas sus facultades mentales; y, como dije antes, llevaba casi una hora a bordo del Pingüino hasta que se dio cuenta de su situación.

Por lo que se refiere a mí, fui reanimado de un estado que bordeaba casi la muerte (y después de haber probado en vano todos los demás medios durante tres horas y media) gracias a vigorosas fricciones con franelas mojadas en aceite caliente, procedimiento sugerido por Augustus. La herida de mi cuello, aunque tenía un aspecto terrible, era de poca importancia, en realidad, y me repuse pronto de sus efectos.

El Pingüino entró en puerto hacia las nueve de la mañana, después de haber capeado una de las borrascas más recias desencadenadas en Nantucket. Augustus y yo logramos llegar a casa de Mr. Barnard a la hora del desayuno, que, por fortuna, se había retrasado algo, debido a la reunión de la noche anterior. Imagino que todos los que se sentaban a la mesa se hallaban demasiado fatigados para advertir nuestro aspecto de cansancio, pues, naturalmente, no hubiera resistido el más leve examen. Sin embargo, los muchachos de nuestra edad escolar pueden realizar maravillas para fingir, y creo firmemente que ninguno de nuestros amigos de Nantucket tuvo la más ligera sospecha de que la terrible historia contada por unos marineros en la ciudad acerca de que habían pasado por encima de una embarcación en el mar y de que se habían ahogado unos treinta o cuarenta pobres diablos, tenía que ver con nuestra barca Ariel, con mi compañero y conmigo mismo. Los dos hemos hablado muchas veces del asunto, pero sin estremecernos jamás. En una de nuestras conversaciones, Augustus me confesó francamente que nunca en toda su vida había experimentado una sensación tan aguda del desaliento como cuando a bordo de nuestra pequeña embarcación se dio cuenta del alcance de su embriaguez y sintió que se estaba hundiendo bajo los efectos de su influencia.

ACTIVIDADES



1. “Fragata”, “barco de vela”, “balandro”, “barca”, “lancha”, “timón”, “mástil”, “sotavento”, “barlovento”, “bajamar”, “bovedilla”, “vela”, “borda”, “foque”, “tumbadillo”, “ballenero”, “atalaya de proa”, “quilla”, “galeras”, “parió” son términos relacionados con la navegación que aparecen en este capítulo. ¿Cuáles de ellas necesitan saber su significado, buscar en el diccionario o interrumpir la lectura para preguntar, y cuáles aunque no los conozcan no les dificulta la lectura?
2. Realicen una secuencia o seguidilla de sucesos que se desarrollan en orden cronológico en este capítulo. Recuerden que para seguir un orden en la secuencia pueden respetar la estructura de introducción, nudo y desenlace de lo acontecido a ambos amigos. Es importante que remarquen los valores de amistad y unión que están siempre presentes de una u otra manera entre Arthur y Augustus, puesto que semejante aventura no hubiera sido posible sin los lazos que los unían.

Relatos para aventurarse

En el siglo XIX una nueva generación de lectores se deleitaba en la búsqueda y la lectura de aventuras marítimas, escabrosas e intrigantes. Estas narrativas, en sus orígenes, tuvieron la función de evasión de la realidad, de escaparse a través de la lectura, y esto sucedía porque los lugares exóticos en los que transcurrían, las tramas y la lucha por la supervivencia, hacían posible pensar otras realidades más allá de las cotidianas y eso resultaba muy atractivo para los lectores.

Cualquier fanático de literatura y películas de terror sabe que Nueva Inglaterra es la tierra de los fantasmas. Desde las leyendas de las brujas de Salem, ciudad ubicada en Massachusetts; pasando por los relatos terroríficos de Lovecraft en Providence, hasta el extremo norte de la costa este de Estados Unidos, mucha de la literatura de aventuras y terror se escribió en esta zona, la costa este de ese país. Arthur, el protagonista de *Las aventuras de Arthur Gordon Pym*, vive en la isla Nantucket, en Massachusetts, un lugar con mucha historia en las novelas de aventuras relacionadas con el mar. La historia de *Moby Dick*, de Melville también transcurre en esta isla.

AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO. ¿QUÉ SIGNIFICA...?

Nueva Inglaterra se denomina a la región noreste de Estados Unidos. Consiste en los seis estados de Maine, Nuevo Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island y Connecticut. Su nombre deriva de haber sido el lugar geográfico en el que se alojaron los primeros colonos británicos que llegaron a América del Norte, a partir del desembarco del buque Mayflower en 1620.

ACTIVIDADES

1. Nantucket, Massachusetts, es un lugar con mucha historia en las novelas de aventuras relacionadas con el mar.
 - a) En un mapa de Estados Unidos ubiquen Massachusetts, lugar donde transcurren muchas de estas novelas de aventuras. Indiquen la ubicación de Salem, Maine y también Providence, que son puntos frecuentes en estos relatos.
 - b) Investiguen sobre la ciudad de Massachusetts, cuna de muchos escritores o escenario de textos, novelas y cuentos de la tradición americana. Aquí van algunos: Nathaniel Hawthorne (1804-1864), *La letra escarlata*; Herman Melville (1819-1891), *Moby Dick*; Ambrose Bierce (1842-1914), *La muerte de Halpin Frayser*, *La cosa maldita*, *Un suceso en el puente sobre el río Owl* y *Un terror sagrado*.
2. Profundicen sobre otros relatos de aventuras, de novelas que se desarrollan en el mar o en lugares exóticos a lo largo del siglo XIX y XX.
 - a) Registren estos datos en sus carpetas para compartir en clase con tus compañeros. En una cartelera para el aula exhiban los autores que nacieron o vivieron en la costa este de Estados Unidos con sus fechas de nacimiento y muerte y sus obras. Pueden también incluir una minibiografía de Poe.
3. Con lo investigado sobre Massachusetts, Nueva Inglaterra, Salem, y Maine, y los autores de este género:
 - a) Escriban, en pequeños grupos, un texto expositivo que tenga como tema las novelas de aventuras en la costa este de Estados Unidos y sus características.

Recuerden que el texto expositivo es denominado también “informativo”, ya que expresa información e ideas con la intención de mostrar, explicar o hacer más claros dichos contenidos, además facilita al lector la comprensión de hechos, conceptos o fenómenos.

- b) Para la carpeta que circulará entre los cursos o en biblioteca para compartir la experiencia de lectura, pueden sugerir a los otros lectores que relacionen y comenten por escrito este tipo de literatura con los mitos que se crearon alrededor de ella. Pueden tener la siguiente cita como punto de partida o las siguientes consignas

Edgar Allan Poe, maestro del género del terror

En el sitio EcuRed, encontramos un adelanto de la biografía de Poe. A lo largo de la lectura de la novela, podrán progresar con otros datos que les permitirá recuperar un perfil más completo de este gran escritor estadounidense.

LECTURA



Edgar Allan Poe

Edgar Allan Poe (1809-1849) ha sido mundialmente conocido como el maestro del género de terror. Sus relatos cortos que se cuentan por docenas son tan sumamente excepcionales, que no solo los amantes del género suelen tenerlos como libros de cabecera, sino que hasta el menos aficionado habrá oído hablar de ellos o incluso los habrá visto tanto en la pequeña o gran pantalla. Los cuentos de Poe han sido llevados al cine una y otra vez y aunque muchas personas creen no conocer nada de su cuantiosa producción literaria, seguramente más de una historia vista en televisión tiene su origen en un relato de Poe.

La vida de este escritor estadounidense es casi tan estremecedora como muchos de sus relatos. Siempre deseó ser poeta, era su máximo anhelo, pero las necesidades económicas lo condujeron a la prosa. Aunque no podemos decir que fuese el creador de los relatos de miedo fue un maestro en su arte y fue quien inició la novela policiaca; su relato “El escarabajo de oro” (1843), que trata de la búsqueda de un tesoro enterrado, es buena prueba de ello. *Las aventuras de Arthur Gordon Pym* (1838) es la única novela que escribió. Su corta vida estuvo siempre marcada por la depresión, su tendencia a la melancolía y su afición al alcohol y a las drogas acabaron por destruirle.

Disponible en <www.ecured.cu/Edgar_Allan_Poe>

ACTIVIDADES



1. Expliquen con sus palabras el significado de las siguientes expresiones:
maestro del género de terror - libros de cabecera - la pequeña o gran pantalla - siempre deseó ser poeta, era su máximo anhelo - fue quien inició la novela policiaca - su corta vida estuvo siempre marcada por la depresión, su tendencia a la melancolía
2. Cuando crean conveniente, o el profesor se los solicite, investiguen más sobre la vida de este autor. Aquí van algunas ayudas:
<www.educ.ar> - <www.cervantesvirtual.com> - <www.elpais.com>

LAS MUJERES TOMAN LA PALABRA

LECTURA



Clarice Lispector (Chechelnik, 1920 - Río de Janeiro, 1977)

Para no “parecer boba”

¿Nunca leíste de pequeña el cuento de una princesa muy guapa pero que –por la maldición de un hada mala– no podía abrir la boca sin que le saliesen sapos, lagartos y ratones?

Pues la manera moderna de que salgan «sapos y culebras» de la linda boca de una joven es decir muchas tonterías con los labios perfectamente maquillados. Pero esto no sucede por la maldición de un hada mala, sino por ignorancia, por falta de cultura. Una de esas «princesas» modernas, al escuchar una conversación sobre Hemingway, preguntó: “¿Cuál es la última película que ha hecho?”.

Leer es una costumbre que todo el mundo debería tener. No queremos decir con eso que todos lean “cosas difíciles”. Incluso una revista bien informada –y bien leída– puede ser una fuente de cultura que al menos evite “sapos y culebras”.

Estar ocupada

Si te sobra demasiado tiempo, hasta el punto de conocer una de las peores cosas de la vida –el tedio–, piensa en estas posibles ocupaciones:

- Explotar las aptitudes con las que has nacido o las que has adquirido y que podrían desarrollarse
- Hacer de algunas de tus aptitudes un medio de trabajo regular, remunerado
- Aplicar tu bondad a servir a cuantos la necesiten
- En vez de comprar todas las cosas que tú o tu familia necesitáis, hazlas tú misma

ACTIVIDADES



1. ¿Cuál es la mirada que tiene Clarice Lispector sobre la mujer? ¿Cómo le hubiese gustado que fuesen las mujeres de su época? Conversen en el aula.
2. Investiguen quién fue esta autora y elaboren una ficha para seguir agregando al fichero que comenzaron.

Mundos poéticos

Vamos a iniciar un recorrido por las poesías de Alfonsina Storni, Delmira Agustini, Gabriela Mistral (la poeta chilena ganadora del Premio Nobel de Literatura), Juana de Ibarbourou y Olga Orozco. Son algunas de las poetas latinoamericanas más destacadas del siglo XX; fueron ellas las primeras que aportaron una perspectiva nueva a la poesía como no había tenido lugar en Latinoamérica hasta ese momento

LECTURA

ANTES DE LEER



A medida que vayan leyendo, completen fichas con la biografía de cada autora, como lo hicieron en el Capítulo 1 “Ámbito de estudio”.

No olviden el alhajero de emociones. ¿Qué versos los emocionaron? ¿Cuáles los sorprendieron? ¿Qué estrofas copiarían para enviar a alguien o para dejar guardadas?

Alfonsina Storni (Argentina, 1892 -1938)

Dolor

Quisiera esta tarde divina de octubre
pasear por la orilla lejana del mar;
que la arena de oro, y las aguas verdes,
y los cielos puros me vieran pasar.

Ser alta, soberbia, perfecta, quisiera,
como una romana, para concordar
con las grandes olas, y las rocas muertas
y las anchas playas que ciñen el mar.

Con el paso lento, y los ojos fríos
y la boca muda, dejarme llevar;
ver cómo se rompen las olas azules
contra los granitos y no parpadear
ver cómo las aves rapaces se comen
los peces pequeños y no despertar;
pensar que pudieran las frágiles barcas
hundirse en las aguas y no suspirar;
ver que se adelanta, la garganta al aire,
el hombre más bello; no desear amar...

Perder la mirada, distraídamente,
perderla, y que nunca la vuelva a encontrar;
y, figura erguida, entre cielo y playa,
sentirme el olvido perenne del mar.

Tú me quieres blanca (de *El dulce daño*, 1918)

Tú me quieres alba,
me quieres de espumas,
me quieres de nácar.
Que sea azucena
Sobre todas, casta.
De perfume tenue.
Corola cerrada.
Ni un rayo de luna
filtrado me haya.
Ni una margarita
se diga mi hermana.
Tú me quieres nívea,
tú me quieres blanca,
tú me quieres alba.
Tú que hubiste todas
las copas a mano,
de frutos y mieles
los labios morados.
Tú que en el banquete
cubierto de pámpanos
dejaste las carnes
festejando a Baco.
Tú que en los jardines
negros del Engaño
vestido de rojo
corriste al Estrago.
Tú que el esqueleto
conservas intacto
no sé todavía
por cuáles milagros,

me pretendes blanca
(Dios te lo perdone),
me pretendes casta
(Dios te lo perdone),
¡me pretendes alba!
Huye hacia los bosques,
vete a la montaña;
límpiame la boca;
vive en las cabañas;
toca con las manos
la tierra mojada;
alimenta el cuerpo
con raíz amarga;
bebe de las rocas;
duerme sobre escarcha;
renueva tejidos
con salitre y agua:

Habla con los pájaros
y lévate al alba.
Y cuando las carnes
te sean tornadas,
y cuando hayas puesto
en ellas el alma
que por las alcobas
se quedó enredada,
entonces, buen hombre,
preténdeme blanca,
preténdeme nívea,
preténdeme casta.

Última poesía de Storni y una canción que la homenajea

El 25 de octubre de 1938, Alfonsina Storni escribió y envió tres cartas: una a su hijo Alejandro, otra a su amigo Gálvez, pidiéndole que cuidara a su familia, y el siguiente poema, “Voy a dormir” que dirigió al diario *La Nación*. Luego, se suicidó arrojándose al mar en la playa La Perla de Mar del Plata, donde vivía.

La obra poética de Alfonsina es profundamente feminista: se cuestiona las limitaciones sociales que padecían las mujeres de su época y los tormentos de los amores prohibidos. Innovó y dio voz de mujer a la poesía argentina de su época.

Voy a dormir

Dientes de flores, cofia de rocío,
manos de hierbas, tú, nodriza fina,
tenme prestas las sábanas terrosas
y el edredón de musgos escardados.

Voy a dormir, nodriza mía, acuéstame.
Ponme una lámpara a la cabecera;
una constelación; la que te guste;
todas son buenas; bájala un poquito.

Déjame sola: oyes romper los brotes...
te acuna un pie celeste desde arriba
y un pájaro te traza unos compases

para que olvides... Gracias. Ah, un encargo:
si él llama nuevamente por teléfono
le dices que no insista, que he salido...

En homenaje a esta gran poeta, los reconocidos artistas Félix Luna y Ariel Ramírez compusieron esta bellísima zamba. Fue Mercedes Sosa quien le dio voz por primera vez en su disco *Mujeres argentinas* en 1969.

Alfonsina y el mar - zamba

(Letra: Félix Luna; música: Ariel Ramírez)

Por la blanda arena
que lame el mar
su pequeña huella
no vuelve más
un sendero solo
de pena y silencio llegó
hasta el agua profunda
un sendero solo
de penas mudas llegó
hasta la espuma.

Sabe dios qué angustia
te acompañó
qué dolores viejos
calló tu voz
para recostarte
arrullada en el canto
de las caracolas marinas
la canción que canta
en el fondo oscuro del mar
la caracola.

Te vas Alfonsina
con tu soledad
¿qué poemas nuevos
fuiste a buscar?
Una voz antigua
de viento y de sal
te requiebra el alma
y la está llevando
y te vas hacia allá
como en sueños dormida,
Alfonsina, vestida de mar.

Cinco sirenitas
te llevarán
por caminos de algas
y de coral
y fosforescentes
caballos marinos harán
una ronda a tu lado
y los habitantes
del agua van a jugar
pronto a tu lado.

Bájame la lámpara
un poco más
déjame que duerma
nodriza, en paz
y si llama él
no le digas nunca que estoy
di que me he ido.

Te vas Alfonsina
con tu soledad
¿qué poemas nuevos
fuiste a buscar?
Una voz antigua
de viento y de sal
te requiebra el alma
y la está llevando
y te vas hacia allá
como en sueños, dormida,
Alfonsina vestida de mar.

ACTIVIDAD



1. Relean el último poema de Alfonsina y la letra de la canción de Luna y Ramírez. ¿Cómo aparece la voz de Storni en esta zamba? Dialoguen en clase sobre esto.

Delmira Agustini (Uruguay, 1886-1914)

Al igual que Alfonsina, tuvo una muerte trágica, aunque Delmira fue víctima de lo que hoy llamaríamos “femicidio”: se casó en 1913 pero se separó a los dos meses; un año después, en 1914, murió asesinada por su marido quien se suicidó luego.

Amor

Lo soñé impetuoso, formidable y ardiente;
hablaba el impreciso lenguaje del torrente;
era un mar desbordado de locura y de fuego,
rodando por la vida como un eterno riego.

Luego soñélo triste, como un gran sol poniente
que dobla ante la noche la cabeza de fuego;
después rió, y en su boca tan tierna como un ruego,
soñaba sus cristales el alma de la fuente.

Y hoy sueño que es vibrante y suave y riente y triste,
que todas las tinieblas y todo el iris viste,
que, frágil como un ídolo y eterno como Dios,

sobre la vida toda su majestad levanta:
y el beso cae ardiendo a perfumar su planta
en una flor de fuego deshojada por dos...

Explosión (de *El libro blanco*, 1907)

Si la vida es amor, ¡bendita sea!
¡Quiero más vida para amar! Hoy siento
Que no valen mil años de la idea
Lo que un minuto azul de sentimiento.

Mi corazón moría triste y lento...
Hoy abre en luz como una flor febea;
¡La vida brota como un mar violento
Donde la mano del amor golpea!

Hoy partió hacia la noche, triste, fría,
Rotas las alas, mi melancolía;
Como una vieja mancha de dolor

En la sombra lejana se deslíe...
¡Mi vida toda canta, besa, ríe!
¡Mi vida toda es una boca en flor!

Gabriela Mistral (Chile, 1889 - Estados Unidos, 1957)

En 1922 fue publicada su primera obra y desde entonces viajó por numerosos países de América y Europa. Obtuvo el Premio Nobel de Literatura en 1954 como un justo reconocimiento no solo de su producción poética, sino de la labor literaria y social de una mujer que había dedicado su vida a la difusión de la cultura y a la lucha por la justicia social y los derechos humanos.

Me tuviste

Duérmete, mi niño,
duérmete sonriendo,
que es la ronda de astros
quien te va meciendo.

Gozaste la luz
y fuiste feliz.
Todo bien tuviste
al tenerme a mí.

Duérmete, mi niño,
duérmete sonriendo,
que es la Tierra amante
quien te va meciendo.

Miraste la ardiente
rosa carmesí.
Estrechaste al mundo:
me estrechaste a mí.

Duérmete, mi niño,
duérmete sonriendo,
que es Dios en la sombra
el que va meciendo.

Todo es ronda

Los astros son ronda de niños,
jugando la tierra a espiar...
Los trigos son talles de niñas
jugando a ondular..., a ondular...

Los ríos son rondas de niños
jugando a encontrarse en el mar...
Las olas son rondas de niñas,
jugando la Tierra a abrazar...

Juana de Ibarbourou (Uruguay, 1892-1979)

Despecho

¡Ah, qué estoy cansada! Me he reído tanto,
tanto, que a mis ojos ha asomado el llanto;
tanto, que este rictus que contrae mi boca
es un rastro extraño de mi risa loca.

Tanto, que esta intensa palidez que tengo
(como en los retratos de viejo abolengo)
es por la fatiga de la loca risa
que en todo mi cuerpo su sopor desliza.

¡Ah, qué estoy cansada! Déjame que duerma;
pues, como la angustia, la alegría enferma.
¡Qué rara ocurrencia decir que estoy triste!
¿Cuándo más alegre que ahora me viste?

¡Mentira! No tengo ni dudas, ni celos,
Ni inquietud, ni angustias, ni penas, ni anhelos,
Si brilla en mis ojos la humedad del llanto,
es por el esfuerzo de reírme tanto...

ACTIVIDADES



1. Relean el título del poema anterior y confróntenlo con las afirmaciones que hace la poeta en estos versos. ¿Creen ustedes que es creíble cuando dice, por ejemplo, “Si brilla en mis ojos la humedad del llanto, // es por el esfuerzo de reírme tanto...”?
2. Discútanlo en clase.

Olga Orozco (Argentina, 1920-1999)

Poeta argentina nacida Toay, La Pampa, en 1920. También trabajó como periodista y llegó a tener ocho seudónimos, cada uno para escribir en un estilo distinto; durante años redactó los horóscopos del diario *Clarín*. En 1961 obtuvo la beca del Fondo Nacional de las Artes; ganó diversos premios de poesía y en 1998 fue galardonada con el Octavo Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo, una de las distinciones más importantes en lengua hispánica.

Mujer en su ventana

Ella está sumergida en su ventana
contemplando las brasas del anochecer, posible todavía.
Todo fue consumado en su destino, definitivamente inalterable desde ahora
como el mar en un cuadro,
y sin embargo el cielo continúa pasando con sus angelicales procesiones.
Ningún pato salvaje interrumpió su vuelo hacia el oeste;
allá lejos seguirán floreciendo los ciruelos, blancos, como si nada,
y alguien en cualquier parte levantará su casa
sobre el polvo y el humo de otra casa.
Inhóspito este mundo.
Áspero este lugar de nunca más.
Por una fisura del corazón sale un pájaro negro y es la noche
–¿o acaso será un dios que cae agonizando sobre el mundo?–,
pero nadie lo ha visto, nadie sabe,
ni el que se va creyendo que de los lazos rotos nacen preciosas alas,
los instantáneos nudos del azar, la inmortal aventura,
aunque cada pisada clausure con un sello todos los paraísos prometidos.
Ella oyó en cada paso la condena.
Y ahora ya no es más que una remota, inmóvil mujer en su ventana,
la simple arquitectura de la sombra asilada en su piel,
como si alguna vez una frontera, un muro, un silencio, un adiós,
hubieran sido el verdadero límite,
el abismo final entre una mujer y un hombre.

ACTIVIDAD



1. Lean en clase lo que registraron en el **alhajero de emociones**. Compartan en el aula los motivos por los que decidieron atesorar esos versos.

Una gran mujer soldado homenajeada en una poesía: Juana Azurduy

En el mismo disco que mencionamos antes de Mercedes Sosa, *Mujeres argentinas*, Félix Luna y Ariel Ramírez homenajean a otra gran mujer latinoamericana: Juana Azurduy (1780-1862), quien luchó junto a su marido en el ejército patriota para defender al Alto Perú (actual territorio de Bolivia), de la dominación española. En mérito a sus servicios en 1816 le otorgaron el grado de teniente coronel. Murió en la pobreza extrema a los 81 años.

Leeremos a continuación la letra de esta hermosa cueca que la recuerda:

“Juana Azurduy” – cueca

(Letra: Félix Luna; música: Ariel Ramírez)

Juana Azurduy,
flor del Alto Perú,
no hay otro capitán
más valiente que tú.

Oigo tu voz
más allá de Jujuy
y tu galope audaz,
Doña Juana Azurduy.

Me enamora la patria en agraz,
desvelada recorro su faz;
el español no pasará,
con mujeres tendrá que pelear.

Juana Azurduy,
flor del Alto Perú,
no hay otro capitán
más valiente que tú.

Truena el cañón,
préstame tu fusil
que la revolución
viene oliendo a jazmín.

Tierra del sol
en el Alto Perú,
el eco nombra aún
a Tupac Amarú.

Tierra en armas que se hace mujer,
amazona de la libertad.

Quiero formar
en tu escuadrón
y al clarín de tu voz,
atacar.

Juana Azurduy,
flor del Alto Perú,
no hay otro capitán
más valiente que tú.

ACTIVIDAD



1. Investiguen la vida de Juana Azurduy, plagada de lucha, pérdida de sus seres queridos y valentía para defender sus ideales. Comparen esos datos biográficos con la imagen que recuperan estos artistas para recordarla en la letra de la cueca.

EL GÉNERO POÉTICO O LÍRICO

La poesía nació ligada a la música, en la Grecia antigua los poemas se cantaban acompañados con música y en especial por la lira, un instrumento de cuerdas que como el arpa, se toca con las dos manos. De la lira viene la otra forma de llamar a este género, “lírico”. En las poesías a veces se riman las palabras, se hacen pausas entre verso y verso, se repiten palabras, sonidos o frases. Cuando leemos o escuchamos poesía percibimos el ritmo y ese ritmo es producto de la combinación de todos esos recursos: repeticiones, pausas, acentos, rimas y muchos más.

Como género literario trabaja con las palabras pero a diferencia del género narrativo, que se escribe en prosa, o del dramático, muchas veces lo hace sin importarle tanto el significado, sino el sonido y el ritmo de las palabras. Además suele tener una estructura diferente que el género narrativo, se escribe en versos y estrofas. Los versos son las líneas que forman un poema. Estas líneas suelen agruparse, aunque depende de cada poema, en estrofas.

Verso y estrofa

A diferencia de la prosa, los poemas tienen una estructura distinta, organizada en versos y estrofas.

Verso: está constituido por oraciones o frases cortas, que se escriben una en cada línea. Puede tener rima (**verso rimado**) o no tenerla (**verso suelto**).

Estrofa: es el conjunto de versos cuya forma se repite a lo largo de un poema, con características iguales. En la poesía moderna, las estrofas no tienen todas el mismo número de versos, ni la medida ni la rima. Se reconocen porque en la estructura del poema van separadas por un espacio.

ACTIVIDAD



1. ¿Tienen rima estos versos de Alejandra Pizarnik? ¿Cuántos versos y estrofas encuentran aquí? Discutan en clase.

Alejandra Pizarnik (Argentina, 1936-1972)

La enamorada

Fragmento

hoy te miraste en el espejo
y te fuiste triste estabas sola
y la luz rugía el aire cantaba
pero tu amado no volvió



EL TEATRO Y LOS TEXTOS DRAMÁTICOS

Algunas cuestiones teóricas sobre el texto dramático

Dice Isabel Tejerina Lobo en “Educación literaria y lectura de textos teatrales. Una propuesta para la Educación Primaria y la Educación Secundaria Obligatoria”:

LECTURA



“Es bien cierto que el texto dramático tiene por finalidad última ser interpretada por actores ante un público. Su recepción entonces supone que las palabras llegan a los espectadores por los oídos y por los ojos, convertidos los contenidos en imágenes y emociones encarnadas por seres vivos. Este es un principio fundamental que diferencia la literatura dramática del resto de los géneros literarios (...) el texto teatral puede evidentemente ser leído y lo que ocurre entonces es que el lector se lo tiene que imaginar interpretado”.

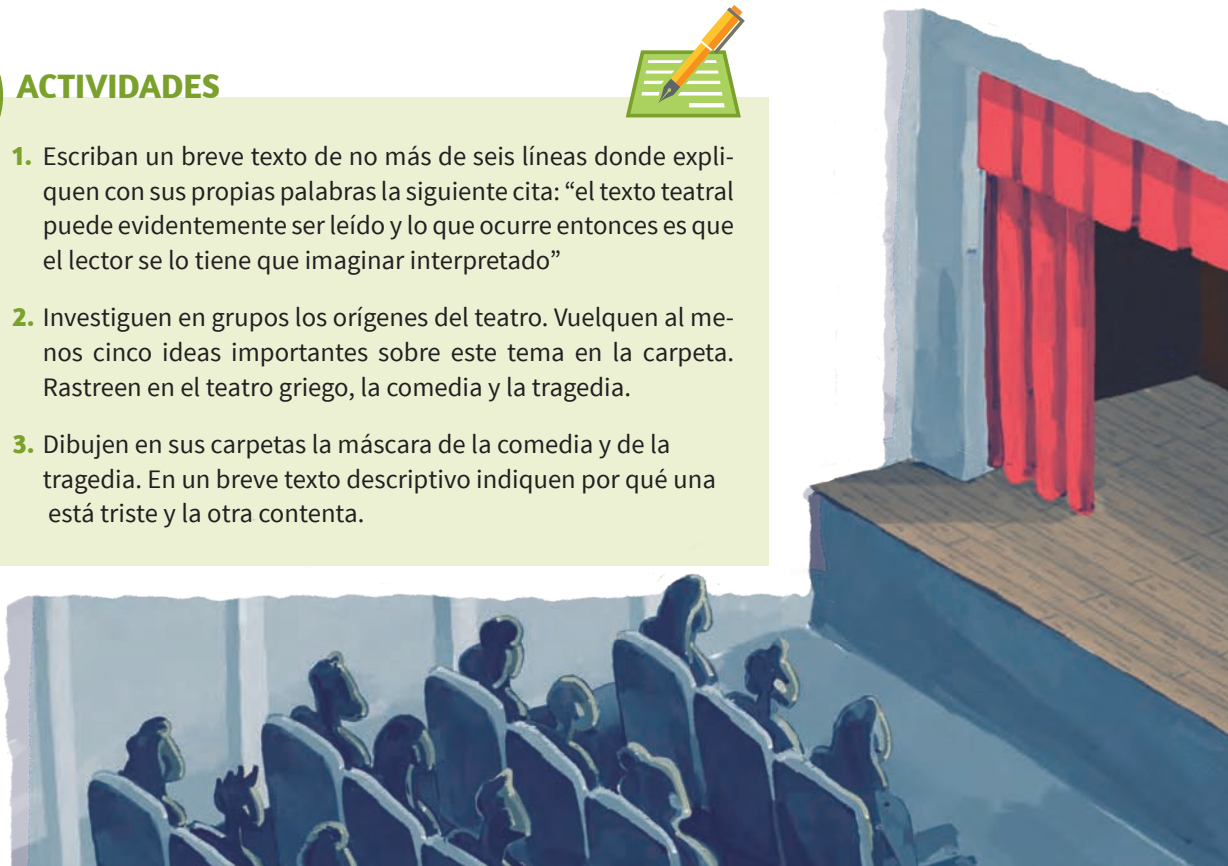
Disponible en <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/educacin-literaria-y-lectura-de-textos-teatrales-una-propuesta-para-la-educacin-primaria-y-la-educacin-secundaria-obligatoria-0/>>

En esta cita leemos una definición del texto dramático que nos dice que la intención última de este texto es ser puesto en acción frente a un público y que todos nuestros sentidos están en alerta al presenciar una obra teatral.

ACTIVIDADES



1. Escriban un breve texto de no más de seis líneas donde expliquen con sus propias palabras la siguiente cita: “el texto teatral puede evidentemente ser leído y lo que ocurre entonces es que el lector se lo tiene que imaginar interpretado”
2. Investiguen en grupos los orígenes del teatro. Vuelquen al menos cinco ideas importantes sobre este tema en la carpeta. Rastreen en el teatro griego, la comedia y la tragedia.
3. Dibujen en sus carpetas la máscara de la comedia y de la tragedia. En un breve texto descriptivo indiquen por qué una está triste y la otra contenta.



La misma autora de la cita anterior identifica las partes que posee un texto teatral:

(...) Leer textos dramáticos exige una gran concentración, porque el diálogo dramático tolera mal las distracciones y dificulta o impide las interrupciones. También requiere, sin duda, un cierto esfuerzo. Sobre todo, un esfuerzo de imaginación para recrear las escenas, caracterizar a los personajes, etc., a partir de la fusión mental de dos tipos de texto, el texto literario, el diálogo que mantienen los personajes, y el texto espectacular, las indicaciones informativas del autor en el texto, las llamadas didascalias (...).

ACTIVIDAD



1. Completen en sus carpetas a qué responden cada una de las partes de este tipo de texto.

Un texto doble

El texto dramático es un doble texto. Aparece estructurado en el diálogo de los personajes, el título de la obra, los personajes, prólogos, epílogos, etc. Esta es la parte cuya función es la de ser oído o leído. Pero no termina aquí, ese texto está plagado, lleno de indicaciones escénicas, llamadas “didascalias”. Ellas son elementos informantes con respecto a la teatralidad del texto: la escenografía, el vestuario, el peinado e los personajes, el maquillaje de ellos, la música, etcétera.

ACTIVIDAD



1. Lean las siguientes definiciones de didascalias y armen un fichero personal con los temas teóricos y definiciones que van apareciendo a lo largo del capítulo y luego discutan estos aspectos en el grupo.

Dice en el *Diccionario de términos claves del análisis teatral*, de Anne Ubersfeld:

Las didascalias comprenden las indicaciones escénicas propiamente dichas, es decir, las indicaciones de lugar y tiempo, a las que se agregan las dadas al actor (que conciernen a la palabra y el gesto) y, sobre todo, lo que divide el discurso total hablado de la obra, o sea, la indicación del nombre del personaje que antecede al texto que debe decir (...). Ejemplos: “La escena representa un salón X”, o “X, conmovido” o simplemente “X” precediendo a una réplica.

La estructura teatral

La estructura de una obra teatral fue sistematizada por primera vez por el filósofo griego Aristóteles (Estagira, 384 a.C. - Calcis, 322 a.C.) en un libro llamado *La Poética*. Si bien algunos conceptos han sido reelaborados por otros teóricos, los expresados por Aristóteles en torno a la estructura externa de la obra teatral perduraron a lo largo del tiempo.

Estructura dramática externa: escenas y actos.

Escena

Está marcada por la entrada y salida de los personajes. En ella aparecen muchos elementos y se construyen en base a monólogos, diálogos, silencios (muy importantes) y acotaciones o didascalias para la puesta en escena.

En la actualidad, las divisiones en escenas no se usa demasiado. Tradicionalmente se lo hacía como una forma de dividir la obra mecánicamente.

Acto

En una obra teatral una serie determinada de escenas, forma un acto. El fin del acto está marcado por el telón: cuando se abre o levanta comienza el acto, cuando se cierra o cae finaliza el acto. Generalmente la división en actos responde a una organización del texto literario y del contenido de la obra. Por ende, en una obra de tres actos:

- ▶ El primer acto respondería a la **presentación del conflicto**
- ▶ El segundo acto respondería al **desarrollo del conflicto**
- ▶ El tercer acto respondería al **desenlace del conflicto**



LECTURA

Los árboles mueren de pie

Alejandro Casona

Acto I

Fragmento

A primera vista estamos en una gran oficina moderna, del más aséptico capitalismo funcional. Archivos metálicos, ficheros giratorios, teléfonos, audífono y toda la comodidad mecánica. A la derecha –del actor–, la puerta de secretaría; a la izquierda, primer término, la puerta de la dirección. Segundo término, salida privada. La mitad derecha del foro está ocupada por una librería. La izquierda, en medio arco, cerrada por una espesa cortina, que al correrse descubre un vestuario amontonado de trajes exóticos y una mesita con espejo alumbrado en los bordes, como en un camarín de teatro. En contraste con el aspecto burocrático hay acá y allá un rastro sospechoso de fantasía: redes de pescadores, carátulas, un maniquí descabezado con manto, un globo terráqueo, armas inútiles, mapas coloristas de países que no han existido nunca; toda esa abigarrada promiscuidad de las almonedas y las tiendas de anticuario. En lugar bien visible, el retrato del Doctor Ariel, con su sonrisa bonachona, su melena blanca y su barba entre artística y apostólica. Al levantarse el telón la Mecnógrafa busca afanosamente algo que no encuentra en los ficheros. Consulta una nota y vuelve a remover fichas, cada vez más nerviosa. Entra Helena, la secretaria, madura de años y de autoridad, con sus carpetas que ordena mientras habla.

HELENA.—¿Qué, sigue sin encontrarla?

MECANÓGRAFA.— Es la primera vez que me ocurre una cosa así. Estoy segura de que esa ficha la extendí yo misma; el fichero está ordenado matemáticamente y soy capaz de encontrar lo que se me pida con los ojos cerrados. No comprendo cómo ha podido desaparecer.

HELENA.— ¿No estará equivocada la nota?

MECANÓGRAFA.—Imposible; es de puño y letra del Jefe. (Tendiéndosela.) 4-B-43. No puede haber ningún error.

HELENA.—Hay dos.

ACTIVIDADES



1. En el “Acto I” de *Los árboles mueren de pie*, diferencien el texto literario del texto espectacular subrayando con colores diferentes cada uno de estos textos.
2. Realicen un dibujo como si fuera un teatro en el que aparezcan los elementos del texto espectacular que aparecen en el inicio del primer acto antes de que se levante el telón. Los dibujos a modo de boceto les servirán a los “lectores-actores” para compenetrarse más en el papel y así poder leer su texto más enriquecido. Entendemos la lectura de textos dramáticos como una estrategia de motivación, comprensión, interpretación y valoración del discurso literario. Así esta sesión será una oportunidad de leer recreando cada uno de los personajes de la obra de Casona.
3. Comparen los dibujos realizados en el curso y cuélguelos en un afiche en la pared.

Guía de lectura para *Los árboles mueren de pie*

El propósito fundamental es realizar una sesión de lectura o teatro leído frente a todos los miembros de la comunidad educativa (otros compañeros, padres, otros docentes u otros alumnos y docentes de otras escuelas) un acto o la pieza teatral completa *Los árboles mueren de pie*, de Alejandro Casona. La idea es que todos puedan participar para hacer la sesión de lectura lo más dinámica y creativa posible.

Para realizar estas actividades, es importante que manejen los conceptos teóricos antes vistos, como las diferencias entre acto, escena, didascalias, etc. Pero a la vez es imprescindible que los compañeros que hayan sido seleccionados para realizar la sesión de lectura hagan realmente una buena interpretación de la obra leída para que el público invitado lo comprenda y lo disfrute.

1. Una vez leído el “Acto I”, agreguen un epígrafe a cada uno de los dibujos que sintetice el contenido del acto.

Ejemplo:

El lugar donde se gestan los sueños

La fábrica de las fantasías

2. En el “Acto I” aparecen una serie de personajes que participan de las fantasías y que les cumplen los sueños a los demás. Completar la función que cumplen en los casos en que sea realmente clara dentro del “Acto I”.

Pedagogo

Ilusionista de circo

Una especie de tirolés que pasó por aquí a gritos

Un mendigo que entró muy misterioso por esa librería

Con un collar de perlas

Un imitador de pájaros

Pastor

Cazador

3. La siguiente pregunta es la clave para entender el contenido de toda la obra. Entre todos discutan el significado de la frase. Escriban las conclusiones en sus carpetas indicando si están o no de acuerdo con ella.

“¿No cree que sembrar una inquietud o una ilusión sea una labor tan digna por lo menos como sembrar trigo?”

4. En un breve texto describan la situación de Isabel a partir de la siguiente cita. Recuerden qué planes tenía para ella misma esa noche antes de recibir las rosas.

Era un ramo de rosas rojas, y un papel con una sola palabra: “¡mañana!” ¿De dónde me venía aquel mensaje? ¿Quién fue capaz de encontrar entre tantas palabras inútiles la única que podía salvarme? “Mañana.” Lo único que sentí es que ya no podía morir esa noche sin saberlo. Y me dormí con la lámpara encendida, abrazada a mis rosas ¡mías! las primeras que recibía en mi vida...

5. Luego de revisar esta descripción comenten entre todos la situación extrema a la que fue llevada por su vida miserable. Discutan esa tristeza del personaje. Estas apreciaciones deberán ser registradas en la carpeta para enriquecer la lectura-actuación del personaje de Isabel.
6. En esta frase de Balboa se resume todo el miedo que él siente por la serie de mentiras con las que consoló a su esposa por la desaparición de su amado nieto.

Sinteticen en no más de cinco renglones el plan de Balboa o la serie de mentiras.

Con esa síntesis ensayen el papel de Balboa para poder caracterizar mejor a este hombre mayor que solo quiere que su esposa no sufra y por esto se vio obligado a mentir.

BALBOA.— ¿Se da cuenta de lo que habré pasado estas noches pensando en ese barco que se me venía encima? La cortina de humo iba a descorrerse y de nada valía ya cerrar los ojos. El aula de la Universidad iba a convertirse en la celda de presidio; el viaje por el bosque, en una persecución policial sobre el asfalto. ¡Y aquel muchachote alegre y sano de las cartas, en esa piltrafa del “Saturnia”!

MAURICIO.—(Se levanta iluminado.): ¡No me diga más! Hay que salvar la mentira cueste lo que cueste. Organizaremos una emboscada en el puerto, abordaremos el barco disfrazados... ¡Yo no sé lo que inventaremos, pero esté tranquilo: su nieto no llegará! ¿No era eso lo que venía a pedirme?

7. Mauricio parece el más entusiasta por salvar la mentira de Balboa. A partir de esta cita elaboren hipótesis en sus carpetas sobre:

- ▶ el rol de Mauricio en la empresa
- ▶ las funciones de la empresa
- ▶ la mentira como fantasía
- ▶ la mentira como garantía de felicidad



8. Investiguen en internet los argumentos de las siguientes series:

Misión imposible –La isla de la fantasía– Los simuladores

Establezcan similitudes con la obra *Los árboles mueren de pie*. En sus carpetas completen fichas similares a esta:

Misión Imposible

Año de estreno:

Argumento:

Similitudes con la obra leída:

En todos los casos, aparecen claros parecidos con la obra trabajada.

Reflexionen con sus compañeros sobre este enunciado: “¿Es posible que la mentira nos haga encontrar la felicidad?”.

Organización de la sesión de lectura

Hagan la lista de personajes del “Acto I” e identifiquen a los más importantes. En pequeños grupos realicen ensayos de la sesión atendiendo a las didascalias con todas sus indicaciones. Identifiquen asimismo a los secundarios y ensayen la lectura de acuerdo a las indicaciones.

Por ejemplo:

ISABEL.— ¡Déjeme! ¡No me obligue a recordarlo! (*Se deja caer en un asiento sollozando ahogadamente*).

Esto significa que la “lectora-actriz” deberá leer realmente llorando bajito.

ISABEL.—(*Desilusionada*). ¿Y eso era todo? ¿Una institución de caridad? (*Se levanta digna*). Muchas gracias, señor. No era una limosna lo que yo esperaba.

En este caso, los cambios de tonos de la voz de Isabel son fundamentales para transmitir la desilusión que siente Isabel.

BALBOA.—Un día mi nieto se graduaba en la Universidad de Montreal; otro día, era un viaje en trineo por bosques de abetos y lagos; otro, abría su estudio de arquitecto. Después se enamoraba de una muchacha encantadora. Finalmente, por mucho que traté de prolongar el noviazgo, no tuve más remedio que casarlos. Y todo era poco; las mujeres siempre quieren más, más... Y ahora... (*Le falla la voz emocionado*).

En esta situación, Balboa se emociona porque recuerda a su mujer y todo lo que ha sufrido por el único nieto que tiene. Eso exactamente lo hace sentir tristeza, angustia, dolor. Esas serán las sensaciones que el lector actor deberá transmitir a través de la lectura.

LECTURA



ACTO II

En casa de la Abuela, Salón con terraza al foro sobre el jardín. Primera derecha, puerta a la cocina. Primera izquierda, a las habitaciones. Al foro derecha, un pequeño vestíbulo, en que se supone el acceso al exterior. A la izquierda, segundo término, una amplia escalera con barandal. Todo aquí tiene el encanto esfumado de los viejos álbumes y la cómoda cordialidad de las casas largamente vividas. Genoveva –más que criada, amiga y confidente de la señora– dispone en la gran mesa los platos y cubiertos de una cena para dos.

Felisa, doncella, baja la escalera con unas cortinas. Es de noche. El jardín en sombra.

ACTIVIDADES



1. Realicen boceto, dibujo o plano del escenario del “Acto II”. Repitan el procedimiento de los afiches y los epígrafes.
2. En el siguiente diálogo de la Abuela se concentran todos sus deseos y anhelos en torno a su nieto. En un breve texto en primera persona asuman la personalidad de la Abuela y narren desde su punto de vista el dolor por la pérdida de su nieto.

ABUELA.—Basta ya de remedios; el único verdadero es ese que va a llegar. ¿Cree que si no salí al puerto fue por miedo a la fatiga? Fue por no repartirlo con nadie allí entre tanta gente. De esta casa salió y aquí le espero. ¿Qué hora es?

3. Mauricio representará al nieto perdido e Isabel, a su esposa. Todos junto con Balboa, complotados para hacerle creer a la Abuela que la historia que su marido inventó por medio de cartas es una realidad. Con la ayuda del profesor del curso ensayen con mucho interés esta situación y las que siguen, puesto que el público, deberá entender la situación. Esto se hará posible solamente con los cambios de matices de la voz.

ABUELA.—¿Lo está oyendo? ¡El mismo loco de siempre! *(Entra primero Mauricio, que se detiene un momento en el umbral. Después el señor Balboa e Isabel, con equipaje de mano; y finalmente la doncella con algunas maletas, que deja, volviendo a buscar el resto.)*

Por ejemplo, la Abuela, es una señora muy mayor que está en un pico de emoción con su “falso nieto” al que ella, por ahora cree verdadero. Mauricio e Isabel son falsos pero deben simular una emoción enorme y real al verla. Y Balboa, deberá estar atento a que todo salga perfecto en esta “pequeña obra de teatro” escrita, dirigida por Balboa y actuada por Mauricio e Isabel, en los roles del nieto y su esposa. ¿Y quiénes son los espectadores? La Abuela y todos los presentes, que son los personajes de *Los árboles mueren de pie*.

4. Entre todos, realicen uno o varios dibujos, que a modo de juego de cajas chinas (una adentro de la otra) ilustre esta compleja red de situaciones y se pueda visualizar esta trama. Cuelguen todos los dibujos en el aula, puesto que cuando llegue el día de la sesión de lectura, algunos espectadores podrán entender mejor este conflicto interno que presenta la obra.
5. Marquen en el texto, todas las veces en que Balboa hace de director de la obra con sus actores Mauricio e Isabel.

LECTURA



ISABEL.—Ojalá terminara todo aquí. Yo no he sentido una angustia más grande en mi vida; es como esos equilibristas que andan descalzos entre cuchillos.

MAURICIO.—Realmente la señora es peligrosa. ¡Tiene una memoria inexorable!

ISABEL.—Son años y años de no pensar en otra cosa. ¿Qué sería de esa pobre mujer si de pronto descubriera la verdad?

MAURICIO.—De nosotros depende. Nos hemos metido en este callejón y ya es tarde para volverse atrás.

ISABEL.—¿Y mañana esta farsa otra vez? ¿Y hasta cuándo?

MAURICIO.—Solamente unos días. Después, un falso cable llamándonos urgentemente, y ahí queda el recuerdo para siempre.

(...)

MAURICIO.—Es un recurso elemental; hasta los racionistas de teatro lo saben.

ACTIVIDADES



1. Marquen todas las citas que están relacionadas con el teatro y lo referido a actores que aparezcan en el “Acto II”. Sigán como ejemplo las citas antes vistas
2. Como ya lo estudiaron en el apartado teórico, en el “Acto II” se produce el desarrollo del conflicto. En un breve texto, escriban en detalle ese desarrollo de ese conflicto.
3. Formulen hipótesis sobre el “Acto III” y cómo será el desenlace de esta gran farsa, o mentira, u obra de teatro dentro de otra obra de teatro. ¿Qué final esperan? Discútanlo en el grupo. Mientras tanto, con todos estos datos, ensayen con todos los matices la lectura del texto con todos los elencos que hayan surgido en la clase.

LECTURA



Lean este pasaje y escriban en sus carpetas qué consecuencias acarrea para los planes de Balboa, la aparición del verdadero nieto, con su verdadera identidad y personalidad.

OTRO.— No veo que sea para asombrarse así, como si fuera un fantasma. ¿No recibiste mi cable anunciando el viaje?

BALBOA.— No es posible... El “Saturnia” se hundió en alta mar con todo el pasaje.

OTRO.— Y tú te alegraste al saberlo ¿verdad? Es natural; la mancha de la familia lavada lejos y para siempre. Pero ya ves que no; cuando se lleva una vida como la mía nunca se viaja en el barco que se anuncia; ni con el nombre propio. ¡La policía suele ser tan curiosa!

BALBOA.—Basta, Mauricio. ¿A qué vienes?

OTRO.—¿Y necesitas preguntarlo? ¡Qué falta de imaginación! Por lo menos no supondrás que vengo a ponerme de rodillas y llorar sobre mis pecados.

BALBOA.—No; te conozco bien. He seguido toda tu vida y sé lo que puede esperarse de ti.

OTRO.—Me alegro; así se ahorran muchas explicaciones enojosas. Sobre todo para ti.

BALBOA.—¿Para mí?

OTRO.—No trates de descargar tus culpas sobre los demás. Es lo menos que podía esperar. ¿No te has sentido responsable en ningún momento de esa vida que yo arrastraba lejos de mi casa?

ACTIVIDADES



1. En esta cita Isabel le reclama Mauricio que se ha rendido ante las amenazas de Otro.

Discutan con sus compañeros:

- a) ¿El reproche de Isabel es válido? ¿Deberá Mauricio negarle sus derechos al verdadero sobrino?
- b) El tono de voz adecuado para la lectora actriz de este pasaje. ¿Deberá ser de reproche? ¿de enojo?, ¿de tristeza?, ¿todos ellos al mismo tiempo?

ISABEL.— No te reconozco. Oyéndote hablar el primer día parecías un domador de milagros, con una magia nueva en las manos. No había una sola cosa fea que tú no pudieras embellecer; ni una triste realidad que tu no fueras capaz de burlar con un juego de imaginación. Por eso te seguí a ojos cerrados. Y ahora llega a tu puerta una verdad, que ni siquiera tiene la disculpa de su grandeza... ¡y ahí estás frente a ella, atado de pies y manos!

2. Reflexionen con sus compañeros y con la ayuda del profesor del curso extraigan conclusiones sobre los siguientes pensamientos que se desprenden del diálogo de Isabel:

ISABEL.— ¿Tú? Escucha, ahora ya no hay maestro ni discípula; vamos a hablarnos por primera vez de igual a igual, y voy a contarte mi historia como si no fuera mía para que la veas más clara. Un día la muchacha sola fue sacada de su mundo y llevada a otro maravilloso. Todo lo que no había tenido nunca, se le dio allí de repente: una familia, una casa con árboles, un amor de recién casada. Solo se trataba, naturalmente, de representar una farsa. Pero ella “no sabía medir” y se entregó demasiado. Lo que debía ser un escenario se convirtió en una casa verdadera. Cuando decía “abuela” no era una palabra recitada, era un grito que le venía de dentro y desde lejos. Hasta cuando el falso marido la besaba le temblaban las gracias en los pulsos. Siete días duró el sueño, y aquí tienes el resultado: ahora ya sé que mi soledad va a ser más difícil, y mis geranios más pobres y mi frío más frío. Pero son mi única verdad, y no quiero volver a soñar nunca por no tener que despertar otra vez. Perdóname si te parezco injusta.

3. Es claro que está haciendo mención a las cuestiones teatrales de las que hablábamos en el “Acto II”. Si ven el subrayado verán que hasta las palabras utilizadas se corresponden al ámbito del teatro. Entonces:

¿Isabel quiere seguir haciendo esa obra representada para la Abuela?

¿Desea que Mauricio siga mintiendo?

¿Valora más la mentira que la verdad?

Discútanlo en el grupo.

La Abuela finalmente descubre el engaño, y a pesar de la tristeza que le ha dado echar a su verdadero nieto, dice esta frase famosa en el teatro argentino.

4. Ensayen con sus compañeros cómo leer esta frase que transmite la dignidad y entereza de la Abuela.

ABUELA.—Es el último día, Fernando. Que no me vean caída. Muerta por dentro, pero de pie. Como un árbol.

5. Discutan en grupo si las siguientes frases son verdaderas o falsas y por qué en cada caso:

“El peso de la mentira finalmente termina triunfando en esta obra”.

“La Abuela representa al final una nueva obra de teatro en la que ella actúa frente a Isabel, Mauricio y su nieto”.

“El nieto se retira por dignidad”.

“‘Los árboles mueren de pie’ es una frase que significa que una persona jamás será doblegada ni vencida”.

“La mentira tiene patas cortas”.

“La peor verdad es mejor que la mejor de las mentiras”.

“Las mentiras piadosas terminan siempre triunfando”.

“Balboa es el director de las dos obras de teatro que se desarrollan en su casa”.

“En *Los árboles mueren de pie* hay dos obras adentro de la obra principal”.

Finalmente solo queda ensayar la sesión de lectura sin interrupciones.

Se recomienda:

- ▶ Entregar en tiempo y forma las invitaciones
- ▶ Diseñar programas en los que aparezcan todos los elencos
- ▶ Aclimatar el aula con los trabajos de los bocetos y los epígrafes
- ▶ Invitar a los concurrentes a que recorran el aula para que puedan interiorizarse de los escenarios que parecen en el texto
- ▶ Incluir un presentador del elenco
- ▶ Cronometrar a todos los elencos y ajustar estos tiempos para que todos tengan equilibradamente la misma duración
- ▶ Incluir efectos de sonido, musicalización, vestuario, maquillaje y peinado para que los asistentes al evento puedan compenetrarse más con la escucha de la obra
- ▶ Saludar al final de la sesión

Capítulo 3

Ámbito de la formación ciudadana



PROBLEMÁTICAS SOCIALES Y USO DEL LENGUAJE

Intentaremos conectar muchos de los saberes aprendidos en el Capítulo 1 “Ámbito de estudio”: búsqueda de información, selección de la información según la confiabilidad de la fuente, profundización, cómo citar, entre otros. Pero fundamentalmente en este espacio desarrollaremos estrategias para participar activamente, a través de las prácticas del lenguaje, en la sociedad en la que viven y en la comunidad a la cual pertenecen. Muchas de las formas de interactuar con la sociedad y con el mundo tienen que ver con los medios masivos de comunicación. Actualmente, los medios tienen cada vez mas influencia en nuestra vida cotidiana y es por medio de ellos que conocemos gran parte de las cosas que suceden a nuestro alrededor.

Las habilidades que irán adquiriendo a lo largo de todo el trabajo serán múltiples y variadas, y todas ellas conllevan el uso formal de las prácticas del lenguaje.

Algunas de ellas son:

- ▶ Analizar con criterio propio el mensaje entregado por los medios de comunicación.
- ▶ Reflexionar sobre esta problemática y elaborar conclusiones sobre los diferentes enfoques mediáticos.
- ▶ Seguir en los medios en pantalla y en papel el problema de la crisis humanitaria migratoria.
- ▶ Llevar a cabo una interacción participativa para resolver conflictos mediante la simulación de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), para que desarrollen y gestionen una forma de discutir grupalmente y con otros propuestas para hacer pequeños grandes aportes a este desastre mundial.
- ▶ Solicitar autorizaciones, organizar tareas, invitar a los participantes de la comunidad educativa para llevar a cabo esta interacción grupal oral para la resolución de conflictos o desarrollo de propuesta.
- ▶ Elaborar propuestas sencillas que hagan pequeños aportes a grandes problemas del mundo a las organizaciones internacionales que están encargadas de estas políticas.
- ▶ Elevar a las organizaciones pertinentes las propuestas discutidas en esa simulación para mejorar el problema de la inmigración mundial.

¿Qué se dice y por qué se dice lo que se dice?

LOS MEDIOS MASIVOS DE COMUNICACIÓN

LECTURA



Lean esta cita extraída del artículo “Propósitos y efectos de los medios” del portal autónomo chileno *Educarchile*.

Propósitos y efectos de los medios

En los medios masivos de comunicación también se elaboran mensajes que circulan de un emisor a un receptor, como en cualquier intercambio comunicativo. Sin embargo, se diferencian de nuestras conversaciones habituales, porque están dirigidos a grandes grupos de personas sin que sea posible determinar exactamente quienes son los receptores, individualmente.

Es por esto que aquellos que elaboran los mensajes de los medios piensan siempre en las características del grupo al que se dirigen (edad, estrato social, sexo, hábitos, etc.), para lograr en esas personas un determinado efecto. Según el propósito que tenga el emisor, entonces, encontramos distintos tipos de mensajes, con características propias y que buscan provocar diferentes efectos en el receptor.

Disponible en <www.educarchile.cl/ech/pro/app/detalle?id=133282>

ACTIVIDADES



1. Reelaboren en sus carpetas una definición más breve de los medios masivos sin dejar afuera los siguientes elementos: mensaje - intercambio comunicativo - efecto - propósito.
2. Con la ayuda del docente del curso reflexionen si están de acuerdo o no con la siguiente frase extraída del mismo portal:

Día a día convivimos con innumerables mensajes provenientes de los medios masivos de comunicación, (...) muchas veces no nos damos cuenta de que, además de productos, también promueven modelos o imágenes de la sociedad; o de que una noticia no es tan informativa como parece, sino que también contiene y comunica opiniones.
3. Registren en sus carpetas ejemplos de la vida cotidiana en los que los medios han comunicado opiniones, ideas, pensamientos, etcétera.

Medios y adolescentes

Muchas veces se escucha el apelativo “el cuarto poder” para referirse a los medios masivos de comunicación. Es indudable que ellos tienen un alcance sobre la transmisión de la información que les da un poder importante. Esto trae aparejado aspectos positivos y negativos, puesto que los que los manejan muchas veces tienen grandes intereses en la sociedad más allá de transmitir la información absolutamente veraz.

LECTURA



1. Lean los siguientes artículos extraídos de la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*: “Otra escuela: cine, radio, televisión, prensa”, de Juan Cervera y “El lenguaje de los medios de comunicación”, de Ana Esther Rubio Amigo.
2. Una vez leídos comenten con sus compañeros los contenidos de los textos.

Otra escuela: cine, radio, televisión, prensa

Introducción

(...) ¿Tanto influyen?

Si la comunicación es tan escasa, si muchos se acercan a los medios de comunicación social tan solo en busca de distracción y entretenimiento, como se oye con frecuencia, habrá que preguntarse hasta qué punto están justificados los recelos ante ellos, y cuáles son los límites de su influencia.

Los testimonios aducidos de hechos lamentables, secuela de la televisión o del cine, a menudo se apoyan en acciones individuales que se convierten en ejemplos aislados frente a la mayoría del público que no reacciona de la misma forma.

Los casos más espectaculares siempre se cargan en la cuenta del cine y de la televisión.

Según el testimonio de Liebert, Neal y Davidson en *La tv y los niños*, en 1966 se proyectó en los Estados Unidos la película de televisión *El vuelo del juicio final*, que presentaba el caso de un individuo que colocó una bomba en un avión y después llamó a la compañía de aviación ofreciéndose a confesar dónde la había ocultado a cambio de una considerable suma de dinero. Antes de finalizar la emisión del programa una compañía de vuelos aéreos recibió una llamada similar. Durante las veinticuatro horas siguientes hubo cuatro amenazas más. Y al cabo de un mes entre diversas compañías norteamericanas sumaban otras ocho amenazas semejantes.

Otros hechos igualmente espectaculares y lamentables suelen citarse como consecuencia de la nefasta influencia de la televisión. El niño que se tiró de un quinto piso después de haber visto en el cine a un personaje que tenía capacidad de volar por los aires; el que disparó un arma de fuego causando la muerte de un compañero; los muchachos que cometieron un robo planeado y desarrollado a imitación del visto en un programa de televisión; el joven que se dedicó a mandar cartas anónimas amenazantes; el niño de once años que se dedicaba a cometer robos en los pisos de sus vecinos... Todos estos hechos tomados como punto de referencia, en realidad tienen escasa entidad. Por poco que se reflexione se verá que acusan la singularidad de algunas mentes que no han sabido valorar debidamente determinadas imágenes, cosa que han logrado los restantes espectadores.

Frente a estos comportamientos individuales más atención deben despertar, a nuestro juicio, hechos que han pasado a engrosar el caudal de anécdotas que se cuentan sin analizar y que en realidad delatan comportamientos de tipo social más amplios y estables, cuyas repercusiones son difícilmente previsibles, pues si bien en ocasiones revisten tan solo actitudes efímeras y epidérmicas en otras pueden determinar formas de ser más duraderas (...).

LECTURA



El lenguaje de los medios de comunicación

Por Ana Esther Rubio Amigo

Fragmento

(...) La importancia e influencia social de los medios de comunicación constituye un elemento de primer orden en la conformación de la sociedad actual. En la “era de la comunicación”, la radio, la televisión, la prensa o Internet no solo propician la profusión y producción de ideas, haciendo posible el acceso a un conocimiento globalizado, sino que, además, favorecen la aparición de comportamientos lingüísticos novedosos y la transformación de formas de comunicación tradicionales. El avance científico y técnico determina profundamente el pulso de nuestra sociedad, elevando a los media a la categoría de receptores y embajadores del proceso de innovación tecnológica y cultural. La presencia en el ámbito de lo doméstico y lo cotidiano de tales fenómenos determina en gran manera nuestra experiencia lingüística y comunicativa en tanto que los medios de comunicación de masas, concebidos para difundir información al mayor número de receptores posible, constituyen, en la actualidad, y tal como afirma García Gabaldón, “una amplia extensión potencial de las posibilidades comunicativas de los seres humanos (...)”.



ACTIVIDADES



1. Realicen dos columnas en el pizarrón. En una de ellas, listen los aspectos positivos de los medios y en la otra, los aspectos negativos.
2. Piensen y redacten una frase que una todos los juicios negativos por un lado y por otro, los juicios positivos. Relacionen unos con otros de manera tal que las frases queden perfectamente ensambladas, aunque cada una de sus partes diga algo opuesto a la otra. Utilicen conectores como aparecen en los ejemplos:

Los medios son a veces dañinos para los niños, **pero** no por eso hay que dejar de consumirlos.

La televisión aporta mucha información, **sin embargo** hay que revisar su validez.

LA ORACIÓN COMPUESTA POR COORDINACIÓN Y SUS CONECTORES

Según el Diccionario de la Real Academia Española, un **conector** es una unidad lingüística que vincula semánticamente grupos sintácticos, oraciones o partes de un texto.

Según Ivonne González Marchante, si dos o más proposiciones son independientes y van una junto a otra sin enlaces, se trata de **proposiciones yuxtapuestas**.

Si entre dos o más proposiciones independientes media un enlace coordinante, son **proposiciones coordinadas**.

La coordinación

La coordinación es la unión por medio de un elemento de enlace de sintagmas que realizan la misma función o de oraciones independientes.

Las palabras que realizan la función de enlace entre las proposiciones o sintagmas coordinados son las conjunciones coordinantes.

Las oraciones compuestas por coordinación son las formadas por dos o más proposiciones independientes entre sí, unidas por una conjunción coordinante:

Ejemplo:

Me despedí y salí a la calle.

Las proposiciones unidas por coordinación se denominan “proposiciones coordinadas”.

Hay tres clases de oraciones compuestas por coordinación:

- ▶ coordinadas copulativas
- ▶ coordinadas disyuntivas
- ▶ coordinadas adversativas

Clases de oraciones compuestas por coordinación

- **Oraciones coordinadas copulativas:** expresan suma o acumulación. La conjunción “y” (o “e”, ante palabras que empiezan por las sílabas “i-” o “hi-”) enlaza proposiciones afirmativas, o afirmativas con negativas.

Ejemplos:

Llegamos a la rotonda y tomamos la tercera salida.

Compré un helado y no me gustó.

La conjunción “ni” une proposiciones negativas.

Ejemplo:

No nos han seleccionado para el grupo de organización ni falta que hace.

- **Oraciones coordinadas disyuntivas:** dan idea de opción entre dos posibilidades que se excluyen entre sí. Las oraciones que las integran se relacionan mediante la conjunción disyuntiva “o” (y “u” ante palabras que empiezan por “o-” y “ho-”).

Ejemplo:

¿Vamos a la bolera o preferís ir al cine?

- **Oraciones coordinadas adversativas:** dan idea de contraposición.

Las conjunciones “pero” y “más” se usan cuando una proposición expresa una limitación de lo que se dice en la otra.

Ejemplo:

Estuvimos en su casa, pero no pudimos verle.

La conjunción “sino” y la locución conjuntiva **sino que** unen dos proposiciones, una afirmativa y otra negativa, que expresan ideas que se excluyen mutuamente.

Ejemplo:

No celebraremos el cumpleaños en casa, sino que iremos a un restaurante.

EL PAPEL DE LA ESCUELA FRENTE A LOS MEDIOS

Después de este breve estudio comparativo que han realizado sobre aspectos negativos y positivos de los medios, es importante que se empiecen a cuestionar cómo los medios narran los acontecimientos. Si no lo hacen, pueden terminar creyendo exclusivamente lo que ese medio quiere que crean o vean sin que ustedes mismos puedan decidir qué ver, qué leer y qué entender. Esta misma actitud reflexiva adoptarán con los mensajes publicitarios y diferentes campañas de todo tipo.

Una de las formas de comenzar a desarrollar estas habilidades (leer críticamente, entender por uno mismo y no obligados por lo que otros quieren que entiendan, etc.) es a través de la elección de un tema de interés mundial que se ha divulgado en los medios y que a la vez impacte en la realidad de nuestro país. Se pueden proponer muchos, pero algunos tienen mucha llegada mediática, como lo es el conflicto armado en Siria y sus implicaciones. Desde que estalló el conflicto armado en Siria en marzo del 2011, una crisis humanitaria de **migrantes sirios** ha conmovido al mundo. Miles de ciudadanos sirios huyeron de los horrores de la guerra en su país. La pregunta es ¿adónde podrían dirigirse? Este y otros interrogantes como por ejemplo, qué país los recibiría sin alterar su desarrollo económico, qué trabajos se les podrían ofrecer y dónde albergarían a miles de familias



El conflicto de los refugiados

Dramático vuelco de una barcaza con 500 migrantes

Viajaban hacinados de Libia a Italia. La nave comenzó a encorvarse, hubo pánico y dio una vuelta de campana. La mayoría fue rescatada por la Marina italiana. Muerta anoche todavía cinco muertos, van

La crisis de los refugiados obliga a planear bombardeos en Siria

Hollande anuncia vuelos de preparación para futuros ataques al Estado Islámico David Cameron defiende las operaciones con drones contra líderes yihadistas El Gobierno español apoya la ofensiva, pero cree necesario hablar con Assad

Los de los rebeldes moderados sirios, para mejorar sus habilidades de combate. El sistema español de Armamento, Armé Miguel García-Morales, dice que "los rebeldes moderados" son "los buenos" y los "rebeldes extremistas" son "los malos".



Diferentes titulares de diarios sobre el conflicto en Siria

desposeídas de todos sus bienes movieron la sensibilidad de la opinión pública y provocaron una crisis humanitaria.

El tema seleccionado les permitirá desempeñarse como ciudadanos comprometidos sensibles ante una crisis que ha causado ya miles de muertos y a la que no se le puede dar la espalda. Podrán realizar desde su rol de estudiantes y ciudadanos participativos, un pequeño gran aporte para reducir, aunque sea en algo mínimo, los efectos colaterales de esta catástrofe.

Estas son algunas de las posibilidades:

- ▶ Elevando propuestas a las organizaciones pertinentes encargadas de las migraciones.
- ▶ Organizando donaciones.
- ▶ Informando a la comunidad educativa.
- ▶ Concientizando sobre el flagelo de las guerras.
- ▶ Estableciendo vínculos con los familiares de los refugiados a través de las redes sociales.
- ▶ Comprometiendo al resto de la comunidad educativa realizando informes, etcétera.

Es posible desarrollar muchas de estas acciones en la cotidianeidad del aula, otras llevan un tiempo extra y algunas de estas propuestas se pueden discutir y elaborar en lo que se llama **Simulación de las Naciones Unidas**. En ella, los alumnos actúan como delegados comprometidos de diferentes países del mundo informando, defendiendo y solicitando soluciones para los problemas que aquejan a los países de los cuales son delegados.

Van a leer una serie de textos que abordarán estos y otros temas para que comiencen a documentarse sobre este conflicto. Luego de esta muy necesaria etapa, comenzarán a desarrollar lo que llamamos “Simulación de la Asamblea General de la ONU” o “Modelo de las Naciones Unidas” (MUN).

Para esta etapa de documentación, es importante que definan, con la ayuda de los textos que leerán, términos relacionados con esta problemática, como *crisis humanitaria*, *refugiado*, *migrante*, etc. Deberán entonces habilitar un sector en sus carpetas en el que transcribirán estas definiciones, extraerán similitudes y diferencias, ejemplos, comentarios, propuestas y todo lo que se les ocurra, como casos que ustedes conozcan en el barrio de inmigrantes o de familiares, etcétera.

Etapa de documentación

La revista virtual *Migraciones forzadas* define “crisis humanitaria” de la siguiente manera:

Las crisis humanitarias provocadas por diferentes sucesos y procesos –ya sean graves o de evolución lenta, naturales o causados por el ser humano– dan lugar a movimientos y necesidades de protección tanto comunes como especiales. Algunos traslados se producen debido a la inminencia real o percibida de amenazas para la propia vida, la seguridad física, la salud o la subsistencia básica, mientras que otros tienen lugar en previsión de dichos daños. Algunos traslados no se llegan a producir, lo que deja a particulares y comunidades potencialmente expuestos a un riesgo considerable.

ACTIVIDADES



1. Lean ahora el siguiente artículo “¿‘Refugiado’ o ‘Migrante’? ACNUR insta a usar el término correcto”, de Adrián Edwards para el sitio de ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). En él se establecen claras diferencias entre el término “refugiado” y “migrante”.
2. Transcriban estas definiciones en sus carpetas y establezcan las diferencias entre uno y otro término. Para ello pueden basarse en cuáles son las obligaciones de los gobiernos con cada uno de ellos, sus derechos, etcétera.
3. Conversen sobre estos términos. Averigüen si hubo o hay refugiados y migrantes argentinos en el mundo, y las causas. También, si Argentina recibió refugiados y migrantes, y qué trato se les dio.

LECTURA



¿‘Refugiado’ o ‘Migrante’? ACNUR insta a usar el término correcto

Se está volviendo cada vez más común ver los términos ‘refugiado’ y ‘migrante’ intercambiados en los medios. Pero ¿hay una diferencia entre ellos? ¿Y esa diferencia es importante?

Por Adrián Edwards

GINEBRA, 27 de agosto de 2015 (ACNUR) - Con alrededor de 60 millones de personas desplazadas forzosamente a nivel mundial y las travesías en embarcaciones precarias por el Mediterráneo en los titulares de los periódicos casi a diario, se está volviendo cada vez más común ver los términos ‘refugiado’ y ‘migrante’ intercambiados en el discurso mediático y público. Pero ¿hay una diferencia entre ellos? ¿Y esa diferencia es importante?

Sí, hay una diferencia y sí, es importante. Los dos términos tienen significados diferentes y confundirlos conlleva problemas para ambas poblaciones. A continuación se explica por qué:

Los refugiados son personas que huyen de conflictos armados o persecución. Con frecuencia, su situación es tan peligrosa e intolerable que deben cruzar fronteras internacionales para buscar seguridad en los países cercanos y, entonces, convertirse en ‘refugiados’ reconocidos internacionalmente, con acceso a la asistencia de los Estados, el ACNUR y otras organizaciones. Son reconocidos como tal, precisamente porque es muy peligroso para ellos volver su país y necesitan asilo en algún otro lugar. Para estas personas, la denegación del asilo tiene potencialmente consecuencias mortales.

El derecho internacional define y protege a los refugiados. La Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951 y su Protocolo de 1967, así como otros instrumentos legales, tales como la Convención de la OUA por la que se regulan los aspectos específicos de problemas de los refugiados



en África de 1969, o la Declaración de Cartagena sobre los Refugiados de 1984, continúan siendo la piedra angular de la moderna protección de los refugiados. Los principios legales que engloban han permeado innumerables leyes y costumbres internacionales, regionales y nacionales. La Convención de 1951 define quién es un refugiado y delimita los derechos básicos que los Estados deben garantizar a los refugiados. Uno de los principios fundamentales establecidos en el derecho internacional es que los refugiados no deben ser expulsados o devueltos a situaciones en las que su vida y libertad están en peligro.

La protección de los refugiados tiene muchos ángulos, estos incluyen la protección contra la devolución a los peligros de los cuales han huido; el acceso a procedimientos de asilo justos y eficientes; y medidas que garanticen que sus derechos humanos básicos sean respetados, que les permitan vivir en condiciones dignas y seguras, y que los ayuden a encontrar una solución a más largo plazo. Los Estados tienen la responsabilidad primordial de esta protección. Por lo tanto, el ACNUR trabaja de forma cercana con los gobiernos, asesorándolos y apoyándolos en lo que necesiten para implementar sus responsabilidades.

Los migrantes eligen trasladarse no a causa de una amenaza directa de persecución o muerte, sino principalmente para mejorar sus vidas al encontrar trabajo o educación, por reunificación familiar, o por otras razones. A diferencia de los refugiados, quienes no pueden volver a su país, los migrantes continúan recibiendo la protección de su gobierno.

Para los gobiernos esta distinción es importante. Los países tratan a los migrantes de conformidad con su propia legislación y procedimientos en materia de inmigración, mientras tratan a los refugiados aplicando normas sobre el asilo y la protección de los refugiados, que están definidas tanto en su legislación nacional, como en el derecho internacional. Los países tienen responsabilidades específicas hacia cualquier persona que solicite asilo en su territorio o en sus fronteras. El ACNUR ayuda a los países a enfrentar sus responsabilidades de asilo y protección.

La política tiene forma de intervenir en estos debates. Confundir refugiados y migrantes puede tener serias consecuencias en la vida y la seguridad de los refugiados. Mezclar los dos términos desvía la atención de las salvaguardas legales específicas que los refugiados requieren. Puede perjudicar el apoyo público hacia los refugiados y la institución del asilo en un momento en que más refugiados que nunca necesitan dicha protección. Necesitamos tratar a todos los seres humanos con respeto y dignidad. Necesitamos asegurarnos de que los derechos humanos de los migrantes sean respetados. Al mismo tiempo, también necesitamos proveer una respuesta legal adecuada para los refugiados, debido a su problemática particular.

Regresando a Europa y al gran número de personas que han llegado este año y el año pasado en embarcaciones a Grecia, Italia y demás lugares. ¿Quiénes son ellos? ¿Refugiados o migrantes?

De hecho, son ambos. La mayoría de las personas que han llegado este año a Italia y Grecia, en particular, proceden de países afectados por la guerra o que son considerados como países expulsadores de refugiados, y por lo tanto requieren protección internacional. Sin embargo, una parte más pequeña de ellos procede de otros lugares y para muchas de estas personas el término ‘migrante’ sería el más apropiado.

Por lo tanto, en el ACNUR decimos ‘refugiados y migrantes’ cuando nos referimos a movimientos de personas por mar o en otras circunstancias, en donde creemos que ambos grupos puedan estar presentes –las travesías marítimas en el sudeste de Asia son otro ejemplo–. Decimos ‘refugiados’ cuando nos referimos a personas que huyen de la guerra o persecución y han cruzado una frontera internacional. Y decimos ‘migrantes’ cuando nos referimos a personas que se trasladan por razones no incluidas en la definición legal de refugiado. Esperamos que otros acepten hacer lo mismo. Elegir las palabras adecuadas es importante.

Disponible en

<http://www.acnur.org/noticias/noticia/refugiado-o-migrante-acnur-insta-a-usar-el-termino-correcto>

Conocer el tema para realizar el Modelo de Naciones Unidas (MUN)

Es de suma importancia que manejen el tema propuesto, en este caso **migraciones**, para luego poder profundizar en la problemática.

ACTIVIDADES



1. Lean los siguientes fragmentos de “El Camino de los Inmigrantes” de la Dirección Nacional de Migraciones y “Las peligrosas rutas de inmigración ilegal en América Latina” del sitio virtual *BBC Mundo* (Corporación Británica de Radiodifusión).
2. Subrayen las condiciones en las que los migrantes hacían su recorrido a través de los océanos desde la segunda mitad del siglo XIX en adelante y las de este siglo. No olviden resaltar las condiciones en las que se trasladaban en uno y otro texto (división en clases en los barcos, el tren apodado “La Bestia”, las balsas precarias, etc.). Con otro color señalen los destinos más elegidos por los migrantes de una y otra época y sus lugares de origen.

LECTURA



El Camino de los Inmigrantes

Fragmento

¿Por qué millones de personas desde principios del siglo XIX emigraron masivamente, dejando sus países de origen para establecerse en tierras lejanas?

Desde mediados del siglo XIX el medio de transporte hacia los puertos fue el ferrocarril, y los barcos a vela fueron siendo reemplazados por los vapores.

El extraordinario impulso que la navegación transoceánica recibió durante toda la segunda mitad del siglo XIX y hasta la Primera Guerra Mundial fue el vehículo, no solo técnico-material, sino también económico de la gran emigración europea hacia el Nuevo Mundo. Los progresos en la navegación contribuyeron a la integración del mercado mundial uniendo a mercados muy distantes entre sí, alimentando el flujo creciente de personas y mercaderías a medida que decrecían los costos de transporte. La revolución de los transportes marítimos provocó una reducción sostenida de los costos de los pasajes: en 1885 el precio del pasaje entre Nueva York y Hamburgo era de 8 dólares, y esta suma era a menudo inferior a la que debían pagar los emigrantes por el transporte a los puertos atlánticos. Bajos costos y rapidez de los viajes transoceánicos permitieron ampliar el área de reclutamiento de los emigrantes agregando a las tradicionales regiones de emigración Europa del Norte, las zonas de Europa oriental y mediterránea. También hicieron posible, sobre todo a comienzos de este siglo, una nueva forma de emigración, la inmigración pendular o golondrina, una emigración temporaria pero con destinos transoceánicos.

Los emigrantes se dirigían a los distintos puertos según la cercanía respecto a sus lugares de origen y a las facilidades que las distintas compañías ofrecían. Partían mayoritariamente de Génova, Trieste, Nápoles, El Havre, Burdeos, Hamburgo, puertos españoles. La emigración masiva fue un negocio

muy lucrativo para las compañías de navegación. Los armadores lograron obtener bajos costos de transporte reduciendo la tripulación, sirviendo comida de escasa calidad, ofreciendo a los emigrantes espacios reducidos y precarias condiciones de higiene a bordo. Los testimonios de los protagonistas y de los médicos y funcionarios destinados al control sanitario ofrecen una imagen dramática del viaje, acechado por enfermedades e incomodidades.

Las precarias condiciones de las naves llevaron a las autoridades de los diversos países a regular los aspectos sanitarios del viaje, concentrando su atención en los requisitos que debían cumplir las naves, para evitar la aparición y difusión de enfermedades infecciosas. La voluntad de los gobiernos por garantizar buenas condiciones sanitarias contrastaba con los intereses de las compañías de navegación. Para las compañías, el objetivo era el de embarcar el mayor número de pasajeros, sin respetar las disposiciones legales. El viaje se transformaba para los emigrantes en una pesadilla de gentío, de malos olores, de exceso de frío o de calor, según las estaciones, y más en general de intolerable promiscuidad.

A medida que los gobiernos fueron regulando las condiciones del viaje, estas comenzaron a mejorar. Parte de las características que describiremos en los párrafos que siguen corresponden al período previo a la primera década del siglo XX, etapa en la que el viaje consistía en una experiencia de rasgos fuertemente negativos. De todos modos, las condiciones variaban también entre las distintas compañías de navegación. Los buques que desembarcaban emigrantes en el puerto de Buenos Aires, aparte de la tercera clase, disponían también de una confortable segunda –los inmigrantes eran definidos por la ley argentina como aquellos que llegaban en segunda o tercera clase– y una lujosa primera clase. En la tercera viajan la mayoría de los emigrantes; la segunda en cambio tiene características menos definidas, emigrantes que han hecho fortuna y se pueden permitir un viaje más cómodo, pequeños comerciantes, y el clero. En la primera están los ricos argentinos de regreso, y luego franceses, españoles, brasileños. A éstos deben agregarse los médicos de a bordo, los oficiales, los sacerdotes. Siguen el mismo itinerario pero constituyen trayectorias paralelas, divididas entre sí por un abismo social. Durante el viaje, los pasajeros de primera y de segunda son preservados rigurosamente de las incursiones de los de tercera, mientras que a ellos les está permitido, y con poco riesgo, irrumpir en el otro territorio.

Disponible en <www.migraciones.gov.ar/accesible/indexP.php?camino>



Llegada al Hotel de Inmigrantes de Buenos Aires

LECTURA

22/04/2015 | BBC Mundo



Las peligrosas rutas de inmigración ilegal en América Latina

En lo que va de año, 1700 inmigrantes africanos han muerto ahogados tratando de llegar a Europa cruzando el Mediterráneo, convertido en la ruta ilegal de migración más peligrosa del mundo.

La última tragedia se produjo el sábado pasado cuando se presume que hasta unas 700 personas murieron después de partir de Libia a bordo de un precario barco.

La emergencia humanitaria ha llevado a la Unión Europea a decretar un plan de 10 puntos en un intento para atajar el problema.

También en América miles de personas se movilizan desde el sur, el Caribe o Centroamérica para entrar ilegalmente a otros países, principalmente a Estados Unidos.

En esas travesías enfrentan robos, extorsiones, abusos y muchos de ellos han perdido la vida.

Corredor de México a Estados Unidos

Considerado como el punto migratorio más caliente del continente, por el corredor que atraviesa México hacia Estados Unidos pasan 12,2 millones de inmigrantes al año, el 6% mundial, según el informe de las migraciones en el mundo de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM).

“De Centroamérica hacia la frontera sur de Estados Unidos es el corredor más voluminoso y también más peligroso”, señaló a BBC Mundo Ezequiel Texido, de la oficina regional de Enlace y Políticas de la OIM.

Los estados del sur de México son importantes áreas de tránsito para los migrantes en situación irregular, en su mayoría procedentes de Centroamérica, como El Salvador, Guatemala y Honduras.

Las autoridades mexicanas calculan que unos 150.000 del total de migrantes que pasan por su territorio proceden de estos países.

Las partes más peligrosas son las que pasan por los estados Veracruz y Tamaulipas, explica a BBC Mundo, Maureen Meyer, de la Oficina en Washington para Asuntos Latinoamericanos (WOLA).

Son zonas controladas por el cartel de los Zetas y los inmigrantes se enfrentan a maltratos, extorsión, amenazas, secuestro y abusos físicos o sexuales.

Desde que en 2007 se escinden del Cártel del Golfo “empezaron a utilizar los migrantes como una mercancía muy lucrativa y empiezan a abrir unas rutas muy claras que siguen manejando de trata de mujeres para explotación sexual y trata de inmigrantes para cruzar droga, principalmente en el Rio Bravo a algunos lugares de Texas “; cuenta a BBC el escritor salvadoreño Oscar Martínez.

“La bestia”

Martínez documentó en el libro *Los inmigrantes que no importan*, publicado en inglés como *La Bestia*, el recorrido que hacen los migrantes que viajan montados como polizones en un tren de carga que atraviesa México de sur a norte.

Desde el secuestro hasta la extorsión de las mafias que les exigen dinero para continuar la ruta o de lo contrario ser arrojados en marcha del tren, una práctica deja unos 200 mutilados al año, según cifras del Instituto Mexicano de Migración (INM).

Las ONG calculan que estos inmigrantes suponen aproximadamente un 20% del total que atraviesan México de forma ilegal.

Entre ellos se encuentran los más vulnerables, que no pueden pagar un medio de transporte o a un “coyote”, un traficante al que pagan entre US\$6.000 y US\$8.000 por ayudarles a llegar a Estados Unidos.

El estrecho de Florida

Son apenas 150 kilómetros pero en el estrecho que separa Estados Unidos de Cuba se ha cobrado cientos de víctimas. La organización Cuba Archive ha documentado en los últimos quince años 1.154 muertes o desapariciones en intentos de salida, la mayoría por mar.

“Aunque estamos convencidos de que hay decenas más”, indicó a BBC su directora ejecutiva, la activista María Werlau.

En 2014, la Guardia Costera de Estados Unidos registró un flujo de 2059 cubanos en embarcaciones. En Panamá, desde mitad de 2011 las autoridades detectaron la presencia de inmigrantes cubanos entrando al país por Colombia a través de la selva del Darién. Muchos de los cubanos primero llegan a Ecuador, donde no necesitan visa, y desde allí continúan su viaje por Colombia, Centroamérica y México rumbo a los Estados Unidos.

El canal de la Mona

Es una ruta menor, pero también peligrosa porque en el canal de la Mona (de unos 160 kilómetros) que separa las islas de Puerto Rico y La Española. Tradicionalmente fue utilizado por los dominicanos pero ahora también cubanos y haitianos están recurriendo a esa ruta para llegar a Puerto Rico.

Los cubanos eligen esta opción “porque una vez que tocan tierra están en territorio estadounidense y en el caso de los cubanos suelen ser admitidos legalmente” por la ley de ajuste, según explicó a BBC Jorge Duany, director del Cuban Research Institute de la Florida International University (FIU).

Según datos de la Guardia Costera de Estados Unidos el pasado año detectó 949 haitianos y 293 dominicanos.

Disponible en <www.bbc.com/mundo/noticias/2015/04/150422_rutas_inmigracion_latinoamerica_ep>

ACTIVIDADES



1. Elaboren una crónica que destaque los cambios negativos de las travesías que realizan los migrantes en este siglo. Agreguen una opinión personal sobre el trato que reciben los migrantes, de países predominantemente musulmanes, en algunos países, por ejemplo, la situación de los ciudadanos iraníes, sirios, libios, nigerianos, iraquíes, somalíes y yemeníes que desean ir hoy a Estados Unidos. Investiguen sobre este tema de actualidad.
2. Observen la siguiente imagen tomada del cortometraje *Carlitos inmigrante* (1917).



Imagen de la película *Carlitos inmigrante* (1917), dirigida y protagonizada por Charles Chaplin

En la imagen, los migrantes están en la cubierta de un barco que los ha llevado a destino en condiciones bastante precarias. Elijan en grupos uno de los pasajeros que aparecen en la foto y reflexionen sobre estos interrogantes:

¿Dónde creen que están? ¿Quiénes son las personas paradas al fondo con esa mirada severa? ¿De dónde creen que vienen estos pasajeros? ¿Adónde creen que llegaron? ¿Por qué las expresiones de los pasajeros son tan diversas? (esperanza, temor, desconsuelo, incertidumbre, desconfianza, recelo, etcétera).

3. En un breve texto narrativo en primera persona, asuman la personalidad del migrante elegido e imaginen su origen, las causas de su migración y el testimonio de sus primeras horas en el país al cual migraron. Utilicen los datos leídos en los textos anteriores.

LECTURA



Lean el artículo “Nueve claves para entender por qué estalló ahora la crisis migratoria en Europa”.

La Nación

10/09/2015 | La Nación | Julieta Nassau

Por Julieta Nassau.

NUEVE CLAVES PARA ENTENDER POR QUÉ ESTALLÓ AHORA LA CRISIS MIGRATORIA EN EUROPA

Fragmento

LA NACIÓN ofrece un panorama para comprender la crisis humanitaria que incluye a Europa, Medio Oriente y África, luego de que la foto de Aylan Kurdi pusiera el foco sobre un conflicto que lleva año.

Cuatro millones de sirios huyeron de su país desde que en 2011 el régimen de Bashar al-Assad comenzó con los sangrientos enfrentamientos contra los rebeldes que pedían su salida después de once años de gobierno. La guerra civil dejó el terreno fértil para que el Estado Islámico se instalara en el norte del país y llevara la brutalidad a todos quienes no son como ellos. Entonces comenzaron los bombardeos de la coalición antijihadista sobre Irak y Siria. Por todo eso, cuatro millones de sirios, de una población de más de 23 millones, decidieron dejar su tierra (...) ¿Cómo surgió y por qué ocurre ahora la peor crisis migratoria desde la Segunda Guerra Mundial? Es solo una de las preguntas que algunos se hacen para conocer qué hay detrás de la imagen de ese niño ahogado sobre las costas del Egeo.

1. ¿Cuántos migrantes llegaron este año a Europa?

El presidente de la Comisión Europea, Jean-Claude Juncker, precisó ayer que desde principios de año llegaron a Europa **500.000 personas** en busca de protección internacional. De ese total, **366.000 migrantes lo hicieron a través del Mediterráneo**, según el último informe de la Oficina para Refugiados de Naciones Unidas (Acnur, por sus siglas en inglés). Anteayer, la agencia de la ONU advirtió que, en total, unas 850.000 personas buscarán refugio en Europa entre 2015 y 2016. Para poner en perspectiva: el año pasado,

283.000 cruzaron ilegalmente las fronteras de ese continente, la mayoría (220.000) a través del Mediterráneo, según la Agencia Europea de Fronteras Exteriores, Frontex.

2. ¿Desde dónde salieron y hacia dónde fueron?

Los **sirios**, acosados por la violencia en su país y la inestabilidad en los países vecinos, engrosan los números de los migrantes que buscan un futuro en Europa. Fueron 79.655 los sirios que cruzaron por el Mediterráneo desde enero hasta julio pasado, más de un tercio del total, según la Acnur. Detrás de ellos, vienen los **eritreos** (26.657), que viven bajo una dictadura que los somete a “violaciones sistemáticas, generalizadas y flagrantes de los derechos humanos”, según denunció el Consejo de Derechos Humanos de la ONU en junio pasado. Por su parte, 25.556 **afganos** –agobiados por la inestabilidad política, la inseguridad y los ataques de insurgentes– cruzaron ilegalmente el Mediterráneo en los primeros siete meses del año.

Del otro lado, los países europeos que reciben a la mayoría de los migrantes son Grecia e Italia (cuando ingresan por el Mediterráneo) y Hungría (cuando eligen la ruta de los Balcanes). A la hora de elegir dónde solicitar asilo, no obstante, los migrantes optan en primer lugar Alemania (218.000 pedidos a fines de julio; un 125% más

La Nación

que en el mismo período en 2014); y luego Hungría y Turquía, dos países de entrada. (...).

Ceriani también explicó por qué Alemania es como un imán para los refugiados: por un lado, por los migrantes que viven en ese país desde los 60, cuando aplicó la política de “Gastarbeiter” –“trabajadores invitados”–, que ahora quieren recibir a sus familias; por el otro, por la gran cantidad de migrantes a los que se les otorga el estatus de refugiados, algo similar a lo que ocurre con Suecia y Finlandia.

3. ¿Por qué estalló ahora la crisis?

La existencia de refugiados no es nueva y es global. La intención de decenas de miles de personas de llegar al Viejo Continente tampoco surgió ahora. Sin embargo, desde la Segunda Guerra Mundial no se veía un fenómeno migratorio como el de ahora. ¿Cuáles fueron los factores que influyeron?

Situación límite en Siria. Cuatro años de extrema violencia por distintos frentes dejaron en Siria más de 240 mil y 12 millones de desplazados –más de la mitad de su población total–. “En Siria estos últimos meses han sido devastadores. Se han intensificado los enfrentamientos en todas las provincias: han aumentado los ataques de cohetes y morteros en Damasco, las explosiones de vehículos en las principales ciudades (...) y se han recrudecido los bombardeos (...). En medio de la espiral de violencia, los sirios se han quedado sin sus pertenencias y casas; aumenta vertiginosamente tanto el desempleo en todos los sectores como la inflación, mientras que se desploma el valor de la divisa –la libra siria ha perdido el 90% de su valor en los últimos cuatro años–. En gran parte de Siria, solo hay suministro eléctrico de 2 a 4 horas al día, en el mejor de los casos, y muchas regiones sufren escasez de agua. Más de la mitad de la población vive en la pobreza extrema”, advirtió la Acnur esta semana.

Los países vecinos, sobrepasados. En los últimos años, la cifra de sirios que decidió desplazarse a países vecinos para huir de la guerra ascendió a cuatro millones. La mayoría de ellos están en Turquía (1,9 millones), Líbano (1,1 millones) y Jordania (629.266), Irak (250.000) y Egipto (132.000), según la Acnur. En esos países, la capacidad del estado para proteger a los migrantes está desbordada.

De los 629.266 refugiados que viven en Jordania, 520.000 no están acogidos en campos de la Acnur y el 86% de ellos viven bajo la línea de la pobreza. El 70 % de los sirios que residen en Líbano viven por debajo de ese umbral. El programa de asistencia a los refugiados en los países limítrofes de Siria solo cuenta con un 37% de los 4500 millones de dólares solicitados. “Los países vecinos de las zonas de guerra, que acogen a 9 de cada 10 refugiados en el mundo, deben recibir un apoyo más firme, así como la financiación necesaria”, reclamó la agencia para los refugiados. (...).

El tiempo. Por una cuestión climática, es normal que en verano más personas se lancen al mar con el objetivo de llegar a Europa porque reviste menos riesgos que en otoño e invierno.

4. ¿Qué hay detrás de las muertes de los migrantes?

En lo que va de 2015, **murieron en el intento de cruzar el Mediterráneo más de 2500 personas.** Además de que la cantidad de víctimas fatales varía en proporción al aumento de personas que busca huir a Europa, hay otro factor detrás del drama: el **fenómeno de los traficantes de personas.** “Los únicos que se están beneficiando de la falta de una respuesta europea común son las redes de tráfico y trata de seres humanos quienes están lucrando con la desesperación de personas que buscan seguridad”, dijo Ceriani, el Alto Comisario de las Naciones Unidas para los Refugiados. El padre de Aylan, por ejemplo, había pagado 4000 euros a un traficante para que lo cruzara junto a su mujer y dos hijos, en un bote de Turquía a Grecia, en condiciones precarias. La pequeña embarcación no pudo hacer frente a las olas con sus doce personas a bordo y naufragó. Aylan, su hermano de cinco años y su madre murieron en el agua.

“El número de muertos crece a partir de la diversificación en términos de mecanismos de control migratorio y de crimen organizado. Hay más riesgo porque la gente intenta evitar el control y eso los pone en bandeja al crimen organizado. La responsabilidad penal de eso son los traficantes, pero la política, de todo Europa”, explicó Ceriani, que además señaló que según los especialistas en temas migratorios, “el número de muertos en el Mediterráneo es igual o menor que el de la gente que se calcula que mueren antes de llegar al Mediterráneo”.

5. ¿Cuáles son las rutas más elegidas para llegar a Europa?

Según Frontex, las rutas más utilizadas son las del **Mediterráneo** y la de los **Balcanes**, en ese orden. Los sirios –el grupo que más viajó por vías irregulares a Europa– suelen cruzar el

Mediterráneo desde Libia o Egipto o por el este de Europa vía Bulgaria y Grecia, previo paso por Turquía. En muchos casos, después se trasladan a Hungría como nexo para llegar a Europa occidental, sobre todo a Austria, Alemania y Suecia.

Disponible en

<www.lanacion.com.ar/1826127-nueve-claves-para-entender-por-que-estallo-ahora-la-crisis-migratoria-en-europa>

ACTIVIDADES



1. A partir de las lecturas:

- Diseñen un cuadro en el que se expongan los países desde los cuales se emigra y aquellos a los que se desea llegar.
- En el mismo cuadro, distribuyan claramente la siguiente información: motivos de las migraciones, cantidad de migrantes y el desastre que esto genera.
- Pueden comenzar a elegir de qué país desean ser delegados para involucrarse con su problemática que luego desarrollarán en la simulación.
- Resuman para exponer frente a otros compañeros el contenido del artículo de manera tal que todos empiecen a tener en claro de qué se habla cuando se habla de la crisis humanitaria y de los refugiados.

2. Observen la siguiente imagen de la llegada de los refugiados a las costas del Mediterráneo y comparen estas condiciones de migrar con las que se observan en la imagen de *Carlitos inmigrante*.



Llegada de inmigrantes a la isla de Lesbos (Grecia), ubicada en el mar Egeo, en 2015

3. Desarrollen sus borradores acerca de lo que opinan de esta tragedia y de las perspectivas que tenían esos migrantes de la época de Charles Chaplin y las que tienen estos refugiados.
4. Rastreen en las ediciones virtuales de los diarios más conocidos del país y del mundo el seguimiento de la noticia de la guerra en Siria. En grupos, registren las catástrofes ocurridas en por los naufragios en el Mediterráneo desde el año 2012 de las barcas provenientes de Siria y otros países africanos.
5. Armen una carpeta con esa información detallada.
6. Ordenen cronológicamente la información y comparen los datos, las cifras que aparecen en cada edición. Son los números de la tragedia que luego deberán usar para realizar sus propuestas en la simulación de la ONU.
7. Comparen todos los datos que aparecen en “Nueve claves para entender por qué estalló ahora la crisis migratoria en Europa” con los del siguiente artículo “5 preguntas para entender el drama de la migración a Europa” de la edición virtual de la *BBC Mundo*. Extraigan similitudes y diferencias de estos dos periódicos.

LECTURA



19/04/2015 | BBC Mundo

5 preguntas para entender el drama de la migración a Europa

La de este domingo es la última tragedia: se teme que unos 700 inmigrantes se hayan ahogado tratando de llegar en barco a Europa. La embarcación en que viajaban naufragó en el Mar Mediterráneo a unos 210 kilómetros de la isla italiana de Lampedusa. Es la misma zona donde, solo esta semana, el guarda costas de Italia informó que rescató a unos 10.000 migrantes cuyas embarcaciones se vieron en problemas. Y en lo que va de este año, se calcula que unas 900 personas procedentes del norte de África han muerto tratando de realizar el peligroso trayecto por las aguas del Mediterráneo para llegar a Europa.

Las cifras muestran un drástico aumento en el número de personas que intentan comenzar una nueva vida en Europa, donde piensan que encontrarán mejores oportunidades de vida.

1. ¿De dónde vienen los migrantes?

La cruenta guerra civil en Siria ha provocado un drástico incremento en el número de migrantes. Según las agencias de ayuda este conflicto es la principal fuente de migración a la Unión Europea. Y ahora el número de sirios que huyen de su país ha sobrepasado al de los afganos, eritreos y otras nacionalidades. Pero también hay un gran número de personas procedentes de África subsahariana que arriesgan su vida para realizar el trayecto. Y en Libia muchos están dispuestos a pagar sumas enormes de dinero a traficantes de personas para escapar del conflicto en su país.

2. ¿Hay ahora más personas que emigran?

Los números ciertamente se han incrementado. El año pasado, unas 219.000 personas, refugiados y migrantes, cruzaron el Mediterráneo, según informes de la agencia de la ONU para refugiados. Unas 3.500 personas murieron. En 2013, el total de personas que llegó a Europa por el Mediterráneo fue mucho más bajo: unas 60.000.

En lo que va de 2015, se calcula que al menos 31.500 personas han cruzado hacia Italia y Grecia, los principales puntos de entrada a Europa.

3. ¿Por qué llegan a la isla italiana de Lampedusa?

Lampedusa se ha convertido en un “cuello de botella” de la migración porque es el punto europeo más cercano desde el norte de África. Sin embargo, los centros de recepción de migrantes en

otros puertos italianos, y en Grecia y Malta también están sobrepoblados. Datos de Frontex, la agencia fronteriza de la Unión Europea, confirman que ha habido un gran aumento en el número de migrantes que realizan el peligroso viaje en barco desde Egipto y Libia. En 2013 Frontex detectó 40.303 migrantes indocumentados en la ruta del centro del Mediterráneo, esto es un incremento de 288% desde 2012. Y la cifra aumentó nuevamente en 2014. Estos números, sin embargo, no incluyen a la gran cantidad de personas que logran entrar, sin ser detectadas, por las fronteras europeas.

4. ¿Es esta ruta del Mediterráneo el único trayecto de migración?

No. Hay muchas otras rutas que también suelen usar los migrantes que quieren llegar a Europa. Grecia es un importante punto de tránsito. Muchas personas viajan a través de los Balcanes para tratar de llegar al norte de Europa.

La vecina Bulgaria también ha visto un enorme incremento en el número de migrantes sirios que entran desde Turquía. Antes de la Primavera Árabe, la ruta por el occidente del Mediterráneo era un enorme desafío para España ya que muchas embarcaciones que transportaban a inmigrantes de África subsahariana llegaban a las Islas Canarias.

Estos números disminuyeron después de que España reforzó la cooperación con Marruecos y fortificó sus enclaves norafricanos, Ceuta y Melilla.

5. ¿Por qué se han incrementado los números de migrantes?

Las guerras en Siria e Iraq son claramente los grandes impulsores de la migración hacia Europa. Los países vecinos de Siria han recibido a unos tres millones de refugiados. Millones de sirios más están desplazados dentro de su propio país. Pero muchos otros migrantes continúan realizando peligrosos trayectos desde el Cuerno de África. Estos a menudo son tratados brutalmente por traficantes de personas y deben soportar el calor sofocante del desierto y el conflicto político que actualmente asola a Libia, donde está el principal punto de partida.

Funcionarios italianos aseguran que la guerra que ha devastado a Somalia también ha provocado que muchos migrantes, que son genuinamente perseguidos, busquen asilo en ese país. En el caso de Eritrea, se cree que muchos de los migrantes son jóvenes que huyen del servicio militar obligatorio, el cual se ha descrito como “una especie de esclavitud”.

La situación en Eritrea también está deteriorada debido a la represión política, dicen grupos de derechos humanos.

En Afganistán, muchos continúan huyendo de la pobreza y la persecución política en el país, y los letales ataques de los insurgentes del Talibán y de bandas criminales continúan con regularidad.

También hay un alto número de chechenos que están huyendo de la atribulada región del Cáucaso norte, de donde muchos están escapando debido a los combates y la pobreza.

Disponible en <www.bbc.com/mundo/noticias/2015/04/150419_claves_aumento_inmigrantes_africa_europa_m>

Algunos objetivos del trabajo con el Modelo de las Naciones Unidas

El Modelo de las Naciones Unidas propone que cada uno de los estudiantes tome la voz de un determinado país como su embajador o delegado para divulgar, denunciar y solucionar problemáticas severas que aquejan a su nación.

Cada uno de los estudiantes elegirá uno de los países mencionados en los cuatro textos que han leído en este capítulo: “El Camino de los Inmigrantes” de la Dirección Nacional de Migraciones; “Las peligrosas rutas de inmigración ilegal en América Latina” del sitio virtual *BBC Mundo*; “Nueve claves para entender por qué estalló ahora la crisis migratoria en Europa”, publicado en el diario *La Nación* y “5 preguntas para entender el drama de la migración a Europa” de la edición virtual de *BBC Mundo*.

Una vez elegido el país que deseen representar, el proceso de documentación y profundización estará en marcha tal como lo aprendieron en el Capítulo 1 “Ámbito de estudio”. Recuerden además que deberán decidir a cuál organización elevarán las propuestas que surjan de la simulación bajo el nombre “Pequeñas soluciones para grandes problemas de la crisis humanitaria” o “¿Qué podemos hacer los chicos para ayudar a los migrantes?”.

LECTURA



ANTES DE LEER

Para comprender en qué consiste la simulación de la ONU, lean el siguiente artículo.

Simulación de Naciones Unidas

El Modelo de Naciones Unidas (MUN) constituye una auténtica simulación de la Asamblea General, o del Consejo de Seguridad u otros cuerpos multilaterales o agencias de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), que catapultan a los estudiantes al mundo de la diplomacia y de la negociación.

En el MUN, los estudiantes pasan a ocupar el lugar de embajadores de países miembros de Naciones Unidas, de Afganistán a Zimbabwe, para debatir los temas de actualidad de la amplia agenda de la Organización de las Naciones Unidas. Los estudiantes son conocidos como *delegados* y preparan borradores de resoluciones, estrategias argumentativas, negocian con aliados y adversarios, resuelven conflictos utilizando siempre las reglas del Procedimiento de Naciones Unidas, con la intención de movilizar la cooperación Internacional para resolver los problemas que afectan a casi todos los países del planeta.

Antes de comenzar a interpretar sus “roles” de embajadores en el MUN, los estudiantes realizan una investigación acerca de los problemas a tratar. Los temas se extraen de los titulares de la actualidad. Los participantes del MUN aprenden cómo actúa la Comunidad Internacional en lo concerniente a:

Paz y Seguridad / Derechos Humanos / Medio Ambiente / Alimentación y Hambruna / Desarrollo Económico / Globalización

Los delegados del MUN también estudian de cerca y profundamente las necesidades, aspiraciones y política exterior del país al que representarán en el evento. Los conocimientos sobre historia, geografía, matemáticas, cultura, economía, ciencias contribuyen a la autenticidad de la simulación una vez que el juego ha comenzado, y aseguran una experiencia divertida y memorable.

Desde hace más de 50 años, profesores y alumnos se han beneficiado y han disfrutado de esta experiencia de aprendizaje interactiva, que no solo involucra a gente joven en el estudio y la discusión de temas globales, sino que también fomenta el desarrollo de habilidades útiles a lo largo de sus vidas: investigación, redacción, hablar en público (oratoria), resolución de problemas, edificación de consensos, resolución de conflictos, compromiso y cooperación.

Los MUN se pueden organizar con estudiantes de enseñanza secundaria o universitaria, ya sea como trabajo áulico o interinstitucional, en simulaciones regionales, nacionales e internacionales.

Disponible en <www.um.es/paz/mun.htm>

Primeros pasos para la realización del MUN en la escuela

Para una correcta realización del MUN, hay que cumplir con determinadas instancias previas. Estas instancias se deben realizar necesariamente a través del lenguaje (oral o escrito) y consisten en:

- ▶ Informar al equipo directivo de la institución sobre la realización del MUN:
 - objetivos
 - presupuesto
 - tiempo
 - acciones a llevar a cabo
 - propósito final
- ▶ Solicitar los permisos pertinentes para la realización de la simulación y del uso de los espacios: SUM, gimnasio, biblioteca, auditorio, pasillos y/o aula.
- ▶ Reservar los recursos con los que cuenta la escuela: *netbook*, proyector, pantalla, grabador, micrófonos etcétera.
- ▶ Invitar a participar a los demás cursos de la escuela y a otros miembros de la comunidad educativa.
- ▶ Elección de los delegados que formarán parte de la simulación y asignación de demás roles: moderador, secretario de actas, coordinador general del proyecto, enlace con el equipo directivo, etcétera.
- ▶ Deberán además tener en cuenta los reglamentos de la escuela (por ejemplo, horarios de entrada y salida, permanencia en las aulas, acceso de personas que no son alumnos, autorizaciones de los padres, etc.).

Para todo esto deberán elaborar un texto que informe a las autoridades sobre todos estos puntos. Las siguientes son algunas consideraciones gramaticales a tener en cuenta en la realización del texto informativo:

- ▶ Adecuación al encuadre comunicativo: el registro formal, el vocabulario pertinente.
- ▶ Aspectos gramaticales: las personas (el yo personal, el nosotros estratégico, las formas impersonales).
- ▶ Los conectores copulativos, disyuntivos, adversativos, temporales, causales; etcétera.
- ▶ Comparar interpretaciones de lo leído, comentar con los compañeros.
- ▶ Uso pertinentes de los géneros discursivos empleados de acuerdo a los propósitos y las diferentes tramas: invitar, informar, etcétera.



Logo de la ONU

- Uso adecuado de las marcas de la oralidad: estrategias paratextuales, los gestos, el tono y volumen de la voz, la modulación, los ritmos, las pausas, etc. en caso de que las acciones se realicen en forma oral.

ACTIVIDAD



1. Busquen en internet imágenes de otros MUN y anoten las ideas que les aportan para su propio MUN sobre organización del espacio, decoración con las banderas de los países participantes, vestimenta de los delegados de los países participantes, carteles identificatorios, etcétera.



Imágenes de estudiantes de distintos países participando en el MUN

Etapa previa a la simulación del MUN

Es preciso que los estudiantes-delegados:

- ▶ Hayan investigado los ítems mencionados anteriormente sobre el país que representan.
- ▶ Hayan hecho los aportes a su rol, si desean o no usar vestimenta característica, si van a utilizar el acento del país que representan, etcétera.
- ▶ Puedan dar cuenta de esta información frente a otros para discutir la actualidad, profundidad y pertinencia de la información.

Además, todos los estudiantes deben discutir borradores sobre las “Pequeñas soluciones para grandes problemas” que van a abordar en la simulación. Algunas de las propuestas que podrán trabajar son:

- ▶ Contactar a las embajadas de los países que están atravesando la crisis.
- ▶ Establecer vínculos con las organizaciones mundiales que se encargan del problema de las migraciones.
- ▶ Campañas para juntar dinero, pañales, antibióticos, alimentos no perecederos para los migrantes.
- ▶ Enviar cadenas de cartas o *mails* a los gobernantes del mundo pidiendo que se solidaricen con los migrantes.
- ▶ Establecer contacto a través de las embajadas con los refugiados para enviarles a los campamentos algún mensaje de esperanza.
- ▶ Recolectar dinero para comprar juguetes para los niños migrantes y enviarlos a través de las embajadas.
- ▶ Realizar campañas virtuales para la paz mundial y para terminar con la crisis.

Etapa de realización del MUN

A esta altura del proyecto ya se deberán haber tomado las siguientes decisiones:

- ▶ Fecha, hora, lugar y duración.
- ▶ Cómo se va a utilizar el espacio.
- ▶ País que van a representar.
- ▶ Rol que van a asumir aquellos que no son delegados de países.
- ▶ Participantes e invitados.
- ▶ Profesores que coordinan.

- ▶ Recursos tecnológicos a utilizar.
- ▶ Organismos a los cual van a elevar la propuesta de “Pequeñas soluciones para grandes problemas”.
- ▶ Funciones del moderador: otorgar y quitar la palabra, evitar la superposición en los diálogos, respeto de los turnos para hablar, cierre y conclusiones.
- ▶ Funciones del secretario de actas: toma de notas y grabado de todo lo que ocurre en el MUN, recolección de todas las propuestas, etcétera.
- ▶ Funciones del encargado de medios: sacar fotos, grabar la simulación, usar las pantallas, difusión de las direcciones de los organismos internacionales pertinentes, embajadas, dirección de migraciones, etcétera.
- ▶ Cuestiones de protocolo: asignación de lugares, folletería, carteles, identificaciones, entrega de recuerdos, banderas, distintivos, presentación de PowerPoint, mapas, etcétera.
- ▶ Vestuario de los delegados, uso de accesorios representativos de los países como túnicas, turbantes, velos, etcétera.

Una vez terminado el evento, deberán realizar evaluaciones, autoevaluaciones y coevaluaciones acerca de cómo han desarrollado su rol, en conjunto con los demás, y cómo ha sido el impacto del proyecto de simulación. Se podrá dejar en biblioteca una copia de todo lo trabajado en el MUN para que estudiantes de otros años continúen el proyecto.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Dido, Juan Carlos (2013): *La fábula argentina: estudio y antología*, Ituzaingó, Maipue.
- Dirección General de Cultura y Educación (2006): *Diseño Curricular para la Educación Secundaria. 1º año ESB*, provincia de Buenos Aires.
- García Negroni, María Marta (2011): *Escribir en español. Claves para una corrección de estilo*, Buenos Aires, Santiago Arcos.
- Holmberg, Eduardo Ladislao (1996): *Antología de literatura fantástica argentina: narradores del siglo XIX*, Buenos Aires, Kapelusz.
- Ministerio de Educación de la Nación (2011): *Núcleos de Aprendizaje Prioritarios (NAP)- 7º grado-1er año*.
- Ministerio de Educación de la Nación (2011): *Núcleos de Aprendizaje Prioritarios (NAP)- 1º, 2º y 3er años*.
- Mora, Gabriela (1993): *En torno al cuento: de la teoría general y de su práctica en Hispanoamérica*, Buenos Aires, Danilo Vergara.
- Real Academia Española (2010): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa.
- Reyzábal, María Victoria (1997): *La comunicación oral y su didáctica*, Madrid, La Muralla.
- Serafini, María Teresa (1993): *Cómo redactar un tema. Didáctica de la escritura*, Buenos Aires, Paidós.
- Todorov, Tzvetan (2006): *Introducción a la literatura fantástica*, Buenos Aires, Paidós.

Autores literarios

- Agustini, Delmira: “Amor” y “Explosión”.
- Andersen, Hans Christian: “La sirenita”.
- Bradbury, Ray: “La pradera”.
- Esopo: “El águila y los gallos”, “La zorra y el espino”, “La zorra y el leñador”, “La zorra y los racimos de uvas” y “La zorra y el cocodrilo”.
- Holmberg, Eduardo Ladislao: “Horacio Kalibang o los autómatas”.
- Homero: Canto XII. En *La Odisea*.
- Ibarbourou, Juana de: “Despecho”.
- Lispector, Clarice: “Para no parecer boba” y “Estar ocupada”. En *Sólo para mujeres. Consejos, recetas y secretos*.
- Maupassant, Guy de: “El collar”.
- Melgar, Ramón: “El leñatero y el gato”.
- Mistral, Gabriela: “Me tuviste” y “Todo es ronda”.
- Orozco, Olga: “Mujer en su ventana”.
- Pensel, Juan Manuel: “El hurón”.
- Poe, Edgar Allan: “El corazón delator” y “La carta robada”.
- Poe, Edgar Allan: *Las aventuras de Arthur Gordon Pym*.
- Quiroga, Horacio: “El almohadón de plumas”. En *Cuentos de amor de locura y de muerte*.
- Storni, Alfonsina: “Dolor”, “Tú me quieres blanca” y “Voy a dormir”.
- Varela, Juan Cruz: “El ratón enfermo” y “El jilguero y el cuervo”.
- Woolf, Virginia: “La casa encantada”.

Canciones

- Les Luthiers (1979): “El explicado”. En *Mastropiero que nunca* [video], Buenos Aires.
- Luna, F. y Ramírez, A. (1969): “Alfonsina y el mar” y “Juana Azurduy”. En *Mujeres Argentinas* [CD], Buenos Aires, Philips.

Películas

- Ron Clements y John Musker (directores) (1989). *La Sirenita*, EE. UU., Walt Disney Pictures (productor).

Webgráficas

- “5 preguntas para entender el drama de la migración a Europa”. En BBC. Disponible en < http://www.bbc.com/mundo/noticias/2015/04/150419_claves_aumento_inmigrantes_africa_europa_men>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- Amigo Rubio, Ana Esther (2003). “Los medios de comunicación en el aprendizaje de los intrusismos léxicos”. En Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Disponible en <cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0541.pdf>. Fecha de consulta: 12/01/2017.

- Cervera, Juan (1977). "Otra escuela: cine, radio, televisión, prensa". En Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Disponible en <www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc5h7t2>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- Edwards, Adrián (2015). "¿'Refugiado' o 'Migrante'? ACNUR insta a usar el término correcto". En ACNUR. Disponible en <<http://www.acnur.org/noticias/noticia/refugiado-o-migrante-acnur-insta-a-usar-el-termino-correcto/>>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- "El camino de los inmigrantes". En Ministerio del Interior, Obras Públicas y Vivienda. Disponible en <<http://www.migraciones.gov.ar/accesible/indexP.php?camino/>>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- "El Modelo de las Naciones Unidas". En Universidad de Murcia. Disponible en <www.um.es/paz/mun.htm>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- Forn, Juan (2005). "El hombre que perdió la guerra eléctrica". En *Página 12*. Disponible en <<https://www.pagina12.com.ar/diario/contratapa/13-186826-2012-02-03.html>>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- "La historia del papel" (2015). En *Clarín*. Disponible en <https://www.clarin.com/todoviajes/historia-papel_0_H1ftglVv7e.html>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- "La historia del papel". En Icarito. Disponible en <<https://www.icarito.cl/2010/08/39-9281-9-4-el-papel.shtml>>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- "Las rutas más peligrosas de la inmigración ilegal en América Latina". En *BBC*. Disponible en <http://www.bbc.com/mundo/noticias/2015/04/150422_rutas_inmigracion_latinoamerica_ep>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- Nassau, Julieta (2015). "Nueve claves para entender por qué estalló ahora la crisis migratoria en Europa". En *La Nación*. Disponible en <<http://www.lanacion.com.ar/1826127-nueve-claves-para-entender-por-que-estallo-ahora-la-crisis-migratoria-en-europa>>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- Perazo, Cintia (2014). "¿Quiénes son los *booktubers*? La nueva tendencia *teen* que dinamiza al mercado". En *La Nación*. Disponible en <<http://www.lanacion.com.ar/1713383-quienes-son-los-booktubers-la-nueva-tendencia-teen-que-dinamiza-al-mercado>>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- Perelman de Solarz, Flora (1994). "La construcción del resumen". En *Lectura y Vida. Revista Latinoamericana de Lectura*. Disponible en <http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a15n1/15_01_Perelman.pdf>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- Rojas Lederman, Verónica. "Apuntes sobre técnica y tecnología del Grabado". Universidad de Chile. Disponible en <<https://www.uchile.cl/cultura/grabadosvirtuales/apuntes/papel.html>>. Fecha de consulta: 12/01/2017.
- Tejerina Lobo, Isabel (2005). "Educación literaria y lectura de textos teatrales. Una propuesta para la Educación Primaria y la Educación Secundaria Obligatoria". En Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Disponible en <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/educacin-literaria-y-lectura-de-textos-teatrales-una-propuesta-para-la-educacin-primaria-y-la-educacin-secundaria-obligatoria-0/>>. Fecha de consulta: 12/01/2017.

Sitios de internet

- Academia. Disponible en <www.academia.edu/>.
- ACNUR. Disponible en <www.acnur.org>.
- BBC. Disponible en <www.bbc.com>.
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Disponible en <www.cervantesvirtual.com>.
- Clarín. Disponible en <www.clarin.com>.
- EcuRed. Disponible en <www.ecured.cu>.
- Educ.ar. Disponible en <www.educ.ar>.
- EducarChile. Disponible en <www.educarchile.cl>.
- El País. Disponible en <www.elpais.com>.
- Encuentro. Disponible en <www.encuentro.gob.ar>.
- Le Monde diplomatique. Disponible en <www.monde-diplomatique.es>.
- Ministerio de Educación y Deportes. Disponible en <www.me.gov.ar>.
- Ministerio del Interior, Obras Públicas y Vivienda. Disponible en <www.migraciones.gov.ar>.
- Nasa Space Place. Disponible en <www.spaceplace.nasa.gov>.
- Organización Internacional para las Migraciones. Disponible en <www.iom.int/es>.
- Paper Online. Disponible en <www.paperonline.org>.
- Portal de la Traducción Ibérica y Americana. Disponible en <www.traduccionliteraria.org>.
- Real Academia Española. Disponible en <www.rae.es>.
- Sobrehistoria.com. Disponible en <www.sobrehistoria.com>.
- Youtube. Disponible en <www.youtube.com>.